叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 君士坦丁传(la Constantin) 000001

2. 君士坦丁传(la Constantin) 000002

3. 君士坦丁传(la Constantin) 000003

4. 君士坦丁传(la Constantin) 000004

5. 君士坦丁传(la Constantin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

君士坦丁传(La Constantin)
第1/5页

[lɑː] [kən'stæntɪn]
La Constantin
拉 康斯坦丁

拉康斯坦丁

[baɪ][ælɪk'sɑːndɝ][dju'maː] , ['pɝː]
by Alexandre Dumas , Pere
经过 亚历山大 大仲马 , 佩雷

作者：亚历山大·仲马，老仲马

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,
Before beginning our story ,
前 开始 我们的 故事 ,

在开始我们的故事之前，

[wiː; wi][mʌst; məst][wɔːrn][ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk]
we must warn the reader that it will not be worth his while to make
我们 必须 警告 这 读者 那 它 将要 不是 是 值得 他的 尽管 到 制作
[rɪ'sɜːrtʃɪz] [ə'mʌŋ] [kən'tempəreri] [ɔːr] ['ʌðər] ['rekərdz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrsənɪdʒ] [huːz] [neɪm]
researches among contemporary or other records as to the personage whose name
研究 之中 当代的 或者 其他 记录 作为 到 这 人士 谁 姓名
[ˌaɪ 'tiː] [berz] .
it bears .
它 熊 .

我们必须提醒读者，在当时的记录或其他记录中查找与此人同名的人物信息是徒劳的。

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] ['niːðər] [mə'riː] [lɝ'uː] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] [kən'stæntɪn] , [nɔːr][hɜːr; hər]
For in truth neither Marie Leroux , widow of Jacques Constantin , nor her
为了 在 真相 两者都不 玛丽 勒鲁 , 寡妇 的 雅克 康斯坦丁 , 也不 她
[ə'kɑːmplɪs] ,
accomplice ,
同案犯 ,

事实上，无论是雅克·康斯坦丁的遗孀玛丽·勒鲁，还是她的同谋，

[klɔːd] - , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] ['eni] [lɪst][ʌv; əv]
Claude Perregaud , was of sufficient importance to find a place on any list of
克劳德 - , 曾是 的 充足的 重要性 到 寻找 一个 地方 在 任何 列表 的
[greɪt] ['krɪmənəlz] ,
great criminals ,
伟大的 罪犯 ,

克劳德·佩雷戈德的重要性足以让他跻身任何重大罪犯名单之列。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
although it is certain that they were guilty of the crimes with which they
虽然 它 是 肯定 那 他们 是 有罪的 的 这 犯罪 和 哪个 他们
[wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] .
were charged .
是 带电 .

虽然可以肯定的是，他们犯下了被指控的罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌt] ['fɑːloʊz] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]

It	may	seem	strange	that	what	follows	is	more	a	history	of	the	retribution
它	可能	似乎	奇怪的	那	什么	跟随	是	更多的	一个	历史	的	这	报应

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'toʊk] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [fɔːr; fər]

which	overtook	the	criminals	than	a	circumstantial	description	of	the	deeds	for
哪个	超越	这	罪犯	比	一个	间接的	描述	的	这	契约	为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] ;

which	they	were	punished	;
哪个	他们	是	受到惩罚	;

接下来的内容与其说是描述罪犯所犯罪行的详细经过，不如说是讲述罪犯最终受到的报应，这或许会让人感到奇怪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪmz] [wɜːr; wər][soʊ] [rɪ'voʊltɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

but	the	crimes	were	so	revolting	,	and	so	unsuitable	for	discussion	,
但	这	犯罪	是	所以	令人作呕的	,	和	所以	不合适	为了	讨论	,

但是这些罪行太过令人作呕，根本不适合讨论。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] ['diːteɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

that	it	was	impossible	for	us	to	enter	into	any	details	on	the	subject	,
那	它	曾是	不可能的	为了	我们	到	进入	进入	任何	细节	在	这	主题	,

我们无法就此事透露任何细节。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] ['ɔːfər] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɪz] , [wiː; wi] [kən'fes] [kwaɪt] ['oʊpənli] , [nɑːt][ə; eɪ] [fʊl] , [truː]

so	that	what	we	offer	in	these	pages	is	,	we	confess	quite	openly	,	not	a	full	,	true
所以	那	什么	我们	提供	在	这些	页面	是	,	我们	承认	相当	公然	,	不是	一个	满的	,	真的

,

,

,

因此，我们坦率地承认，我们在这些页面中提供的内容并非完整、真实、全面的信息。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	particular	account	of	a	certain	series	of	events	leading	up	to	a
和	特别的	帐户	的	一个	肯定	系列	的	活动	领导	向上	到	一个

['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zʌlt] ;

certain	result	;
肯定	结果	;

对导致某一特定结果的一系列事件的具体描述；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wer'ɪn] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [di'piktid] [wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk] [kəm'pliːtnəs] ,

it	is	not	even	a	picture	wherein	that	result	is	depicted	with	artistic	completeness	,
它	是	不是	甚至	一个	图片	其中	那	结果	是	描绘	和	艺术	完整性	,

这甚至不是一幅能够完整地艺术性地描绘出这种结果的画作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['nærətɪv] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['raʊndɪd] [ɔːf] .

it	is	only	an	imperfect	narrative	imperfectly	rounded	off	.
它	是	仅有的	一个	不完善	叙述	不完美地	圆润	离开	.

这只是一个不完美的故事，结尾也并不完美。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] , [haʊ'evər] ,

We	feel	sure	,	however	,
我们	感觉	当然	,	然而	,

然而，我们确信，

[ðæt] [ðə; ði] ['helθi] - ['maɪndɪd] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['retɪsns] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l]

that	the	healthy	-	minded	reader	will	be	grateful	for	our	reticence	and	total
那	这	健康	-	有思想	读者	将要	是	感激的	为了	我们的	沉默寡言	和	全部的

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

disregard	of	proportion	.
漠视	的	部分	.

心智健全的读者会感谢我们的缄默和对比例的完全漠视。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θi:m] [im'pəuziz][ɑ:n]['eni] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	spite	of	the	disadvantage	which	such	a	theme	imposes	on	any	writer	with	a
在	尽管如此	的	这	劣势	哪个	这样的	一个	主题	强加	在	任何	作家	和	一个

[di:p] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

deep	sense	of	responsibility	,
深的	感觉	的	责任	,

尽管这样的主题对任何一位具有强烈责任感的作家来说都是一种不利因素，

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][let][ɪn][sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n] [ði:z] [əb'skjʊr] ['fɪgjərz] ;

we	have	resolved	to	let	in	some	light	on	these	obscure	figures	;
我们	有	已解决	到	让	在	一些	光	在	这些	朦胧	数据	;

我们决心揭开这些神秘人物的面纱；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][noʊ] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['ɪntu:] [haɪ] [rɪ'li:f] [ðə; ði]

for	we	can	imagine	no	more	effective	way	of	throwing	into	high	relief	the
为了	我们	能	想象	不	更多的	有效的	方式	的	投掷	进入	高的	宽慰	这

[loʊ] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [di:p] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hæd; həd] [sʌŋk] [æt; ət]

low	morals	and	deep	corruption	into	which	all	classes	of	society	had	sunk	at
低的	德	和	深的	腐败	进入	哪个	全部	课程	的	社会	有	沉没	在

[ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fækʃəs] [dɪ'sɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔnd] ,

the	termination	of	the	factious	dissensions	of	the	Fronde	,
这	终止	的	这	派系	分歧	的	这	弗隆德	,

因为我们无法想象还有什么比这更能有效地凸显在弗隆德运动派系纷争结束后，社会各阶层所陷入的道德沦丧和腐败堕落的局面了。

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['preljʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

which	formed	such	a	fitting	prelude	to	the	licence	of	the	reign	of	the	grand
哪个	形成	这样的	一个	配件	序幕	到	这	执照	的	这	在位	的	这	盛大

[rwɑ:] .

roi	.
投资回报率	.

这为大国王的统治开启了一个恰如其分的序幕。

['æftər] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['pri:æmb(ə)l] , [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə]

After	this	explanation	,	we	shall	,	without	further	preamble	,	introduce	the	reader	to
后	这	解释	,	我们	将	,	没有	更远	前言	,	介绍	这	读者	到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tævərn][ɪn]['pærɪs] ,

a	little	tavern	in	Paris	,
一个	小的	酒馆	在	巴黎	,

解释完毕，接下来我们将不再赘述，直接带读者走进巴黎的一家小酒馆。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - ['ændri, 'ɑ:ndrei] - ['di'i'es] - [a:ts] , [ɑ:n][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪn][noʊ'vembər] -

situated	in	the	rue	Saint	-	Andre	-	des	-	Arts	,	on	an	evening	in	November	1658
位于	在	这	后悔	圣	-	安德烈	-	德斯	-	艺术	,	在	一个	晚上	在	十一月	-

.

:
.

1658 年 11 月的一个晚上，地点在圣安德烈艺术街。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

It	was	about	seven	o'clock	.
它	曾是	关于	七	点钟	.

当时大约是七点钟。

[θri:] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['smoʊki] [ru:m] .

Three	gentlemen	were	seated	at	one	of	the	tables	in	a	low	,	smoky	room	.
三	先生们	是	坐着	在	一	的	这	表格	在	一个	低的	,	烟	房间	.

三个男士坐在一间低矮、烟雾缭绕的房间里的一张桌子旁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈemptid] [ˈsevrəl] [ˈbɔtlz] ,

They	had	already	emptied	several	bottles	,
他们	有	已经	清空	一些	瓶子	,

他们已经喝光了好几瓶酒。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [səˈdʒestɪd] [sʌm; səm][ˈmædkæp] [skiːm]

and	one	of	them	seemed	to	have	just	suggested	some	madcap	scheme
和	一	的	他们	似乎	到	有	只是	建议	一些	疯子	方案

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,

to	the	others	,
到	这	其他的	,

其中一人似乎刚刚向其他人提出了一个异想天开的计划。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .

the	thought	of	which	sent	them	off	into	shouts	of	laughter	.
这	想法	的	哪个	发送	他们	离开	进入	喊叫	的	笑声	.

想到这一点，他们都哄堂大笑起来。

" [pɑːrduː] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	Pardu	!	"	said	one	of	them	,	who	was	the	first	to	recover	his	breath	,
"	帕尔杜	!	"	说	一	的	他们	,	WHO	曾是	这	第一的	到	恢复	他的	气息	,

“帕尔杜！”其中一人说道，他是第一个缓过气来的人。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [trɪk] . "

"	I	must	say	it	would	be	an	excellent	trick	.	"
"	我	必须	说	它	会	是	一个	出色的	诡计	.	"

“我必须说，这会是一个绝妙的计策。”

" ['splendɪd] ! " [sed] [əˈnʌðər] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [kəˈmændər] [diː]['dʒɑːrz] ,

"	Splendid	!	"	said	another	;	"	and	if	you	like	,	Commander	de	Jars	,
"	灿烂	!	"	说	其他	;	"	和	如果	你	喜欢	,	指挥官	德	罐子	,

“太棒了！”另一个人说道；“如果你愿意的话，德·贾尔斯司令，

[wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] . "

we	can	try	it	this	very	evening	.	"
我们	能	尝试	它	这	非常	晚上	.	"

我们今晚就可以试试。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [ˈwɜːrði] [ˈkɪŋz] [ˈtreʒərər] , [prəˈvaɪdɪd][maɪ] [ˈprɪti] [ˈnefjuː] [hɪr] [wəʊnt][biː; bi] [tuː]

"	All	right	,	my	worthy	king's	treasurer	,	provided	my	pretty	nephew	here	won't	be	too
"	全部	正确的	,	我的	值得	国王的	财务主管	,	假如	我的	漂亮的	侄子	这里	惯于	是	也

[mʌtʃ] [ʃɑːkt] ,

much	shocked	,
很多	震惊	,

“好吧，我尊贵的国王的司库，只要我这位漂亮的侄子不会太过震惊就行了。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [diː]['dʒɑːrz] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [ə; eɪ]

"	and	as	he	spoke	de	Jars	gave	to	the	youngest	of	the	three	a
"	和	作为	他	辐	德	罐子	给予	到	这	最小的	的	这	三	一个

[kəˈresɪŋ] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

caressing	touch	on	the	cheek	with	the	back	of	his	hand	.
爱抚	触碰	在	这	脸颊	和	这	后退	的	他的	手	.

“说话间，德·雅尔斯用手背轻轻抚摸了三兄弟中最小的那个人的脸颊。

" [ðæt] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] , [diː]['dʒɑːrz] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['treʒərər] ,

"	That	reminds	me	,	de	Jars	!	"	said	the	treasurer	,
"	那	提醒	我	,	德	罐子	!	"	说	这	财务主管	,

“这让我想起了德·贾尔斯！”财务主管说道。

" [ðæt] [wɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [piːks] [maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

"	that	word	you	have	just	said	piques	my	curiosity	.
"	那	单词	你	有	只是	说	激怒	我的	好奇心	.

你刚才说的那个词引起了我的好奇心。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [naʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hɪr] , [ˌʃevə'liə] [diː] - ,

For	some	months	now	this	little	fellow	here	,	Chevalier	de	Moranges	,
为了	一些	几个月	现在	这	小的	同伴	这里	,	骑士	德	-	,

几个月来，这位小家伙，莫朗日骑士，

['fɑːloʊz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['evriwer] [laɪk] [jʊr; jər] ['ʃædoʊ] .

follows	you	about	everywhere	like	your	shadow	.
跟随	你	关于	到处	喜欢	你的	阴影	.

就像你的影子一样，如影随形。

[juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] .

You	never	told	us	you	had	a	nephew	.
你	绝不	讲述	我们	你	有	一个	侄子	.

你从来没告诉我们你有个侄子。

[wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ?

Where	the	devil	did	you	get	him	?
在哪里	这	魔鬼	做过	你	得到	他	?

你到底是从哪儿弄来的?

" [ðə; ði] [kə'mændər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪrz] [niː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf]

"	The	commander	touched	the	chevalier's	knee	under	the	table	,	and	he	,	as	if
"	这	指挥官	感动	这	骑士的	膝盖	在下面	这	桌子	,	和	他	,	作为	如果

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['spiːkɪŋ] ,

to	avoid	speaking	,
到	避免	请讲	,

“指挥官在桌子底下碰了碰骑士的膝盖，骑士似乎不想说话，

['sloʊli] [fɪld] [ænd; ənd] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glæs] .

slowly	filled	and	emptied	his	glass	.
缓慢地	已填	和	清空	他的	玻璃	.

慢慢地将杯子斟满又倒空。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['treʒərər] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [wɜːrdz] ,

"	Look	here	,	"	said	the	treasurer	,	"	do	you	want	to	hear	a	few	plain	words	,
"	看	这里	,	"	说	这	财务主管	,	"	做	你	想	到	听到	一个	很少	清楚的	字	,

“听着，”财务主管说，“你想听几句直白的话吗？”

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][ræp][aʊt] [wen] [gɑːd] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][tæsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpekə'dɪləʊz] [ʌv; əv]

such	as	I	shall	rap	out	when	God	takes	me	to	task	about	the	peccadilloes	of
这样的	作为	我	将	说唱	出去	什么时候	上帝	需要	我	到	任务	关于	这	小过错	的

[maɪ][pæst][laɪf] ?

my	past	life	?
我的	过去的	生活	?

比如，当上帝责备我过去生活中的过错时，我该如何说唱呢?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

I	don't	believe	a	word	about	the	relationship	.
我	不	相信	一个	单词	关于	这	关系	.

我一个字都不相信这段关系。

[ə; eɪ] ['nefjuː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['iːðər] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪstər] .

A	nephew	must	be	the	son	of	either	a	brother	or	a	sister	.
一个	侄子	必须	是	这	儿子	的	任何一个	一个	兄弟	或者	一个	姐姐	.

侄子必须是兄弟姐妹的儿子。

[naʊ] , [jʊr; jər]['oʊnli]['sɪstər][ɪz][æn; ən] ['æbəs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [leɪt] ['brʌðɚz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]

Now	,	your	only	sister	is	an	abbess	,	and	your	late	brother's	marriage	was
现在	,	你的	仅有的	姐姐	是	一个	女修道院长	,	和	你的	晚的	兄弟	婚姻	曾是

['tʃaɪldləs] .

childless	.
无子女	.

现在，你唯一的姐姐是位修道院院长，而你已故的哥哥的婚姻没有孩子。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv]['pruːviŋ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

There	is	only	one	way	of	proving	the	relationship	,
那里	是	仅有的	一	方式	的	证明	这	关系	,

只有一种方法可以证明这种关系，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wen] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][waɪld][hiː; hi]

and	that	is	to	confess	that	when	your	brother	was	young	and	wild	he
和	那	是	到	承认	那	什么时候	你的	兄弟	曾是	年轻的	和	荒野	他

[ænd; ənd] [lʌv] [met] ,

and	Love	met	,
和	爱	遇见	,

那就是要承认，你哥哥年轻气盛的时候遇到了爱人。

[ɔːr] [els] ['mædəm] - - - - - . "

or	else	Madame	l'Abbesse	-	-	-	-	.	"
或者	别的	夫人	-	-	-	-	-	.	"

否则拉贝斯夫人——”

" [teɪk] [ker] , ['treʒərər] [dʒiːnɪn] !

"	Take	care	,	Treasurer	Jeannin	!
"	拿	关心	,	财务主管	珍妮	!

“保重，珍妮财务主管！”

[noʊ]['slændər] [ə'genst] [maɪ]['sɪstər] ! "

no	slander	against	my	sister	!	"
不	诽谤	反对	我的	姐姐	!	"

禁止诽谤我妹妹!

" [wel] , [ðen] , [ɪk'spleɪn] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] !

"	Well	,	then	,	explain	;	you	can't	fool	me	!
"	出色地	,	然后	,	解释	;	你	不能	傻子	我	!

“那么，请解释一下；你骗不了我！”

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] ['drægd] [ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt] [ʌv; əv]

May	I	be	hanged	if	I	leave	this	place	before	I	have	dragged	the	secret	out	of
可能	我	是	绞刑	如果	我	离开	这	地方	前	我	有	拖拽	这	秘密	出去	的

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

如果我在从你口中套出秘密之前离开这里，我宁愿被绞死!

['iːðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] .

Either	we	are	friends	or	we	are	not	.
任何一个	我们	是	朋友们	或者	我们	是	不是	.

我们要么是朋友，要么不是。

[wʌt] [juː; jʊ] [tel] [noʊ][wʌn] [els] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

What	you	tell	no	one	else	you	ought	to	tell	me	.
什么	你	告诉	不	一	别的	你	应该	到	告诉	我	.

你没跟别人说的事，应该告诉我。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd][maɪ] [sɔːrd] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv]

would	you	make	use	of	my	purse	and	my	sword	on	occasion	and	yet	have
会	你	制作	使用	的	我的	钱包	和	我的	剑	在	场合	和	然而	有

['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

secrets	from	me	?
秘密	从	我	?

你偶尔会使用我的钱包和剑，却还对我有所隐瞒?

[its] [tuː] [bæd] : [spiːk] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] !
It's too bad : speak , or our friendship is at an end !
它是 也 坏的 : 说话 , 或者 我们的 友谊 是 在 一个 结尾 !

太可惜了：要么说话，要么我们的友谊就到此为止！

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd]
I give you fair warning that I shall find out everything and publish it abroad
我 给 你 公平的 警告 那 我 将 寻找 出去 一切 和 发布 它 国外
[tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['sɪti] :
to court and city :
到 法庭 和 城市 :

我在此郑重警告你，我会查明一切，并将结果公之于众，让法庭和市民都知道：

[wen] [aɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [treɪl] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][ə'saɪd] .
when I strike a trail there's no turning me aside .
什么时候 我 罢工 一个 踪迹 有 不 转弯 我 旁边 .

一旦我选定了方向，就没人能让我退缩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪspər] [jʊr; jər] ['siːkrət] [ˌvɑːlən'terəli] ['ɪntuː][maɪ] [ɪr] ,
It will be best for you to whisper your secret voluntarily into my ear ,
它 将要 是 最好的 为了 你 到 耳语 你的 秘密 自愿 进入 我的 耳朵 ,

你最好悄悄地、自愿地把秘密告诉我。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] . "
where it will be as safe as in the grave . "
在哪里 它 将要 是 作为 安全的 作为 在 这 严重 . "

在那里，它将和在坟墓里一样安全。

" [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [gʊd] [frend] ! " [sed] [diː]['dʒɑːrz] ,
" How full of curiosity you are , my good friend ! " said de Jars ,
" 如何 满的 的 好奇心 你 是 , 我的 好的 朋友 ! " 说 德 罐子 ,

“我的好朋友，你真是充满了好奇心啊！”德·雅尔斯说道。

['liːnɪŋ] [wʌn] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['twəːliŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
leaning one elbow on the table , and twirling the points of his moustache
倾斜 一 弯头 在 这 桌子 , 和 旋转 这 积分 的 他的 胡子
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ;
with his hand ;
和 他的 手 ;

他将一只胳膊肘撑在桌子上，用手捻着胡须的尖端；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ræp] [maɪ] ['siːkrət] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dægər] [wʊd] [juː; jʊ]
" but if I were to wrap my secret round the point of a dagger would you
" 但 如果 我 是 到 裹 我的 秘密 圆形的 这 观点 的 一个 匕首 会 你
[nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['prɪkɪŋ] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ? "
not be too much afraid of pricking your fingers to pull it off ? "
不是 是 也 很多 害怕的 的 刺 你的 手指 到 拉 它 离开 ? "

“但是，如果我把我的秘密缠绕在匕首的尖端，你难道不会害怕在取下匕首时扎破手指吗？”

" [nɑːt][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒərər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][twɜːrl][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['ɔːlsoʊ] :
" Not I , " said the king's treasurer , beginning to twirl his moustache also :
" 不是 我 , " 说 这 国王的 财务主管 , 开始 到 捻 他的 胡子 还 :

“我可不会，”国王的司库说着，也开始捻起他的胡子：

" [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [tuː] [fʊl] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" the doctors have always told me that I am of too full a complexion and
" 这 医生 有 总是 讲述 我 那 我 是 的 也 满的 一个 肤色 和
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][bled] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
that it would do me all the good in the world to be bled now and then .
那 它 会 做 我 全部 这 好的 在 这 世界 到 是 出血 现在 和 然后 .

“医生们一直告诉我，我的肤色太红润了，时不时地放血对我的身体非常有好处。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	**what**	**would**	**be**	**an**	**advantage**	**to**	**me**	**would**	**be**	**dangerous**	**to**	**you**	**.**
但	什么	会	是	一个	优势	到	我	会	是	危险的	到	你	.

但对我有利的事情，对你来说却很危险。

[ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈdʒɔːndɪst] [fiz] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [blʌd] - [ˈletɪŋ] [ɪz][noʊ] [kjʊr]

It's	**easy**	**to**	**see**	**from**	**your**	**jaundiced**	**phiz**	**that**	**for**	**you**	**blood**	**-**	**letting**	**is**	**no**	**cure**
它是	简单的	到	看	从	你的	黄疸	脸	那	为了	你	血	-	出租	是	不	治愈

. "

. "

.

从你那黄疸病的脸就能看出，放血疗法对你来说根本治不好。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːəli] [goʊ] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] ?

"	**And**	**you**	**would**	**really**	**go**	**that**	**length**	**?**
"	和	你	会	真的	去	那	长度	?

你真的会做到这种地步吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪsk] [ə; eɪ][ˈduːəl] [ɪf] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ]

You	**would**	**risk**	**a**	**duel**	**if**	**I**	**refused**	**to**	**let**	**you**	**get**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**my**
你	会	风险	一个	决斗	如果	我	拒绝	到	让	你	得到	到	这	底部	的	我的

[ˈmɪstəri] ? "

mystery	**?**	**"**
神秘	?	"

如果我拒绝让你查明我的秘密，你愿冒着决斗的风险吗?

" [jes] , [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] !

"	**Yes**	**,**	**on**	**my**	**honour**	**!**
"	是的	,	在	我的	荣誉	!

“是的，我以我的荣誉发誓！”

[wel] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ? "

Well	**,**	**how**	**is**	**it**	**to**	**be**	**?**	**"**
出色地	,	如何	是	它	到	是	?	"

感觉如何?

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [diː][ˈdʒɑːrz][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] ,

"	**My**	**dear**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**de**	**Jars**	**to**	**the**	**youth**	**,**	**"**	**we**	**are**	**caught**	**,**
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	德	罐子	到	这	青年	,	"	我们	是	捕捉	,

“我亲爱的孩子，”德·雅尔斯对年轻人说，“我们被抓住了。”

[ænd; ənd] [meɪ] [æz; əz] [wel] [jiːld] [ˈgreɪsfəli] .

and	**may**	**as**	**well**	**yield**	**gracefully**	**.**
和	可能	作为	出色地	屈服	优雅地	.

不妨优雅地让步。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [bɪg] [ˈfeloʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

You	**don't**	**know**	**this**	**big**	**fellow**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**.**
你	不	知道	这	大的	同伴	作为	出色地	作为	我	做	.

你肯定不如我了解这个大块头。

[ˈhiːz] [ˈɑːbstɪnəsi] [ɪtˈself] .

He's	**obstinacy**	**itself**	**.**
他是	固执	本身	.

他简直就是固执的化身。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbstɪnət] [ˈdɑːŋki] [goʊ][ɑːn][baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [ɪts] [teɪl] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] ,

You	**can**	**make**	**the**	**most**	**obstinate**	**donkey**	**go**	**on**	**by**	**pulling**	**its**	**tail**	**hard**	**enough**	**,**
你	能	制作	这	最多	顽固	驴	去	在	经过	拉	它是	尾巴	难的	足够的	,

只要用力拉尾巴，即使是最顽固的驴子也能继续走。

[bʌt; bət] [wen] [dʒiːnɪn] [gets] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [peɪt] ,

but	when	Jeannin	gets	a	notion	into	his	pate	,
但	什么时候	珍妮	获得	一个	概念	进入	他的	肉酱	,

但当詹宁脑子里有了某种想法之后，

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['liːdʒənz][ʌv; əv] [hel] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .

not	all	the	legions	of	hell	can	get	it	out	again	.
不是	全部	这	军团	的	地狱	能	得到	它	出去	再次	.

即使是地狱所有的恶魔也无法把它弄出来。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['hiːz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['fensər] , [soʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [trʌst]

Besides	that	,	he's	a	skilful	fencer	,	so	there's	nothing	for	it	but	to	trust
除了	那	,	他是	一个	熟练	击剑手	,	所以	有	没有什么	为了	它	但	到	相信

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

除此之外，他还是个技艺高超的击剑手，所以我们除了相信他别无选择。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

"	Just	as	you	like	,	"	said	the	young	man	;
"	只是	作为	你	喜欢	,	"	说	这	年轻的	男人	;

“如你所愿，”年轻人说；

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [maɪ] ['siːkrət] [ʃʊd; ʃəd]

"	you	know	all	my	circumstances	and	how	important	it	is	that	my	secret	should
"	你	知道	全部	我的	情况	和	如何	重要的	它	是	那	我的	秘密	应该

[biː; bi] [kept] . "

be	kept	.	"
是	保留	.	"

“你知道我的所有情况，也知道保守我的秘密有多么重要。”

" [oʊ] ! [ə'mʌŋ] - ['meni] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz]

"	Oh	!	among	Jeannin's	many	vices	there	are	a	few	virtues	,	and	of	these
"	哦	!	之中	-	许多	恶习	那里	是	一个	很少	美德	,	和	的	这些

[dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ,

discretion	is	the	greatest	,
审慎	是	这	最	,

“哦！珍妮的诸多恶习中也有一些优点，其中最大的优点就是谨慎。”

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] ['hɑːrmləs] .

so	that	his	curiosity	is	harmless	.
所以	那	他的	好奇心	是	无害	.

所以他的好奇心是无害的。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [hens] [hiː; hi] [wɪl] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [kɪld] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'viːl]

A	quarter	of	an	hour	hence	he	will	let	himself	be	killed	rather	than	reveal
一个	四分之一	的	一个	小时	因此	他	将要	让	他自己	是	被杀	相当	比	揭示

[wʌt] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][skɪn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

what	just	now	he	is	ready	to	risk	his	skin	to	find	out	,
什么	只是	现在	他	是	准备好	到	风险	他的	皮肤	到	寻找	出去	,

再过一刻钟，他宁愿被杀也不愿透露他此刻甘愿冒生命危险去探寻的真相。

['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːr][noʊ] .

whether	we	will	or	no	.
无论	我们	将要	或者	不	.

我们是否会这样做，我们不得而知。

" [dʒiːnɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] , [riː'fɪld] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Jeannin nodded approvingly , refilled the glasses , and raising his to his
" 珍妮 点头 赞许地 , 已补充 这 眼镜 , 和 提高 他的 到 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

让宁赞许地点了点头，重新斟满酒杯，然后举起自己的酒杯送到嘴边。

[sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] - -
said in a tone of triumph - -
说 在 一个 语气 的 胜利 - -

带着胜利的语气说道——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , [kə'mændər] . "
" I am listening , commander . "
" 我 是 聆听 , 指挥官 . "

“我在听，指挥官。”

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .
" Well , if it must be , it must .
" 出色地 , 如果 它 必须 是 , 它 必须 .

“好吧，如果非要如此，那就这样吧。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [lɜːrn] [ðæt] [maɪ] ['nefjuː] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['nefjuː] [æt; ət][ɔːl] . "
First of all , learn that my nephew is not my nephew at all . "
第一的 的 全部 , 学习 那 我的 侄子 是 不是 我的 侄子 在 全部 . "

首先，你要明白，我的侄子根本不是我的侄子。

" [goʊ][ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt] - . "
" That his name is not Moranges . "
" 那 他的 姓名 是 不是 - . "

“他的名字不是莫朗日。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ? "
" And the next ? "
" 和 这 下一个 ? "

“下一个呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I am not going to reveal his real name to you . "
" 我 是 不是 去 到 揭示 他的 真实的 姓名 到 你 . "

“我不会告诉你他的真实姓名。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɛf tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] . "
" Because I don't know ft myself , and no more does the chevalier . "
" 因为 我 不 知道 英尺 我 , 和 不 更多的 做 这 骑士 . "

“因为我自己都不知道，骑士也不知道。”

" [wʌt] - ['nɑːnsens] ! "
" What ' nonsense ! "
" 什么 - 废话 ! "

“胡说八道！”

" [noʊ] ['nɑ:nsens] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊbər] [tru:θ] .

"	No	nonsense	at	all	,	but	the	sober	truth	.
"	不	废话	在	全部	,	但	这	清醒	真相	.

“一点也不胡说，全是冷静的真相。”

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['kɑ:rn] [tu:; tə]['pærɪs] ,

A	few	months	ago	the	chevalier	carne	to	Paris	,
一个	很少	几个月	前	这	骑士	肉	到	巴黎	,

几个月前，这位卡恩骑士去了巴黎。

['brɪŋɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [hu:m] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ]

bringing	me	a	letter	of	introduction	from	a	German	whom	I	used	to	know
带来	我	一个	信	的	介绍	从	一个	德语	谁	我	用过的	到	知道

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

他给我带来了一封介绍信，是一位我多年前认识的德国人写的。

[ðɪs] ['letər] [ri'kwestid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['berər] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

This	letter	requested	me	to	look	after	the	bearer	and	help	him	in	his
这	信	请求	我	到	看	后	这	持有人	和	帮助	他	在	他的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

investigations	.
调查	.

这封信请求我照顾写信人并协助他进行调查。

[æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [lʌv] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wʌns] [met] ['sʌmwer] ,

As	you	said	just	now	,	Love	and	someone	once	met	somewhere	,
作为	你	说	只是	现在	,	爱	和	某人	一次	遇见	某处	,

正如你刚才所说，爱情和某人曾在某处相遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:rɪdʒɪn] .

and	that	was	about	all	was	known	as	to	his	origin	.
和	那	曾是	关于	全部	曾是	已知	作为	到	他的	起源	.

关于他的身世，人们所知的也就只有这些了。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

Naturally	the	young	man	wants	to	cut	a	figure	in	the	world	,
自然	这	年轻的	男人	想要	到	切	一个	数字	在	这	世界	,

年轻人自然希望在世上闯出一番名堂。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

and	would	like	to	discover	the	author	of	his	existence	,
和	会	喜欢	到	发现	这	作者	的	他的	存在	,

并想找出他存在的创造者。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɛts] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'kɜ:r] .

that	he	may	have	someone	at	hand	to	pay	the	debts	he	is	going	to	incur	.
那	他	可能	有	某人	在	手	到	支付	这	债务	他	是	去	到	招致	.

他或许能找到人帮他偿还即将产生的债务。

[wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [tə'geðər] ['evri] [skræp][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [æz; əz][tu:; tə]

We	have	brought	together	every	scrap	of	information	we	could	collect	as	to
我们	有	带来	一起	每一个	废料	的	信息	我们	可以	收集	作为	到

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ,

this	person	,
这	人	,

我们收集了所有能找到的关于此人的信息，

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] [klu:] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [ʌp] .

hoping	to	find	therein	a	clue	that	we	could	follow	up	.
希望	到	寻找	其中	一个	线索	那	我们	可以	跟随	向上	.

希望能从中找到我们可以跟进的线索。

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

To	be	quite	open	with	you	,
到	是	相当	打开	和	你	,

坦白地说，

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] [ɪk'striːmli] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [wiː; wi]

and	convince	you	at	the	same	time	how	extremely	prudent	and	discreet	we
和	说服	你	在	这	相同的	时间	如何	极其	谨慎	和	慎重	我们

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

同时也要让你们相信我们必须多么谨慎小心。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] ,

I	must	tell	you	that	we	think	we	have	found	one	,
我	必须	告诉	你	那	我们	思考	我们	有	成立	一	,

我必须告诉你，我们认为我们已经找到了一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['dɪgnɪteri] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	that	it	leads	to	no	less	a	dignitary	than	a	Prince	of	the	Church	.
和	那	它	线索	到	不	较少的	一个	显要人物	比	一个	王子	的	这	教会	.

而且，它最终会造就一位地位显赫的人物——教会的王子。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wɪnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [tuː] [suːn] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

But	if	he	should	get	wind	of	our	researches	too	soon	everything	would	be
但	如果	他	应该	得到	风	的	我们的	研究	也	很快	一切	会	是

[æt; ət][æn; ən][end] ,

at	an	end	,
在	一个	结尾	,

但如果他过早地得知我们的研究成果，一切都将结束。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[soʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] . "

So	keep	your	tongue	between	your	teeth	.	"
所以	保持	你的	舌头	之间	你的	牙齿	.	"

所以，请把舌头放在牙齿之间。

" ['nevər] [fɪr] , " [sed] [dʒiːnɪn] .

"	Never	fear	,	"	said	Jeannin	.
"	绝不	害怕	,	"	说	珍妮	.

“别害怕，”珍妮说道。

" [naʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['spiːkɪŋ] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] .

"	Now	,	that's	what	I	call	speaking	out	as	a	friend	should	.
"	现在	,	那就是	什么	我	称呼	请讲	出去	作为	一个	朋友	应该	.

“这才是朋友该有的挺身而出。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , [maɪ] ['gælənt] [ˌʃevə'liə] [diː] - , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ʌn'ɜːrθ] [jʊr; jər]

I	wish	you	luck	,	my	gallant	Chevalier	de	Moranges	,	and	until	you	unearth	your
我	希望	你	运气	,	我的	英勇	骑士	德	-	,	和	直到	你	挖掘	你的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

祝你好运，我英勇的莫朗日骑士，直到你找到你父亲的遗骸。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [maɪ] [pɜːrs] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

if	you	want	a	little	money	,	my	purse	is	at	your	service	.
如果	你	想	一个	小的	钱	,	我的	钱包	是	在	你的	服务	.

如果你需要一点钱，我的钱包随时为你服务。

[ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [diː]['dʒɑːrz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːl] .

On	my	word	,	de	Jars	,	you	must	have	been	born	with	a	caul	.
在	我的	单词	,	德	罐子	,	你	必须	有	到过	出生	和	一个	胎膜	.

德·贾尔斯，我敢肯定你生来就有羊膜囊。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][jʊr; jər]['iːkwəl][fɔːr; fər]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] .

There	never	was	your	equal	for	wonderful	adventures	.
那里	绝不	曾是	你的	平等的	为了	精彩的	冒险	.

在精彩的冒险经历方面，没有人能与你匹敌。

[ðɪs] [wʌn] ['prɔmisiz] [wel] - ['spaɪsi] [in'triːgz] , ['skændələs] [,revi'leiʃənz] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɪn]

This	one	promises	well	-	spicy	intrigues	,	scandalous	revelations	,	and	you'll	be	in
这	一	承诺	出色地	-	辛辣的	阴谋	,	丑闻	启示	,	和	你会	是	在

[ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

the	thick	of	it	all	.
这	厚的	的	它	全部	.

这部剧承诺会带来精彩刺激的阴谋、令人震惊的爆料，你将身临其境地体验这一切。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] !

You're	a	lucky	fellow	!
你是	一个	幸运的	同伴	!

你真是个幸运儿!

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

It's	only	a	few	months	since	you	had	the	most	splendid	piece	of	good	fortune
它是	仅有的	一个	很少	几个月	自从	你	有	这	最多	灿烂	片	的	好的	财富

[sent] [juː; jʊ] [streɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

sent	you	straight	from	heaven	.
发送	你	直的	从	天堂	.

距离你获得上天赐予的最美好的好运，仅仅过去了几个月。

[ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	fair	lady	falls	in	love	with	you	and	makes	you	carry	her	off	from	the
一个	公平的	女士	瀑布	在	爱	和	你	和	制作	你	携带	她	离开	从	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][lɑː] [rə'kɛt] .

convent	of	La	Raquette	.
修道院	的	拉	球拍	.

一位美丽的女士爱上了你，并让你把她从拉拉凯特修道院带走。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['nevər] [let] ['eniwʌn] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

But	why	do	you	never	let	anyone	catch	a	glimpse	of	her	?
但	为什么	做	你	绝不	让	任何人	抓住	一个	一瞥	的	她	?

但你为什么从来不让任何人看她一眼?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dʒeləs] ?

Are	you	jealous	?
是	你	嫉妒的	?

你嫉妒了吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['bjuːti] , ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][oʊld][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,

Or	is	it	that	she	is	no	such	beauty	,	after	all	,	but	old	and	wrinkled	,
或者	是	它	那	她	是	不	这样的	美丽	,	后	全部	,	但	老的	和	皱	,

或者，她其实并非如此美丽，而是年老体衰、满脸皱纹?

[laɪk] [ðæt] [neɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæzəˌrɪn] ? "

like	that	knave	of	a	Mazarin	?	"
喜欢	那	恶棍	的	一个	马扎林	?	"

像马扎林家族那个无赖一样?

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] , " ['ænsər] [di:]['dʒɑ:rz] , ['smaɪlɪŋ] ; " [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['veri] [gʊd]
" I know what I'm about , " answered de jars , smiling ; " I have my very good
" 我 知道 什么 我是 关于 , " 回答 德 罐子 , 微笑 ; " 我 有 我的 非常 好的
['ri:z(ə)nz] .
reasons .
原因 .

“我知道我在做什么，”德雅尔斯笑着回答；“我有非常充分的理由。”

[ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
The elopement caused a great deal of indignation ,
这 私奔 导致 一个 伟大的 交易 的 愤慨 ,

他们的私奔行为引起了极大的愤慨。

[ænd; ənd] [its] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [fə'nætiks][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['kɑ:mən] [sens] .
and it's not easy to get fanatics to listen to common sense .
和 它是 不是 简单的 到 得到 狂热分子 到 听 到 常见的 感觉 .

让狂热分子听取常识并不容易。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['dʒeləs] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
No , I am not in the least jealous ; she is madly in love with me .
不 , 我 是 不是 在 这 至少 嫉妒的 ; 她 是 疯狂地 在 爱 和 我 .

不，我一点也不嫉妒；她疯狂地爱着我。

[æsk][maɪ] ['nefju:] . "
Ask my nephew . "
问 我的 侄子 . "

问问我侄子吧。

" [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? "
" Does he know her ? "
" 做 他 知道 她 ? "

他认识她吗?

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['si:krɪts] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ɪz] [wɪ'ðaʊt]
" We have no secrets from each other ; the confidence between us is without
" 我们 有 不 秘密 从 每个 其他 ; 这 信心 之间 我们 是 没有
[ə; eɪ] [flɔ:] .
a flaw .
一个 缺陷 .

“我们彼此之间没有任何秘密；我们之间的信任毫无瑕疵。”

[ðə; ði] [fer] [wʌn] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði]['əʊgəlɪŋ] ,
The fair one , believe me , is good to look on , and is worth all the ogling ,
这 公平的 一 , 相信 我 , 是 好的 到 看 在 , 和 是 值得 全部 这 盯着看 ,

相信我，那位美丽的姑娘赏心悦目，值得你驻足欣赏。

[fæn] - [flə:tɪŋ] ['bægɪdʒɪz] [pʊt] [tə'geðər] [ðæt] [wʌn] [si:z] [æt; ət] [kɔ:rt] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəniz] [ʌv; əv]
fan - flirting baggages put together that one sees at court or on the balconies of
扇子 - 调情 行李 放 一起 那 一 看到 在 法庭 或者 在 这 阳台 的
[ðə; ði] ['pæleɪ] [rɔi] :
the Palais Roy :
这 宫殿 罗伊 :

在宫廷或皇家宫殿的阳台上，经常可以看到一些粉丝们带着各种花哨的装扮和调情的行李：

[ɑ:] !
ah !
啊 !

啊!

[aɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I'll answer for that .
患病的 回答 为了 那 .

我会对此作出解释。

['iznt] [ʃiː; ʃi] , - ? "
Isn't she , Moranges ? "
不是 她 , - ? "

莫朗日，她不就是吗?

" [aɪm] [kwaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ; [eks'tʃeindʒiŋ][wɪð; wɪθ][diː]['dʒɑːrz][ə; eɪ]
" I'm quite of your opinion , " said the youth ; exchanging with de jars a
" 我是 相当 的 你的 观点 , " 说 这 青年 ; 交换 和 德 罐子 一个
['sɪŋgjələrli] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] ;
singularly significant look ;
单独地 重要的 看 ;

“我完全同意你的看法，”年轻人说着，与德·贾尔斯交换了一个意味深长的眼神；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [triːt] [hɜːr; hər] [wel] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm]
" and you had better treat her well , uncle , or I shall play you some
" 和 你 有 更好的 对待 她 出色地 , 叔叔 , 或者 我 将 玩 你 一些
[trɪk] . "
trick . "
诡计 . "

“你最好好好对待她，叔叔，否则我就捉弄你。”

" [ɑː] ! [ɑː] ! " [kraɪd] [dʒiːnɪn] .
" Ah ! ah ! " cried Jeannin .
" 啊 ! 啊 ! " 哭 珍妮 .

“啊！啊！”珍妮喊道。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['feloʊ] !
" You poor fellow !
" 你 贫穷的 同伴 !

你这可怜的家伙!

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrpənt][ɪn][jʊr; jər]['bʊzəm] .
I very much fear that you are warming a little serpent in your bosom .
我 非常 很多 害怕 那 你 是 变暖 一个 小的 蛇 在 你的 怀 .

我非常担心你怀里养着一条小蛇。

[hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dændi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biədlis] [tʃɪn] !
Have an eye to this dandy with the beardless chin !
有 一个 眼睛 到 这 花花公子 和 这 无胡须 下巴 !

瞧瞧这位下巴上没有胡子的帅哥!

[bʌt; bət]['dʒoʊkɪŋ][ə'pɑːrt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] ? "
But joking apart , my boy , are you really on good terms with the fair lady ? "
但 开玩笑 除 , 我的 男生 , 是 你 真的 在 好的 条款 和 这 公平的 女士 ? "

玩笑归玩笑，孩子，你和那位女士关系真的好吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" Certainly I am . "
" 当然 我 是 . "

“当然是。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'iːzi] , [kə'mændər] ? "
" And you are not uneasy , commander ? "
" 和 你 是 不是 不安 , 指挥官 ? "

“指挥官，您不感到不安吗？”

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] . "
" Not the least little bit . "
" 不是 这 至少 小的 少量 . "

“一点儿也没有。”

" [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] .

"	He	is	quite	right	.
"	他	是	相当	正确的	.

他说的完全正确。

[aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][self] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

I	answer	for	her	as	for	my	self	,	you	know	;
我	回答	为了	她	作为	为了	我的	自己	,	你	知道	;

你知道，我替她回答，就像替我自己回答一样；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

as	long	as	he	loves	her	she	will	love	him	;
作为	长的	作为	他	爱	她	她	将要	爱	他	;

只要他爱她，她就会爱他；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] .

as	long	as	he	is	faithful	she	will	be	faithful	.
作为	长的	作为	他	是	忠实	她	将要	是	忠实	.

只要他忠诚，她也会忠诚。

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [in'sists] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvər] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][kæn; kən]

Do	you	imagine	that	a	woman	who	insists	on	her	lover	carrying	her	off	can
做	你	想象	那	一个	女士	WHO	坚持	在	她	情人	携带	她	离开	能

[soʊ] ['iːzəli] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ?

so	easily	turn	away	from	the	man	of	her	choice	?
所以	容易地	转动	离开	从	这	男人	的	她	选择	?

你认为一个坚持要情人带她离开的女人，会轻易地拒绝自己选择的男人吗?

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [lɔːŋ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] :

I	know	her	well	;	I	have	had	long	talks	with	her	,	she	and	I	alone	:
我	知道	她	出色地	;	我	有	有	长的	会谈	和	她	,	她	和	我	独自的	:

我非常了解她；我和她有过多次单独长时间的谈话：

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['feðər] - [breɪnd] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pleʒər] ,

she	is	feather	-	brained	,	given	to	pleasure	,
她	是	羽毛	-	脑子	,	给定	到	乐趣	,

她头脑简单，只顾享乐。

[ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['predʒudisiz][ænd; ənd] [ðoʊz] ['stuːpɪd]['skruːpəlz] [wɪtʃ] [spɔɪl] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

entirely	without	prejudices	and	those	stupid	scruples	which	spoil	the	lives	of
完全	没有	偏见	和	那些	愚蠢的	顾虑	哪个	剧透	这	生活	的

['ʌðər] ['wɪmɪn] ;

other	women	;
其他	女性	;

完全没有偏见，也没有那些愚蠢的顾虑，这些顾虑会毁掉其他女性的生活；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ; [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ə'baʊt]

but	a	good	sort	on	the	whole	;	devoted	to	my	uncle	,	with	no	deception	about
但	一个	好的	种类	在	这	所有的	;	奉献	到	我的	叔叔	,	和	不	欺骗	关于

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

但总体来说是个好人；她忠于我的叔叔，对叔叔没有任何欺骗；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] ,

but	at	the	same	time	extremely	jealous	,
但	在	这	相同的	时间	极其	嫉妒的	,

但同时又极度嫉妒，

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr'self][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

and	has	no	notion	of	letting	herself	be	sacrificed	to	a	rival	.
和	有	不	概念	的	出租	她自己	是	牺牲	到	一个	竞争对手	.

她绝不会让自己成为竞争对手的牺牲品。

[ɪf] ['evər] [ʃi:; ʃi] [faindz] [hɜ:r'self] [di'si:vd] , [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['pru:d(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd]
If ever she finds herself deceived , good - bye to prudence and reserve , and
如果 曾经 她 发现 她自己 受骗 , 好的 - 再见 到 谨慎 和 预订 , 和
[ðen] - -
then - -
然后 - -

如果她发现自己被欺骗了，那么谨慎和矜持就统统抛到脑后了，然后——

" [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændɜ-z] [ni:] [kʌt] [ðɪs] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ʃɔ:rt] ,
" A look and a touch of the commander's knee cut this panegyric short ,
" 一个 看 和 一个 触碰 的 这 指挥官的 膝盖 切 这 颂 短的 ,

指挥官看了一眼，轻轻碰了碰膝盖，打断了这番赞美之词。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒərər] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] - [aɪd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
to which the treasurer was listening with open - eyed astonishment .
到 哪个 这 财务主管 曾是 聆听 和 打开 - 眼睛 惊讶 .

司库睁大眼睛，惊讶地听着这一切。

" [wʌt] [ɪn'θu:ziæzəm] !
" What enthusiasm !
" 什么 热情 !

“多么热情啊！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wel] , [ænd; ənd] [ðen] - - - - "
" Well , and then - - - - "
" 出色地 , 和 然后 - - - - "

“嗯，然后——”

" [waɪ] , [ðen] , " [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , " [ɪf] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [bi'heivz]
" Why , then , " went on the young man , with a laugh , " if my uncle behaves
" 为什么 , 然后 , " 去 在 这 年轻的 男人 , 和 一个 笑 , " 如果 我的 叔叔 行为
['bædli] ,
badly ,
糟糕 ,

“那么，”年轻人笑着继续说道，“如果我叔叔行为不端，为什么呢？”

[aɪ] , [hɪz; ɪz] ['nefju:] , [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] : [hi:; hi] [kɑ:nt] [bleɪm]
I , his nephew , will try to make up for his wrong - doing : he can't blame
我 , 他的 侄子 , 将要 尝试 到 制作 向上 为了 他的 错误的 - 正在做 : 他 不能 责备
[ˌem 'i:] [ðen] .
me then .
我 然后 .

我，他的侄子，会尽力弥补他的过错：这样他就不能怪我了。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] ['i:zi] , [æz; əz] [hi:; hi] [wel] [noʊz] . "
But until then he may be quite easy , as he well knows . "
但 直到 然后 他 可能 是 相当 简单的 , 作为 他 出色地 知道 . "

但在此之前，他或许会很容易对付，因为他自己也清楚这一点。

" [oʊ] [jes] , [ænd; ənd] [ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] - [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [tu:; tə]
" Oh yes , and in proof of that I am going to take Moranges with me to
" 哦 是的 , 和 在 证明 的 那 我 是 去 到 拿 - 和 我 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

“哦，是的，为了证明这一点，我今晚要带莫朗日一起去。”

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ,

He	is	young	and	inexperienced	,
他	是	年轻的	和	缺乏经验	,

他年轻且缺乏经验，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['gæləntˌ] [huːz]

and	it	will	be	a	good	lesson	for	him	to	see	how	a	gallant	whose
和	它	将要	是	一个	好的	课	为了	他	到	看	如何	一个	英勇	谁

['æmərəs] [in'triːgz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] ['jestərdeɪ] [sets] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊ'ket] .

amorous	intrigues	did	not	begin	yesterday	sets	about	getting	even	with	a	coquette	.
多情	阴谋	做过	不是	开始	昨天	套	关于	获得	甚至	和	一个	卖弄风情的人	.

对他来说，这将是一个很好的教训，让他看到一个风流成性的绅士是如何对一个轻佻的女子进行报复的，即使他的风流韵事并非始于昨日。

[hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['leɪtər][ɑːn] .

He	can	turn	it	to	account	later	on	.
他	能	转动	它	到	帐户	之后	在	.

他以后可以利用这一点。

" [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [sed] [dʒiːnɪn] ,

"	On	my	word	,	"	said	Jeannin	,
"	在	我的	单词	,	"	说	珍妮	,

“我以我的名义保证，”珍妮说道。

" [maɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ;

"	my	notion	is	that	he	is	in	no	great	need	of	a	teacher	;
"	我的	概念	是	那	他	是	在	不	伟大的	需要	的	一个	老师	;

“我的想法是，他并不太需要老师；

[haʊ'evər] , [ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [nɑːt] [maɪn] .

however	,	that's	your	business	,	not	mine	.
然而	,	那就是	你的	商业	,	不是	矿	.

但这与你无关。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] .

Let	us	return	to	what	we	were	talking	about	just	now	.
让	我们	返回	到	什么	我们	是	说	关于	只是	现在	.

让我们回到刚才讨论的话题。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'griːd] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['peɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ,

Are	we	agreed	;	and	shall	we	amuse	ourselves	by	paying	out	the	lady	in	,
是	我们	同意	;	和	将	我们	娱乐	我们自己	经过	付费	出去	这	女士	在	,

我们达成一致了吗？我们是否该付钱给这位女士以消遣呢？

[hɜːr; hər] [oʊn] [kɔɪn] ? "

her	own	coin	?	"
她	自己的	硬币	?	"

她自己的硬币？

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	If	you	like	.	"
"	如果	你	喜欢	.	"

“如果你喜欢的话。”

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?

"	Which	of	us	is	to	begin	?
"	哪个	的	我们	是	到	开始	?

我们之中谁先开始？

" [diː]['dʒɑːrz] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dægər] .

"	De	Jars	struck	the	table	with	the	handle	of	his	dagger	.
"	德	罐子	击	这	桌子	和	这	处理	的	他的	匕首	.

德·雅尔斯用匕首柄敲击桌子。

" [mɔːr] [waɪn] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [sed] [ðə; ði] [drɔːr] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
" More wine , gentlemen ? " said the drawer , running up .
" 更多的 葡萄酒 , 先生们 ? " 说 这 抽屉 , 跑步 向上 .

“先生们，还要酒吗？”抽屉主人一边说着一边跑了上来。

" [noʊ] , [daɪs] ; [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" No , dice ; and be quick about it . "
" 不 , 骰子 ; 和 是 快的 关于 它 . "

“不，掷骰子；而且要快点。”

" [θriː] ['kæsts] [iːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [wɪnz] , " [sed] [dʒiːnɪn] .
" Three casts each and the highest wins , " said Jeannin .
" 三 演员 每个 和 这 最高 胜利 , " 说 珍妮 .

“每人投掷三轮，得分最高者获胜，”珍妮说道。

" [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] . "
" You begin . "
" 你 开始 . "

“你先开始。”

" [aɪ] [θroʊ] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd] ['nefjuː] .
" I throw for myself and nephew .
" 我 扔 为了 我 和 侄子 .

我为自己和侄子投掷。

" [ðə; ði] [daɪs] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" The dice rolled on the table .
" 这 骰子 滚动 在 这 桌子 .

骰子在桌子上滚动。

" [eɪs] [ænd; ənd] [θriː] . "
" Ace and three . "
" 高手 和 三 . "

“A和3。”

" [its] [maɪ][tɜːrn] [naʊ] .
" It's my turn now .
" 它是 我的 转动 现在 .

现在轮到我了。

[sɪks][ænd; ənd] [faɪv] . "
Six and five . "
六 和 五 . "

六和五。

" [pæs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" Pass it over .
" 经过 它 超过 .

递过来。

[faɪv] [ænd; ənd] [tuː] . "
Five and two . "
五 和 二 . "

五比二。

" [wɪə(r)] ['iːkwəl] .
" We're equal .
" 是 平等的 .

我们平等。

[fɔːr] [ænd; ənd] [tuː] . "
Four and two . "
四 和 二 . "

四比二。

" [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] .
" Now let me .
" 现在 让 我 .

现在让我来。

[eɪs] [ænd; ənd] [blæŋk] . "
Ace and blank . "
高手 和 空白的 . "

A和空白。

" ['dʌb(ə)l] [sɪks] . "
" Double six . "
" 双倍的 六 . "

“双六。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] . "
" You have won . "
" 你 有 韩元 . "

你赢了。

" [ænd; ənd] [aɪm] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [sed] [dʒiːnɪn] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" And I'm off at once , said Jeannin , rising , and muffling himself in his
" 和 我是 离开 在 一次 , 说 珍妮 , 上升 , 和 消音 他自己 在 他的
['mænt(ə)l] ,
mantle ,
地幔 ,

“那我这就走，”詹宁说着站起身，用斗篷裹住自己。

" [its] [naʊ] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] .
" It's now half - past seven .
" 它是 现在 一半 - 过去的 七 .

现在是七点半。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [æt; ət] [eɪt] , [soʊ] [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
We shall see each other again at eight , so I won't say good - bye . "
我们 将 看 每个 其他 再次 在 八 , 所以 我 惯于 说 好的 - 再见 . "

我们八点还会再见面，所以我就不说再见了。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
" Good luck to you !
" 好的 运气 到 你 !

祝你好运！

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tævərn] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruː] [pævi] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
" Leaving the tavern and turning into the rue Pavee , he took the direction
" 离开 这 酒馆 和 转弯 进入 这 后悔 铺路 , 他 采取 这 方向
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
of the river .
的 这 河 .

“他离开酒馆，拐进帕维街，朝着河的方向走去。”

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɪn] - ,
In 1658 ,
在 - ,

1658年，

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [gɪt] - [lə] - ['kuːr] [ænd; ənd][lə] - ([ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]

at	the	corner	of	the	streets	Git	-	le	-	Coeur	and	Le	Hurepoix	(	the	site	of
在	这	角落	的	这	街道	git	-	勒	-	心脏	和	乐	-	(	这	地点	的

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [kei] ['di'i'es] [ɔː'gʌstɪnz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][pɑːnt][seɪnt] -

the	latter	being	now	occupied	by	the	Quai	des	Augustins	as	far	as	Pont	Saint	-
这	后者	存在	现在	占领	经过	这	码头	德斯	奥古斯丁	作为	远的	作为	庞特	圣	-

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]) ,

Michel	)	,
米歇尔	)	,

在吉特勒科尔街和勒于尔普瓦街的拐角处（勒于尔普瓦街的原址现在被奥古斯丁码头占据，一直延伸到圣米歇尔桥），

[stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['frænsɪs][aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

stood	the	great	mansion	which	Francis	I	had	bought	and	fitted	up	for	the
站立	这	伟大的	大厦	哪个	弗朗西斯	我	有	买	和	适配	向上	为了	这

[dʊ'ʃes] - .

Duchesse	d'Etampes	.
公爵夫人	-	.

矗立着弗朗索瓦一世为埃唐普公爵夫人购买并装修的宏伟宅邸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪf] [nɑːt][ɪn]['ruːɪnz][æt; ət] [liːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz]

It	was	at	this	period	if	not	in	ruins	at	least	beginning	to	show	the	ravages
它	曾是	在	这	时期	如果	不是	在	废墟	在	至少	开始	到	展示	这	蹂躏

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

正是在这一时期，它即便没有完全沦为废墟，至少也开始显露出岁月的痕迹。

[ɪts] [rɪtʃ] [ɪn'tɪriər] [dekə'reiʃəns] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] ['splendər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['æntɪkweɪtɪd] .

Its	rich	interior	decorations	had	lost	their	splendour	and	become	antiquated	.
它是	富有的	内部的	装饰	有	丢失的	他们的	辉煌	和	变得	过时的	.

它华丽的室内装饰已经失去了往日的辉煌，变得陈旧过时了。

['fæʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [ɪts] [ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] [ˌmɛ'reɪ] , [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [rɔi'æl] ,

Fashion	had	taken	up	its	abode	in	the	Marais	,	near	the	Place	Royale	,
时尚	有	已采取	向上	它是	住所	在	这	玛莱区	,	靠近	这	地方	皇家	,

时尚之都已在玛莱区，也就是皇家广场附近安家落户。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðɪðər] [ðæt] ['prɑːflɪgət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['bjuːtiːz] [naʊ] [en'taɪst]

and	it	was	thither	that	profligate	women	and	celebrated	beauties	now	enticed
和	它	曾是	那里	那	挥霍无度	女性	和	著名	美女	现在	诱人的

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [swɔːrm] [ʌv; əv][oʊld] [reɪks] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['lɪbəˌtiːnz] .

the	humming	swarm	of	old	rakes	and	young	libertines	.
这	哼唱	蜂群	的	老的	耙子	和	年轻的	放荡不羁的人	.

在那里，放荡的女人和著名的美女们引诱着一群喧闹的老浪荡子和年轻的浪荡子。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

Not	one	of	them	all	would	have	thought	of	residing	in	the	mansion	,
不是	一	的	他们	全部	会	有	想法	的	居住	在	这	大厦	,

他们当中没有一个人会想到要住在那座豪宅里。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪstrəs] [hæd; həd][wʌns] [dwelt] .

or	even	in	the	quarter	,	wherein	the	king's	mistress	had	once	dwelt	.
或者	甚至	在	这	四分之一	,	其中	这	国王的	情妇	有	一次	居住	.

甚至就在国王情妇曾经居住的街区。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [step] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,

It	would	have	been	a	step	downward	in	the	social	scale	,
它	会	有	到过	一个	步	向下	在	这	社会的	规模	,

这相当于社会地位的下降。

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
and **equivalent** **to** **a** **confession** **that** **their** **charms** **were** **falling** **in** **the** **public**
和 相等的 到 一个 忏悔 那 他们的 魅力 是 坠落 在 这 民众
[ˌestɪ'meɪʃn] .
estimation **.**
估算 .

这相当于承认他们在公众心目中的魅力正在下降。

[stɪl] , [ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['empti] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['sevrəl]
Still **,** **the** **old** **palace** **was** **not** **empty** **;** **it** **had** **,** **on** **the** **contrary** **,** **several**
仍然 , 这 老的 宫殿 曾是 不是 空的 ; 它 有 , 在 这 相反 , 一些
['tenənts] .
tenants **.**
租户 .

然而，这座古老的宫殿并非空无一人；相反，它有好几位房客。

[laɪk] [ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [ˌælɪg'zændɚz] ['empaɪər] , [ɪts][væst] ['swiːts] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn]
Like **the** **provinces** **of** **Alexander's** **empire** **,** **its** **vast** **suites** **of** **rooms** **had** **been**
喜欢 这 省份 的 亚历山大的 帝国 , 它是广阔的 套房 的 房间 有 到过
[ˌsʌbdɪ'vaɪdid] ;
subdivided **;**
细分 ;

就像亚历山大帝国的各个行省一样，它庞大的套房也被细分了；

[ænd; ənd][soʊ] [nɪ'glektɪd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst]
and **so** **neglected** **was** **it** **by** **the** **gay** **world** **that** **people** **of** **the** **commonest**
和 所以 被忽视的 曾是 它 经过 这 同性恋 世界 那 人们 的 这 最常见的
[dɪ'skrɪpʃn] [strʌtid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] [wer] [wʌns] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['nəublz] [hæd; həd] [bɪn]
description **strutted** **about** **with** **impunity** **where** **once** **the** **proudest** **nobles** **had** **been**
描述 昂首阔步 关于 和 免责 在哪里 一次 这 最引以为豪 贵族 有 到过
[glæd][tuː; tə] [geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] .
glad **to** **gain** **admittance** **.**
高兴的 到 获得 准入 .

同性恋群体如此冷落同性恋群体，以至于最普通的人可以肆无忌惮地四处招摇，而过去最骄傲的贵族都乐于获准进入这个圈子。

[ðer; ðər][ɪn]['semi] - [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['greɪtnəs] [lɪvd] [ˌændʒə'liːk] - ['luːɪs]
There **in** **semi** **-** **isolation** **and** **despoiled** **of** **her** **greatness** **lived** **Angelique** **-** **Louise**
那里 在 半 - 隔离 和 掠夺 的 她 伟大 居住地 安吉莉克 - 路易丝
[diː] - ,
de **Guerchi** **,**
德 - ,

安吉莉克-路易丝·德·盖尔奇就这样半与世隔绝地生活在那里，她的辉煌早已被剥夺殆尽。

['fɔːrmərli] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː][pɑːnz][ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [æn]
formerly **companion** **to** **Mademoiselle** **de** **Pons** **and** **then** **maid** **of** **honour** **to** **Anne**
以前 伴侣 到 小姐 德 庞斯 和 然后 女佣 的 荣誉 到 安妮
[ʌv; əv] ['ɔːstriə] .
of **Austria** **.**
的 奥地利 .

曾是德·庞斯小姐的侍女，后来成为奥地利的安妮的侍女。

[hɜːr; hər] [lʌv] [in'triːgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skændlz] [ðeɪ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][hæd; həd][led][tuː; tə][hɜːr; hər]
Her **love** **intrigues** **and** **the** **scandals** **they** **gave** **rise** **to** **had** **led** **to** **her**
她 爱 阴谋 和 这 丑闻 他们 给予 上升 到 有 引领 到 她
[dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [kɔːrt] .
dismissal **from** **court** **.**
解雇 从 法庭 .

她的爱情纠葛以及由此引发的丑闻导致她被法院解雇。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɪnər] [ðæn; ðən] ['meni] [huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,

Not	**that**	**she**	**was**	**a**	**greater**	**sinner**	**than**	**many**	**who**	**remained**	**behind**	**,**
不是	那	她	曾是	一个	更大的	罪人	比	许多	WHO	剩余	在后面	,

并非说她比许多留下来的人罪孽更深重，

['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [ɔːr]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

only	**she**	**was**	**unlucky**	**enough**	**or**	**stupid**	**enough**	**to**	**be**	**found**	**out**	**.**
仅有的	她	曾是	倒霉	足够的	或者	愚蠢的	足够的	到	是	成立	出去	.

只是她运气不好或者蠢到被人发现了。

[hɜːr; hər][əd'maɪərəz][wɜːr; wər][soʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv]

Her	**admirers**	**were**	**so**	**indiscreet**	**that**	**they**	**had**	**not**	**left**	**her**	**a**	**shred**	**of**
她	仰慕者	是	所以	轻率	那	他们	有	不是	左边	她	一个	撕碎	的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	**,**
名声	,

她的仰慕者们如此轻率，以至于她一点名誉都没留下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [wer] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [ɪz][ðə; ðɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,

and	**in**	**a**	**court**	**where**	**a**	**cardinal**	**is**	**the**	**lover**	**of**	**a**	**queen**	**,**
和	在	一个	法庭	在哪里	一个	红衣主教	是	这	情人	的	一个	女王	,

在一个红衣主教与王后有染的宫廷里，

[ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [sək'ses] .

a	**hypocritical**	**appearance**	**of**	**decorum**	**is**	**indispensable**	**to**	**success**	**.**
一个	虚伪	外貌	的	礼仪	是	必不可少	到	成功	.

虚伪的礼仪外表对于成功至关重要。

[soʊ][ˌændʒə'liːk][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

So	**Angelique**	**had**	**to**	**suffer**	**for**	**the**	**faults**	**she**	**was**	**not**	**clever**	**enough**	**to**
所以	安吉莉克	有	到	遭受	为了	这	故障	她	曾是	不是	聪明的	足够的	到

[haɪd] .

hide	**.**
隐藏	.

所以安吉莉克不得不为自己没能巧妙掩盖的缺点付出代价。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nʌmbər]

Unfortunately	**for**	**her**	**,**	**her**	**income**	**went**	**up**	**and**	**down**	**with**	**the**	**number**
很遗憾	为了	她	,	她	收入	去	向上	和	向下	和	这	数字

[ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əd'maɪərəz] ,

and	**wealth**	**of**	**her**	**admirers**	**,**
和	财富	的	她	仰慕者	,

不幸的是，她的收入随着仰慕者的数量和财富而波动。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ɔːl][hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi]

so	**when**	**she**	**left**	**the**	**court**	**all**	**her**	**possessions**	**consisted**	**of**	**a**	**few**	**articles**	**she**
所以	什么时候	她	左边	这	法庭	全部	她	财产	由.....组成	的	一个	很少	文章	她

[hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['lʌkʃəri] ,

had	**gathered**	**together**	**out**	**of**	**the**	**wreck**	**of**	**her**	**former**	**luxury**	**,**
有	聚集	一起	出去	的	这	破坏	的	她	以前的	奢华	,

所以当她离开宫廷时，她所有的财产都只是从她昔日奢华生活的废墟中搜集来的几件物品。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['selɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ðɪ] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	**these**	**she**	**was**	**now**	**selling**	**one**	**by**	**one**	**to**	**procure**	**the**	**necessaries**	**of**	**life**	**,**
和	这些	她	曾是	现在	销售	一	经过	一	到	采购	这	必需品	的	生活	,

她现在正一件件地变卖这些东西，以换取生活必需品。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enviəs] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] [wɜːrld]

while	she	looked	back	from	afar	with	an	envious	eye	at	the	brilliant	world
尽管	她	看起来	后退	从	远方	和	一个	羡慕	眼睛	在	这	杰出的	世界

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [eg'zaild] ,

from	which	she	had	been	exiled	,
从	哪个	她	有	到过	放逐	,

她远远地回望着那个她被放逐出去的辉煌世界，眼中充满了羡慕。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['betər] [deɪz] .

and	longed	for	better	days	.
和	渴望	为了	更好的	天	.

并渴望更好的日子到来。

[ɔːl] [hoʊp] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][æn; ən][end][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

All	hope	was	not	at	an	end	for	her	.
全部	希望	曾是	不是	在	一个	结尾	为了	她	.

她并非完全没有希望。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɔː] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [wel] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

By	a	strange	law	which	does	not	speak	well	for	human	nature	,
经过	一个	奇怪的	法律	哪个	做	不是	说话	出色地	为了	人类	自然	,

根据一条奇怪的法则，这条法则对人性而言并不友好，

[vaɪs] [faindz] [sək'ses] ['iziə] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæn; ðən]['vɜːrtʃuː] .

vice	finds	success	easier	to	attain	than	virtue	.
副	发现	成功	更轻松	到	达到	比	美德	.

恶行比美德更容易获得成功。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɔːrtɪzn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [loʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːlən] ,

There	is	no	courtesan	,	no	matter	how	low	she	has	fallen	,
那里	是	不	妓女	,	不	事情	如何	低的	她	有	倒下	,

不管她堕落到什么地步，她都不是妓女。

[huː] ['kænɑːt] [faɪnd][ə; eɪ] [duːp] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] [æn; ən] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

who	cannot	find	a	dupe	ready	to	defend	against	the	world	an	honour	of	which
WHO	不能	寻找	一个	欺骗	准备好	到	保卫	反对	这	世界	一个	荣誉	的	哪个

[noʊ] ['vestɪdʒ] [rɪ'meɪnz] .

no	vestige	remains	.
不	痕迹	遗迹	.

谁找不到一个愿意替他抵御全世界的傀儡，去捍卫那早已荡然无存的荣誉?

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dauts] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] ,

A	man	who	doubts	the	virtue	of	the	most	virtuous	woman	,
一个	男人	WHO	疑虑	这	美德	的	这	最多	有德行的	女士	,

一个男人，如果怀疑最贤良的女人的贞洁，

[huː] [ʃoʊz] [hɪm'self] [ɪn'eksərəbli] [sɪ'vɪr] [wen] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['laɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

who	shows	himself	inexorably	severe	when	he	discovers	the	lightest	inclination	to
WHO	演出	他自己	无情地	严重	什么时候	他	发现	这	最轻	倾角	到

['fɔːltər] [ɪn] [wʌn] [huːz] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] ,

falter	in	one	whose	conduct	has	hitherto	been	above	reproach	,
犹豫不决	在	一	谁	执行	有	迄今为止	到过	多于	责备	,

他一旦发现一个一向品行无可指摘的人稍有动摇的迹象，就会毫不留情地严厉惩罚。

[wɪl] [stuːp] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] [ə; eɪ] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd] ['taːniʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

will	stoop	and	pick	up	out	of	the	gutter	a	blighted	and	tarnished	reputation
将要	哈腰	和	挑选	向上	出去	的	这	排水沟	一个	秕	和	失去光泽	名声

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɔːl] [slaɪt] ,

and	protect	and	defend	it	against	all	slights	,
和	保护	和	保卫	它	反对	全部	轻蔑	,

会屈尊俯身，从阴沟里捡起被玷污的名誉，并保护它免受一切轻视。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['lʌstər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] [θɪŋ]

and	devote	his	life	to	the	attempt	to	restore	lustre	to	the	unclean	thing
和	奉献	他的	生活	到	这	试图	到	恢复	光泽	到	这	不洁	事物

[dʌld] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['fɪŋgərz] .

dulled	by	the	touch	of	many	fingers	.
迟钝	经过	这	触碰	的	许多	手指	.

他毕生致力于恢复这件被无数手指触摸而失去光泽的污秽之物的光泽。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [deɪz] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] [kə'mændər] [di:] ['dʒɑ:rz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒərər] [hæd; həd]

In	her	days	of	prosperity	Commander	de	Jars	and	the	king's	treasurer	had
在	她	天	的	繁荣	指挥官	德	罐子	和	这	国王的	财务主管	有

[bəuθ] ['flʌtəd] [raʊnd] [mædəmwə'zel] [di:] - ,

both	fluttered	round	Mademoiselle	de	Guerchi	,
两个都	飘动	圆形的	小姐	德	-	,

在她家境富裕的时候，德·雅尔斯司令官和国王的财政大臣都曾围绕在盖尔希小姐身边。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [hæd; həd] ['flʌtəd] [ɪn] [veɪn] .

and	neither	had	fluttered	in	vain	.
和	两者都不	有	飘动	在	徒劳	.

他们的努力都没有白费。

[ʃɔ:rt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['nesəseri] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜ:r; hər] ['skru:pəlz] ,

Short	as	was	the	period	necessary	to	overcome	her	scruples	,
短的	作为	曾是	这	时期	必要的	到	克服	她	顾虑	,

克服顾虑所需的时间虽然短暂，但

[ɪn] [æz; əz] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tu:] ['kændədets] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['feɪvər] [ðæt]

in	as	short	a	period	it	dawned	on	the	two	candidates	for	her	favour	that
在	作为	短的	一个	时期	它	黎明	在	这	二	候选人	为了	她	偏爱	那

[i:tʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

each	had	a	successful	rival	in	the	other	,
每个	有	一个	成功的	竞争对手	在	这	其他	,

很快，两位追求者就意识到，对方是他们各自强大的竞争对手。

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊ'evər] ['poʊt(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'rendər] [ðə; ði] [də'blu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	that	however	potent	as	a	reason	for	surrender	the	doubloons	of	the
和	那	然而	强效	作为	一个	原因	为了	投降	这	金币	的	这

['treʒərər] [hæd; həd] [bɪn] ,

treasurer	had	been	,
财务主管	有	到过	,

然而，尽管财政大臣的金币是促使投降的有力理由，

[ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd] [pru:vd] ['i:kwəli] ['koʊdʒənt] .

the	personal	appearance	of	the	commander	had	proved	equally	cogent	.
这	个人的	外貌	的	这	指挥官	有	已证实	同样地	令人信服的	.

指挥官的个人形象同样令人印象深刻。

[æz; əz] [bəuθ] [hæd; həd] [felt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fænsi] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

As	both	had	felt	for	her	only	a	passing	fancy	and	not	a	serious
作为	两个都	有	毛毡	为了	她	仅有的	一个	通过	想要	和	不是	一个	严肃的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

因为两人都只是对她有过一时的迷恋，而非认真的爱情，

[ðer; ðər] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [led] [tu:; tə] [noʊ] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

their	explanations	with	each	other	led	to	no	quarrel	between	them	;
他们的	解释	和	每个	其他	引领	到	不	争吵	之间	他们	;

他们互相解释后，彼此之间没有发生争吵；

['saɪləntli] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðeɪ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sɜːrk(ə)l] ,

silently	**and**	**simultaneously**	**they**	**withdrew**	**from**	**her**	**circle**	**,**
默默	和	同时地	他们	退出	从	她	圆圈	,

他们默默地、同时地退出了她的圈子。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ,

without	**even**	**letting**	**her**	**know**	**they**	**had**	**found**	**her**	**out**	**,**	**but**	**quite**	**determined**	**to**	**revenge**	**,**
没有	甚至	出租	她	知道	他们	有	成立	她	出去	,	但	相当	决定	到	复仇	,

他们甚至没有告诉她他们已经发现了她的秘密，但却决心要报复。

[ðəm'selvz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [tʃæns] ['evər] ['ɔːfər] .

themselves	**on**	**her**	**should**	**a**	**chance**	**ever**	**offer**	**.**
他们自己	在	她	应该	一个	机会	曾经	提供	.

他们自己应该给她一个机会。

[haʊ'evər] , ['ʌðər] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;

However	**,**	**other**	**affairs**	**of**	**a**	**similar**	**nature**	**had**	**intervened**	**to**	**prevent**	**their**	**carrying**	**out**	**this**	**laudable**	**intention**	**;**
然而	,	其他	事务	的	一个	相似的	自然	有	介入	到	防止	他们的	携带	出去	这	值得称赞	意图	;

然而，其他类似的事情介入，阻止了他们实现这一值得称赞的意图；

[dʒiːnɪn] [hæd; həd] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['bjuːti] ,

Jeannin	**had**	**laid**	**siege**	**to**	**a**	**more**	**inaccessible**	**beauty**	**,**
珍妮	有	铺设	围城	到	一个	更多的	无法进入	美丽	,

珍妮娜围攻了一位更加难以接近的美人，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪz] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] - [kraʊnz] , [peɪd] [ɪn] [æd'væns] ,

who	**had**	**refused**	**to**	**listen**	**to**	**his**	**sighs**	**for**	**less**	**than**	**30**	**crowns**	**,**	**paid**	**in**	**advance**	**,**
WHO	有	拒绝	到	听	到	他的	叹息	为了	较少的	比	-	皇冠	,	有薪酬的	在	进步	,

他拒绝听从他的叹息，只肯支付不到30克朗，而且还是预付的。

[ænd; ənd] [diː] ['dʒɑːrz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['bɔːrdər] [æt; ət] [lɑː] [rə'kɛt] ,

and	**de**	**Jars**	**had**	**become**	**quite**	**absorbed**	**by**	**his**	**adventure**	**with**	**the**	**convent**	**boarder**	**at**	**La**	**Raquette**	**,**
和	德	罐子	有	变得	相当	吸收	经过	他的	冒险	和	这	修道院	边境	在	拉	球拍	,

德·雅尔斯完全沉浸在他在拉拉凯特修道院与那位寄宿生的奇遇中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [huːm] [hiː; hi] [pæst] [ɔːf] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['nefjuː]

and	**the**	**business**	**of**	**that**	**young**	**stranger**	**whom**	**he**	**passed**	**off**	**as**	**his**	**nephew**	.
和	这	商业	的	那	年轻的	陌生人	谁	他	通过了	离开	作为	他的	侄子	.

以及他冒充侄子的那个年轻陌生人的生意。

[mædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

Mademoiselle	**de**	**Guerchi**	**had**	**never**	**seen**	**them**	**again**	**;**
小姐	德	-	有	绝不	已见	他们	再次	;

德·格尔奇小姐再也没有见过他们；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd] .

and	with	her	it	was	out	of	sight	out	of	mind	.
和	和	她	它	曾是	出去	的	视线	出去	的	头脑	.

对她来说，眼不见心不烦。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔɪlz]

At	the	moment	when	she	comes	into	our	story	she	was	weaving	her	toils
在	这	片刻	什么时候	她	来	进入	我们的	故事	她	曾是	编织	她	辛勤劳作

[raʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dʌk] [diː] ['vɪtri] ,

round	a	certain	Duc	de	Vitry	,
圆形的	一个	肯定	杜克	德	维特里	,

她出现在我们故事中的那一刻，正围绕着一位名叫德·维特里公爵的男子忙碌着。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [kɔːrt] , [bʌt; bət] [huːz] [əˈkweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] ,

whom	she	had	seen	at	court	,	but	whose	acquaintance	she	had	never	made	,
谁	她	有	已见	在	法庭	,	但	谁	熟人	她	有	绝不	制成	,

她在宫廷里见过他，但从未与他熟识。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [wen] [ðə; ði] ['skændələs] [əˈkɜːrəns] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	who	had	been	absent	when	the	scandalous	occurrence	which	led	to	her
和	WHO	有	到过	缺席的	什么时候	这	丑闻	发生	哪个	引领	到	她

[dɪsˈgreɪs] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

disgrace	came	to	light	.
耻辱	来了	到	光	.

当导致她身败名裂的丑闻曝光时，她却不在场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [huː]

He	was	a	man	of	from	twenty	-	five	to	twenty	-	six	years	of	age	,	who
他	曾是	一个	男人	的	从	二十	-	五	到	二十	-	六	年	的	年龄	,	WHO

['aidld][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈweɪ] :

idled	his	life	away	:
闲置	他的	生活	离开	:

他大约二十五六岁，整日游手好闲：

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['kredʒələs] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['lɪbərtiːn] ,

his	courage	was	undoubted	,	and	being	as	credulous	as	an	old	libertine	,
他的	勇气	曾是	毫无疑问	,	和	存在	作为	轻信的	作为	一个	老的	放荡不羁的	,

他的勇气毋庸置疑，但他却像个老浪荡子一样轻信他人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['leɪdi] [huːz]

he	was	ready	to	draw	his	sword	at	any	moment	to	defend	the	lady	whose
他	曾是	准备好	到	画	他的	剑	在	任何	片刻	到	保卫	这	女士	谁

[kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] ,

cause	he	had	espoused	,
原因	他	有	拥护	,

他随时准备拔剑保护他所拥护的那位女士。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['ɪnsələnt] ['slaːndərə] [der] [tuː; tə] [hɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɜːrtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] .

should	any	insolent	slanderer	dare	to	hint	there	was	a	smirch	on	her	virtue	.
应该	任何	傲慢的	诽谤者	敢	到	暗示	那里	曾是	一个	污点	在	她	美德	.

如果哪个无耻的诽谤者胆敢暗示她的贞洁有污点。

['biːɪŋ] [def] [tuː; tə][ɔːl] [rɪ'pɔːrts] ,

Being	deaf	to	all	reports	,
存在	聋	到	全部	报告	,

对所有报告充耳不闻，

[hiː; hi] [siːmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ɪkˈspresli] [freɪmd] [baɪ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]

he	seemed	one	of	those	men	expressly	framed	by	heaven	to	be	the	consolation
他	似乎	一	的	那些	男人	明确地	框	经过	天堂	到	是	这	安慰

[ʌv; əv] [ˈfɔːlən] [ˈwɪmɪn] ;

of	fallen	women	;
的	倒下	女性	;

他似乎是上天专门为安慰堕落女性而精心挑选的那种人；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [rɪˈtaɪərd] [ˈɑːprə] - [ˈdænsər] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈænjueɪtɪd]

such	a	man	as	in	our	times	a	retired	opera	-	dancer	or	a	superannuated
这样的	一个	男人	作为	在	我们的	时代	一个	退休	歌剧	-	舞蹈家	或者	一个	退休

[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbjuːti] [wʊd] [ˈwelkəm] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [ɑːrmz] .

professional	beauty	would	welcome	with	open	arms	.
专业的	美丽	会	欢迎	和	打开	武器	.

在当今时代，一位退休的歌剧舞蹈演员或一位年迈的职业美女会张开双臂欢迎这样的男人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [wʌn] [fɔːlt] - - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmærid] .

He	had	only	one	fault	-	-	he	was	married	.
他	有	仅有的	一	过错	-	-	他	曾是	已婚	.

他唯一的缺点就是——他已婚。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [hiː; hi] [nɪˈglektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

It	is	true	he	neglected	his	wife	,	according	to	the	custom	of	the	time	,
它	是	真的	他	被忽视的	他的	妻子	,	根据	到	这	风俗	的	这	时间	,

按照当时的习俗，他的确冷落了妻子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɛəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪˈdelɪtiːz] .

and	it	is	probably	also	true	that	his	wife	cared	very	little	about	his	infidelities	.
和	它	是	大概	还	真的	那	他的	妻子	关心	非常	小的	关于	他的	不忠	.

而且，他的妻子可能也并不在意他的不忠行为。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [ˈɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv]

But	still	she	was	an	insurmountable	obstacle	to	the	fulfilment	of
但	仍然	她	曾是	一个	不可逾越	障碍	到	这	履行	的

[mædəmwəˈzel] [diː] - [hoʊps] ,

Mademoiselle	de	Guerchi's	hopes	,
小姐	德	-	希望	,

但她仍然是盖尔希小姐实现愿望的巨大障碍。

[huː] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [wʌn] [deɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]

who	but	for	her	might	have	looked	forward	to	one	day	becoming	a
WHO	但	为了	她	可能	有	看起来	向前	到	一	天	成为	一个

[ˈdʌtʃəs] .

duchess	.
公爵夫人	.

如果不是因为她，谁又能期待有朝一日成为公爵夫人呢?

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] , [haʊˈevər] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

For	about	three	weeks	,	however	,	at	the	time	we	are	speaking	of	,
为了	关于	三	周	,	然而	,	在	这	时间	我们	是	请讲	的	,

然而，在我们所说的这段时间里，大约持续了三周时间，

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [ˈniːðər] [krɔːst] [hɜːr; hər] [ˈθreʃhoʊld] [nɔːr] [ˈrɪt(ə)n] .

the	duke	had	neither	crossed	her	threshold	nor	written	.
这	公爵	有	两者都不	交叉	她	临界点	也不	书面	.

公爵既没有踏进她的家门，也没有给她写信。

[hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [ˈnɔːrməndi] ,

He	had	told	her	he	was	going	for	a	few	days	to	Normandy	,
他	有	讲述	她	他	曾是	去	为了	一个	很少	天	到	诺曼底	,

他告诉她他要去诺曼底几天。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] ,

where	he	had	large	estates	,
在哪里	他	有	大的	庄园	,

他在那里拥有大片地产，

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt][soʊ] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	had	remained	absent	so	long	after	the	date	he	had	fixed	for	his
但	有	剩余	缺席的	所以	长的	后	这	日期	他	有	固定的	为了	他的

[rɪ'tɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] .

return	that	she	began	to	feel	uneasy	.
返回	那	她	开始	到	感觉	不安	.

但他迟迟没有回来，超过了他约定的返回日期，这让她开始感到不安。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

What	could	be	keeping	him	?
什么	可以	是	保持	他	?

是什么原因让他耽搁了?

[sʌm; səm] [nuː] [fleɪm] , [pər'hæps] .

Some	new	flame	,	perhaps	.
一些	新的	火焰	,	也许	.

或许是新的恋情吧。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [kiːn] ,

The	anxiety	of	the	lady	was	all	the	more	keen	,
这	焦虑	的	这	女士	曾是	全部	这	更多的	敏锐的	,

这位女士的焦虑感更加强烈了。

[ðæt] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [lʊks] [ʌv; əv] ['læŋgər] [ænd; ənd]

that	until	now	nothing	had	passed	between	them	but	looks	of	languor	and
那	直到	现在	没有什么	有	通过了	之间	他们	但	看起来	的	倦怠	和

[wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] .

words	of	love	.
字	的	爱	.

直到现在，他们之间除了彼此流露出的慵懒眼神和甜言蜜语之外，什么也没有发生过。

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][leɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ˌændʒə'liːk] ,

The	duke	had	laid	himself	and	all	he	possessed	at	the	feet	of	Angelique	,
这	公爵	有	铺设	他自己	和	全部	他	拥有	在	这	脚	的	安吉莉克	,

公爵将自己和所有财产都献给了安吉莉克。

[ænd; ənd][ˌændʒə'liːk][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz]['ɔːfər] .

and	Angelique	had	refused	his	offer	.
和	安吉莉克	有	拒绝	他的	提供	.

安吉莉克拒绝了他的提议。

[ə; eɪ] [tuː] [prɑːmpt] [sə'rendər] [wʊd] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [soʊ] ['wɪkɪdlɪ] [spred] [ə'genst]

A	too	prompt	surrender	would	have	justified	the	reports	so	wickedly	spread	against
一个	也	迅速的	投降	会	有	合理的	这	报告	所以	邪恶地	传播	反对

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

如果投降过于迅速，就会证实那些恶意散布的针对她的谣言；

[ænd; ənd] , [meɪd] [waɪz] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

and	,	made	wise	by	experience	,
和	,	制成	明智的	经过	经验	,

并且，从经验中汲取智慧，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɔmprəmaizd]

she	was	resolved	not	to	compromise	her	future	as	she	had	compromised
她	曾是	已解决	不是	到	妥协	她	未来	作为	她	有	受损

[hɜːr; hər][pæst] .

her	past	.
她	过去的	.

她决心不再像过去那样妥协自己的未来。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][ˈvɜːrtʃuː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] ,

But	while	playing	at	virtue	she	had	also	to	play	at	disinterestedness	,
但	尽管	玩耍	在	美德	她	有	还	到	玩	在	无私	,

但她在扮演美德的同时，也必须扮演无私奉献的角色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pɪˈkjuːnieri] [ˈriːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈɔːlmoʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] .

and	her	pecuniary	resources	were	consequently	almost	exhausted	.
和	她	金钱	资源	是	最后	几乎	筋疲力尽的	.

因此，她的经济来源几乎耗尽了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈpɔːrʃənd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

She	had	proportioned	the	length	of	her	resistance	to	the	length	of
她	有	比例匀称	这	长度	的	她	反抗	到	这	长度	的

[hɜːr; hər] [pɜːrs] ,

her	purse	,
她	钱包	,

她的抵抗强度与她的钱包长度成正比。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [prəˈlɔːŋd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈθretnd] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði]

and	now	the	prolonged	absence	of	her	lover	threatened	to	disturb	the
和	现在	这	延长	缺席	的	她	情人	威胁	到	打扰	这

[ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌni] .

equilibrium	which	she	had	established	between	her	virtue	and	her	money	.
平衡	哪个	她	有	已确立的	之间	她	美德	和	她	钱	.

现在，情人的长期缺席有可能打破她好不容易在贞洁和金钱之间建立起来的平衡。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvlɔːrn] [ˈdʌk] [diː] [ˈvɪtri] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈperəl]

So	it	happened	that	the	cause	of	the	lovelorn	Duc	de	Vitry	was	in	great	peril
所以	它	发生	那	这	原因	的	这	失恋的	杜克	德	维特里	曾是	在	伟大的	危险

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [diː]['dʒɑːrz][ænd; ənd] [dʒiːnɪn] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [fer]

just	at	the	moment	when	de	Jars	and	Jeannin	resolved	to	approach	the	fair
只是	在	这	片刻	什么时候	德	罐子	和	珍妮	已解决	到	方法	这	公平的

[wʌn] [əˈnuː] .

one	anew	.
一	重新	.

正值失恋的维特里公爵的事业岌岌可危之际，德·雅尔斯和让南决定再次接近那位美丽的女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,

She	was	sitting	lost	in	thought	,
她	曾是	坐着	丢失的	在	想法	,

她坐在那里，陷入了沉思。

[ˈpɔndərɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [gʊd] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈprɑːfɪt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi]

pondering	in	all	good	faith	on	the	small	profit	it	was	to	a	woman	to	be
沉思	在	全部	好的	信仰	在	这	小的	利润	它	曾是	到	一个	女士	到	是

[ˈvɜːrtʃuəs] ,

virtuous	,
有德行的	,

认真思考一下，对于一个女人来说，保持贞洁究竟能带来多少微不足道的好处，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæntitʃeɪmbər] .

when	she	heard	voices	in	the	antechamber	.
什么时候	她	听到	声音	在	这	前厅	.

当她听到前厅里传来人声时。

[ðen] [hɜːr; hər] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒərər] [wɔːkt] [ɪn] .

Then	her	door	opened	,	and	the	king's	treasurer	walked	in	.
然后	她	门	打开	,	和	这	国王的	财务主管	步行	在	.

这时，她的房门开了，国王的司库走了进来。

[æz; əz] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['witnisiz] ,

As	this	interview	and	those	which	follow	took	place	in	the	presence	of	witnesses	,
作为	这	面试	和	那些	哪个	跟随	采取	地方	在	这	在场	的	证人	,

由于本次采访及后续采访均在证人在场的情况下进行，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]

we	are	obliged	to	ask	the	reader	to	accompany	us	for	a	time	to
我们	是	有义务	到	问	这	读者	到	陪伴	我们	为了	一个	时间	到

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

another	part	of	the	same	house	.
其他	部分	的	这	相同的	房子	.

我们必须请读者陪同我们暂时前往同一栋房子的另一部分。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['tenənts] :

We	have	said	there	were	several	tenants	:
我们	有	说	那里	是	一些	租户	:

我们之前说过，这里有好几位租户：

[naʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][nekst][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [mædəmwə'zel] [diː]

now	the	person	who	occupied	the	rooms	next	to	those	in	which	Mademoiselle	de
现在	这	人	WHO	占领	这	房间	下一个	到	那些	在	哪个	小姐	德

- [lɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑːpˌkiːpɚz] ['wɪdoʊ] [kɔːld] - ,

Guerchi	lived	was	a	shopkeeper's	widow	called	Rapally	,
-	居住地	曾是	一个	店主的	寡妇	称为	-	,

现在住在德·格尔奇小姐隔壁房间的是一位名叫拉帕利的店主遗孀。

[huː] [wʌz; wəz] ['oʊnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [tuː] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ðen] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ]

who	was	owner	of	one	of	the	thirty	-	two	houses	which	then	occupied	the	bridge
WHO	曾是	所有者	的	一	的	这	三十	-	二	房屋	哪个	然后	占领	这	桥

[seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Saint	-	Michel	.
圣	-	米歇尔	.

他是当时占据圣米歇尔桥的 32 栋房屋中的一栋的所有者。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊnɚz] [kɔːst] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːs]

They	had	all	been	constructed	at	the	owner's	cost	,	in	return	for	a	lease
他们	有	全部	到过	建造	在	这	所有者的	成本	,	在	返回	为了	一个	租

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

这些房屋都是业主出资建造的，作为交换，业主获得了永久租赁权。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [ə'vaʊd] [eɪdʒ][wʌz; wəz] ['fɔːrti] ,

The	widow	Rapally's	avowed	age	was	forty	,
这	寡妇	-	公开承认	年龄	曾是	四十	,

寡妇拉帕利自述年龄为四十岁。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['lɔːŋgɪst] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðæt] : [soʊ] ,

but	those	who	knew	her	longest	added	another	ten	years	to	that	:	so	,
但	那些	WHO	知道	她	最长	额外	其他	十	年	到	那	:	所以	,

但那些认识她时间最长的人又补充说，她还活了十年：所以，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['erər] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [faɪv] .

to	avoid	error	,	let	us	say	she	was	forty	-	five	.
到	避免	错误	,	让	我们	说	她	曾是	四十	-	五	.

为避免出错，我们假设她四十五岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , ['ræðər] ['stɑʊtər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ;

She	was	a	solid	little	body	,	rather	stouter	than	was	necessary	for	beauty	;
她	曾是	一个	坚硬的	小的	身体	,	相当	更粗壮	比	曾是	必要的	为了	美丽	;

她身材娇小结实，比一般美女所需的体型略显丰满；

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [blæk] , [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [braʊn] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd]

her	hair	was	black	,	her	complexion	brown	,	her	eyes	prominent	and
她	头发	曾是	黑色的	,	她	肤色	棕色的	,	她	眼睛	著名的	和

['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] ;

always	moving	;
总是	移动	;

她有一头乌黑的头发，肤色是棕色的，眼睛很大，总是动来动去；

['laɪvli] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [wʌns] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪmz] , [ɪg'zæktɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər]

lively	,	active	,	and	if	one	once	yielded	to	her	whims	,	exacting	beyond	measure
热闹	,	积极的	,	和	如果	一	一次	产生	到	她	心血来潮	,	严格	超过	措施

;

;
;

她活泼好动，但如果你顺从了她的任性，她就会百般刁难；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] ['bʌksəm][ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][pet][ænd; ənd] [spɔɪl] [huː'evər] ,

but	until	then	buxom	and	soft	,	and	inclined	to	pet	and	spoil	whoever	,
但	直到	然后	丰满	和	柔软的	,	和	倾斜	到	宠物	和	剧透	谁	,

但在此之前，她身材丰满柔软，喜欢宠爱和溺爱任何人。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hæd; həd] [ə'restɪd] [hɜːr; hər]['vɑːlət(ə)l]['fænsi] .

for	the	moment	,	had	arrested	her	volatile	fancy	.
为了	这	片刻	,	有	被捕	她	易挥发的	想要	.

暂时压制住了她那变幻莫测的情绪。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [ðɪs] ['hæpi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['meɪtrə]

Just	as	we	make	her	acquaintance	this	happy	individual	was	a	certain	Maitre
只是	作为	我们	制作	她	熟人	这	快乐的	个人	曾是	一个	肯定	领班

-

,
,

Quennebert	,
-	,

我们刚认识她，这位快乐的人就叫作奎内贝尔先生。

[ə; eɪ]['noʊtəri][ʌv; əv] [seɪnt] ['denis] ,

a	notary	of	Saint	Denis	,
一个	公证人	的	圣	丹尼斯	,

圣丹尼斯的一位公证人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmədi] [pleɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt]

and	the	comedy	played	between	him	and	the	widow	was	an	exact
和	这	喜剧	玩	之间	他	和	这	寡妇	曾是	一个	精确的

['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː] - ,

counterpart	of	the	one	going	on	in	the	rooms	of	Mademoiselle	de	Guerchi	,
对应物	的	这	一	去	在	在	这	房间	的	小姐	德	-	,

他和寡妇之间上演的喜剧，与盖尔希小姐房间里上演的喜剧如出一辙。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [roʊlz] [wɜːr; wər] [ɪn'vɜːrtɪd] ;

except	that	the	roles	were	inverted	;
除了	那	这	角色	是	倒	;

只不过角色互换了；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði]['dʌk][diː] ['vɪtri] ,

for	while	the	lady	was	as	much	in	love	as	the	Duc	de	Vitry	,
为了	尽管	这	女士	曾是	作为	很多	在	爱	作为	这	杜克	德	维特里	,

虽然这位女士和维特里公爵一样深爱着他，

[ðə; ði] ['ænsər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [prə'fest] [baɪ][ðə; ði]['noʊtəri][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌɪnsɪn'sɪr] [æz; əz][ðə; ði]

the	answering	devotion	professed	by	the	notary	was	as	insincere	as	the
这	回答	虔诚	声称	经过	这	公证人	曾是	作为	虚伪的	作为	这

[dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪləm] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

disinterested	attachment	to	her	lover	displayed	by	the	whilom	maid	of	honour	.
无私的	依恋	到	她	情人	显示	经过	这	何时	女佣	的	荣誉	.

公证人所表现出的忠诚和伴娘对爱人所表现出的无私依恋一样虚伪。

['meɪtrə] - [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] ,

Maitre	Quennebert	was	still	young	and	of	attractive	appearance	,
领班	-	曾是	仍然	年轻的	和	的	吸引人的	外貌	,

奎内贝尔先生当时还很年轻，相貌英俊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

but	his	business	affairs	were	in	a	bad	way	.
但	他的	商业	事务	是	在	一个	坏的	方式	.

但他的生意状况很糟糕。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [mɑːrkt] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv]

For	long	he	had	been	pretending	not	to	understand	the	marked	advances	of
为了	长的	他	有	到过	假装	不是	到	理解	这	标记	进展	的

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

the	widow	,
这	寡妇	,

他一直假装不理解寡妇明显的示好，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]

and	he	treated	her	with	a	reserve	and	respect	she	would	fain	have
和	他	治疗	她	和	一个	预订	和	尊重	她	会	欣然	有

[dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,

dispensed	with	,
分发	和	,

他对待她既矜持又尊重，而她却很想摆脱这种态度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɜːr; hər] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	which	sometimes	made	her	doubt	of	his	love	.
和	哪个	有时	制成	她	怀疑	的	他的	爱	.

这有时让她怀疑他对她的爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

But	it	was	impossible	for	her	as	a	woman	to	complain	,
但	它	曾是	不可能的	为了	她	作为	一个	女士	到	抱怨	,

但作为女人，她不可能抱怨。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'sept] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm]

so	she	was	forced	to	accept	with	resignation	the	persistent	and	unwelcome
所以	她	曾是	强制	到	接受	和	辞职	这	执着的	和	不受欢迎

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

consideration	with	which	he	surrounded	her	.
考虑	和	哪个	他	包围	她	.

所以她不得不无奈地接受他持续不断的、令她不快的关注。

['meɪtrə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] ,

Maitre	Quennebert	was	a	man	of	common	sense	and	much	experience	,
领班	-	曾是	一个	男人	的	常见的	感觉	和	很多	经验	,

奎内贝尔先生是一位富有常识且经验丰富的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈventid] [frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [baɪ]

and	had	formed	a	scheme	which	he	was	prevented	from	carrying	out	by
和	有	形成	一个	方案	哪个	他	曾是	阻止	从	携带	出去	经过

[æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] .

an	obstacle	which	he	had	no	power	to	remove	.
一个	障碍	哪个	他	有	不	力量	到	消除	.

他制定了一个计划，但却因为一个他无力消除的障碍而无法实施。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][geɪn] [taɪm] ,

He	wanted	,	therefore	,	to	gain	time	,
他	通缉	,	所以	,	到	获得	时间	,

因此，他想争取时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [səˈseptəb(ə)l] [ˈwɪdoʊ] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [raɪt] [ˈoʊvər]

for	he	knew	that	the	day	he	gave	the	susceptible	widow	a	legal	right	over
为了	他	知道	那	这	天	他	给予	这	易受影响的	寡妇	一个	合法的	正确的	超过

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] .

him	he	would	lose	his	independence	.
他	他	会	失去	他的	独立	.

因为他知道，一旦他赋予那个易受伤害的寡妇对他的法律权利，他就会失去独立。

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] [tuː; tə] [huːz] [prerz] [ðə; ði] [əˈdɔrd] [wʌn] [rɪˈmeɪnz] [def] [tuː] [lɔːŋ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [drɔː]

A	lover	to	whose	prayers	the	adored	one	remains	deaf	too	long	is	apt	to	draw
一个	情人	到	谁	祈祷	这	受人喜爱	一	遗迹	聋	也	长的	是	易于	到	画

[bæk] [ɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] ,

back	in	discouragement	,
后退	在	沮丧	,

如果爱人的祈祷长期得不到回应，爱人很可能会灰心丧气地退缩。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [pɑːrt][ɪz] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə] [əˈweɪtɪŋ] [ðoʊz] [prerz] ,

but	a	woman	whose	part	is	restricted	to	awaiting	those	prayers	,
但	一个	女士	谁	部分	是	受限制的	到	等待中	那些	祈祷	,

但一个女人，她的作用仅限于等待这些祈祷，

[ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] , [ˌnesəˈserəli] [ləːnz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

and	answering	with	a	yes	or	no	,	necessarily	learns	patience	.
和	回答	和	一个	是的	或者	不	,	一定	学习	耐心	.

回答“是”或“否”必然会培养耐心。

[ˈmeɪtrə] - [wʊd] [ˈðerfɔːr] [hæv; həv] [felt] [noʊ][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]

Maitre	Quennebert	would	therefore	have	felt	no	anxiety	as	to	the	effect	of
领班	-	会	所以	有	毛毡	不	焦虑	作为	到	这	影响	的

[hɪz; ɪz] [ˈdɪlətərɪnɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,

his	dilatoriness	on	the	widow	,
他的	扩张性	在	这	寡妇	,

因此，奎内贝尔先生丝毫不会担心自己的拖延会对寡妇造成什么影响。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [məˈsjɜːr]

were	it	not	for	the	existence	of	a	distant	cousin	of	the	late	Monsieur
是	它	不是	为了	这	存在	的	一个	遥远	表哥	的	这	晚的	先生

- ,

Rapally	,
-	,

如果不是因为已故拉帕利先生的一位远房表亲的存在，

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈpeɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

who	was	also	paying	court	to	her	,
WHO	曾是	还	付费	法庭	到	她	,

还有人也在向她示好，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [baɪ]
and **that** **with** **a** **warmth** **much** **greater** **than** **had** **hitherto** **been** **displayed** **by**
和 那 和 一个 温暖 很多 更大的 比 有 迄今为止 到过 显示 经过
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

而且，他表现出的热情远胜于他以往所表现出的热情。

[ðɪs] [fækt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊtəriz] [ə'ferz] ,
This **fact** **,** **in** **view** **of** **the** **state** **of** **the** **notary's** **affairs** **,**
这 事实 , 在 看法 的 这 状态 的 这 公证员 事务 ,

鉴于公证员事务的现状，这一事实是：

[fɔːrst] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [mɔːr] ['enərdʒi] .
forced **him** **at** **last** **to** **display** **more** **energy** **.**
强制 他 在 最后的 到 展示 更多的 活力 .

最终，这迫使他展现出更多的活力。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [lɔːst] [graʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌaʊt'dɪstəns] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [wʌns] [mɔːr] ,
To **make** **up** **lost** **ground** **and** **to** **outdistance** **his** **rival** **once** **more** **,**
到 制作 向上丢失的 地面 和 到 超过 他的 竞争对手 一次 更多的 ,

为了弥补失去的优势，并再次超越他的对手，

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [hɜːr; hər]
he **now** **began** **to** **dazzle** **the** **widow** **with** **fine** **phrases** **and** **delight** **her**
他 现在 开始 到 炫 这 寡妇 和 美好的 短语 和 喜 她
[wɪð; wɪθ] ['kɑːmpləmɛnts] ;
with **compliments** **;**
和 赞美 ;

他开始用优美的词句迷惑寡妇，用赞美之词取悦她；

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrfluəs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] ,
but **to** **tell** **the** **truth** **all** **this** **trouble** **was** **superfluous** **;** **he** **was** **beloved** **,**
但 到 告诉 这 真相 全部 这 麻烦 曾是 多余 ; 他 曾是 心爱 ,

但说实话，这一切麻烦都是多余的；他深受爱戴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][fɑːnd] [lʊk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][fɑːr] ['greɪtər] [nɪ'glekt] .
and **with** **one** **fond** **look** **he** **might** **have** **won** **pardon** **for** **far** **greater** **neglect** **.**
和 和 一 喜爱 看 他 可能 有 韩元 赦免 为了 远的 更大的 忽视 .

他只需一个充满怜悯的眼神，就能为他犯下的更严重的过失讨回公道。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trɛʒɚɚz] [ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
An **hour** **before** **the** **treasurer's** **arrival** **there** **had** **been** **a** **knock** **at** **the** **door**
一个 小时 前 这 财务主管的 到达 那里 有 到过 一个 敲 在 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
of **the** **old** **house** **,**
的 这 老的 房子 ,

在财务主管到达前一小时，有人敲响了老房子的门。

[ænd; ənd] ['meɪtrə] - , [kɜːrld] , [pə'mɑːdid] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] , [hæd; həd]
and **Maitre** **Quennebert** **,** **curled** **,** **pomaded** **,** **and** **prepared** **for** **conquest** **,** **had**
和 领班 - , 卷曲 , 发蜡 , 和 准备 为了 征服 , 有
[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] .
presented **himself** **at** **the** **widow's** **.**
呈现 他自己 在 这 寡妇的 .

而奎内贝尔先生，头发卷曲，抹了发油，一副准备征服的模样，来到了寡妇家。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['læŋgwɪʃɪŋ] [er] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
She **received** **him** **with** **a** **more** **languishing** **air** **than** **usual** **,**
她 已收到 他 和 一个 更多的 萎靡不振 空气 比 通常 ,

她迎接他的神情比平时更加憔悴。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [sʌtʃ] [ˈærəus][æt; ət][hɪm; ɪm] [frɔːθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [wuːnd]
and **shot** **such** **arrows** **at** **him** **froth** **her** **eyes** **that** **to** **escape** **a** **fatal** **wound**
和 射击 这样的 箭头 在 他 泡沫 她 眼睛 那 到 逃脱 一个 致命的 伤口
[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [baɪ] [dɪˈgriːz] [tuː; tə] [diːp] ['sædnəs] .
he **pretended** **to** **give** **way** **by** **degrees** **to** **deep** **sadness** **.**
他 假装 到 给 方式 经过 学位 到 深的 悲伤 .

她向他射出的箭让她眼中充满泪水，为了避免致命的伤害，他假装逐渐陷入深深的悲伤。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈlɑːrmd] , [æskt] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] - -
The **widow** **,** **becoming** **alarmed** **,** **asked** **with** **tenderness** **-** **-**
这 寡妇 , 成为 惊慌 , 问 和 压痛 - -

寡妇见状，惊慌失措，温柔地问道——

" [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" **What** **ails** **you** **this** **evening** **?**
" 什么 疾病 你 这 晚上 ?

你今晚有什么不舒服的地方吗?

" [hiː; hi] [roʊz] , ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]
" **He** **rose** **,** **feeling** **he** **had** **nothing** **to** **fear** **from** **his** **rival** **,** **and** **,** **being**
" 他 玫瑰 , 感觉 他 有 没有什么 到 害怕 从 他的 竞争对手 , 和 , 存在
['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
master **of** **the** **field** **,**
掌握 的 这 场地 ,

“他站起身来，觉得自己无需惧怕对手，而且，作为战场上的主宰，

[maɪt] [ˌhens'fɔːrθ] [æd'væns] [ɔːr] [rɪ'siːd] [æz; əz] [siːmd] [best] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .
might **henceforth** **advance** **or** **recede** **as** **seemed** **best** **for** **his** **interests** **.**
可能 今后 进步 或者 消退 作为 似乎 最好的 为了 他的 兴趣 .

此后，他可能会根据自身利益选择前进或后退。

" [wʌt] [eɪlz] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" **What** **ails** **me** **?** **"** **he** **repeated** **,** **with** **a** **deep** **sigh** **.**
" 什么 疾病 我 ? " 他 重复 , 和 一个 深的 叹 .

“我到底怎么了？”他深深叹了口气，重复道。

" [aɪ] [maɪt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ]
" **I** **might** **deceive** **you** **,** **might** **give** **you** **a** **misleading** **answer** **,** **but** **to** **you** **I**
" 我 可能 欺骗 你 , 可能 给 你 一个 误导性的 回答 , 但 到 你 我
['kænɑːt] [laɪ] .
cannot **lie** **.**
不能 说谎 .

“我可能会欺骗你，可能会给你一个误导性的答案，但我不能对你说谎。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "
I **am** **in** **great** **trouble** **,** **and** **how** **to** **get** **out** **of** **it** **I** **don't** **know** **.** **"**
我 是 在 伟大的 麻烦 , 和 如何 到 得到 出去 的 它 我 不 知道 . "

我遇到了很大的麻烦，不知道该如何摆脱困境。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] .
" **But** **tell** **me** **what** **it** **is** **,** **"** **said** **the** **widow** **,** **standing** **up** **in** **her** **turn** **.**
" 但 告诉 我 什么 它 是 , " 说 这 寡妇 , 常设 向上 在 她 转动 .

“但告诉我那是什么，”寡妇说着，也站了起来。

['meɪtrə] - [tʊk] [θriː] [lɔːŋ] [straɪdz] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv]
Maitre **Quennebert** **took** **three** **long** **strides** **,** **which** **brought** **him** **to** **the** **far** **end** **of**
领班 - 采取 三 长的 步幅 , 哪个 带来 他 到 这 远的 结尾 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

奎内贝尔先生迈出三大步，走到了房间的另一端。

[ænd; ənd] [æskt] - -
and **asked** **-** **-**
和 问 - -

然后问道——

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
" **Why** **do** **you** **want** **to** **know** **?**
" 为什么 做 你 想 到 知道 ?

你为什么想知道?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌem ˈiː] .
You **can't** **help** **me** **.**
你 不能 帮助 我 .

你帮不了我。

[maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [kən'faɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] . "
My **trouble** **is** **of** **a** **kind** **a** **man** **does** **not** **generally** **confide** **to** **women** **.** **"**
我的 麻烦 是 的 一个 种类 一个 男人 做 不是 一般来说 信任 到 女性 . "

我的问题，一般男人不会跟女人倾诉。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ?
An **affair** **of** **honour** **?**
一个 事务 的 荣誉 ?

这是关乎荣誉的问题吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] [gɑːd] !
" **Good** **God** **!**
" 好的 上帝 !

我的天哪!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] !
You **are** **going** **to** **fight** **!**
你 是 去 到 斗争 !

你要去战斗!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" **she** **exclaimed** **,** **trying** **to** **seize** **him** **by** **the** **arm** **.**
" 她 惊呼 , 尝试 到 抢占 他 经过 这 手臂 .

她惊呼一声，试图抓住他的胳膊。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ! "
" **You** **are** **going** **to** **fight** **!** **"**
" 你 是 去 到 斗争 ! "

“你们要战斗!”

" [ɑː] ! [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " [sed] - , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
" **Ah** **!** **if** **it** **were** **nothing** **worse** **than** **that** **!** **"** **said** **Quennebert** **,** **pacing** **up** **and**
" 啊 ! 如果 它 是 没有什么 更糟 比 那 ! " 说 - , 踱步 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] :
down **the** **room** **:**
向下 这 房间 :

“唉！要是情况没有那么糟糕就好了！”奎内贝尔一边说着，一边在房间里来回踱步：

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌni] ['trʌb(ə)l] .

"	but	you	need	not	be	alarmed	;	it	is	only	a	money	trouble	.
"	但	你	需要	不是	是	惊慌	;	它	是	仅有的	一个	钱	麻烦	.

“但你不必惊慌；这只是金钱上的问题。”

[aɪ] [lent] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

I	lent	a	large	sum	,	a	few	months	ago	,	to	a	friend	,
我	借出的	一个	大的	和	,	一个	很少	几个月	前	,	到	一个	朋友	,

几个月前，我借给一位朋友一大笔钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪv] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

but	the	knave	has	run	away	and	left	me	in	the	lurch	.
但	这	恶棍	有	跑步	离开	和	左边	我	在	这	困境	.

但那恶棍已经逃之夭夭，把我丢下不管了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trʌst] ['mʌni] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .

It	was	trust	money	,	and	must	be	replaced	within	three	days	.
它	曾是	相信	钱	,	和	必须	是	替换	之内	三	天	.

这是信托资金，必须在三天内归还。

[bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? "

But	where	am	I	to	get	two	thousand	francs	?	"
但	在哪里	是	我	到	得到	二	千	法郎	?	"

但我上哪儿弄两千法郎呢?

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [reɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] . "

"	Yes	,	that	is	a	large	sum	,	and	not	easy	to	raise	at	such	short	notice	.	"
"	是的	,	那	是	一个	大的	和	,	和	不是	简单的	到	增加	在	这样的	短的	注意	.	"

“是的，这是一笔巨款，而且在这么短的时间内筹集起来并不容易。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][sʌm; səm][dʒuː] , [huː] [wɪl] [dreɪn] [ˌem 'iː][draɪ] .

"	I	shall	be	obliged	to	have	recourse	to	some	Jew	,	who	will	drain	me	dry	.
"	我	将	是	有义务	到	有	追索权	到	一些	犹	,	WHO	将要	流走	我	干燥	.

“我将不得不求助于某个犹太人，他会榨干我的钱财。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ] [gʊd] [neɪm] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

But	I	must	save	my	good	name	at	all	costs	.
但	我	必须	节省	我的	好的	姓名	在	全部	成本	.

但我必须不惜一切代价保住我的名誉。

" ['mædəm] - [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	Madame	Rapally	gazed	at	him	in	consternation	.
"	夫人	-	凝视	在	他	在	惊愕	.

拉帕利夫人惊恐地看着他。

['meɪtrə] - , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːt] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] - -

Maitre	Quennebert	,	divining	her	thought	,	hastened	to	add	-	-
领班	-	,	占卜	她	想法	,	加快	到	添加	-	-

奎内贝尔师傅察觉到她的想法，连忙补充道——

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] . "

"	I	have	just	one	-	third	of	what	is	needed	.	"
"	我	有	只是	一	-	第三	的	什么	是	需要	.	"

“我只有所需物资的三分之一。”

" ['oʊnli][wʌn] - [θɜːrd] ? "

"	Only	one	-	third	?	"
"	仅有的	一	-	第三	?	"

只有三分之一?

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ænd; ənd][baɪ] ['skreɪpɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl][aɪ] [pə'zes] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [eɪt]
" With great care , and by scraping together all I possess , I can make up eight
" 和 伟大的 关心 , 和 经过 刮擦 一起 全部 我 具有 , 我 能 制作 向上 八
['hʌndrəd] ['liːvrəs] .
hundred livres .
百 利弗斯 .

“我精打细算，把我所有的积蓄都凑起来，可以凑出八百里弗尔。”

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [dæmd] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] , [ɔːr] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɪndlər] [ɪn] [ðɪs] ,
But may I be damned in the next world , or punished as a swindler in this ,
但 可能 我 是 该死的 在 这 下一个 世界 , 或者 受到惩罚 作为 一个 骗子 在 这 ,

但愿我来世下地狱，或今生因诈骗罪受罚。

[ænd; ənd] [wʌnz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [reɪz] [wʌn] ['fɑːrðɪŋ]
and one's as bad as the other to me , if I can raise one farthing
和 一个人的 作为 坏的 作为 这 其他 到 我 , 如果 我 能 增加 一 法辛
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "

对我来说，只要能多筹一个便士，这两个都一样糟糕。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [wʌt] [ðen] ? "
" But suppose someone should lend you the twelve hundred francs , what then ? "
" 但 认为 某人 应该 借 你 这 十二 百 法郎 , 什么 然后 ? "

“但假设有人借给你一千二百法郎，那又该怎么办呢？”

" [ˌpɑːrd'juː] !
" Pardieu !
" 帕迪厄 !

帕迪厄！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðem; ðəm] ,
I should accept them ,
我 应该 接受 他们 ,

我应该接受他们。

" [kraɪd] [ðə; ði]['noʊtəri][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [miːn]
" cried the notary as if he had not the least suspicion whom she could mean
" 哭 这 公证人 作为 如果 他 有 不是 这 至少 怀疑 谁 她 可以 意思是
.
:
.

“公证员喊道，仿佛他丝毫没有怀疑她指的是谁。”

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['eniwʌn] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] - ?
" Do you happen to know anyone , my dear Madame Rapally ?
" 做 你 发生 到 知道 任何人 , 我的 亲爱的 夫人 - ?

“亲爱的拉帕利夫人，您碰巧认识什么人吗？”

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæʃənət]
" The widow nodded affirmatively , at the same time giving him a passionate
" 这 寡妇 点头 肯定地 , 在 这 相同的 时间 给予 他 一个 热情的
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

寡妇点了点头，同时深情地看了他一眼。

" [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm]
" Tell me quick the name of this delightful person , and I shall go to him
" 告诉 我 快的 这 姓名 的 这 愉快 人 , 和 我 将 去 到 他
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 .

“快告诉我这位可爱的人的名字，我明天早上就去拜访他。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rendərɪŋ] [ˌem 'iː] .
You don't know what a service you are rendering me .
你 不 知道 什么 一个 服务 你 是 渲染 我 .

你不知道你为我提供了怎样的服务。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [nɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪks] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,
And I was so near not telling you of the fix I was in ,
和 我 曾是 所以 靠近 不是 讲述 你 的 这 使固定 我 曾是 在 ,

我差点就没告诉你我身处的困境，

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['tɔːrment] [jɔːr'self] ['juːsləsli] .
lest you should torment yourself uselessly .
免得 你 应该 折磨 你自己 无用 .

免得你白白折磨自己。

[tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
Tell me his name . "
告诉 我 他的 姓名 . "

告诉我他的名字。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Can you not guess it ? "
" 能 你 不是 猜测 它 ? "

你猜不到吗?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How should I guess it ? "
" 如何 应该 我 猜测 它 ? "

我该怎么猜呢?

" [θɪŋk] [wel] .
" Think well .
" 思考 出色地 .

好好想想。

[dʌz] [noʊ][wʌn] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Does no one occur to you ? "
做 不 一 发生 到 你 ? "

你难道就想不到其他人选吗?

" [noʊ] , [noʊ][wʌn] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɪnəsns] .
" No , no one , " said Quennebert , with the utmost innocence .
" 不 , 不 一 , " 说 - , 和 这 极致 无辜 .

“不，没有人，”奎内贝尔无辜地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [frendz] ? "
" Have you no friends ? "
" 有 你 不 朋友们 ? "

你没有朋友吗?

" [wʌn] [ɔːr] [tuː] . "
" One or two . "
" 一 或者 二 . "

“一两个。”

" [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? "

"	Would	they	not	be	glad	to	help	you	?	"
"	会	他们	不是	是	高兴的	到	帮助	你	?	"

他们难道不愿意帮助你吗?

" [ðeɪ] [maɪt] .

"	They	might	.
"	他们	可能	.

他们或许会。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][noʊ][wʌn] . "

But	I	have	mentioned	the	matter	to	no	one	.	"
但	我	有	提及	这	事情	到	不	一	.	"

但我没有跟任何人提起过这件事。

" [tuː; tə][noʊ][wʌn] ? "

"	To	no	one	?	"
"	到	不	一	?	"

“对谁都没有？”

" [ɪk'sept] [juː; jʊ] . "

"	Except	you	.	"
"	除了	你	.	"

“除了你。”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [wel] , ['mædəm] - - - [aɪ] [hoʊp] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ; [its] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ; [juː; jʊ]

"	Well	,	Madame	Rapally	-	-	I	hope	I	don't	understand	you	;	it's	not	possible	;	you
"	出色地	,	夫人	-	-	-	我	希望	我	不	理解	你	;	它是	不是	可能的	;	你

[wʊd] [nɑːt] [hjuː'mɪlieɪt] [ˌem 'iː] .

would	not	humiliate	me	.
会	不是	羞辱	我	.

“好吧，拉帕利夫人——我希望我没听懂您的话；这不可能；您不会羞辱我的。”

[kʌm] , [kʌm] , [its] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	,	come	,	it's	a	riddle	,	and	I	am	too	stupid	to	solve	it	.
来	,	来	,	它是	一个	谜语	,	和	我	是	也	愚蠢的	到	解决	它	.

来来来，这是个谜语，我太笨了，解不开。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	give	it	up	.
我	给	它	向上	.

我放弃了。

[dəunt]['tæntəlaiz][ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] ; [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] .

Don't	tantalise	me	any	longer	;	tell	me	the	name	.
不	挑逗	我	任何	更长	;	告诉	我	这	姓名	.

别再吊我胃口了，告诉我名字。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

"	The	widow	,	somewhat	abashed	by	this	exhibition	of	delicacy	on	the	part	of
"	这	寡妇	,	有些	羞愧	经过	这	展览	的	美味	在	这	部分	的

['meɪtrə] - ,

Maitre	Quennebert	,
领班	-	,

“寡妇对奎内贝尔先生这种温柔体贴的举动感到有些不好意思，

[blʌʃt] , [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] .

blushed	**,**	**cast**	**down**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**did**	**not**	**venture**	**to**	**speak**	**.**
脸红了	,	投掷	向下	她	眼睛	,	和	做过	不是	风险投资	到	说话	.

她脸红了，垂下眼帘，不敢开口说话。

[æz; əz][ðə; ði] ['saɪləns] ['læstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ,

As	**the**	**silence**	**lasted**	**some**	**time**	**,**
作为	这	沉默	持续	一些	时间	,

沉默持续了一段时间后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'hæps] [tuː] ['heɪsti] [ɪn][hɪz; ɪz]

it	**occurred**	**to**	**the**	**notary**	**that**	**he**	**had**	**been**	**perhaps**	**too**	**hasty**	**in**	**his**
它	发生	到	这	公证人	那	他	有	到过	也许	也	仓促	在	他的

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

supposition	**,**
假设	,

公证员突然意识到，他之前的假设或许过于草率了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kæst] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [riː'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌndər] .

and	**he**	**began**	**to**	**cast**	**round**	**for**	**the**	**best**	**means**	**of**	**retrieving**	**his**	**blunder**	**.**
和	他	开始	到	投掷	圆形的	为了	这	最好的	方法	的	检索	他的	错误	.

于是他开始四处寻找弥补自己错误的最佳方法。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] . "

"	**You**	**do**	**not**	**speak**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**I**	**see**	**it**	**was**	**all**	**a**	**joke**	**.**	**"**
"	你	做	不是	说话	,	"	他	说	;	"	我	看	它	曾是	全部	一个	开玩笑	.	"

“你不说话，”他说，“看来这一切都是个玩笑。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [æt; ət] [læst] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] ;

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**widow**	**at**	**last**	**in**	**a**	**timid**	**voice**	**,**	**"**	**it**	**was**	**no**	**joke**	**;**
"	不	,	"	说	这	寡妇	在	最后的	在	一个	胆小	嗓音	,	"	它	曾是	不	开玩笑	;

“不，”寡妇最后怯生生地说，“这不是玩笑；

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

I	**was**	**quite**	**in**	**earnest**	**.**
我	曾是	相当	在	认真	.

我是认真的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [ɪz][nɑːt] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] . "

But	**the**	**way**	**you**	**take**	**things**	**is**	**not**	**very**	**encouraging**	**.**	**"**
但	这	方式	你	拿	事物	是	不是	非常	鼓励	.	"

但你处理事情的方式并不令人鼓舞。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [preɪ] ,

"	**Pray**	**,**
"	祈祷	,

“祈祷，

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [waɪl] [juː; jʊ] [gler] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æŋgri]

do	**you**	**imagine**	**that**	**I**	**can**	**go**	**on**	**while**	**you**	**glare**	**at**	**me**	**with**	**that**	**angry**
做	你	想象	那	我	能	去	在	尽管	你	强光	在	我	和	那	生气的

[fraʊn] ['pʌkərɪŋ] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] ,

frown	**puckering**	**your**	**forehead**	**,**
皱眉	皱眉	你的	前额	,

你以为我能在你怒目而视、眉头紧锁的眼神下继续下去吗？

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sʌmwʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [juː; jʊ] ?

as	if	you	had	someone	before	you	who	had	tried	to	insult	you	?
作为	如果	你	有	某人	前	你	WHO	有	尝试	到	侮辱	你	?

就好像之前有人试图侮辱过你一样?

" [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ] [fraʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['noʊtəriz] [braʊ] .

"	A	sweet	smile	chased	the	frown	from	the	notary's	brow	.
"	一个	甜的	微笑	追逐	这	皱眉	从	这	公证员	眉头	.

公证员眉头紧锁，露出了甜美的笑容。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] , ['mædəm] - [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['boʊldnəs]

Encouraged	by	the	suspension	of	hostilities	,	Madame	Rapally	with	sudden	boldness
鼓励	经过	这	暂停	的	敌对行动	,	夫人	-	和	突然	大胆

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

approached	him	,
接近	他	,

受到停火的鼓舞，拉帕利夫人突然大胆地走向他。

[ænd; ənd] , ['presɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [bəuθ] [hɜːr; hər] [oʊn] , ['wɪspəd] - -

and	,	pressing	one	of	his	hands	in	both	her	own	,	whispered	-	-
和	,	紧迫	一	的	他的	双手	在	两个都	她	自己的	,	低声说道	-	-

她将他的一只手紧紧握在自己的手中，低声说道——

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

"	It	is	I	who	am	going	to	lend	you	the	money	.
"	它	是	我	WHO	是	去	到	借	你	这	钱	.

“我会借钱给你。”

" [hiː; hi] [rɪ'pʌlst] [hɜːr; hər] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [sed] - -

"	He	repulsed	her	gently	,	but	with	an	air	of	great	dignity	,	and	said	-	-
"	他	反感	她	轻轻地	,	但	和	一个	空气	的	伟大的	尊严	,	和	说	-	-

他温和地拒绝了她，但语气却十分庄重，说道——

" ['mædəm] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] . "

"	Madame	,	I	thank	you	,	but	I	cannot	accept	.	"
"	夫人	,	我	感谢	你	,	但	我	不能	接受	.	"

“夫人，谢谢您，但我不能接受。”

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Why	can't	you	?
"	为什么	不能	你	?

你为什么不能?

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] ,

"	At	this	he	began	to	walk	round	and	round	the	room	,	while	the	widow	,
"	在	这	他	开始	到	走	圆形的	和	圆形的	这	房间	,	尽管	这	寡妇	,

于是他开始在房间里来回踱步，而寡妇，

[huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] , [tɜːrnd] [æz; əz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pɪvət] , ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [vjuː] .

who	stood	in	the	middle	,	turned	as	upon	a	pivot	,	keeping	him	always	in	view	.
WHO	站立	在	这	中间	,	转向	作为	之上	一个	枢	,	保持	他	总是	在	看法	.

他站在中间，像绕着轴心旋转一样，始终让他保持在视线范围内。

[ðɪs] ['sɜːrkəs] - [rɪŋ] [pər'fɔːrməns] ['læstɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] - [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]

This	circus	-	ring	performance	lasted	some	minutes	before	Quennebert	stood	still	and
这	马戏团	-	戒指	表现	持续	一些	分钟	前	-	站立	仍然	和

[sed] - -

said	-	-
说	-	-

这场马戏表演持续了几分钟，之后昆内贝尔站起身来，说道——

" [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['mædəm] - ,

"	I	cannot	be	angry	with	you	,	Madame	Rapally	,
"	我	不能	是	生气的	和	你	,	夫人	-	,

“我无法对您生气，拉帕利夫人。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ,

I	know	your	offer	was	made	out	of	the	kindness	of	your	heart	,
我	知道	你的	提供	曾是	制成	出去	的	这	仁慈	的	你的	心	,

我知道你的好意是出于好心。

- - [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] . "

-	-	but	I	must	repeat	that	it	is	impossible	for	me	to	accept	it	.	"
-	-	但	我	必须	重复	那	它	是	不可能的	为了	我	到	接受	它	.	"

但我必须重申，我无法接受这一点。

" [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [goʊ] [ə'gen] !

"	There	you	go	again	!
"	那里	你	去	再次	!

你又来了!

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ɔ:l] !

I	don't	understand	you	at	all	!
我	不	理解	你	在	全部	!

我完全不明白你在说什么!

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ək'sept] ?

Why	can't	you	accept	?
为什么	不能	你	接受	?

你为什么不能接受?

[wʌt] [hɑ:rm] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [du:] ? "

What	harm	would	it	do	?	"
什么	伤害	会	它	做	?	"

这样做会有什么害处呢?

" [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] ,

"	If	there	were	no	other	reason	,
"	如果	那里	是	不	其他	原因	,

“如果没有其他原因，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] [kən'faidid] [maɪ] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp]

because	people	might	suspect	that	I	confided	my	difficulties	to	you	in	the	hope
因为	人们	可能	怀疑	那	我	坦白	我的	困难	到	你	在	这	希望

[ʌv; əv] [help] . "

of	help	.	"
的	帮助	.	"

因为人们可能会怀疑我向你倾诉我的困难是希望得到帮助。

" [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪd] , [wʌt] [ðen] ?

"	And	supposing	you	did	,	what	then	?
"	和	假如	你	做过	,	什么	然后	?

“假设你真的这么做了，那又怎样呢？”

['pi:p(ə)l] [spi:k] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

People	speak	hoping	to	be	understood	.
人们	说话	希望	到	是	理解	.

人们说话是希望被理解。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] ['æskɪŋ] ['eniwʌn] [els] . "

You	wouldn't	have	minded	asking	anyone	else	.	"
你	不会	有	有思想	问	任何人	别的	.	"

你不会介意问问其他人吧。

" [soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [hoʊp] ? "

"	So	you	really	think	I	did	come	in	that	hope	?	"
"	所以	你	真的	思考	我	做过	来	在	那	希望	?	"

“所以你真的认为我是抱着这样的希望来的？”

" [mɒn] [djuː] !

"	Mon	Dieu	!
"	星期一	上帝	!

“我的天哪！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] .

I	don't	think	anything	at	all	that	you	don't	want	.
我	不	思考	任何事物	在	全部	那	你	不	想	.

我想不出有什么是你不想要的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] ['drægd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ][maɪ] ['kwestʃənz] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] .

It	was	I	who	dragged	the	confidence	from	you	by	my	questions	,	I	know	that	very	well	.
它	曾是	我	WHO	拖拽	这	信心	从	你	经过	我的	问题	,	我	知道	那	非常	出色地	.

我很清楚，是我的问题慢慢夺走了你的自信。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['siːkrət] ,

But	now	that	you	have	told	me	your	secret	,
但	现在	那	你	有	讲述	我	你的	秘密	,

但是既然你已经告诉我你的秘密，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['hɪndər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [eɪd][juː; jʊ] ?

how	can	you	hinder	me	from	sympathising	with	you	,	from	desiring	to	aid	you	?
如何	能	你	阻碍	我	从	同情的	和	你	,	从	渴望	到	援助	你	?

你怎么能阻止我同情你，阻止我想要帮助你呢?

[wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] , [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈmjuːzd] , [ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] ?

When	I	learned	your	difficulty	,	ought	I	to	have	been	amused	,	and	gone	into	fits	of	laughter	?
什么时候	我	学习	你的	困难	,	应该	我	到	有	到过	觉得好笑	,	和	已消失	进入	适合	的	笑声	?

得知你的困境后，我应该感到好笑，甚至捧腹大笑吗?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[its] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] !

it's	an	insult	to	be	in	a	position	to	render	you	a	service	!
它是	一个	侮辱	到	是	在	一个	位置	到	使成为	你	一个	服务	!

能为你提供服务简直是一种侮辱!

[ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['delɪkəsi] ! "

That's	a	strange	kind	of	delicacy	!	"
那就是	一个	奇怪的	种类	的	美味	!	"

那真是一种奇特的美味!

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] ['strɔːŋli] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Are	you	astonished	that	I	should	feel	so	strongly	about	it	?	"
"	是	你	惊讶	那	我	应该	感觉	所以	强烈	关于	它	?	"

“你对我如此在意这件事感到惊讶吗？”

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话!

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ?
Do **you** **still** **think** **I** **meant** **to** **offend** **you** **?**
做 你 仍然 思考 我 意思是 到 得罪 你 ?

你仍然认为我是故意冒犯你的吗?

[aɪ] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I **look** **on** **you** **as** **the** **most** **honourable** **man** **in** **the** **world** **.**
我 看 在 你 作为 这 最多 光荣的 男人 在 这 世界 .

在我看来，你是世界上最正直的人。

[ɪf] ['eniwʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [beɪs] ['ækʃ(ə)n] ,
If **anyone** **were** **to** **tell** **me** **that** **he** **had** **seen** **you** **commit** **a** **base** **action** **,**
如果 任何人 是 到 告诉 我 那 他 有 已见 你 犯罪 一个 根据 行动 ,

如果有人告诉我他亲眼看到你做了卑鄙的事情，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
I **should** **reply** **that** **it** **was** **a** **lie** **.**
我 应该 回复 那 它 曾是 一个 说谎 .

我应该回答说那是谎言。

[dʌz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? "
Does **that** **satisfy** **you** **?** **"**
做 那 满足 你 ? "

这样你满意了吗?

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
" **But** **suppose** **they** **got** **hold** **of** **it** **in** **the** **city** **,**
" 但 认为 他们 得到 抓住 的 它 在 这 城市 ,

“但假设他们在城里弄到了它，

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['meɪtrə] - [hæd; həd]['teɪkən] ['mʌni] [frʌm; frəm]
suppose **it** **were** **reported** **that** **Maitre** **Quennebert** **had** **taken** **money** **from**
认为 它 是 据报道 那 领班 - 有 已采取 钱 从
['mædəm] [diː] - ,
Madame **de** **Rapally** **,**
夫人 德 - ,

假设有报道称奎内贝尔先生收受了拉帕利夫人的钱财，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] ['meɪtrə] - [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [twelv]
would **it** **be** **the** **same** **as** **if** **they** **said** **Maitre** **Quennebert** **had** **borrowed** **twelve**
会 它 是 这 相同的 作为 如果 他们 说 领班 - 有 借来的 十二
['hʌndrəd] ['liːvrəs][frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] ['rɑːbərt][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪznəs] [mæn] ? "
hundred **livres** **from** **Monsieur** **Robert** **or** **some** **other** **business** **man** **?** **"**
百 利弗斯 从 先生 罗伯特 或者 一些 其他 商业 男人 ? "

这岂不是等同于说奎内贝尔先生向罗伯特先生或其他商人借了1200里弗尔吗?

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] . "
" **I** **don't** **see** **what** **difference** **it** **could** **make** **.** **"**
" 我 不 看 什么 不同之处 它 可以 制作 . "

“我不明白这会有什么区别。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] . "
" **But** **I** **do** **.** **"**
" 但 我 做 . "

但我确实有。

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [its] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪk'spres] , [bʌt; bət] - - - - "
" It's not easy to express , but - - - - "
" 它是 不是 简单的 到 表达 , 但 - - - - "

“这很难表达，但是——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] [bəuθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] .
" But you exaggerate both the service and the gratitude you ought to feel .
" 但 你 夸大 两个都 这 服务 和 这 感激 你 应该 到 感觉 .

“但是你夸大了你应该感受到的服务和感激之情。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] .
I think I know why you refuse .
我 思考 我 知道 为什么 你 拒绝 .

我想我知道你为什么拒绝了。

[jʊə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] , [ɑːnt] [juː; jʊ] . "
You're ashamed to take it as a gift , aren't you . "
你是 羞愧 到 拿 它 作为 一个 礼物 , 不是 你 . "

你不好意思把它当礼物收下，对吧?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" Yes , I am . "
" 是的 , 我 是 . "

“我是。”

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɪft] .
" Well , I'm not going to make you a gift .
" 出色地 , 我是 不是 去 到 制作 你 一个 礼物 .

“嗯，我不会送你礼物的。”

['bɔːroʊ] [twelv] ['hʌndrəd] ['liːvrəs][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Borrow twelve hundred livres from me .
借 十二 百 利弗斯 从 我 .

向我借一千二百里弗尔。

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] ? "
For how long do you want the money ? "
为了 如何 长的 做 你 想 这 钱 ? "

你想要这笔钱多久?

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] . "
" I really don't know how soon I can repay you . "
" 我 真的 不 知道 如何 很快 我 能 偿还 你 . "

“我真的不知道什么时候才能还你钱。”

" [lets] [seɪ] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] ['rekən] [ðə; ði] ['ɪntrəst] . [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ]['beɪbi] ,
" Let's say a year , and reckon the interest . Sit down there , you baby ,
" 我们来吧 说 一个 年 , 和 估计 这 兴趣 . 坐 向下 那里 , 你 婴儿 ,

“就假设一年吧，算算利息。乖乖坐好，你这小家伙。”

[ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] .
and write out a promissory note .
和 写 出去 一个 期票 笔记 .

并写一张借据。

" ['meɪtrə] - [meɪd] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ['jiːldɪd]

"	Maitre	Quennebert	made	some	further	show	of	resistance	,	but	at	last	yielded
"	领班	-	制成	一些	更远	展示	的	反抗	,	但	在	最后的	产生

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ɪmpər'tjʊnəti] .

to	the	widow's	importunity	.
到	这	寡妇的	恳求	.

“奎内贝尔先生又表现出了一些抵抗，但最终还是屈服于寡妇的恳求。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,

It	is	needless	to	say	that	the	whole	thing	was	a	comedy	on	his	part	,
它	是	不必要	到	说	那	这	所有的	事物	曾是	一个	喜剧	在	他的	部分	,

毋庸置疑，整件事对他来说就是一场喜剧。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

except	that	he	really	needed	the	money	.
除了	那	他	真的	需要	这	钱	.

但他确实很需要这笔钱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [frend]

But	he	did	not	need	it	to	replace	a	sum	of	which	a	faithless	friend
但	他	做过	不是	需要	它	到	代替	一个	和	的	哪个	一个	不忠	朋友

[hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] ,

had	robbed	him	,
有	被抢劫	他	,

但他并不需要用这笔钱来弥补被一个不忠的朋友骗走的钱财。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['krɛdɪtɝz] , [huː] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

but	to	satisfy	his	own	creditors	,	who	,	out	of	all	patience	with	him	,
但	到	满足	他的	自己的	债权人	,	WHO	,	出去	的	全部	耐心	和	他	,

但为了偿还他自己的债主，那些债主对他已经完全失去了耐心，

[wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [suː] [hɪm; ɪm] ,

were	threatening	to	sue	him	,
是	威胁	到	起诉	他	,

他们威胁要起诉他，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] [aʊt] ['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk]

and	his	only	reason	for	seeking	out	Madame	de	Rapally	was	to	take
和	他的	仅有的	原因	为了	寻求	出去	夫人	德	-	曾是	到	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɪm'self] .

advantage	of	her	generous	disposition	towards	himself	.
优势	的	她	慷慨的	处置	向	他自己	.

他接近拉帕利夫人的唯一目的就是利用她对自己的慷慨。

[hɪz; ɪz] [feɪnd] ['delɪkəsi] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [soʊ] ['ɜːrdʒəntli] ,

His	feigned	delicacy	was	intended	to	induce	her	to	insist	so	urgently	,
他的	假装	美味	曾是	故意的	到	诱导	她	到	坚持	所以	紧急	,

他假装的娇柔是为了让她如此急切地坚持。

[ðæt] [ɪn] [ək'septɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] ,

that	in	accepting	he	should	not	fall	too	much	in	her	esteem	,
那	在	接受	他	应该	不是	落下	也	很多	在	她	尊重	,

接受这个事实，他不应该在她心中失去太多尊重。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [fɔːrs] .

but	should	seem	to	yield	to	force	.
但	应该	似乎	到	屈服	到	力量	.

但表面上应该屈服于武力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plæn] [met] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [sək'ses] ,

And	his	plan	met	with	complete	success	,
和	他的	计划	遇见	和	完全的	成功	,

他的计划取得了彻底的成功。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][hiː; hi] [stʊd] ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði][əˈpɪnjən]

for	at	the	end	of	the	transaction	he	stood	higher	than	ever	in	the	opinion
为了	在	这	结尾	的	这	交易	他	站立	更高	比	曾经	在	这	观点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['kredɪtər] ,

of	his	fair	creditor	,
的	他的	公平的	债权人	,

因为交易结束后，他在公正的债权人眼中的地位比以往任何时候都更高了。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] .

on	account	of	the	noble	sentiments	he	had	expressed	.
在	帐户	的	这	高贵	情感	他	有	表达	.

因为他表达了高尚的情怀。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn]['liːg(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['kaʊntɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

The	note	was	written	out	in	legal	form	and	the	money	counted	down	on	the
这	笔记	曾是	书面	出去	在	合法的	形式	和	这	钱	计数	向下	在	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

账单是按法律形式书写的，金额也是当场清点的。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] [ðen] ,

"	How	glad	I	am	!	"	said	she	then	,
"	如何	高兴的	我	是	!	"	说	她	然后	,

“我真是太高兴了！”她接着说道。

[waɪl] - [stɪl] [kept] [ʌp][sʌm; səm] ['priːtens] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ɪm'bærəsmənt] ,

while	Quennebert	still	kept	up	some	pretence	of	delicate	embarrassment	,
尽管	-	仍然	保留	向上	一些	虚伪	的	精美的	尴尬	,

而奎内贝尔仍然装出一副略带尴尬的模样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

君士坦丁传(La Constantin)
第2/5页

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['stoʊlən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [kraʊnz] ['laɪɪŋ]

although	he	could	not	resist	casting	a	stolen	look	at	the	bag	of	crowns	lying
虽然	他	可以	不是	抵抗	铸件	一个	被盗	看	在	这	包	的	皇冠	说谎

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .

on	the	table	beside	his	cloak	.
在	这	桌子	旁	他的	披风	.

尽管他忍不住偷瞄了一眼放在斗篷旁边桌子上的那袋王冠。

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [seɪnt] ['denis] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Do	you	intend	to	go	back	to	Saint	Denis	to	-	night	?
"	做	你	打算	到	去	后退	到	圣	丹尼斯	到	-	夜晚	?

你今晚打算返回圣丹尼斯吗?

" ['iːv(ə)n][hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

"	Even	had	such	been	his	intention	,
"	甚至	有	这样的	到过	他的	意图	,

即使他本意如此，

[ðə; ði]['noʊtəri] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['veri] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ;

the	notary	would	have	taken	very	good	care	not	to	say	so	;
这	公证人	会	有	已采取	非常	好的	关心	不是	到	说	所以	;

公证员一定会非常小心，不会说出这样的话;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːdns] [ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,

for	he	foresaw	the	accusations	of	imprudence	that	would	follow	,
为了	他	预见	这	指控	的	轻率	那	会	跟随	,

因为他预见到了随之而来的轻率指责。

[ðə; ði] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][baɪ][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði]

the	enumeration	of	the	dangers	by	the	way	;	and	it	was	quite	on	the
这	枚举	的	这	危险	经过	这	方式	;	和	它	曾是	相当	在	这

[kɑːrdz]['iːv(ə)n] [ðæt] ,

cards	even	that	,
牌	甚至	那	,

顺便列举一下各种危险；而且，甚至连这一点也很有可能发生。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ,

having	thus	aroused	his	fears	,
拥有	因此	被唤醒	他的	恐惧	,

这样一来，他的恐惧就被激发了出来。

[hɪz; ɪz] [fer] ['hoʊstəs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ˌhɑːspɪ'tæləti][fɔːr; fər][ðə; ði]

his	fair	hostess	should	in	deference	to	them	offer	him	hospitality	for	the
他的	公平的	女主人	应该	在	尊重	到	他们	提供	他	热情好客	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他美丽的女主人应该出于对他们的尊重，款待他过夜。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnətli] [prə'lɔːŋd] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] .

and	he	did	not	feel	inclined	for	an	indefinitely	prolonged	tete	-	a	-	tete	.
和	他	做过	不是	感觉	倾斜	为了	一个	无限期	延长	头像	-	一个	-	头像	.

他并不想进行无休止的单独谈话。

" [noʊ] ; " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]['meɪtrə] [tɛrəsənz] , [ruː]['diˈiˈes]

"	No	;	"	he	said	,	"	I	am	going	to	sleep	at	Maitre	Terrasson's	,	rue	des
"	不	;	"	他	说	,	"	我	是	去	到	睡觉	在	领班	特拉松的	,	后悔	德斯

;

Poitevins	;
普瓦图	;

“不，”他说，“我要去波特万街的泰拉松先生家过夜；

[aɪ][hæv; həv][sent][hɪm; ɪm][wɜːrd][tuː; tə][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː] .

I	have	sent	him	word	to	expect	me	.
我	有	发送	他	单词	到	预计	我	.

我已经捎信给他，让他等我来。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] ['dɪstənt] ,

But	although	his	house	is	only	a	few	yards	distant	,
但	虽然	他的	房子	是	仅有的	一个	很少	码	遥远	,

虽然他的房子离这里只有几码远，

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	must	leave	you	earlier	than	I	could	have	wished	,	on	account	of	this
我	必须	离开	你	早些时候	比	我	可以	有	希望	,	在	帐户	的	这

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

因为这份钱，我不得不比我希望的更早离开你们。

" [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? "

"	Will	you	think	of	me	?	"
"	将要	你	思考	的	我	?	"

你会想起我吗?

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] ? " [rɪˈplaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

"	How	can	you	ask	?	"	replied	Quennebert	,	with	a	sentimental	expression	.
"	如何	能	你	问	?	"	回复	-	,	和	一个	感伤的	表达	.

“你怎么能问这个问题呢？”奎内贝尔带着感伤的神情回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kəmˈpeld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

"	You	have	compelled	me	to	accept	the	money	,
"	你	有	被迫	我	到	接受	这	钱	,

“你强迫我接受了这笔钱，

[bʌt; bət] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈpeɪd] [juː; jʊ] .

but	-	-	I	shall	not	be	happy	till	I	have	repaid	you	.
但	-	-	我	将	不是	是	快乐的	直到	我	有	已偿还	你	.

但是——在我还清你的钱之前，我是不会快乐的。

[səˈpoʊz] [ðɪs] [loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es][fɔːl] [aʊt] ? "

Suppose	this	loan	should	make	us	fall	out	?	"
认为	这	贷款	应该	制作	我们	落下	出去	?	"

假设这笔贷款导致我们关系破裂呢?

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [peɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [bɪl] [fɔːlz] [duː] ,

"	You	may	be	quite	sure	that	if	you	don't	pay	when	the	bill	falls	due	,
"	你	可能	是	相当	当然	那	如果	你	不	支付	什么时候	这	账单	瀑布	到期的	,

“你可以很肯定，如果你不在账单到期时付款，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] . "

I	shall	have	recourse	to	the	law	.	"
我	将	有	追索权	到	这	法律	.	"

我将诉诸法律。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] . "
" Oh , I know that very well . "
" 哦 , 我 知道 那 非常 出色地 . "

“哦，我非常清楚。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːrs] [ɔːl][maɪ] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['kredɪtər] . "
" I shall enforce all my rights as a creditor . "
" 我 将 执行 全部 我的 权利 作为 一个 债权人 . "

“我将行使我作为债权人的所有权利。”

" [aɪ][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [els] . "
" I expect nothing else . "
" 我 预计 没有什么 别的 . "

“我对此毫不意外。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [noʊ] ['pɪti] .
" I shall show no pity .
" 我 将 展示 不 遗憾 .

我不会心存怜悯。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [læf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" And the widow gave a saucy laugh and shook her finger at him .
" 和 这 寡妇 给予 一个 风骚的 笑 和 摇晃 她 手指 在 他 .

“寡妇轻蔑地笑了笑，还朝他摇了摇手指。”

" ['mædəm] - , " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] , [huː] [wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs]
" Madame Rapally , " said the notary , who was most anxious to bring this
" 夫人 - , " 说 这 公证人 , WHO 曾是 最多 焦虑的 到 带来 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][end] ,
conversation to an end ,
对话 到 一个 结尾 ,

“拉帕利夫人，”公证员说道，他非常急于结束这场谈话。

['dredɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [toʊn] , - " ['mædəm] - ,
dreading every moment that it would take a languishing tone , - " Madame Rapally ,
恐惧 每一个 片刻 那 它 会 拿 一个 萎靡不振 语气 , - " 夫人 - ,

害怕每一刻都会变得语气低落——“拉帕利夫人，

[wɪl] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] [mɔːr] ['feɪvər] ? "
will you add to your goodness by granting me one more favour ? "
将要 你 添加 到 你的 善良 经过 授予 我 一 更多的 偏爱 ? "

您能否再多帮我一个忙，让我更加心甘情愿？

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ðæt] [ɪz] ['sɪmjuleɪtɪd] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] , [bʌt; bət] ['dʒenjuɪn] , [sɪn'sɪr]
" The gratitude that is simulated is not difficult to bear , but genuine , sincere
" 这 感激 那 是 模拟 是 不是 难的 到 熊 , 但 真的 , 真诚
['grætɪtuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

“虚假的感激之情并不难忍受，但真诚的、发自内心的感激之情，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [fiːl] , [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
such as I feel , is a heavy burden , as I can assure you .
这样的 作为 我 感觉 , 是 一个 重的 负担 , 作为 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，我所感受到的这种感觉，是一种沉重的负担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

It	is	much	easier	to	give	than	to	receive	.
它	是	很多	更轻松	到	给	比	到	收到	.

施比受容易得多。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [ðen] ,

Promise	me	,	then	,
承诺	我	,	然后	,

那么，答应我吧。

[ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [ʌp] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['refrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

that	from	now	till	the	year	is	up	there	shall	be	no	more	reference	between	us
那	从	现在	直到	这	年	是	向上	那里	将	是	不	更多的	参考	之间	我们

[tuː; tə] [ðɪs] ['mʌni] ,

to	this	money	,
到	这	钱	,

从现在到年底，我们之间将不再提及这笔钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [gʊd] [frendz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	that	we	shall	go	on	being	good	friends	as	before	.
和	那	我们	将	去	在	存在	好的	朋友们	作为	前	.

我们将继续像以前一样做好朋友。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [maɪ'self] ['ɑːnərəbli] [ʌv; əv][maɪ]

Leave	it	to	me	to	make	arrangements	to	acquit	myself	honourably	of	my
离开	它	到	我	到	制作	安排	到	开释	我	光荣地	的	我的

[ˌɑːblə'geɪʃənz] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

obligations	towards	you	.
义务	向	你	.

我会妥善安排，以体面地履行我对你的义务。

[aɪ] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [tɪl] [ə; eɪ] ['jɪrz] [ʌp] , ['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] .

I	need	say	no	more	;	till	a	year's	up	,	mum's	the	word	.
我	需要	说	不	更多的	;	直到	一个	年	向上	,	妈妈的	这	单词	.

我无需多言；一年之内，保持沉默。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , ['meɪtrə] - , " ['ænsər] ['mædəm] - ,

"	It	shall	be	as	you	desire	,	Maitre	Quennebert	,	"	answered	Madame	Rapally	,
"	它	将	是	作为	你	欲望	,	领班	-	,	"	回答	夫人	-	,

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

her	eyes	shining	with	delight	.
她	眼睛	灼灼	和	喜	.

“如您所愿，奎内贝尔先生，”拉帕利夫人回答道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

"	It	was	never	my	intention	to	lay	you	under	embarrassing	obligations	,
"	它	曾是	绝不	我的	意图	到	躺	你	在下面	尴尬的	义务	,

“我从未想过要让你承担尴尬的义务。”

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	leave	it	all	to	you	.
和	我	离开	它	全部	到	你	.

一切都交给你了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [prɪ'zentɪmənts] ? "

Do	you	know	that	I	am	beginning	to	believe	in	presentiments	?	"
做	你	知道	那	我	是	开始	到	相信	在	预感	?	"

你知道吗，我开始相信预感了？

" [juː; jʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] !

"	You	becoming	superstitious	!
"	你	成为	迷信的	!

你变得迷信了！

[waɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
Why , may I ask ? "
为什么 , 可能 我 问 ? "

请问为什么?

" [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['redi] - ['mʌni] ['bɪznəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I refused to do a nice little piece of ready - money business this morning . "
" 我 拒绝 到 做 一个 好的 小的 片 的 准备好 - 钱 商业 这 早晨 . "

“今天早上我拒绝做一笔轻松的现金交易。”

" [dɪd][juː; jʊ] ? "
" Did you ? "
" 做过 你 ? "

“你做了吗？”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'zɪst] [ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv]
because I had a sort of feeling that made me resist all temptation to leave
因为 我 有 一个 种类 的 感觉 那 制成 我 抵抗 全部 诱惑 到 离开
[maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [kæʃ] . [ɪ'mædʒɪn] !
myself without cash . Imagine !
我 没有 现金 . 想象 !

因为我当时有一种感觉，让我抵制住了所有让自己身无分文的诱惑。真是难以置信!

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] - - [ɪn]
I received a visit to - day from a great lady who lives in this house - - in
我 已收到 一个 访问 到 - 天 从 一个 伟大的 女士 WHO 生活 在 这 房子 - - 在
[ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [nekst][tuː; tə] [maɪn] . "
the suite of apartments next to mine . "
这 套房 的 公寓 下一个 到 矿 . "

今天一位住在这栋房子里——就在我隔壁公寓——的女士来拜访我。

" [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? "
" What is her name ? "
" 什么 是 她 姓名 ? "

她叫什么名字?

" [mædəmwə'zel] [diː] - . "
" Mademoiselle de Guerchi . "
" 小姐 德 - . "

“德·格尔奇小姐。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" And what did she want with you ? "
" 和 什么 做过 她 想 和 你 ? "

她找你有什么事?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] , [fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] ,
" She called in order to ask me to buy , for four hundred livres ,
" 她 称为 在 命令 到 问 我 到 买 , 为了 四 百 利弗斯 ,

她打电话来是想让我花四百里弗尔买东西，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] [sɪks] ['hʌndrəd] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˌʌndər'stænd]
some of her jewels which are well worth six hundred , for I understand
一些 的 她 珠宝 哪个 是 出色地 值得 六 百 , 为了 我 理解
[sʌtʃ] [θɪŋz] ;
such things ;
这样的 事物 ;

她的一些珠宝价值六百元，据我所知是这样；

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lend][hɜːr; hər][ðæt][sʌm; səm][ænd; ənd][kiːp][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

or	should	I	prefer	it	to	lend	her	that	sum	and	keep	the	jewels
或者	应该	我	更喜欢	它	到	借	她	那	和	和	保持	这	珠宝

[æz; əz][sɪ'kjʊrəti] ?

as	security	?
作为	安全	?

或者我应该把这笔钱借给她，然后用珠宝作抵押?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [mædəmwə'zel] [ɪz][ɪn] [greɪt] [streɪts] .

It	appears	that	mademoiselle	is	in	great	straits	.
它	出现	那	小姐	是	在	伟大的	海峡	.

看来这位小姐处境非常艰难。

[diː] - - - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] ? "

De	Guerchi	-	-	do	you	know	the	name	?	"
德	-	-	-	做	你	知道	这	姓名	?	"

德·格尔奇——你知道他的名字吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	think	I	have	heard	it	.	"
"	我	思考	我	有	听到	它	.	"

“我想我听到了。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːrmi] [pæst] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [tɔːkt] [ʌv; əv]

"	They	say	she	has	had	a	stormy	past	,	and	has	been	greatly	talked	of
"	他们	说	她	有	有	一个	暴风雨	过去的	,	和	有	到过	非常	谈话	的

;

;
;

“据说她过去经历坎坷，也因此备受关注；

[bʌt; bət] [ðen] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] ['hiːrz] [ɪz][laɪz] .

but	then	half	of	what	one	hears	is	lies	.
但	然后	一半	的	什么	一	听到	是	谎言	.

但人们听到的很多话都是谎言。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] .

Since	she	came	to	live	here	she	has	been	very	quiet	.
自从	她	来了	到	居住	这里	她	有	到过	非常	安静的	.

自从她搬到这里居住以来，她一直很安静。

[noʊ] ['vɪzɪtər] [ɪk'sept] [wʌn] - - [ə; eɪ] ['noʊblmən] , [ə; eɪ] [duːk] - - [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

No	visitors	except	one	-	-	a	nobleman	,	a	duke	-	-	wait	a	moment	!
不	访客	除了	一	-	-	一个	贵族	,	一个	公爵	-	-	等待	一个	片刻	!

除了一个访客之外，没有其他人——一位贵族，一位公爵——稍等片刻!

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What's	his	name	?
是什么	他的	姓名	?

他叫什么名字?

[ðə; ði]['dʌk] - ['dʌk][diː] ['vɪtri] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]['oʊvər] [θriː] [wiːks] ['iːv(ə)n][hiː; hi]['hæznt] [bɪn] [nɪr]

The	Duc	-	Duc	de	Vitry	;	and	for	over	three	weeks	even	he	hasn't	been	near
这	杜克	-	杜克	德	维特里	;	和	为了	超过	三	周	甚至	他	还没有	到过	靠近

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

维特里公爵；而且三个多星期以来，就连他也没靠近过她。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] ['æbsəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] ,

I	imagine	from	this	absence	that	they	have	fallen	out	,
我	想象	从	这	缺席	那	他们	有	倒下	出去	,

我猜想正是因为他们这段时间的缺席，他们才闹翻了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . "

and	that	she	is	beginning	to	feel	the	want	of	money	.	"
和	那	她	是	开始	到	感觉	这	想	的	钱	.	"

她开始感到缺钱了。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [əˈferz] . "

"	You	seem	to	be	intimately	acquainted	with	this	young	woman's	affairs	.	"
"	你	似乎	到	是	亲密	熟人	和	这	年轻的	女性的	事务	.	"

“你似乎对这位年轻女子的事非常了解。”

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈnevər] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "

"	Indeed	I	am	,	and	yet	I	never	spoke	to	her	till	this	morning	.	"
"	的确	我	是	,	和	然而	我	绝不	辐	到	她	直到	这	早晨	.	"

“的确如此，然而直到今天早上我才和她说过话。”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ðen] ? "

"	How	did	you	get	your	information	,	then	?	"
"	如何	做过	你	得到	你的	信息	,	然后	?	"

“那么，你是如何获得这些信息的？”

" [baɪ] [tʃæns] .

"	By	chance	.
"	经过	机会	.

“纯属偶然。”

[ðə; ði] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːkjupaɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] [wʌn] [lɑːrdʒ]

The	room	adjoining	this	and	one	of	those	she	occupies	were	formerly	one	large
这	房间	相邻的	这	和	一	的	那些	她	占据	是	以前	一	大的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

与这间房相邻的房间和她住的其中一间房以前是一个大房间。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [baɪ] [ə; eɪ] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [wɔːl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpəstri] ;

which	is	now	divided	into	two	by	a	partition	wall	covered	with	tapestry	;
哪个	是	现在	分割	进入	二	经过	一个	分割	墙	涵盖	和	挂毯	;

现在它被一面挂着挂毯的隔墙隔成了两部分；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkɔːrnərz] [ðə; ði] [ˈplæstər] [hæz; həz] [ˈkrʌmbld] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,

but	in	the	two	corners	the	plaster	has	crumbled	away	with	time	,
但	在	这	二	角落	这	石膏	有	崩溃了	离开	和	时间	,

但随着时间的推移，两个角落的石膏已经剥落了。

[ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [slɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtæpəstri] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn]

and	one	can	see	into	the	room	through	slits	in	the	tapestry	without	being	seen
和	一	能	看	进入	这	房间	通过	缝隙	在	这	挂毯	没有	存在	已见

[wʌnˈself] .

oneself	.
自己	.

人们可以透过挂毯上的缝隙看到房间里的景象，而自己却不会被看到。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪnˈkwɪzətɪv] ? "

Are	you	inquisitive	?	"
是	你	好奇	?	"

你好奇心强吗?

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , ['mædəm] - . "

"	Not	more	than	you	,	Madame	Rapally	.	"
"	不是	更多的	比	你	,	夫人	-	.	"

“不比你强，拉帕利夫人。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" Come with me .
" 来 和 我 .

“跟我来。”

['sʌmwʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] ;
Someone knocked at the street door a few moments ago ;
某人 敲门 在 这 街道 门 一个 很少 时刻 前 ;

刚才有人敲了街边的门;

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [daʊs] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
there's no one else in the douse likely to have visitors at this hour .
有 不 一 别的 在 这 浇水 可能 到 有 访客 在 这 小时 .

在这个时间，水箱里应该没有其他人会接待访客。

[pər'hæps][hɜːr; hər][əd'maɪərər][hæz; həz] [kʌm] [bæk] . "
Perhaps her admirer has come back . "
也许 她 仰慕者 有 来 后退 . "

或许她的仰慕者回来了。

" [ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ɔːr] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
" If so , we are going to witness a scene of recrimination or reconciliation .
" 如果 所以 , 我们 是 去 到 证人 一个 场景 的 相互指责 或者 和解 .

“如果真是这样，我们将看到相互指责或和解的场面。”

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
How delightful !
如何 愉快 !

真令人高兴!

" [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɑːdʒɪŋz] ,
" Although he was not leaving the widow's lodgings ,
" 虽然 他 曾是 不是 离开 这 寡妇的 住宿 ,

“虽然他没有离开寡妇的住处，

['meɪtrə] - [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest][bæg][ʌv; əv] [kraʊn]
Maitre Quennebert took up his hat and cloak and the blessed bag of crown
领班 - 采取 向上 他的 帽子 和 披风 和 这 蒙福 包 的 王冠
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

奎内贝尔先生拿起他的帽子、斗篷和那袋珍贵的金币，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['mædəm] - [ɑːn]['tɪptoʊ] ,
and followed Madame Rapally on tiptoe ,
和 随后 夫人 - 在 脚尖 ,

然后踮着脚尖跟在拉帕利夫人身后。

[huː] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [muːvd] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
who on her side moved as slowly as a tortoise and as lightly as she
WHO 在 她 边 已搬 作为 缓慢地 作为 一个 龟 和 作为 轻轻 作为 她
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

她侧身移动，动作像乌龟一样缓慢轻柔。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪ'ðaʊt]
They succeeded in turning the handle of the door into the next room without
他们 成功了 在 转弯 这 处理 的 这 门 进入 这 下一个 房间 没有
['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
making much noise .
制作 很多 噪音 .

他们成功地转动了通往隔壁房间的门把手，而且没有发出太大的噪音。

" - [ʃ] ! " [briːðd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['sɔːftli] ; " ['lɪs(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] .

" ' Sh ! " breathed the widow softly ; " listen , they are speaking .

" - 什 ! " 呼吸 这 寡妇 轻轻 ; " 听 , 他们 是 请讲 .

“嘘！”寡妇轻轻地喘着气说，“听，他们在说话。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [piːp] - [hoʊl][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]

" She pointed to the place where he would find a peep - hole in one corner of

" 她 尖 到 这 地方 在哪里 他 会 寻找 一个 窥视 - 洞 在 一 角落 的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the room ,

这 房间 ,

她指着房间角落里他会找到的窥视孔，

[ænd; ənd] [krept] [hɜːr'self] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['kɔːrnər] .

and crept herself towards the corresponding corner .

和 悄悄地爬 她自己 向 这 相应的 角落 .

然后她悄悄地爬向了相应的角落。

- , [huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Quennebert , who was by no means anxious to have her at his side ,

- , WHO 曾是 经过 不 方法 焦虑的 到 有 她 在 他的 边 ,

昆内贝尔一点也不渴望她待在自己身边。

['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .

motioned to her to blow out the light .

示意 到 她 到 吹 出去 这 光 .

他示意她吹灭灯。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [felt] [sɪ'kjʊr] ,

This being done , he felt secure ,

这 存在 完毕 , 他 毛毡 安全的 ,

这样做之后，他感到安心了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

for he knew that in the intense darkness which now enveloped them she could

为了 他 知道 那 在 这 激烈的 黑暗 哪个 现在 被包裹 他们 她 可以

[nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

not move from her place without knocking against the furniture between them ,

不是 移动 从 她 地方 没有 敲门 反对 这 家具 之间 他们 ,

因为他知道，在如今笼罩着他们的浓重黑暗中，她如果挪动一下，就会撞到他们之间的家具。

[soʊ][hiː; hi] [gluːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

so he glued his face to the partition .

所以 他 胶合 他的 脸 到 这 分割 .

于是他把脸贴在了隔板上。

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt]

An opening just large enough for one eye allowed him to see everything that

一个 开幕 只是 大的 足够的 为了 一 眼睛 允许 他 到 看 一切 那

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

was going on in the next room .

曾是 去 在 在 这 下一个 房间 .

一个仅够一只眼睛看到的小缝隙，让他能够看到隔壁房间里发生的一切。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

Just as he began his observations ,

只是 作为 他 开始 他的 观察 ,

正当他开始观察时，

[ðə; ði] ['treʒərər] [æt; ət] [mædəmwə'zel] [di:] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t]

the	treasurer	at	Mademoiselle	de	Guerchi's	invitation	was	about	to	take	a	seat
这	财务主管	在	小姐	德	-	邀请	曾是	关于	到	拿	一个	座位

[nɪr] [hɜ:r; hər] ,

near	her	,
靠近	她	,

应德·格尔奇小姐的邀请，财务主管正准备在她旁边坐下。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [nɪr] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'spekt] .

but	not	too	near	for	perfect	respect	.
但	不是	也	靠近	为了	完美的	尊重	.

但也不能太过亲近，以致失去应有的尊重。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['leɪbər] ['ʌndər] [greɪt]

Both	of	them	were	silent	,	and	appeared	to	labour	under	great
两个都	的	他们	是	沉默的	,	和	出现	到	劳动	在下面	伟大的

[ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ,

embarrassment	at	finding	themselves	together	,
尴尬	在	寻找	他们自己	一起	,

两人都沉默不语，似乎因为发现自己身处同一空间而感到非常尴尬。

[ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [dɪd][nɑ:t] ['redɪli] [bɪ'gɪn] .

and	explanations	did	not	readily	begin	.
和	解释	做过	不是	容易	开始	.

解释并没有立即开始。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][nɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ,

The	lady	had	not	an	idea	of	the	motive	of	the	visit	,
这	女士	有	不是	一个	主意	的	这	动机	的	这	访问	,

这位女士完全不知道这次来访的目的是什么。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kwɑ:ndəm] ['lʌvər] [feɪnd] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

and	her	quondam	lover	feigned	the	emotion	necessary	to	the	success	of
和	她	quondam	情人	假装	这	情感	必要的	到	这	成功	的

[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

his	undertaking	.
他的	承诺	.

而她昔日的情人则假装出演了成功所需的那些戏码。

[ðʌs] ['meɪtrə] - [hæd; həd] [fʊl] [taɪm] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [bəuθ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˌændʒə'li:k]

Thus	Maitre	Quennebert	had	full	time	to	examine	both	,	and	especially	Angelique
因此	领班	-	有	满的	时间	到	检查	两个都	,	和	尤其	安吉莉克

.

:
.

因此，奎内贝尔大师有充足的时间来检查两人，尤其是安吉莉克。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['daʊtləs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [nəʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊtəriz]

The	reader	will	doubtless	desire	to	know	what	was	the	result	of	the	notary's
这	读者	将要	毫无疑问	欲望	到	知道	什么	曾是	这	结果	的	这	公证员

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

读者无疑会想知道公证员的观察结果如何。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˌændʒə'liːk] - ['luːɪs] [diː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ə'baʊt]['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv]

ANGELIQUE	-	LOUISE	DE	GUERCHI	was	a	woman	of	about	twenty	-	eight	years	of
安吉莉克	-	路易丝	德语	-	曾是	一个	女士	的	关于	二十	-	八	年	的

[eɪdʒ] , [tɔːl] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [wel] [meɪd] .

age	,	tall	,	dark	,	and	well	made	.
年龄	,	高的	,	黑暗的	,	和	出色地	制成	.

安吉莉克-路易丝·德·盖尔奇是一位大约二十八岁的女性，身材高挑，皮肤黝黑，体态匀称。

[ðə; ði] [luːs] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['sʌmwʌt] [steɪld] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

The	loose	life	she	had	led	had	,	it	is	true	,	somewhat	staled	her	beauty	,
这	松动的	生活	她	有	引领	有	,	它	是	真的	,	有些	陈旧的	她	美丽	,

她过去放荡不羁的生活方式，确实在某种程度上损害了她的美貌。

['mɑːrd] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɔːsnd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] ['elɪgənt]

marred	the	delicacy	of	her	complexion	,	and	coarsened	the	naturally	elegant
受损	这	美味	的	她	肤色	,	和	粗化	这	自然	优雅的

['kɝːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] ;

curves	of	her	figure	;
曲线	的	她	数字	;

破坏了她娇嫩的肤色，也使她原本优雅的身材曲线变得粗糙；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

but	it	is	such	women	who	from	time	immemorial	have	had	the
但	它	是	这样的	女性	WHO	从	时间	远古的	有	有	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['prɑːflɪgət] [men] .

strongest	attraction	for	profligate	men	.
最强	景点	为了	挥霍无度	男人	.

但正是这样的女人，自古以来就对放荡不羁的男人有着最强烈的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [pər'siːv] [truː] ['bjuːti] ,

It	seems	as	if	dissipation	destroyed	the	power	to	perceive	true	beauty	,
它	似乎	作为	如果	耗散	损毁	这	力量	到	感知	真的	美丽	,

放纵似乎摧毁了人们感知真正美的能力。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][boʊld]

and	the	man	of	pleasure	must	be	aroused	to	admiration	by	a	bold
和	这	男人	的	乐趣	必须	是	被唤醒	到	钦佩	经过	一个	大胆的

[glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] ,

glance	and	a	meaning	smile	,
瞥一眼	和	一个	意义	微笑	,

而一个寻欢作乐的男人，必须被大胆的眼神和意味深长的微笑所激发出钦佩之情。

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [siːk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [left] [baɪ] [vaɪs] .

and	will	only	seek	satisfaction	along	the	trail	left	by	vice	.
和	将要	仅有的	寻找	满意	沿着	这	踪迹	左边	经过	副	.

并且只会沿着罪恶留下的痕迹寻求满足。

['luːɪs] - [ˌændʒə'liːk][wʌz; wəz]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] ;

Louise	-	Angelique	was	admirably	adapted	for	her	way	of	life	;
路易丝	-	安吉莉克	曾是	令人钦佩地	改编	为了	她	方式	的	生活	;

路易丝-安吉莉克非常适应她的生活方式；

[nɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃeɪmləs] [ɪ'frʌntəri] ,

not	that	her	features	wore	an	expression	of	shameless	effrontery	,
不是	那	她	特征	穿着	一个	表达	的	不要脸	厚颜无耻	,

倒不是说她脸上露出了厚颜无耻的表情，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [pæst] [hɜːr; hər] [lɪps] [bɔːr] [hə'bɪtʃuəl] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərz]

or	that	the	words	that	passed	her	lips	bore	habitual	testimony	to	the	disorders
或者	那	这	字	那	通过了	她	嘴唇	钻孔	习惯性的	见证	到	这	疾病

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ,

of	her	existence	,
的	她	存在	,

或者说，她口中说出的话语，总是能反映出她生活中的种种混乱。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [dɪ'miːnər] [ðer; ðər] ['lɝːkt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd]

but	that	under	a	calm	and	sedate	demeanour	there	lurked	a	secret	and
但	那	在下面	一个	冷静的	和	稳重	风度	那里	潜伏	一个	秘密	和

[ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːrm] .

indefinable	charm	.
无法定义的	魅力	.

但在平静沉稳的外表下，却隐藏着一种难以言喻的魅力。

['meni] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [pə'zest] [mɔːr] ['regjələr] [fitʃər] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd]

Many	other	women	possessed	more	regular	features	,	but	none	of	them	had
许多	其他	女性	拥有	更多的	常规的	特征	,	但	没有任何	的	他们	有

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] .

a	greater	power	of	seduction	.
一个	更大的	力量	的	诱惑	.

其他许多女性拥有更规整的五官，但她们中没有一个人比她更有魅力。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðæt] ['paʊər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [pər'fɛkʃənz] ,

We	must	add	that	she	owed	that	power	entirely	to	her	physical	perfections	,
我们	必须	添加	那	她	欠款	那	力量	完全	到	她	身体的	完美	,

我们必须补充一点，她的力量完全源于她完美的外貌。

[fɔːr; fər] [ɪk'sept] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ]

for	except	in	regard	to	the	devices	necessary	to	her	calling	,	she	showed	no
为了	除了	在	看待	到	这	设备	必要的	到	她	呼叫	,	她	显示	不

['klevərnəs] ,

cleverness	,
聪明才智	,

除了从事她职业所必需的工具之外，她没有表现出任何聪明才智。

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] , [dʌl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnər] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

being	ignorant	,	dull	and	without	inner	resources	of	any	kind	.
存在	无知	,	乏味的	和	没有	内	资源	的	任何	种类	.

愚昧无知，迟钝愚钝，没有任何内在资源。

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['temprəmənt] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɝz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] ,

As	her	temperament	led	her	to	share	the	desires	she	excited	,
作为	她	气质	引领	她	到	分享	这	欲望	她	兴奋的	,

由于她的性情使她乐于分享自己所激发的欲望，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd]

she	was	really	incapable	of	resisting	an	attack	conducted	with	skill	and
她	曾是	真的	无法	的	抵抗	一个	攻击	实施	和	技能	和

['ɑːrdər] ,

ardour	,
热情	,

她实在无力抵抗一场技巧娴熟、充满热情的攻击。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['vɪtri] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['mædli] [ɪn] [lʌv] ,

and	if	the	Duc	de	Vitry	had	not	been	so	madly	in	love	,
和	如果	这	杜克	德	维特里	有	不是	到过	所以	疯狂地	在	爱	,

如果维特里公爵没有那么疯狂地爱上她的话，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [blaɪnd] , ['sɪli] ,

which	is	the	same	as	saying	that	he	was	hopelessly	blind	,	silly	,
哪个	是	这	相同的	作为	说	那	他	曾是	绝望地	瞎的	,	愚蠢的	,

这相当于说他完全瞎了眼，愚蠢至极。

[ænd; ənd] [dens] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	dense	to	everything	around	him	,
和	稠密	到	一切	大约	他	,

他对周围的一切都漠不关心。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] [rɪ'zɪstəns] .

he	might	have	found	a	score	of	opportunities	to	overcome	her	resistance	.
他	可能	有	成立	一个	分数	的	机会	到	克服	她	反抗	.

他或许能找到很多机会来克服她的抵抗。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['streɪtnd] [ɪn] ['mʌni] ['mætərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

We	have	already	seen	that	she	was	so	straitened	in	money	matters	that	she
我们	有	已经	已见	那	她	曾是	所以	拮据	在	钱	事情	那	她

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] ['veri] ,

had	been	driven	to	try	to	sell	her	jewels	that	very	,
有	到过	驱动	到	尝试	到	卖	她	珠宝	那	非常	,

我们已经看到，她的经济状况非常拮据，以至于她不得不变卖自己的珠宝。

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

早晨。

[dʒiːnɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] - [breɪk] ['saɪləns] .

Jeannin	was	the	first	to	'	break	silence	.
珍妮	曾是	这	第一的	到	-	休息	沉默	.

珍妮是第一个打破沉默的人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][maɪ]['vɪzɪt] , [aɪ] [noʊ] , [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌændʒə'liːk] .

"	You	are	astonished	at	my	visit	,	I	know	,	my	charming	Angelique	.
"	你	是	惊讶	在	我的	访问	,	我	知道	,	我的	迷人	安吉莉克	.

“我知道，我迷人的安吉莉克，你对我的来访感到惊讶。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ] [ðʌs] [ə'piərɪŋ] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

But	you	must	excuse	my	thus	appearing	so	unexpectedly	before	you	.
但	你	必须	原谅	我的	因此	出现	所以	不料	前	你	.

但请原谅我如此突然地出现在您面前。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] . "

The	truth	is	,	I	found	it	impossible	to	leave	Paris	without	seeing	you	once	more	.	"
这	真相	是	,	我	成立	它	不可能的	到	离开	巴黎	没有	看到	你	一次	更多的	.	"

事实上，我发现自己无法在离开巴黎之前不再见你一面。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [rɪ'membrəns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

"	Thank	you	for	your	kind	remembrance	,	"	said	she	,	"	but	I	did	not	at	all
"	感谢	你	为了	你的	种类	纪念	,	"	说	她	,	"	但	我	做过	不是	在	全部

[ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] . "

expect	it	.	"
预计	它	.	"

“谢谢你的惦念，”她说，“但我完全没想到。”

" [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Come	,	come	,	you	are	offended	with	me	.
"	来	,	来	,	你	是	被冒犯了	和	我	.

“来吧，来吧，你生我的气了。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['miŋgld] [dɪs'deɪn][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [went]

" 她 给予 他 一个 瞥一眼 的 混合 蔑视 和 怨恨 ; 但 他 去

[ɑːn] ,

在 ,

她瞥了他一眼，眼神中既有轻蔑又有怨恨；但他继续说道，

[ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['wɪstf(ə)l] [toʊn] - -

在 一个 胆小 , 怅惘 语气 - -

用一种怯懦而又惆怅的语气——

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

" 我 知道 那 我的 执行 必须 有 似乎 奇怪的 到 你 ,

我知道我的行为在你看来一定很奇怪，

[ænd; ənd][aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

和 我 承认 那 没有什么 能 证明合法 一个 男人 为了 突然 离开 这

['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] - - [aɪ][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm] - - [wɪ'ðaʊt]

女士 他 爱 - - 我 做 不是 敢 到 说 这 女士 WHO 爱 他 - - 没有

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

一个 单词 的 解释 .

我承认，没有任何理由可以为一个男人突然离开他所爱的女人——我不敢说是爱他的女人——而不作任何解释的行为辩护。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌændʒə'liːk] , [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] . "

但 , 亲爱的 安吉莉克 , 我 曾是 嫉妒的 . "

但是，亲爱的安吉莉克，我当时很嫉妒。

" ['dʒeləs] !

" 嫉妒的 !

“嫉妒的！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kredʒələsli] .

" 她 重复 难以置信地 .

她难以置信地重复道。

" [aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hɪd][maɪ] [səs'piʃənz] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

" 我 尝试 我的 最好的 到 克服 这 感觉 , 和 我 隐藏 我的 怀疑 从 你

.

:

.

“我努力克服这种感觉，并且向你隐藏了我的怀疑。”

['twenti] [taɪmz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

二十 时代 我 来了 到 看 你 爆发 和 愤怒 和 决定 到

[ˌoʊvər'welm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'prəutʃiz] ,

压倒 你 和 责备 ,

我曾二十次怒气冲冲地来看你，决心用严厉的责备淹没你。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] [aɪ][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðæt][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

but	at	the	sight	of	your	beauty	I	forgot	everything	but	that	I	loved	you	.
但	在	这	视线	的	你的	美丽	我	忘了	一切	但	那	我	喜爱	你	.

但是，看到你的美貌，我忘记了一切，只记得我爱你。

[maɪ] [səs'piʃənz] [dɪ'zɑːlvd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][smaɪl] ; [wʌn][wɜːrd][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['hæpinəs] .

My	suspicions	dissolved	before	a	smile	;	one	word	from	your	lips	charmed	me	into	happiness	.
我的	怀疑	溶解	前	一个	微笑	;	一	单词	从	你的	嘴唇	迷住了	我	进入	幸福	.

你的微笑消散了我的疑虑；你一句话就让我感到无比幸福。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn][maɪ] ['tɛrərz] [ri'vaivd] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['raɪvlz] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,

But	when	I	was	again	alone	my	terrors	revived	,	I	saw	my	rivals	at	your	feet	,
但	什么时候	我	曾是	再次	独自的	我的	恐怖	复活	,	我	锯	我的	竞争对手	在	你的	脚	,

但当我再次独自一人时，我的恐惧再次袭来，我看到我的对手们跪倒在你的脚下。

[ænd; ənd][reɪdʒ] [pə'zest] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] .

and	rage	possessed	me	once	more	.
和	愤怒	拥有	我	一次	更多的	.

愤怒再次攫住了我。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [dɪ'voʊtɪdli] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

you	never	knew	how	devotedly	I	loved	you	.
你	绝不	知道	如何	虔诚地	我	喜爱	你	.

你永远不会知道我有多么爱你。

" [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ; [pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [maɪnd][æz; əz][ɪn] - ,

"	She	let	him	speak	without	interruption	;	perhaps	the	same	thought	was	in	her	mind	as	in	Quennebert's	-	,
"	她	让	他	说话	没有	中断	;	也许	这	相同的	想法	曾是	在	她	头脑	作为	在	-	-	,

她任由他讲完，没有打断；或许她和奎内贝尔当时的想法是一样的。

[huː] , [hɪm'self] [ə; eɪ][pæst]['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ; [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] - -

who	,	himself	a	past	master	in	the	art	of	lying	;	was	thinking	-	-
WHO	,	他自己	一个	过去的	掌握	在	这	艺术	的	说谎	;	曾是	思维	-	-

他本人就是个撒谎高手，当时他在想——

" [ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] .

"	The	man	does	not	believe	a	word	of	what	he	is	saying	.
"	这	男人	做	不是	相信	一个	单词	的	什么	他	是	说	.

“这个人根本不相信自己说的话。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒərər] [went] [ɑːn] - -

"	But	the	treasurer	went	on	-	-
"	但	这	财务主管	去	在	-	-

但财务主管继续说道——

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [sɪn'serəti] . "

"	I	can	see	that	even	now	you	doubt	my	sincerity	.	"
"	我	能	看	那	甚至	现在	你	怀疑	我的	诚意	.	"

“即使到了现在，我看得出来你仍然怀疑我的诚意。”

" [dʌz] [maɪ][lɔːrd][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hændmeɪdn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [blʌnt] ?
" Does my lord desire that his handmaiden should be blunt ?
" 做 我的 主 欲望 那 他的 侍女 应该 是 钝 ?

“我的主人是否希望他的侍女说话直率？”

[wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . "
Well , I know that there is no truth in what you say . "
出色地 , 我 知道 那 那里 是 不 真相 在 什么 你 说 . "

我知道你说的没有一句真话。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][hæv; həv]
I can see that you imagine that among the distractions of the world I have
我 能 看 那 你 想象 那 之中 这 分心 的 这 世界 我 有
[kept] [noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
kept no memory of you ,
保留 不 记忆 的 你 ,

我知道你以为在世间种种纷扰中，我已经忘记了你。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [les] ['ɑːbdərət] [fer] [wʌnz] .
and have found consolation in the love of less obdurate fair ones .
和 有 成立 安慰 在 这 爱 的 较少的 顽固的 公平的 一个 .

并从那些不那么固执的美丽女子的爱情中找到了慰藉。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['broʊkən][ɪn][ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'taɪərmənt] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ʃædoʊd] [jʊr; jər] [steps] ;
I have not broken in on your retirement ; I have not shadowed your steps ;
我 有 不是 破碎的 在 在 你的 退休 ; 我 有 不是 阴影 你的 步骤 ;

我没有打扰你的退休生活；我没有尾随你的脚步；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kept] [wɑːtʃ] [ɑːn][jʊr; jər] ['ækʃnz] ;
I have not kept watch on your actions ;
我 有 不是 保留 手表 在 你的 行动 ;

我没有密切关注你的行动；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sə'raʊndɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][spaɪz] [huː] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]
I have not surrounded you with spies who would perhaps have brought me the
我 有 不是 包围 你 和 间谍 WHO 会 也许 有 带来 我 这
[ə'ʃʊrəns] ,
assurance ,
保证 ,

我没有在你们周围安插间谍，以免他们给我带来情报。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] ['aʊtreɪdʒd] [hɜːr; hər] ,
' If she quitted the world which outraged her ,
- 如果 她 辞职 这 世界 哪个 义愤填膺 她 ,

“如果她离开了那个令她愤慨的世界，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['drɪvn] [fɔːrθ] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [praɪd] [ɔːr]['noʊb(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
she was not driven forth by an impulse of wounded pride or noble indignation ;
她 曾是 不是 驱动 前进 经过 一个 冲动 的 受伤 自豪 或者 高贵 愤慨 ;

她并非出于受伤的自尊心或高尚的义愤而挺身而出；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːk] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['æbsəns] ;
she did not even seek to punish those who misunderstood her by her absence ;
她 做过 不是 甚至 寻找 到 惩治 那些 WHO 被误解 她 经过 她 缺席 ;

她甚至没有因为自己的缺席而惩罚那些误解她的人；

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr'self] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['stoʊlən] [lʌvz] . -

she	buried	herself	where	she	was	unknown	,	that	she	might	indulge	in	stolen	loves	.	'
她	埋葬	她自己	在哪里	她	曾是	未知	,	那	她	可能	放纵	在	被盗	爱	.	-

她把自己埋葬在无人知晓的地方，以便沉溺于偷来的爱情。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [rɪ'spektɪd] [jʊr; jər] ['haɪdɪŋ] -

Such	were	the	thoughts	that	came	to	me	,	and	yet	I	respected	your	hiding	-
这样的	是	这	想法	那	来了	到	我	,	和	然而	我	受人尊敬	你的	隐藏	-

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

我当时就是这么想的，但我尊重你的藏身之处；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [truː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mɪrli] [seɪ] ,

and	to	-	day	I	am	ready	to	believe	you	true	,	if	you	will	merely	say	,
和	到	-	天	我	是	准备好	到	相信	你	真的	,	如果	你	将要	仅仅	说	,

今天，只要你肯说，我就愿意相信你是认真的。

- [aɪ] [lʌv] [noʊ][wʌn] [els] ! -

'	I	love	no	one	else	!	'
-	我	爱	不	一	别的	!	-

“我只爱他/她！”

" [dʒiːnɪn] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ] [ˌfɪnən'sɪr] , [pɔːzd] [hɪr] [tuː; tə][gæsp] ;

"	Jeannin	,	who	was	as	fat	as	a	stage	financier	,	paused	here	to	gasp	;
"	珍妮	,	WHO	曾是	作为	胖的	作为	一个	阶段	金融家	,	暂停	这里	到	喘气	;

“体型像舞台投资人一样肥胖的珍妮恩说到这里停下来喘了口气；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bə'nælɪtiːz] , [ðɪs] ['rɪgməroʊl] [ʌv; əv] ['kɔmənpleisiz] ,

for	the	utterance	of	this	string	of	banalities	,	this	rigmarole	of	commonplaces	,
为了	这	发声	的	这	细绳	的	平庸之事	,	这	繁文缛节	的	俗语	,

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['breθləs] .

had	left	him	breathless	.
有	左边	他	喘不过气	.

因为这连篇累牍的陈词滥调，这堆老生常谈，让他喘不过气来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] ; [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

He	was	very	much	dissatisfied	with	his	performance	;	and	ready	to
他	曾是	非常	很多	不满	和	他的	表现	;	和	准备好	到

[kɜːrs] [hɪz; ɪz] ['bærən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

curse	his	barren	imagination	.
诅咒	他的	荒芜	想像力	.

他对自己表现非常不满意，恨不得诅咒自己想象力匮乏。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn] ['swelɪŋ] [freɪzɪz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['dʒestʃərz] ,

He	longed	to	hit	upon	swelling	phrases	and	natural	and	touching	gestures	,
他	渴望	到	打	之上	肿胀	短语	和	自然的	和	接触	手势	,

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

他渴望找到优美的词句和自然感人的姿态，但却徒劳无功。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [mædəmwə'zel] [diː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , [hɑːrt] - ['broʊkən]

He	could	only	look	at	Mademoiselle	de	Guerchi	with	a	miserable	,	heart	-	broken
他	可以	仅有的	看	在	小姐	德	-	和	一个	悲惨的	,	心	-	破碎的

[er] .

air	.
空气	.

他只能用一种悲惨、心碎的眼神看着德·格尔奇小姐。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] ['siːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	remained	quietly	seated	,	with	the	same	expression	of	incredulity	on	her
她	剩余	悄悄	坐着	,	和	这	相同的	表达	的	怀疑	在	她

[fitʃər] .

features	.
特征	.

她依然静静地坐在那里，脸上带着同样的难以置信的表情。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wʌns] [mɔːr] .

So	there	was	nothing	for	it	but	to	go	on	once	more	.
所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	去	在	一次	更多的	.

所以别无选择，只能再次继续前进。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] .

"	But	this	one	assurance	that	I	ask	you	will	not	give	.
"	但	这	一	保证	那	我	问	你	将要	不是	给	.

“但是，我向你提出的这个要求，你却无法答应。”

[soʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] - - [bɪn] [toʊld][ɪz] [truː] : [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

So	what	I	have	-	-	been	told	is	true	:	you	have	given	your	love	to	him	.
所以	什么	我	有	-	-	到过	讲述	是	真的	:	你	有	给定	你的	爱	到	他	.

所以我听到的——也是真的——你已经把你的爱给了他。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃek] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['muːvmənt] .

"	She	could	not	check	a	startled	movement	.
"	她	可以	不是	查看	一个	惊慌	移动	.

她无法控制自己惊慌的动作。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði]

"	You	see	it	is	only	when	I	speak	of	him	that	I	can	overcome	in	you	the
"	你	看	它	是	仅有的	什么时候	我	说话	的	他	那	我	能	克服	在	你	这

[ɪnˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

insensibility	which	is	killing	me	.
麻木	哪个	是	杀	我	.

“你看，只有当我谈到他时，我才能克服你身上那种快要把我逼疯的麻木感。”

[maɪ] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [truː] ['æftər][ɔːl] : [juː; jʊ] [di'siːvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

My	suspicions	were	true	after	all	:	you	deceived	me	for	his	sake	.
我的	怀疑	是	真的	后	全部	:	你	受骗	我	为了	他的	清酒	.

我的怀疑果然没错：你是为了他才欺骗我的。

[oʊ] ! [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [raɪt] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kwɑːrəl]

Oh	!	the	instinctive	feeling	of	jealousy	was	right	which	forced	me	to	quarrel
哦	!	这	本能	感觉	的	妒忌	曾是	正确的	哪个	强制	我	到	争吵

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ,

with	that	man	,
和	那	男人	,

哦！那种本能的嫉妒感是对的，它驱使我和那个男人吵架。

[tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [pər'fɪdiəs] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

to	reject	the	perfidious	friendship	which	he	tried	to	force	upon	me	.
到	拒绝	这	背信弃义	友谊	哪个	他	尝试	到	力量	之上	我	.

拒绝他试图强加给我的背信弃义的友谊。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] !

He	has	returned	to	town	,	and	we	shall	meet	!
他	有	返回	到	镇	,	和	我们	将	见面	!

他已经回到镇上，我们将会见面！

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ] [seɪ] - [rɪ'tɜːrnd] - ?

But	why	do	I	say	'	returned	'	?
但	为什么	做	我	说	-	返回	-	?

但我为什么要说“退回”呢？

[pər'hæps][hi:; hi]['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'tri:t] [hæz; həz] [flaʊtid]

Perhaps	he	only	pretended	to	go	away	,	and	safe	in	this	retreat	has	flouted
也许	他	仅有的	假装	到	去	离开	,	和	安全的	在	这	撤退	有	蔑视

[wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] ,

with	impunity	,
和	免责	,

或许他只是假装离开，躲在安全的避风港里肆无忌惮地作恶。

[maɪ] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [breɪvd] [maɪ] ['vendʒəns] !

my	despair	and	braved	my	vengeance	!
我的	绝望	和	勇敢	我的	复仇	!

我的绝望化作勇气，我的复仇开始了!

" [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [gru:] [kwaɪt]

"	Up	to	this	the	lady	had	played	a	waiting	game	,	but	now	she	grew	quite
"	向上	到	这	这	女士	有	玩	一个	等待	游戏	,	但	现在	她	生长	相当

[kən'fju:zd] ,

confused	,
使困惑	,

“此前这位女士一直采取观望态度，但现在她变得十分困惑。”

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɛʒɝɝz] [θɔ:ts] .

trying	to	discover	the	thread	of	the	treasurer's	thoughts	.
尝试	到	发现	这	线	的	这	财务主管的	想法	.

试图找出财务主管的思路。

[tu:; tə] [hu:m] [dɪd][hi:; hi][rɪ'fɜ:r] ?

To	whom	did	he	refer	?
到	谁	做过	他	参考	?

他指的是谁?

[ðə; ði]['dʌk] [di:] ['vɪtri] ?

The	Duc	de	Vitry	?
这	杜克	德	维特里	?

维特里公爵?

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

That	had	been	her	first	impression	.
那	有	到过	她	第一的	印象	.

那是她对她的第一印象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [du:k] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] - -

But	the	duke	had	only	been	acquainted	with	her	for	a	few	months	-	-
但	这	公爵	有	仅有的	到过	熟人	和	她	为了	一个	很少	几个月	-	-

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] - - [left] [kɔ:rt] .

since	she	had	-	-	left	Court	.
自从	她	有	-	-	左边	法庭	.

但自从她离开宫廷以来，公爵才认识她几个月而已。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['waɪləm] ['lʌvər] ;

He	could	not	therefore	have	excited	the	jealousy	of	her	whilom	lover	;
他	可以	不是	所以	有	兴奋的	这	妒忌	的	她	何时	情人	;

因此，他不可能引起她当时情人的嫉妒;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][hi:; hi] , [tu:; tə] [hu:m] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ri'dʒektɪŋ] " [pər'fɪdiəs]

and	if	it	were	not	he	,	to	whom	did	the	words	about	rejecting	"	perfidious
和	如果	它	是	不是	他	,	到	谁	做过	这	字	关于	拒绝	"	背信弃义

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

如果不是他，那么关于拒绝“背信弃义的友谊”的话语又是对谁说的呢?

" [ænd; ənd] " [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [taʊn] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ə'plai] ?

"	and	"	returned	to	town	,	"	and	so	on	,	apply	?
"	和	"	返回	到	镇	,	"	和	所以	在	,	申请	?

“返回城镇”等等，适用吗?

[dʒi:nɪn] [di'vaind] [hɜ:r; hər] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jeannin	divined	her	embarrassment	,	and	was	not	a	little	proud	of	the
珍妮	神谕	她	尴尬	,	和	曾是	不是	一个	小的	自豪的	的	这

['tæktɪks] [wɪtʃ] [wʊd] ,

tactics	which	would	,
策略	哪个	会	,

珍妮察觉到了她的尴尬，并且对自己的策略颇为得意。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] ; [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɜ:r'self] .

he	was	almost	sure	;	force	her	to	expose	herself	.
他	曾是	几乎	当然	;	力量	她	到	暴露	她自己	.

他几乎可以肯定，要强迫她暴露自己。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] ['wɪmɪn] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:]['kru:əl][pər'pleksəti][baɪ]

For	there	are	certain	women	who	can	be	thrown	into	cruel	perplexity	by
为了	那里	是	肯定	女性	WHO	能	是	抛掷	进入	残忍的	困惑	经过

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] - ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɪksɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:pər]

speaking	to	them	of	their	love	-	passages	without	affixing	a	proper
请讲	到	他们	的	他们的	爱	-	段落	没有	粘贴	一个	恰当的

[neɪm] ['leɪb(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] .

name	label	to	each	.
姓名	标签	到	每个	.

因为有些女人如果听你讲述她们的爱情故事，却不给每一段故事贴上合适的标签，就会陷入痛苦的困惑之中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] ,

They	are	placed	as	it	were	on	the	edge	of	an	abyss	,
他们	是	放置	作为	它	是	在	这	边缘	的	一个	深渊	,

它们仿佛被置于深渊边缘。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .

and	forced	to	feel	their	way	in	darkness	.
和	强制	到	感觉	他们的	方式	在	黑暗	.

他们被迫在黑暗中摸索前行。

[tu:; tə] [seɪ] " [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] " ['ɔ:lmoʊst][ə'blaidʒz][ðem; ðəm][tu:; tə][æsk] " [hu:m] ?

To	say	"	You	have	loved	"	almost	obliges	them	to	ask	"	Whom	?
到	说	"	你	有	喜爱	"	几乎	义务	他们	到	问	"	谁	?

说“你爱过”几乎会让他们忍不住问“爱过谁？”

" [ˌnevərðə'les] ,

"	Nevertheless	,
"	尽管如此	,

“尽管如此，

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd] ['ʌtəd] [baɪ] [mædəmwə'zel] [di:] - [waɪl] [ʃi:; ʃi][ræn] [θru:] [ɪn]

this	was	not	the	word	uttered	by	Mademoiselle	de	Guerchi	while	she	ran	through	in
这	曾是	不是	这	单词	说出	经过	小姐	德	-	尽管	她	跑	通过	在

[hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

her	head	a	list	of	possibilities	.
她	头	一个	列表	的	可能性	.

这不是德·格尔奇小姐在脑海中快速过一遍各种可能性时说出口的话。

[hɜ:r; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] - -

Her	answer	was	-	-
她	回答	曾是	-	-

她的回答是——

" [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [əs'tɔnɪʃɪz] [ˌem 'iː] ; [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	Your	language	astonishes	me	;	I	don't	understand	what	you	mean	.
"	你的	语言	令人惊讶	我	;	我	不	理解	什么	你	意思是	.

“你的语言让我感到惊讶；我不明白你的意思。”

" [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərər] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] .

"	The	ice	was	broken	,	and	the	treasurer	made	a	plunge	.
"	这	冰	曾是	破碎的	,	和	这	财务主管	制成	一个	暴跌	.

“冰层被打破了，财务主管纵身一跃。”

['siːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˌændʒə'liːks] [hændz] , [hiː; hi] [æskt] - -

Seizing	one	of	Angelique's	hands	,	he	asked	-	-
抓住	一	的	安吉莉克的	双手	,	他	问	-	-

他抓住安吉莉克的一只手，问道——

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [kə'mændər] [diː]['dʒɑːrz] [sɪns] [ðen] ? "

"	Have	you	never	seen	Commander	de	Jars	since	then	?	"
"	有	你	绝不	已见	指挥官	德	罐子	自从	然后	?	"

“从那以后，你再也没见过德·贾尔斯司令吗？”

" [kə'mændər] [diː]['dʒɑːrz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌændʒə'liːk] .

"	Commander	de	Jars	!	"	exclaimed	Angelique	.
"	指挥官	德	罐子	!	"	惊呼	安吉莉克	.

“德·雅尔指挥官！”安吉丽克喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌændʒə'liːk] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][nɑːt] ? "

"	Can	you	swear	to	me	,	Angelique	,	that	you	love	him	not	?	"
"	能	你	发誓	到	我	,	安吉莉克	,	那	你	爱	他	不是	?	"

“安吉莉克，你能向我发誓你不爱他吗？”

" [mɒn] [djuː] !

"	Mon	Dieu	!
"	星期一	上帝	!

“我的天哪！

[wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [aɪ]['evər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

What	put	it	into	your	head	that	I	ever	cared	for	him	?
什么	放	它	进入	你的	头	那	我	曾经	关心	为了	他	?

你凭什么认为我曾经在乎过他?

[its] ['oʊvər] [fɔːr] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] ,

It's	over	four	months	since	I	saw	him	last	,
它是	超过	四	几个月	自从	我	锯	他	最后的	,

距离我上次见到他已经超过四个月了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [æn; ən][aɪ'diːə] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] .

and	I	hadn't	an	idea	whether	he	was	alive	or	dead	.
和	我	之前没有	一个	主意	无论	他	曾是	活	或者	死的	.

我当时完全不知道他是死是活。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ?

So	he	has	been	out	of	town	?
所以	他	有	到过	出去	的	镇	?

所以他一直不在城里?

[ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

That's	the	first	I	heard	of	it	.	"
那就是	这	第一的	我	听到	的	它	.	"

我也是第一次听说这件事。

" [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [jɔːrz] , [ˌændʒə'liːk] !

"	My	fortune	is	yours	,	Angelique	!
"	我的	财富	是	你的	,	安吉莉克	!

“我的财富就是你的，安吉莉克！”

[oʊ] ! [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] - - [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

Oh	!	assure	me	once	again	that	you	do	not	love	him	-	-	that	you	never	loved	him
哦	！	保证	我	一次	再次	那	你	做	不是	爱	他	-	-	那	你	绝不	喜爱	他

!

!
！

哦！请你再一次向我保证，你不爱他——你从来没有爱过他！

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti][ə'pɑːn]

"	he	pleaded	in	a	faltering	voice	,	fixing	a	look	of	painful	anxiety	upon
"	他	恳求	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	,	定影	一个	看	的	痛苦	焦虑	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他声音颤抖地恳求道，脸上带着痛苦焦虑的神情望着她。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi]

He	had	no	intention	of	putting	her	out	of	countenance	by	the	course	he
他	有	不	意图	的	推杆	她	出去	的	面容	经过	这	课程	他

[tʊk] ;

took	;
采取	;

他采取的行动并非有意让她对他失去好感；

[hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ˌændʒə'liːk][ɪz] ['nevər] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz]

he	knew	quite	well	that	a	woman	like	Angelique	is	never	more	at	her	ease
他	知道	相当	出色地	那	一个	女士	喜欢	安吉莉克	是	绝不	更多的	在	她	舒适

[ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

than	when	she	has	a	chance	of	telling	an	untruth	of	this	nature	.
比	什么时候	她	有	一个	机会	的	讲述	一个	谎言	的	这	自然	.

他很清楚，像安吉莉克这样的女人，只有在有机会说这种谎言的时候才会感到最自在。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['pref.ɪs] [ðɪs] [ə'piːl] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz] , " [maɪ] ['fɔːrtʃən] - [ɪz] [jɔːrz]

Besides	,	he	had	prefaced	this	appeal	by	the	magic	words	,	"	My	fortune	-	is	yours
除了	,	他	有	序言	这	上诉	经过	这	魔法	字	,	"	我的	财富	-	是	你的

!

!
！

此外，他在发出呼吁之前还说了句神奇的话："我的财富就是你的！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ðʌs] [ə'raʊzd] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['pɜːrdʒəri] .

"	and	the	hope	thus	aroused	was	well	worth	a	perjury	.
"	和	这	希望	因此	被唤醒	曾是	出色地	值得	一个	伪证	.

"因此燃起的希望值得以作伪证来换取。"

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['boʊldli][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

So	she	answered	boldly	and	in	a	steady	voice	,	while	she	looked	straight	into	his
所以	她	回答	大胆地	和	在	一个	稳定的	嗓音	,	尽管	她	看起来	直的	进入	他的

[aɪz] - -

eyes	-	-
眼睛	-	-

于是她目光坚定而沉稳地回答道，同时直视着他的眼睛——

" ['nevər] ! "

"	Never	!	"
"	绝不	!	"

"绝不！"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːnɪn] ,

"	I	believe	you	!	"	exclaimed	Jeannin	,
"	我	相信	你	！	"	惊呼	珍妮	,

"我相信你！"珍妮恩惊呼道。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [stɪl] [held] .

going	down	on	his	knees	and	covering	with	his	kisses	the	hand	he	still	held	.
去	向下	在	他的	膝盖	和	覆盖	和	他的	吻	这	手	他	仍然	握住	.

他跪下来，用吻覆盖住他仍然握着的那只手。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪst] ['hæpinəs] [ə'gen] .

"	I	can	taste	happiness	again	.
"	我	能	品尝	幸福	再次	.

我又能尝到幸福的滋味了。

['lɪs(ə)n] , [ˌændʒə'liːk] .

Listen	,	Angelique	.
听	,	安吉莉克	.

听着，安吉莉克。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] ['pærɪs] ; [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] .

I	am	leaving	Paris	;	my	mother	is	dead	,	and	I	am	going	back	to	Spain	.
我	是	离开	巴黎	;	我的	母亲	是	死的	,	和	我	是	去	后退	到	西班牙	.

我要离开巴黎了；我的母亲去世了，我要回西班牙。

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['ðɪðər] ? "

Will	you	follow	me	thither	?	"
将要	你	跟随	我	那里	?	"

你愿意跟我一起去那里吗?

" [aɪ] - - - ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ? "

"	I	-	-	-	follow	you	?	"
"	我	-	-	-	跟随	你	?	"

“我——你明白吗？”

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] , [soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] .

"	I	hesitated	long	before	finding	you	out	,	so	much	did	I	fear	a	repulse	.
"	我	犹豫了一下	长的	前	寻找	你	出去	,	所以	很多	做过	我	害怕	一个	击退	.

“在找到你之前，我犹豫了很久，因为我非常害怕被你拒绝。”

[aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	set	out	to	-	morrow	.
我	放	出去	到	-	明天	.

我明天出发。

[kwɪt] ['pærɪs] , [liːv] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['slændərt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Quit	Paris	,	leave	the	world	which	has	slandered	you	,	and	come	with	me	.
辞职	巴黎	,	离开	这	世界	哪个	有	诽谤	你	,	和	来	和	我	.

离开巴黎，离开这个诋毁你的世界，跟我走吧。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] . "

In	a	fortnight	we	shall	be	man	and	wife	.	"
在	一个	两星期	我们	将	是	男人	和	妻子	.	"

两周后，我们就要成为夫妻了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] ! "

"	You	are	not	in	earnest	!	"
"	你	是	不是	在	认真	!	"

“你不是认真的！”

" [meɪ] [aɪ][ɪk'spaɪər][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] !

"	May	I	expire	at	your	feet	if	I	am	not	!
"	可能	我	到期	在	你的	脚	如果	我	是	不是	!

“如果我不是，愿我死在你的脚下！”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [oʊθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] ? "

Do	you	want	me	to	sign	the	oath	with	my	blood	?	"
做	你	想	我	到	符号	这	誓言	和	我的	血	?	"

你想让我用鲜血签署誓言吗?

" [raɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] .

"	Rise	,	"	she	said	in	a	broken	voice	.
"	上升	,	"	她	说	在	一个	破碎的	嗓音	.

“起来，”她哽咽着说。

" [hæv; həv][aɪ][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kɑːmpenseɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl]

"	Have	I	at	last	found	a	man	to	love	me	and	compensate	me	for	all
"	有	我	在	最后的	成立	一个	男人	到	爱	我	和	补偿	我	为了	全部

[ðə; ðɪ][ə'bjuːs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃauə] [ɑːn][maɪ] [hed] ?

the	abuse	that	has	been	showered	on	my	head	?
这	虐待	那	有	到过	淋浴	在	我的	头	?

“我终于找到了一个爱我、补偿我所遭受的一切虐待的男人吗？”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

A	thousand	times	I	thank	you	,	not	for	what	you	are	doing	for	me	,
一个	千	时代	我	感谢	你	,	不是	为了	什么	你	是	正在做	为了	我	,

我千言万语地感谢你，不是感谢你为我所做的一切，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɑːm][juː; jʊ] [pɔːr] [ɑːn][maɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] .

but	for	the	balm	you	pour	on	my	wounded	spirit	.
但	为了	这	香脂	你	倒	在	我的	受伤	精神	.

但你抚慰了我受伤的心灵。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , - ['æftər] [ɔːl] ,

Even	if	you	were	to	say	to	me	now	,	'	After	all	,
甚至	如果	你	是	到	说	到	我	现在	,	-	后	全部	,

即使你现在对我说，“毕竟，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] - [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [ˌem 'iː] [wʊd]

I	am	obliged	to	give	you	up	'	the	pleasure	of	knowing	you	esteem	me	would
我	是	有义务	到	给	你	向上	-	这	乐趣	的	会心	你	尊重	我	会

[meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] .

make	up	for	all	the	rest	.
制作	向上	为了	全部	这	休息	.

我不得不放弃你，但知道你尊重我，这足以弥补其他一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['hæpi] ['meməri] [tuː; tə] ['treʒər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['meməri] [ʌv; əv]

It	would	be	another	happy	memory	to	treasure	along	with	my	memory	of
它	会	是	其他	快乐的	记忆	到	宝藏	沿着	和	我的	记忆	的

['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,

our	love	,
我们的	爱	,

这将是另一段值得珍藏的美好回忆，与我们爱情的回忆一起，永存我心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][soʊ] [ʌn'greɪtfəli] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

which	was	ineffaceable	,	although	you	so	ungratefully	suspected	me	of	having
哪个	曾是	不可抹去的	,	虽然	你	所以	忘恩负义	怀疑	我	的	拥有

[di'siːvd] [juː; jʊ] .

deceived	you	.
受骗	你	.

那是无法抹去的，尽管你如此忘恩负义地怀疑我欺骗了你。

" [ðə; ðɪ] ['treʒərər] [ə'pɪrd] ['ferli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	The	treasurer	appeared	fairly	intoxicated	with	joy	.
"	这	财务主管	出现	相当	酣	和	喜悦	.

“财务主管看起来欣喜若狂。”

[hiː; hi] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɪˈdɪkjələs] [ɪkˈstrævəgənsiz] [ænd; ənd] [ɪgˌzædʒɝˈeɪʃənz] , [ænd; ənd]

He	**indulged**	**in**	**a**	**thousand**	**ridiculous**	**extravagances**	**and**	**exaggerations**	**,**	**and**
他	沉溺其中	在	一个	千	荒谬的	奢侈	和	夸张	,	和

[dɪˈklerd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv] [men] .

declared	**himself**	**the**	**happiest**	**of**	**men**	**.**
声明	他自己	这	最快乐	的	男人	.

他沉溺于无数荒唐的奢侈和夸张行为，并宣称自己是世界上最幸福的人。

[mædəmwəˈzel] [diː] - , [huː] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈperəl] ,

Mademoiselle	**de**	**Guerchi**	**,**	**who**	**was**	**desirous**	**of**	**being**	**prepared**	**for**	**every**	**peril**	**,**
小姐	德	-	,	WHO	曾是	渴望	的	存在	准备	为了	每一个	危险	,

盖尔希小姐渴望做好应对一切危险的准备。

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkoʊksɪŋ] [toʊn] - -

asked	**him**	**in**	**a**	**coaxing**	**tone**	**-**	**-**
问	他	在	一个	哄骗	语气	-	-

用哄劝的语气问他——

" [huː] [kæn; kən] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmændər] ?

"	**Who**	**can**	**have**	**put**	**it**	**into**	**your**	**head**	**to**	**be**	**jealous**	**of**	**the**	**commander**	**?**
"	WHO	能	有	放	它	进入	你的	头	到	是	嫉妒的	的	这	指挥官	?

“是谁让你嫉妒指挥官的？”

[hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] [beɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [lʌv] ? "

Has	**he**	**been**	**base**	**enough**	**to**	**boast**	**that**	**I**	**ever**	**gave**	**him**	**my**	**love**	**?**	**"**
有	他	到过	根据	足够的	到	夸	那	我	曾经	给予	他	我的	爱	?	"

他竟卑鄙到敢吹嘘我曾爱过他?

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmweɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .

"	**No**	**,**	**he**	**never**	**said**	**anything**	**about**	**you**	**;**	**but**	**someway**	**I**	**was**	**afraid**	**.**
"	不	,	他	绝不	说	任何事物	关于	你	;	但	以某种方式	我	曾是	害怕的	.

“不，他从来没说过你的事；但不知为何，我还是有点害怕。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈnuːd] [hɜːr; hər] [əˈʃuərənsiz] .

"	**She**	**renewed**	**her**	**assurances**	**.**
"	她	更新	她	保证	.

她再次做出保证。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsentɪˈment(ə)l] [toʊn] .

The	**conversation**	**continued**	**some**	**time**	**in**	**a**	**sentimental**	**tone**	**.**
这	对话	持续	一些	时间	在	一个	感伤的	语气	.

谈话以感伤的语气继续了一会儿。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [oʊðz] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɜːr; wər] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] .

A	**thousand**	**oaths**	**,**	**a**	**thousand**	**protestations**	**of**	**love**	**were**	**,**	**exchanged**	**.**
一个	千	誓言	,	一个	千	抗议	的	爱	是	,	交换	.

他们交换了千百个誓言，千百个爱的宣言。

[dʒiːnɪn] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [wʊd] [ˌɪnkənˈviːniənns] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs]

Jeannin	**feared**	**that**	**the**	**suddenness**	**of**	**their**	**journey**	**would**	**inconvenience**	**his**	**mistress**
珍妮	害怕	那	这	突然	的	他们的	旅行	会	不便	他的	情妇

,

,

,

让宁担心他们突然启程会给他的女主人带来不便。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

and	**offered**	**to**	**put**	**it**	**off**	**for**	**some**	**days**	**;**	**but**	**to**	**this**	**she**	**would**	**not**
和	提供	到	放	它	离开	为了	一些	天	;	但	到	这	她	会	不是

[kənˈsent] ,

consent	**,**
同意	,

他提出可以推迟几天，但她不同意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [æt; ət]

and	it	was	arranged	that	the	next	day	at	noon	a	carriage	should	call	at
和	它	曾是	安排	那	这	下一个	天	在	中午	一个	运输	应该	称呼	在

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌændʒə'liːk] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - [æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ]

the	house	and	take	Angelique	out	of	town	to	-	an	appointed	place	at	which
这	房子	和	拿	安吉莉克	出去	的	镇	到	-	一个	任命	地方	在	哪个

[ðə; ði] ['treʒərər] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

the	treasurer	was	to	join	her	.
这	财务主管	曾是	到	加入	她	.

于是安排第二天中午，一辆马车会到家里来，把安吉莉克接出城，送到指定地点，财务主管会在那里与她会合。

['meɪtrə] - , [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs]

Maitre	Quennebert	,	eye	and	ear	on	the	alert	,	had	not	lost	a	word	of	this
领班	-	,	眼睛	和	耳朵	在	这	警报	,	有	不是	丢失的	一个	单词	的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

奎内贝尔师傅耳聪目明，没有错过这段谈话的任何内容。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

and	the	last	proposition	of	the	treasurer	changed	his	ideas	.
和	这	最后的	主张	的	这	财务主管	已更改	他的	想法	.

财务主管的最后一个提议改变了他的想法。

" [ˌpɑːrd'juː] !

"	Pardieu	!
"	帕迪厄	!

帕迪厄！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	he	said	to	himself	,
"	他	说	到	他自己	,

他对自己说：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [gʊd] [mæn][wɜːr; wər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi]['teɪkən][ɪn]

"	it	looks	as	if	this	good	man	were	really	going	to	let	himself	be	taken	in
"	它	看起来	作为	如果	这	好的	男人	是	真的	去	到	让	他自己	是	已采取	在

[ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] .

and	done	for	.
和	完毕	为了	.

“看来这位好人真的要让自己落入圈套，然后被人陷害了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələr] [haʊ] ['veri] [klɪr] - ['saɪtɪd] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] [tʌtʃ]

It	is	singular	how	very	clear	-	sighted	we	can	be	about	things	that	don't	touch
它	是	单数	如何	非常	清除	-	目击者	我们	能	是	关于	事物	那	不	触碰

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

令人惊讶的是，我们对那些与我们无关的事情却能看得如此透彻。

[ðɪs] [pʊr] [flaɪ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['spaɪdər] ,

This	poor	fly	is	going	to	let	himself	be	caught	by	a	very	clever	spider	,
这	贫穷的	飞	是	去	到	让	他自己	是	捕捉	经过	一个	非常	聪明的	蜘蛛	,

这只可怜的苍蝇注定要被一只非常聪明的蜘蛛抓住。

[ɔːr][aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

or	I'm	much	mistaken	.
或者	我是	很多	错误	.

或者我大错特错了。

['veri] ['laɪkli] [maɪ] ['wɪdoʊ] [ɪz] [kwaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

Very	likely	my	widow	is	quite	of	my	opinion	,
非常	可能	我的	寡妇	是	相当	的	我的	观点	,

很可能我的遗孀相当……依我之见。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [wʌt] [kən'sɜ:rnz] [hɜ:r'self] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [stoʊn] - [blaɪnd] .

and	yet	in	what	concerns	herself	she	will	remain	stone	-	blind	.
和	然而	在	什么	担忧	她自己	她	将要	保持	石头	-	瞎的	.

然而，对于关乎她自身的事情，她却依然视而不见。

[wel] , [sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] !

Well	,	such	is	life	!
出色地	,	这样的	是	生活	!

唉，人生就是如此!

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [tu:] [pɑ:rts][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] : [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər] [neɪv] [ɔ:r]

We	have	only	two	parts	to	choose	between	:	we	must	be	either	knave	or
我们	有	仅有的	二	部分	到	选择	之间	:	我们	必须	是	任何一个	恶棍	或者

[fu:l] .

fool	.
傻子	.

我们只有两种选择：要么做恶棍，要么做傻瓜。

[wɒts] ['mædəm] - ['du:ɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What's	Madame	Rapally	doing	,	I	wonder	?
是什么	夫人	-	正在做	,	我	想知道	?

拉帕利夫人现在在做什么呢?

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]

"	At	this	moment	he	heard	a	stifled	whisper	from	the	opposite	corner	of
"	在	这	片刻	他	听到	一个	窒息	耳语	从	这	对面的	角落	的

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

这时，他听到房间另一角传来一声压抑的低语。

[bʌt; bət] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [hi:; hi][let][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['mɜ:rmər]

but	,	protected	by	the	distance	and	the	darkness	,	he	let	the	widow	murmur
但	,	受保护	经过	这	距离	和	这	黑暗	,	他	让	这	寡妇	低语

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

但是，在距离和黑暗的保护下，他任由寡妇继续低声呢喃。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:phoʊl] .

and	applied	his	eye	once	more	to	his	peephole	.
和	应用	他的	眼睛	一次	更多的	到	他的	窥视孔	.

他又一次将目光投向猫眼。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [kən'fɜ:rmd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

What	he	saw	confirmed	his	opinion	.
什么	他	锯	确认的	他的	观点	.

他的所见证实了他的看法。

[ðə; ði] ['dæmzl] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['læfɪŋ] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

The	damsel	was	springing	up	and	down	,	laughing	,	gesticulating	,	and
这	闺女	曾是	弹簧	向上	和	向下	,	笑	,	做手势	,	和

[kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

congratulating	herself	on	her	unexpected	good	fortune	.
祝贺	她自己	在	她	意外	好的	财富	.

那位少女蹦蹦跳跳，笑着，挥舞着手臂，为自己意想不到的好运而沾沾自喜。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] !
" Just imagine !
" 只是 想象 !

想象一下!

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] !
He loves me like that !
他 爱 我 喜欢 那 !

他就是这么爱我!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" she was saying to herself .
" 她 曾是 说 到 她自己 .

她自言自语道。

" [pʊr] [dʒiːnɪn] !
" Poor Jeannin !
" 贫穷的 珍妮 !

可怜的珍妮!

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
When I remember how I used to hesitate .
什么时候 我 记住 如何 我 用过的 到 犹豫 .

当我回想起自己以前是如何犹豫不决的时候。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [kə'mændər] [diː]['dʒɑːrz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][veɪn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skriːt] [ʌv; əv]
How fortunate that Commander de Jars , one of the most vain and indiscreet of
如何 幸运 那 指挥官 德 罐子 , 一 的 这 最多 徒劳 和 轻率 的
[men] ,
men ,
男人 ,

多么幸运啊，德·贾尔斯司令，一个极其虚荣和轻率的人，

['nevər] ['bæbəld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
never babbled about me !
绝不 胡言乱语 关于 我 !

从未说过我的坏话!

[jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
Yes , we must leave town to - morrow without fail .
是的 , 我们 必须 离开 镇 到 - 明天 没有 失败 .

是的，我们明天必须离开这座城市，没有例外。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrd] .
I must not give him time to be enlightened by a chance word .
我 必须 不是 给 他 时间 到 是 开明 经过 一个 机会 单词 .

我绝不能让他有机会被一句偶然的话所启发。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʌk][diː] ['vɪtri] ?
But the Duc de Vitry ?
但 这 杜克 德 维特里 ?

但维特里公爵呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I am really sorry for him .
我 是 真的 对不起 为了 他 .

我真为他感到难过。

[haʊ'evər] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [send] [noʊ][wɜːrd] ?
However , why did he go away , and send no word ?
然而 , 为什么 做过 他 去 离开 , 和 发送 不 单词 ?

然而，他为何一走了之，而且没有留下任何消息?

[ænd; ənd] [ðen] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

And	then	,	he's	a	married	man	.
和	然后	,	他是	一个	已婚	男人	.

而且，他还是个已婚男人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [kɔːrt] [sʌm; səm] [deɪ] ! . . .

if	I	could	only	get	back	again	to	court	some	day	!	.	.	.
如果	我	可以	仅有的	得到	后退	再次	到	法庭	一些	天	!	.	.	.

如果我还能有一天重返法庭该多好啊!

[huː] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Who	would	ever	have	expected	such	a	thing	?
WHO	会	曾经	有	预期的	这样的	一个	事物	?

谁能想到会发生这样的事呢?

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪!

[aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪm] [nɑːt] ['driːmiŋ] .

I	must	keep	talking	to	myself	,	to	be	sure	I'm	not	dreaming	.
我	必须	保持	说	到	我	,	到	是	当然	我是	不是	做梦	.

我必须不断地自言自语，才能确定我不是在做梦。

[jes] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [naʊ] , [æt; ət] [maɪ] [fiːt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [ˌændʒə'liːk] ,

Yes	,	he	was	there	,	just	now	,	at	my	feet	,	saying	to	me	,	'	Angelique	,
是的	,	他	曾是	那里	,	只是	现在	,	在	我的	脚	,	说	到	我	,	-	安吉莉克	,

是的，他就在那里，就在我脚边，对我说：“安吉莉克，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] . -

you	are	going	to	become	my	wife	.	'
你	是	去	到	变得	我的	妻子	.	-

你将成为我的妻子。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [hiː; hi] [meɪ] ['seɪfli] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [tuː; tə] [maɪ] [ker] .

One	thing	is	sure	,	he	may	safely	entrust	his	honour	to	my	care	.
一	事物	是	当然	,	他	可能	安全	委托	他的	荣誉	到	我的	关心	.

有一件事可以肯定，他完全可以放心地将自己的荣誉托付给我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfəməs] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] ,

It	would	be	infamous	to	betray	a	man	who	loves	me	as	he	does	,
它	会	是	臭名昭著的	到	背叛	一个	男人	WHO	爱	我	作为	他	做	,

背叛一个像他那样爱我的男人，将会是耻辱的。

[huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

who	will	give	me	his	name	.
WHO	将要	给	我	他的	姓名	.

谁能告诉我他的名字?

['nevər] , [noʊ] , ['nevər] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] !

Never	,	no	,	never	will	I	give	him	cause	to	reproach	me	!
绝不	,	不	,	绝不	将要	我	给	他	原因	到	责备	我	!

我绝不会让他有理由责备我!

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] - - - -

I	would	rather	-	-	-	-
我	会	相当	-	-	-	-

我宁愿——

[ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] .

A	loud	and	confused	noise	on	the	stairs	interrupted	this	soliloquy	.
一个	大声	和	使困惑	噪音	在	这	楼梯	中断	这	独白	.

楼梯上传来一阵嘈杂混乱的声音，打断了他的独白。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .

At	one	moment	bursts	of	laughter	were	heard	,	and	the	next	angry	voices	.
在	一	片刻	爆发	的	笑声	是	听到	,	和	这	下一个	生气的	声音	.

一会儿传来阵阵笑声，一会儿又传来愤怒的叫喊声。

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .

Then	a	loud	exclamation	,	followed	by	a	short	silence	.
然后	一个	大声	感叹	,	随后	经过	一个	短的	沉默	.

然后是一声响亮的惊呼，接着是短暂的沉默。

['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ]['kwaɪət] ,

Being	alarmed	at	this	disturbance	in	a	house	which	was	usually	so	quiet	,
存在	惊慌	在	这	干扰	在	一个	房子	哪个	曾是	通常	所以	安静的	,

这栋房子平时非常安静，突然出现这种骚动，让他感到很不安。

[mædəmwə'zel] [diː] - [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Mademoiselle	de	Guerchi	approached	the	door	of	her	room	,
小姐	德	-	接近	这	门	的	她	房间	,

德·格尔奇小姐走向她的房门，

[ɪn'tendɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ɔːr][tuː; tə] [lɑːk] [hɜːr'self][ɪn] ,

intending	either	to	call	for	protection	or	to	lock	herself	in	,
意图	任何一个	到	称呼	为了	保护	或者	到	锁	她自己	在	,

她可能是想寻求保护，也可能是想把自己锁在屋里。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [pʊʃt] ['oʊpən] .

when	suddenly	it	was	violently	pushed	open	.
什么时候	突然	它	曾是	暴力	推动	打开	.

突然间，它被猛地推开了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [iks'kleimɪŋ] - -

She	recoiled	with	fright	,	exclaiming	-	-
她	反冲	和	惊吓	,	惊呼	-	-

她吓得往后一缩，惊呼道——

" [kə'mændər] [diː]['dʒɑːrz] ! "

"	Commander	de	Jars	!	"
"	指挥官	德	罐子	!	"

“指挥官德·贾尔斯！”

" [ɑːn][maɪ][wɜːrd] ! " [sed] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ærəs] , " - [tɪz][æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ]

"	On	my	word	!	"	said	Quennebert	behind	the	arras	,	"	'	tis	as	amusing	as	a	play
"	在	我的	单词	!	"	说	-	在后面	这	阿拉斯	,	"	-	的	作为	有趣	作为	一个	玩

!

!
!

“我发誓！”昆内贝尔在帷幔后说道，“这简直就像一出戏一样有趣！”

[ɪz][ðə; ði] [kə'mændər] ['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Is	the	commander	also	going	to	offer	to	make	an	honest	woman	of	her	?
是	这	指挥官	还	去	到	提供	到	制作	一个	诚实的	女士	的	她	?

指挥官是否也会提出让她成为一个贤良淑德的女人？

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?

But	what	do	I	see	?
但	什么	做	我	看	?

但我看到了什么？

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑːn] [huːm] [diː]['dʒɑːrz][hæd; həd]

"	He	had	just	caught	sight	of	the	young	man	on	whom	de	Jars	had
"	他	有	只是	捕捉	视线	的	这	年轻的	男人	在	谁	德	罐子	有

[biˈstəu] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌʃevəˈliə] [diː] - ,

bestowed	the	title	and	name	of	Chevalier	de	Moranges	,
授予	这	标题	和	姓名	的	骑士	德	-	,

“他刚刚瞥见了德·雅尔斯授予莫朗日骑士头衔和名字的那个年轻人，

[ænd; ənd] [huːz] [əˈkweɪntəns] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn][ɪn][ðə; ði]

and	whose	acquaintance	the	reader	has	already	made	at	the	tavern	in	the
和	谁	熟人	这	读者	有	已经	制成	在	这	酒馆	在	这

[ruː] [seɪnt] - ['ændri, 'ɑːndreɪ] - ['diˈes] - [aːts] .

rue	Saint	-	Andre	-	des	-	Arts	.
后悔	圣	-	安德烈	-	德斯	-	艺术	.

读者已经在圣安德烈艺术街的酒馆里认识了他。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [hæd; həd][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði]['noʊtəri][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

His	appearance	had	as	great	an	effect	on	the	notary	as	a	thunderbolt	.
他的	外貌	有	作为	伟大的	一个	影响	在	这	公证人	作为	一个	霹雳	.

他的出现对公证员的影响如同晴天霹雳。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['tremblɪŋ] , ['breθləs] ; [hɪz; ɪz] [niːz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [bɪˈniːθ]

He	stood	motionless	,	trembling	,	breathless	;	his	knees	ready	to	give	way	beneath
他	站立	静止不动	,	发抖	,	喘不过气	;	他的	膝盖	准备好	到	给	方式	下面

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他一动不动地站着，浑身颤抖，气喘吁吁；双膝摇摇欲坠，似乎随时都会支撑不住。

['evriθɪŋ] [blæk] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

everything	black	before	his	eyes	.
一切	黑色的	前	他的	眼睛	.

眼前一片漆黑。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [suːn] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði]

However	,	he	soon	pulled	himself	together	,	and	succeeded	in	overcoming	the
然而	,	他	很快	拉	他自己	一起	,	和	成功了	在	克服	这

[ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] ['terər] .

effects	of	his	surprise	and	terror	.
效果	的	他的	惊喜	和	恐怖	.

然而，他很快镇定下来，成功克服了惊讶和恐惧的影响。

[hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][pɑːrˈtɪʃ(ə)n] ,

He	looked	once	more	through	the	hole	in	the	partition	,
他	看起来	一次	更多的	通过	这	洞	在	这	分割	,

他再次透过隔板上的小孔向外望去。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]

and	became	so	absorbed	that	no	one	in	the	whole	world	could	have	got	a
和	成为	所以	吸收	那	不	一	在	这	所有的	世界	可以	有	得到	一个

[wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] ;

word	from	him	just	then	;
单词	从	他	只是	然后	;

他全神贯注，以至于当时全世界没有人能从他口中得到一句话；

[ðə; ði]['devə)l] [hɪmˈself] [maɪt] [hæv; həv] [ʃriːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʌnˈhiːdɪd] ,

the	devil	himself	might	have	shrieked	into	his	ears	unheeded	,
这	魔鬼	他自己	可能	有	尖叫	进入	他的	耳朵	无人理会	,

就算魔鬼亲自在他耳边咆哮，他也充耳不闻。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪkɪd] [sɔːrd] [sə'spendɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm]

and	a	naked	sword	suspended	over	his	head	would	not	have	induced	him
和	一个	裸	剑	暂停	超过	他的	头	会	不是	有	诱导	他

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

to	change	his	place	.
到	改变	他的	地方	.

即使一把赤裸的剑悬在他头顶，也不会让他改变立场。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[bɪ'fɔːr] [mædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] [ðə; ðɪ] [kə'mændər]

Before	Mademoiselle	de	Guerchi	had	recovered	from	her	fright	the	commander
前	小姐	德	-	有	恢复	从	她	惊吓	这	指挥官

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

盖尔希小姐还没从惊吓中缓过神来，指挥官就开口说话了。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] ['bjuːti] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['æbəs] [ʌv; əv]

"	As	I	am	a	gentleman	,	my	beauty	,	if	you	were	the	Abbess	of
"	作为	我	是	一个	绅士	,	我的	美丽	,	如果	你	是	这	女修道院长	的

[ˌmɔnt'mʌtə] ,

Montmartre	,
蒙马特	,

“我是一位绅士，我的美人，如果您是蒙马特修道院院长，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] .

you	could	not	be	more	difficult	of	access	.
你	可以	不是	是	更多的	难的	的	使用权	.

你简直无法接近。

[aɪ] [met] [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] [huː] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] ,

I	met	a	blackguard	on	the	stairs	who	tried	to	stop	me	,
我	遇见	一个	浑蛋	在	这	楼梯	WHO	尝试	到	停止	我	,

我在楼梯上遇到一个流氓，他试图阻止我。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θræʃ] ['saʊndli] .

and	whom	I	was	obliged	to	thrash	soundly	.
和	谁	我	曾是	有义务	到	鞭挞	稳固地	.

我不得不狠狠地揍了他一顿。

[ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [truː] ?

Is	what	they	told	me	on	my	return	true	?
是	什么	他们	讲述	我	在	我的	返回	真的	?

我回来后他们告诉我的话是真的吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['duːɪŋ] ['penəns] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [veɪl] ? "

Are	you	really	doing	penance	,	and	do	you	intend	to	take	the	veil	?	"
是	你	真的	正在做	忏悔	,	和	做	你	打算	到	拿	这	面纱	?	"

你真的在忏悔吗？你打算出家吗?

" [sɜːr] , " ['ænsər] [ˌændʒə'liːk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] , " [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][maɪ][plænz] ,

"	Sir	,	"	answered	Angelique	,	with	great	dignity	,	"	whatever	may	be	my	plans	,
"	先生	,	"	回答	安吉莉克	,	和	伟大的	尊严	,	"	任何	可能	是	我的	计划	,

“先生，”安吉莉克端庄地回答道，“无论我有什么计划，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] ['vaɪələns] [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər][ɪn'truːʒ(ə)n]

I	have	a	right	to	be	surprised	at	your	violence	and	at	your	intrusion
我	有	一个	正确的	到	是	惊讶	在	你的	暴力	和	在	你的	入侵

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] . "

at	such	an	hour	.	"
在	这样的	一个	小时	.	"

我有权对你的暴力行为以及在这样的时间闯入感到惊讶。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] , " [sed] [diː]['dʒɑːrz] , ['twəːliŋ] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

"	Before	we	go	any	farther	,	"	said	de	Jars	,	twirling	round	on	his	heels	,
"	前	我们	去	任何	更远	,	"	说	德	罐子	,	旋转	圆形的	在	他的	高跟鞋	,

“在我们继续前进之前，”德·雅尔斯说着，转身站起身来，

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['nefjuː] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - . "

"	allow	me	to	present	to	you	my	nephew	,	the	Chevalier	de	Moranges	.	"
"	允许	我	到	展示	到	你	我的	侄子	,	这	骑士	德	-	.	"

“请允许我向您介绍我的侄子，莫朗日骑士。”

" [ˌʃevə'liə] [diː] - ! " ['mʌtəd] - , [ɑːn] [huːz] ['meməri] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði]

"	Chevalier	de	Moranges	!	"	muttered	Quennebert	,	on	whose	memory	in	that	instant	the
"	骑士	德	-	!	"	低声说道	-	,	在	谁	记忆	在	那	立即的	这

[neɪm] [bɪ'keɪm] [ɪn'deləbli] [ɛn'greɪvən] .

name	became	indelibly	engraven	.
姓名	成为	不可磨灭地	雕刻	.

“莫朗日骑士！”奎内贝尔喃喃自语，那一刻，这个名字深深地刻在了他的记忆中。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kə'mændər] , " [huː] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	A	young	man	,	"	continued	the	commander	,	"	who	has	come	back	with	me
"	一个	年轻的	男人	,	"	持续	这	指挥官	,	"	WHO	有	来	后退	和	我

[frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .

from	abroad	.
从	国外	.

“一个年轻人，”指挥官继续说道，“他和我一起从国外回来了。”

[gʊd] [staɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'pɪrəns] .

Good	style	,	as	you	see	,	charming	appearance	.
好的	风格	,	作为	你	看	,	迷人	外貌	.

如你所见，衣着品味极佳，外表迷人。

[naʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ɪnəs(ə)nt] , [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [kɪs] [mə'dæmz] [hænd] ; [aɪ]

Now	,	you	young	innocent	,	lift	up	your	great	black	eyes	and	kiss	madame's	hand	;	I
现在	,	你	年轻的	清白的	,	举起	向上	你的	伟大的	黑色的	眼睛	和	吻	夫人的	手	;	我

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

allow	it	.	"
允许	它	.	"

现在，你这天真无邪的小家伙，抬起你那双乌黑的大眼睛，亲吻一下夫人的手；我允许你这么做。

" [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkɑːmɑːn'dɜːr] , [liːv] [maɪ] [ruːm] ; [bɪ'gɔːn] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] - - - - "

"	Monsieur	le	commandeur	,	leave	my	room	;	begone	,	or	I	shall	call	-	-	-	-	"
"	先生	勒	指挥官	,	离开	我的	房间	;	走开	,	或者	我	将	称呼	-	-	-	-	"

“指挥官先生，离开我的房间；走开，不然我就打电话——”

" [huːm] , [ðen] ? [jʊr; jər] ['læki] ?

"	Whom	,	then	?	Your	lackeys	?
"	谁	,	然后	?	你的	喽啰	?

“那么，是谁？你的走狗吗？”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['biːtn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][juː; jʊ] [kiːp] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

But	I	have	beaten	the	only	one	you	keep	,	as	I	told	you	,
但	我	有	被打败	这	仅有的	一	你	保持	,	作为	我	讲述	你	,

但我已经打败了你唯一留着的那一个，正如我告诉你的那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['hiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪt] [ˌem 'iː]

and	it	will	be	some	time	before	he'll	be	in	a	condition	to	light	me
和	它	将要	是	一些	时间	前	地狱	是	在	一个	状况	到	光	我

[ˌdaʊn'sterz] :

downstairs	:
楼下	:

他还需要一段时间才能恢复到可以带我下楼的程度:

\- [bɪ'gɔːn] , - [ɪn'diːd] !

'	Begone	,	'	indeed	!
-	走开	,	-	的确	!

“滚开！”真是如此!

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [æn; ən][oʊld] [frend] ?

Is	that	the	way	you	receive	an	old	friend	?
是	那	这	方式	你	收到	一个	老的	朋友	?

这就是你对待老朋友的方式吗?

[preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] , [ˌʃevə'liə] .

Pray	be	seated	,	chevalier	.
祈祷	是	坐着	,	骑士	.

请坐，骑士。

" [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [mædəmwə'zel] [diː] - , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [rɪ'zɪstəns] , [siːzd]

"	He	approached	Mademoiselle	de	Guerchi	,	and	,	despite	her	resistance	,	seized
"	他	接近	小姐	德	-	,	和	,	尽管	她	反抗	,	查获

[hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,

hold	of	one	of	her	hands	,
抓住	的	一	的	她	双手	,

“他走近德·格尔奇小姐，尽管她极力反抗，还是抓住了她的一只手。”

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	forcing	her	to	sit	down	,	seated	himself	beside	her	.
和	强制	她	到	坐	向下	,	坐着	他自己	旁	她	.

他强迫她坐下，然后自己坐在她旁边。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ][gɜːrl] , " [sed] [hiː; hi] ; " [naʊ] [let] [juː 'es] [tɔːk] [sens] .

"	That's	right	,	my	girl	,	"	said	he	;	"	now	let	us	talk	sense	.
"	那就是	正确的	,	我的	女孩	,	"	说	他	;	"	现在	让	我们	讲话	感觉	.

“没错，我的女孩，”他说；“现在让我们谈谈正事。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['streɪndʒər][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'pɪr]

I	understand	that	before	a	stranger	you	consider	yourself	obliged	to	appear
我	理解	那	前	一个	陌生人	你	考虑	你自己	有义务	到	出现

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][maɪ] [weɪz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] .

astonished	at	my	ways	of	going	on	.
惊讶	在	我的	方式	的	去	在	.

我明白，在陌生人面前，你觉得自己有义务对我行事方式感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ɔːr] [hɪr] [wɪl] [sər'praɪz]

But	he	knows	all	about	us	,	and	nothing	he	may	see	or	hear	will	surprise
但	他	知道	全部	关于	我们	,	和	没有什么	他	可能	看	或者	听到	将要	惊喜

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他对我们的一切都了如指掌，他所见所闻都不会让他感到惊讶。

[soʊ][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] ['pruːdəri] !

So	a	truce	to	prudery	!
所以	一个	休战	到	伪善	!

所以，我们向伪善妥协了!

[aɪ] [keɪm] [bæk] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [jʊr; jər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ]

I	came	back	yesterday	,	but	I	could	not	make	out	your	hiding	-	place	till	to	-	day
我	来了	后退	昨天	,	但	我	可以	不是	制作	出去	你的	隐藏	-	地方	直到	到	-	天

.

:

.

我昨天回来了，但直到今天才找到你的藏身之处。

[naʊ] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][maɪ] ['æbsəns]

Now	I'm	not	going	to	ask	you	to	tell	me	how	you	have	gone	on	in	my	absence
现在	我是	不是	去	到	问	你	到	告诉	我	如何	你	有	已消失	在	在	我的	缺席

.

:

.

现在我不会问你我不在的这段时间你过得怎么样。

[gɑːd][ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn] [noʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ,

God	and	you	alone	know	,	and	while	He	will	tell	me	nothing	,
上帝	和	你	独自的	知道	,	和	尽管	他	将要	告诉	我	没有什么	,

只有上帝和你才知道，而祂什么也不会告诉我。

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː][fɪbz] ,

you	would	only	tell	me	fibs	,
你	会	仅有的	告诉	我	纤维	,

你只会跟我说谎，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] ['viːniəl] [sɪn][æt; ət] [liːst] .

and	I	want	to	save	you	from	that	venial	sin	at	least	.
和	我	想	到	节省	你	从	那	可怜的	罪	在	至少	.

我至少想让你免于犯下这种小罪。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][æz; əz] [gʊd] ['spɪrɪts][æz; əz]['evər] , [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən]['evər] ,

But	here	I	am	,	in	as	good	spirits	as	ever	,	more	in	love	than	ever	,
但	这里	我	是	,	在	作为	好的	烈酒	作为	曾经	,	更多的	在	爱	比	曾经	,

但我依然精神饱满，一如既往地沉浸在爱河中。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [maɪ][oʊld]['hæbɪts] .

and	quite	ready	to	resume	my	old	habits	.
和	相当	准备好	到	恢复	我的	老的	习惯	.

我完全准备好恢复以前的习惯了。

" ['miːntaɪm] [ðə; ði]['leɪdi] , [kwaɪt] [səb'duːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] ['entrəns] [ænd; ənd] ['rʌfɪənli] [kən'dʌkt] ,

"	Meantime	the	lady	,	quite	subdued	by	his	noisy	entrance	and	ruffianly	conduct	,
"	与此同时	这	女士	,	相当	低沉的	经过	他的	嘈杂	入口	和	粗暴地	执行	,

“与此同时，那位女士被他喧闹的闯入和粗鲁的行为弄得十分不悦，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [wʊd] ['oʊnli] [drɔː] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	seeing	that	an	assumption	of	dignity	would	only	draw	down	on	her
和	看到	那	一个	假设	的	尊严	会	仅有的	画	向下	在	她

[sʌm; səm] [freʃ] [ɪm'pɜːrtnəns] ,

some	fresh	impertinence	,
一些	新鲜的	无礼	,

她意识到，摆出一副尊严的样子只会招致新的无礼之举。

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

appeared	to	resign	herself	to	her	position	.
出现	到	辞职	她自己	到	她	位置	.

她似乎已经接受了自己的处境。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ,

All	this	time	Quennebert	never	took	his	eyes	from	the	chevalier	,
全部	这	时间	-	绝不	采取	他的	眼睛	从	这	骑士	,

在此期间，昆内贝尔的目光从未离开过那位骑士。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːrˈtɪʃ(ə)n] .

who	**sat**	**with**	**his**	**face**	**towards**	**the**	**partition**	**.**
WHO	卫星	和	他的	脸	向	这	分割	.

他面朝隔板坐着。

[hɪz; ɪz] [ˈelɪgəntli] [kʌt] [ˈkɑːstuːm] [əkˈsentʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][ædˈvæntɪdʒɪz] .

His	**elegantly**	**cut**	**costume**	**accentuated**	**his**	**personal**	**advantages**	**.**
他的	优雅地	切	戏服	强调	他的	个人的	优势	.

他剪裁考究的服装凸显了他的个人优势。

[hɪz; ɪz][dʒet] [blæk] [her] [brɔːt] [ˈɪntuː] [rɪˈliːf] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ;

His	**jet**	**black**	**hair**	**brought**	**into**	**relief**	**the**	**whiteness**	**of**	**his**	**forehead**	**;**
他的	喷射	黑色的	头发	带来	进入	宽慰	这	白人	的	他的	前额	;

他乌黑的头发衬托出他白皙的额头；

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [veɪnd] [lɪdz][ænd; ənd] [ˈsɪlki] [ˈlæʃɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ]

his	**large**	**dark**	**eyes**	**with**	**their**	**veined**	**lids**	**and**	**silky**	**lashes**	**had**	**a**	**penetrating**
他的	大的	黑暗的	眼睛	和	他们的	有脉络	盖子	和	丝滑	睫毛	有	一个	渗透

[ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] - - [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɔːˈdæsəti] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] ;

and	**peculiar**	**expression**	**-**	**-**	**a**	**mixture**	**of**	**audacity**	**and**	**weakness**	**;**
和	奇特	表达	-	-	一个	混合物	的	大胆	和	弱点	;

他那双大大的黑眼睛，眼睑上布满血管，睫毛丝滑，眼神锐利而独特——既有胆大妄为，又有软弱无力；

[hɪz; ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [peɪl] [lɪps][wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][kɜːrl][ɪn][æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl] [smaɪl] ;

his	**thin**	**and**	**somewhat**	**pale**	**lips**	**were**	**apt**	**to**	**curl**	**in**	**an**	**ironical**	**smile**	**;**
他的	薄的	和	有些	苍白	嘴唇	是	易于	到	卷曲	在	一个	讽刺	微笑	;

他那薄而略显苍白的嘴唇常常会勾起一丝讽刺的微笑；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbjuːti] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈdeɪnti] [ˈsmɔːlnəs] ,

his	**hands**	**were**	**of**	**perfect**	**beauty**	**,**	**his**	**feet**	**of**	**dainty**	**smallness**	**,**
他的	双手	是	的	完美的	美丽	,	他的	脚	的	纤巧	小	,

他的双手完美无瑕，他的双脚小巧玲珑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪsəns] [ə; eɪ] [wel] - [tɜːrnd] [leg]

and	**he**	**showed**	**with**	**an**	**affectation**	**of**	**complaisance**	**a**	**well**	**-**	**turned**	**leg**
和	他	显示	和	一个	做作	的	顺从	一个	出色地	-	转向	腿

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l] [buːts] ,

above	**his**	**ample**	**boots**	**,**
多于	他的	充足	靴子	,

他装出一副顺从的样子，露出宽大靴子上方修长的一条腿。

[ðə; ði] [tɜːrnd] [daʊn] [tɑːps][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈgɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,

the	**turned**	**down**	**tops**	**of**	**which**	**,**	**garnished**	**with**	**lace**	**,**
这	转向	向下	最高额	的	哪个	,	装饰	和	蕾丝	,

翻折的上衣领口，饰以蕾丝，

[fel] [ɪn] [ɪˈregjələr] [foʊldz][əˈvɜːr][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈfæʃ(ə)n] .

fell	**in**	**irregular**	**folds**	**aver**	**his**	**ankles**	**in**	**the**	**latest**	**fashion**	**.**
跌倒	在	不规律的	折叠	断言	他的	脚踝	在	这	最新的	时尚	.

以最新潮流，不规则地褶皱地垂落在他的脚踝上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**more**	**than**	**eighteen**	**years**	**of**	**age**	**,**
他	做过	不是	出现	到	是	更多的	比	十八	年	的	年龄	,

他看起来不超过十八岁。

[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks]

and	**nature**	**had**	**denied**	**his**	**charming**	**face**	**the**	**distinctive**	**sign**	**of**	**his**	**sex**
和	自然	有	否认	他的	迷人	脸	这	独特的	符号	的	他的	性别

[fɔːr; fər][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊn] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

for	**not**	**the**	**slightest**	**down**	**was**	**visible**	**on**	**his**	**chin**	**,**
为了	不是	这	丝毫	向下	曾是	可见的	在	他的	下巴	,

自然之力剥夺了他俊美脸上性别的明显特征，因为他的下巴上连一丝绒毛都没有。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] ['penslɪŋ] ['da:kənd] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] : [hɪz; ɪz] ['slaɪtli] [ɪ'femɪnət] [staɪl]

though	a	little	delicate	pencilling	darkened	his	upper	lip	:	His	slightly	effeminate	style
尽管	一个	小的	精美的	铅笔画	变暗	他的	上	唇	:	他的	轻微地	阴柔的	风格

[ʌv; əv] ['bju:ti] ,

of	beauty	,
的	美丽	,

虽然他用铅笔轻轻勾勒出上唇的颜色：他略带阴柔之美的风格，

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] ['koʊksɪŋ] , ['sʌmtaɪmz]

the	graceful	curves	of	his	figure	,	his	expression	,	sometimes	coaxing	,	sometimes
这	优美	曲线	的	他的	数字	,	他的	表达	,	有时	哄骗	,	有时

['sɔ:si] , [ri'maindɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] ,

saucy	,	reminding	one	of	a	page	,
风骚的	,	提醒	一	的	一个	页	,

他优美的身姿，他时而哄骗、时而轻佻的表情，让人想起一个书页上的侍童。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['skeɪp,greɪs] ['destɪnd] [tu:; tə][ɪn'spaɪər]

gave	him	the	appearance	of	a	charming	young	scapegrace	destined	to	inspire
给予	他	这	外貌	的	一个	迷人	年轻的	逃犯	注定	到	启发

['sʌd(ə)n] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['weɪwərd] ['fænsis] .

sudden	passions	and	wayward	fancies	.
突然	激情	和	任性的	幻想	.

使他看起来像个迷人的年轻浪荡子，注定会激发人们的激情和任性的幻想。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [moʊst] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ,

While	his	pretended	uncle	was	making	himself	at	home	most	unceremoniously	,
尽管	他的	假装	叔叔	曾是	制作	他自己	在	家	最多	不体面地	,

当他那假扮叔叔的人毫不客气地把自己当成自己家一样自在地待着时，

- [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [leɪ] [si:dʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fer]

Quennebert	remarked	that	the	chevalier	at	once	began	to	lay	siege	to	his	fair
-	评论	那	这	骑士	在	一次	开始	到	躺	围城	到	他的	公平的

['hoʊstəs] ,

hostess	,
女主人	,

昆内贝尔评论说，那位骑士立刻开始围攻他美丽的女主人。

[bi'stəuiŋ] ['tendər] [ænd; ənd] [lʌv] - ['leɪdn] [glɑ:nsiz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ʌŋkəlz] [bæk] .

bestowing	tender	and	love	-	laden	glances	on	her	behind	that	uncle's	back	.
授予	投标	和	爱	-	满载	眼神	在	她	在后面	那	叔叔的	后退	.

背着叔叔，她偷偷地向她投来充满爱意的温柔目光。

[ðɪs] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

This	redoubled	his	curiosity	.
这	加倍	他的	好奇心	.

这更加激起了他的好奇心。

" [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] ,

"	My	dear	girl	,	"	said	the	commander	,
"	我的	亲爱的	女孩	,	"	说	这	指挥官	,

“我的宝贝女儿，”指挥官说道。

" [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [læst] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs]

"	since	I	saw	you	last	I	have	come	into	a	fortune	of	one	hundred	thousand	livres
"	自从	我	锯	你	最后的	我	有	来	进入	一个	财富	的	一	百	千	利弗斯

,

,
,

“自从上次见到你之后，我意外获得了十万里弗尔的财富。”

['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .
neither more nor less .
两者都不 更多的 也不 较少的 .

不多不少，恰到好处。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ænt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [ðɪs] [laɪf] ,
One of my dear aunts took it into her head to depart this life ,
一 的 我的 亲爱的 姑姑们 采取 它 进入 她 头 到 离开 这 生活 ,

我的一位亲爱的姑姑决定结束自己的生命。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tempər] ['biːɪŋ] ['krɑːtʃəti] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][soʊl] [er] ,
and her temper being crotchety and spiteful she made me her sole heir ,
和 她 脾气 存在 古怪的 和 恶毒的 她 制成 我 她 唯一 继承人 ,

她脾气古怪又记仇，却立我为她唯一的继承人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'reɪdʒ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [huː] [hæd; həd] [nəːst] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]
in order to enrage those of her relatives who had nursed her in her
在 命令 到 激怒 那些 的 她 亲属 WHO 有 护理 她 在 她
['ɪlnəs] .
illness .
疾病 .

为了激怒那些在她生病期间照顾她的亲戚。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] !
One hundred thousand livres !
一 百 千 利弗斯 !

十万里弗!

[its] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm] - - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
It's a round sum - - enough to cut a great figure with for two years .
它是 一个 圆形的 和 - - 足够的 到 切 一个 伟大的 数字 和 为了 二 年 .

这是一个整数——足够维持两年的优渥生活。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['skwɑːndər][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
If you like , we shall squander it together , capital and interest .
如果 你 喜欢 , 我们 将 挥霍 它 一起 , 首都 和 兴趣 .

如果你愿意，我们可以一起挥霍掉这笔钱，包括本金和利息。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] ?
Why do you not speak ?
为什么 做 你 不是 说话 ?

你为什么不说话?

[hæz; həz] ['eniwʌn] [els] [rɔbd] [ˌem 'iː][baɪ] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ?
Has anyone else robbed me by any chance of your heart ?
有 任何人 别的 被抢劫 我 经过 任何 机会 的 你的 心 ?

有没有其他人也曾偷走我的心?

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [dɪ'sper] ,
If that were so , I should be in despair ,
如果 那 是 所以 , 我 应该 是 在 绝望 ,

如果真是那样，我应该感到绝望才对。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [jʊr; jər]
upon my word - for the sake of the fortunate individual who had won your
之上 我的 单词 - 为了 这 清酒 的 这 幸运 个人 WHO 有 韩元 你的
['feɪvər] ;
favour ;
偏爱 ;

我以我的名义——为了那位赢得您青睐的幸运儿;

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [brʊk] [noʊ] ['raɪvlz] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] . "

for	I	will	brook	no	rivals	,	I	give	you	fair	warning	.	"
为了	我	将要	溪	不	竞争对手	,	我	给	你	公平的	警告	.	"

因为我绝不容许任何对手，我事先警告你们。

" [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkɑːmɑːn'dɜːr] , " ['ænsər] [ˌændʒə'liːk] , " [juː; jʊ] [fər'get] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	Monsieur	le	commandeur	,	"	answered	Angelique	,	"	you	forget	,	in	speaking	to	me
"	先生	勒	指挥官	,	"	回答	安吉莉克	,	"	你	忘记	,	在	请讲	到	我

[ɪn] [ðæt] ['mænər] ,

in	that	manner	,
在	那	方式	,

“指挥官先生，”安吉莉克回答道，“你用这种方式跟我说话，就忘了……”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][kən'troʊl][maɪ] ['ækʃnz] . "

I	have	never	given	you	any	right	to	control	my	actions	.	"
我	有	绝不	给定	你	任何	正确的	到	控制	我的	行动	.	"

我从未赋予你任何权利来控制我的行为。

" [hæv; həv][wiː; wi] ['sɛvɝd] ['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃ(ə)n] ?

"	Have	we	severed	our	connection	?
"	有	我们	切断	我们的	联系	?

我们是否已经断绝了联系?

" [æt; ət] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['kwestʃən] [ˌændʒə'liːk] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][diː]['dʒɑːrz] [kən'tɪnjuːd] - -

"	At	this	singular	question	Angelique	started	,	but	de	Jars	continued	-	-
"	在	这	单数	问题	安吉莉克	开始	,	但	德	罐子	持续	-	-

“安吉莉克刚开口问了这个问题，德·雅尔斯就继续说道——”

" [wen] [læst][wiː; wi]['pɑːrtɪd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][best][ʌv; əv][tɜːrmz] , [wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] ?

"	When	last	we	parted	we	were	on	the	best	of	terms	,	were	we	not	?
"	什么时候	最后的	我们	分手了	我们	是	在	这	最好的	的	条款	,	是	我们	不是	?

“我们上次分别的时候关系还很好，不是吗？”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðen] ,

I	know	that	some	months	have	elapsed	since	then	,
我	知道	那	一些	几个月	有	过去	自从	然后	,

我知道从那时起已经过去了几个月，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] .

but	I	have	explained	to	you	the	reason	of	my	absence	.
但	我	有	解释	到	你	这	原因	的	我的	缺席	.

但我已经向你们解释了我不在的原因。

[bɪ'fɔːr] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][blæŋk] [left] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ɑːr'selvz] [speɪs] [tuː; tə]

Before	filling	up	the	blank	left	by	the	departed	we	must	give	ourselves	space	to
前	填充	向上	这	空白的	左边	经过	这	已离开	我们	必须	给	我们自己	空间	到

[mɔːrn] .

mourn	.
哀悼	.

在填补逝者留下的空白之前，我们必须给自己留出哀悼的空间。

[wel] , [wʌz; wəz][aɪ] [raɪt] [ɪn][maɪ] [ges] ?

Well	,	was	I	right	in	my	guess	?
出色地	,	曾是	我	正确的	在	我的	猜测	?

我的猜测对吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sək'sesər] ?

Have	you	given	me	a	successor	?
有	你	给定	我	一个	接班人	?

你给我指定继任者了吗?

" [mædəmwə'zel] [di:] - [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [hɜ:r; hər]
" Mademoiselle de Guerchi had hitherto succeeded in controlling her
" 小姐 德 - 有 迄今为止 成功了 在 控制 她
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

“此前，德·格尔奇小姐一直成功地克制住了自己的愤怒，

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r'self][tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [tu:; tə]
and had tried to force herself to drink the bitter cup of humiliation to
和 有 尝试 到 力量 她自己 到 喝 这 苦的 杯子 的 屈辱 到
[ðə; ði] [dregz] ;
the dregs ;
这 渣 ;

她曾试图强迫自己把这杯屈辱的苦酒喝个精光；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .
but now she could bear it no longer .
但 现在 她 可以 熊 它 不 更长 .

但她现在再也无法忍受了。

['hævɪŋ] [θroʊn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʃevə'liə] ,
Having thrown a look expressive of her suffering at the young chevalier ,
拥有 抛掷 一个 看 富有表现力的 的 她 痛苦 在 这 年轻的 骑士 ,

她向这位年轻的骑士投去了一个充满痛苦的眼神，

[hu:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['oʊg(ə)l][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌpɜ:rtn'æsəti] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:]
who continued to ogle her with great pertinacity , she decided on bursting into
WHO 持续 到 眄 她 和 伟大的 坚韧 , 她 决定 在 爆发 进入
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

她发现有人继续用极其顽固的目光盯着她看，于是决定放声大哭。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][baɪ]['sɒbz][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət] ['bi:ɪŋ]
and in a voice broken by sobs she exclaimed that she was miserable at being
和 在 一个 嗓音 破碎的 经过 啜泣 她 惊呼 那 她 曾是 悲惨的 在 存在
['tri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
treated in this manner ,
治疗 在 这 方式 ,

她哽咽着说，自己受到这样的对待，感到非常痛苦。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ,
that she did not deserve it ,
那 她 做过 不是 应得 它 ,

她不应该遭受这样的对待。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['erər] [ɪn] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and that Heaven was punishing her for her error in yielding to the
和 那 天堂 曾是 惩罚 她 为了 她 错误 在 屈服 到 这
[en'tri:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] .
entreaties of the commander .
恳求 的 这 指挥官 .

上天惩罚她，是因为她屈服于指挥官的恳求而犯了错误。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][swɔ:rn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [frʌm; frəm]
One would have sworn she was sincere and that the words came from
一 会 有 宣誓 她 曾是 真诚 和 那 这 字 来了 从
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

人们会发誓她是真诚的，这些话都是发自肺腑的。

[ɪf] ['meɪtrə] - [hæd; həd][nɑːt] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [dʒiːnɪn] ,

If	Maitre	Quennebert	had	not	witnessed	the	scene	with	Jeannin	,
如果	领班	-	有	不是	目击者	这	场景	和	珍妮	,

如果奎内贝尔先生没有亲眼目睹让宁的那一幕，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [freɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['dæmzl] ,

if	he	had	not	known	how	frail	was	the	virtue	of	the	weeping	damsel	,
如果	他	有	不是	已知	如何	脆弱	曾是	这	美德	的	这	哭泣	闺女	,

如果他不知道哭泣少女的美德有多么脆弱，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['tʌtʃɪŋ] [pleɪnt] .

he	might	have	been	affected	by	her	touching	plaint	.
他	可能	有	到过	做作的	经过	她	接触	感叹	.

他或许被她感人的诉求所触动。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [muːvd] [baɪ] [ˌændʒə'liːks] [griːf] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz]

The	chevalier	appeared	to	be	deeply	moved	by	Angelique's	grief	,	and	while	his
这	骑士	出现	到	是	深	已搬	经过	安吉莉克的	悲伤	,	和	尽管	他的

,

,

,

骑士似乎被安吉莉克的悲痛深深打动，而他自己的，

['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['truːpər] ,

uncle	was	striding	up	and	down	the	room	and	swearing	like	a	trooper	,
叔叔	曾是	大步走	向上	和	向下	这	房间	和	咒骂	喜欢	一个	骑警	,

叔叔在房间里来回踱步，像个老兵一样破口大骂。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [baɪ] [saɪnz] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] .

he	gradually	approached	her	and	expressed	by	signs	the	compassion	he	felt	.
他	逐步地	接近	她	和	表达	经过	标志	这	同情	他	毛毡	.

他慢慢地靠近她，用肢体语言表达了他所感受到的同情。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['noʊtəri][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Meantime	the	notary	was	in	a	strange	state	of	mind	.
与此同时	这	公证人	曾是	在	一个	奇怪的	状态	的	头脑	.

与此同时，公证员的精神状态很奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk]

He	had	not	yet	made	up	his	mind	whether	the	whole	thing	was	a	joke
他	有	不是	然而	制成	向上	他的	头脑	无论	这	所有的	事物	曾是	一个	开玩笑

[ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [diː]['dʒɑːrz][ænd; ənd] [dʒiːnɪn] [ɔːr][nɑːt] ,

arranged	between	de	Jars	and	Jeannin	or	not	,
安排	之间	德	罐子	和	珍妮	或者	不是	,

他还没想好整件事究竟是德·雅尔斯和让宁安排的玩笑，还是另有隐情。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] ,

but	of	one	thing	he	was	quite	convinced	,
但	的	一	事物	他	曾是	相当	确信	,

但他对一件事却深信不疑：

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ˌʃevə'liə] [diː] - [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [baɪ] ['pæʃənət] [saɪz] [ænd; ənd]

the	sympathy	which	Chevalier	de	Moranges	was	expressing	by	passionate	sighs	and
这	同情	哪个	骑士	德	-	曾是	表达	经过	热情的	叹息	和

[glɑːnsiz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛrəst] [hɪ'pɑːkrəsi] .

glances	was	the	merest	hypocrisy	.
眼神	曾是	这	最	虚伪	.

莫朗日骑士用充满激情的叹息和眼神所表达的同情，不过是虚伪至极。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [əˈloʊn] , [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [priˈventid] [hɪz; ɪz] [ˈdæʃɪŋ] [hed] [ˈfɔːrmoʊst]

Had	he	been	alone	,	nothing	would	have	prevented	his	dashing	head	foremost
有	他	到过	独自的	，	没有什么	会	有	阻止	他的	帅气	头	首先

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ɪmˈbroʊlioʊ] ,

into	this	imbroglio	,
进入	这	纠葛	，

如果当时只有他一个人，谁也无法阻止他那颗鲁莽的心冲进这场混乱之中。

[ɪn][skɔːrn][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] ,

in	scorn	of	consequence	,
在	轻蔑	的	结果	，

不顾后果，

[kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˈterəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪˈfekt] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

convinced	that	his	appearance	would	be	as	terrible	in	its	effect	as	the	head	of
确信	那	他的	外貌	会	是	作为	糟糕的	在	它是	影响	作为	这	头	的

[məˈdjuːsə; məˈduːsə] .

Medusa	.
美杜莎	.

他确信自己的出现会像美杜莎的头颅一样可怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] .

But	the	presence	of	the	widow	restrained	him	.
但	这	在场	的	这	寡妇	克制	他	.

但寡妇的出现让他止住了脚步。

[waɪ] [ˈruːɪn][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][draɪ][ʌp][ðə; ði][ˈgoʊldən] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈgʌn] [tuː; tə]

Why	ruin	his	future	and	dry	up	the	golden	spring	which	had	just	begun	to
为什么	废墟	他的	未来	和	干燥	向上	这	金的	春天	哪个	有	只是	开始	到

[gʌʃ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

gush	before	his	eyes	,
喷	前	他的	眼睛	，

为什么要毁掉他的未来，让刚刚在他眼前涌出的金色泉水枯竭呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeləˌdrɑːmə] ?

for	the	sake	of	taking	part	in	a	melodrama	?
为了	这	清酒	的	采取	部分	在	一个	情节剧	?

为了参与一部情节剧?

[ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][self] - [ˈɪntrəst] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd] [siːnz] .

Prudence	and	self	-	interest	kept	him	in	the	side	scenes	.
谨慎	和	自己	-	兴趣	保留	他	在	这	边	场景	.

谨慎和利己主义使他始终待在配角位置。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [əˈwoʊk] [noʊ]

The	tears	of	the	fair	one	and	the	glances	of	the	chevalier	awoke	no
这	眼泪	的	这	公平的	一	和	这	眼神	的	这	骑士	醒来	不

[rɪˈpentəns] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] ;

repentance	in	the	breast	of	the	commander	;
悔改	在	这	胸部	的	这	指挥官	;

美丽的女子的眼泪和骑士的目光，并没有在指挥官心中唤起丝毫悔意；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz][ˈæŋgər][ɪn][tɜːrmz] [stɪl] [mɔːr] [ˌenərˈdʒetɪk] .

on	the	contrary	,	he	began	to	vent	his	anger	in	terms	still	more	energetic	.
在	这	相反	,	他	开始	到	发泄	他的	愤怒	在	条款	仍然	更多的	精力充沛	.

相反，他开始以更加激烈的方式发泄愤怒。

[hiː; hi] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈoʊkən] [flɔːr] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [spɜːrd] [hiːlz] ;

He	strode	up	and	down	the	oaken	floor	till	it	shook	under	his	spurred	heels	;
他	大步走	向上	和	向下	这	橡木	地面	直到	它	摇晃	在下面	他的	受到刺激	高跟鞋	;

他大步走在橡木地板上，直到地板在他的马刺鞋跟下震动起来；

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [pluːmd] [hæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

he	stuck	his	plumed	hat	on	the	side	of	his	head	,
他	卡住	他的	羽毛	帽子	在	这	边	的	他的	头	,

他把羽毛帽歪戴在头上，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] [ɪn][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kɑːmədi] .

and	displayed	the	manners	of	a	bully	in	a	Spanish	comedy	.
和	显示	这	礼仪	的	一个	欺负	在	一个	西班牙语	喜剧	.

并展现了西班牙喜剧中恶霸的举止。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [swɪft] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :

Suddenly	he	seemed	to	have	come	to	a	swift	resolution	:
突然	他	似乎	到	有	来	到	一个	迅速	解决	:

他似乎突然迅速下定了决心：

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][reɪdʒ][tuː; tə] ['aɪsi] ['koʊldnəs] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]

the	expression	of	his	face	changed	from	rage	to	icy	coldness	,	and	walking
这	表达	的	他的	脸	已更改	从	愤怒	到	冰冷的	寒冷	,	和	步行

[ʌp][tuː; tə][ˌændʒə'liːk] ,

up	to	Angelique	,
向上	到	安吉莉克	,

他脸上的表情从愤怒转为冰冷，然后走向安吉莉克。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'poʊʒər] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪldɪst] ['fjʊri] - -

he	said	,	with	a	composure	more	terrible	than	the	wildest	fury	-	-
他	说	,	和	一个	镇定	更多的	糟糕的	比	这	最狂野的	愤怒	-	-

他说道，语气比最狂暴的怒火还要可怕——

" [maɪ] ['raɪvəlz] [neɪm] ? "

"	My	rival's	name	?	"
"	我的	竞争对手的	姓名	?	"

“我的对手叫什么名字？”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! "

"	You	shall	never	learn	it	from	me	!	"
"	你	将	绝不	学习	它	从	我	!	"

你永远也学不会！

" ['mædəm] , [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	Madame	,	his	name	?	"
"	夫人	,	他的	姓名	?	"

“夫人，他叫什么名字？”

" ['nevər] ! [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [jʊr; jər] [ɪn'sʌlts] [tuː] [lɔːŋ] .

"	Never	!	I	have	borne	your	insults	too	long	.
"	绝不	!	我	有	出生	你的	侮辱	也	长的	.

“绝不！我忍受你的侮辱太久了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['ækʃnz] . "

I	am	not	responsible	to	you	for	my	actions	.	"
我	是	不是	负责任的	到	你	为了	我的	行动	.	"

我无需为我的行为向你负责。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [ə'plaɪ] .

"	Well	,	I	shall	learn	it	,	in	spite	of	you	,	and	I	know	to	whom	to	apply	.
"	出色地	,	我	将	学习	它	,	在	尽管如此	的	你	,	和	我	知道	到	谁	到	申请	.

“好吧，不管你怎么说，我都会学会的，而且我知道该向谁求助。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ?

Do	you	think	you	can	play	fast	and	loose	with	me	and	my	love	?
做	你	思考	你	能	玩	快速地	和	松动的	和	我	和	我的	爱	?

你以为你可以玩弄我和我的爱情吗?

[noʊ] , [noʊ] ! [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] ; [aɪ] [tɜːrnd] , [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][jʊr; jər][træ'duːsərz] .

No	**,**	**no**	**!**	**I**	**used**	**to**	**believe**	**in**	**you**	**;**	**I**	**turned**	**,**	**a**	**deaf**	**ear**	**to**	**your**	**traducers**	**.**
不	,	不	!	我	用过的	到	相信	在	你	;	我	转向	,	一个	聋	耳朵	到	你的	诽谤者	.

不，不！我曾经相信你；我背弃了你，对诋毁你的人充耳不闻。

[maɪ][mæd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [noʊn] ; [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dʒest][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʌt] [ʌv; əv]

My	**mad**	**passion**	**for**	**you**	**became**	**known**	**;**	**I**	**was**	**the**	**jest**	**and**	**the**	**butt**	**of**
我的	疯狂的	热情	为了	你	成为	已知	;	我	曾是	这	笑话	和	这	屁股	的

[ðə; ðɪ] [taʊn] .

the	**town**	**.**
这	镇	.

我对你疯狂的爱慕之情被世人所知；我成了全镇的笑柄和讥讽对象。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] ,

But	**you**	**have**	**opened**	**my**	**eyes**	**,**
但	你	有	打开	我的	眼睛	,

但你让我大开眼界。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [siː] ['klɪrli] [ɑːn] [huːm] [maɪ] ['vendʒəns] [ɔːt] [tuː; tə][fɔːl] .

and	**at**	**last**	**I**	**see**	**clearly**	**on**	**whom**	**my**	**vengeance**	**ought**	**to**	**fall**	**.**
和	在	最后的	我	看	清楚地	在	谁	我的	复仇	应该	到	落下	.

最终我清楚地看到，我的复仇应该落在谁身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

He	**was**	**formerly**	**my**	**friend**	**,**	**and**	**I**	**would**	**believe**	**nothing**	**against**	**him**	**;**
他	曾是	以前	我的	朋友	,	和	我	会	相信	没有什么	反对	他	;

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [wɔːrnd] ,

although	**I**	**was**	**often**	**warned**	**,**
虽然	我	曾是	经常	警告	,

他以前是我的朋友，我不会相信任何不利于他的话；尽管我经常受到警告，

[aɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

I	**took**	**no**	**notice**	**.**
我	采取	不	注意	.

我没在意。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [siːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən] [wʌt]

But	**now**	**I**	**will**	**seek**	**him**	**out**	**,**	**and**	**say**	**to**	**him**	**,**	**'**	**You**	**have**	**stolen**	**what**
但	现在	我	将要	寻找	他	出去	,	和	说	到	他	,	-	你	有	被盗	什么

[wʌz; wəz] [maɪn] ;

was	**mine**	**;**
曾是	矿	;

但现在我要找到他，对他说：'你偷了我的东西；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !

you	**are**	**a**	**scoundrel**	**!**
你	是	一个	恶棍	!

你真是个无赖！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər][laɪf] , [ɔːr] [maɪn] ! -

It	**must**	**be**	**your**	**life**	**,**	**or**	**mine**	**!**	**'**
它	必须	是	你的	生活	,	或者	矿	!	-

要么你死，要么我死！

[ænd; ənd] [ɪf] , [ðer; ðər][ɪz] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

And	**if**	**,**	**there**	**is**	**justice**	**in**	**heaven**	**,**	**I**	**shall**	**kill**	**him**	**!**
和	如果	,	那里	是	正义	在	天堂	,	我	将	杀	他	!

如果天庭真有公道，我必杀了他！

[wel] , ['mædəm] , [juː; jʊ][dəunt][æsk][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] !

Well	**,**	**madame**	**,**	**you**	**don't**	**ask**	**me**	**the**	**name**	**of**	**this**	**man**	**!**
出色地	,	夫人	,	你	不	问	我	这	姓名	的	这	男人	!

夫人，您不应该问我这个人叫什么名字！

[juː; jʊ] [wel] [noʊ] [huːm] [aɪ] [miːn] !

You	well	know	whom	I	mean	!
你	出色地	知道	谁	我	意思是	!

你很清楚我指的是谁!

" [ðɪs] [θret] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [diː] - [haʊ] [ˈɪmɪnənt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər]

"	This	threat	brought	home	to	Mademoiselle	de	Guerchi	how	imminent	was	her
"	这	威胁	带来	家	到	小姐	德	-	如何	迫在眉睫	曾是	她

[ˈdeɪndʒər] .

danger	.
危险	.

“这一威胁让德·格尔奇小姐意识到自己身处险境。”

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [kəˈmændɚz] [ˈvɪzɪt] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [sner] [leɪd] [tuː; tə] [test]

At	first	she	had	thought	the	commander's	visit	might	be	a	snare	laid	to	test
在	第一的	她	有	想法	这	指挥官的	访问	可能	是	一个	圈套	铺设	到	测试

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

起初她以为指挥官的来访可能是设下的陷阱，目的是考验她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɔːrsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] ,

but	the	coarseness	of	his	expressions	,
但	这	粗糙度	的	他的	表达式	,

但他的言辞粗俗不堪，

[ðə; ði] [ˈsɪnɪsɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvɝˌtʃʊrz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

the	cynicism	of	his	overtures	in	the	presence	of	a	third	person	,
这	玩世不恭	的	他的	序曲	在	这	在场	的	一个	第三	人	,

在第三人在场的情况下，他表现出的示好方式充满了愤世嫉俗。

[hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

had	convinced	her	she	was	wrong	.
有	确信	她	她	曾是	错误的	.

让她相信自己错了。

[noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvoʊltɪŋ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [sɪˈdʌkʃn] [ɪmˈplɔɪd]

No	man	could	have	imagined	that	the	revolting	method	of	seduction	employed
不	男人	可以	有	想象	那	这	令人作呕的	方法	的	诱惑	受雇

[kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] ,

could	meet	with	success	,
可以	见面	和	成功	,

谁也想不到，这种令人作呕的诱惑手段竟然会成功。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kəˈmændər] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfədi] [hiː; hi] [wʊd]

and	if	the	commander	had	desired	to	convict	her	of	perfidy	he	would
和	如果	这	指挥官	有	想要的	到	定罪	她	的	背信弃义	他	会

[hæv; həv] [kʌm] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [mɔːr] [pərˈsweɪsɪv] [ˈwɛpənz] .

have	come	alone	and	made	use	of	more	persuasive	weapons	.
有	来	独自的	和	制成	使用	的	更多的	有说服力的	武器	.

如果指挥官想要定她的罪名是背信弃义，他就会独自前来，并使用更有说服力的手段。

[noʊ] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [kleɪmz] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

No	,	he	believed	he	still	had	claims	on	her	,	but	even	if	he	had	,
不	,	他	相信	他	仍然	有	索赔	在	她	,	但	甚至	如果	他	有	,

不，他认为自己仍然对她有权利，但即使他真的有，

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [inˈfɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrendərd] [ðem; ðəm] [vɔɪd] .

by	his	manner	of	enforcing	them	he	had	rendered	them	void	.
经过	他的	方式	的	强制执行	他们	他	有	渲染	他们	空白	.

他执行这些法律的方式使它们无效。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [huːz] [aɪ'dentəti][hiː; hi]

However	,	the	moment	he	threatened	to	seek	out	a	rival	whose	identity	he
然而	,	这	片刻	他	威胁	到	寻找	出去	一个	竞争对手	谁	身份	他

['dezɪgneɪtɪd] [kwaɪt] ['klɪrli] ,

designated	quite	clearly	,
指定的	相当	清楚地	,

然而，当他威胁要寻找一个他明确指认的竞争对手时，

[ænd; ənd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts]

and	reveal	to	him	the	secret	it	was	so	necessary	to	her	interests
和	揭示	到	他	这	秘密	它	曾是	所以	必要的	到	她	兴趣

[tuː; tə] [kiːp] ['hɪd(ə)n] ,

to	keep	hidden	,
到	保持	隐	,

并向他透露那个对她自身利益至关重要、必须保守的秘密。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][lɔːst][hɜːr; hər] [hed] .

the	poor	girl	lost	her	head	.
这	贫穷的	女孩	丢失的	她	头	.

可怜的女孩失去了理智。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][diː]['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ]

She	looked	at	de	Jars	with	a	frightened	expression	,	and	said	in	a	trembling
她	看起来	在	德	罐子	和	一个	害怕	表达	,	和	说	在	一个	发抖

[vɔɪs] - -

voice	-	-
嗓音	-	-

她惊恐地看着德·雅尔斯，颤抖着声音说道——

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	I	don't	know	whom	you	mean	.	"
"	我	不	知道	谁	你	意思是	.	"

我不知道你指的是谁。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?

"	You	don't	know	?
"	你	不	知道	?

你不知道吗?

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒərər] , [dʒiːnɪn] [diː] ['kæstɪl] , [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]

Well	,	I	shall	commission	the	king's	treasurer	,	Jeannin	de	Castille	,	to	come	here	to
出色地	,	我	将	委员会	这	国王的	财务主管	,	珍妮	德	卡斯蒂利亚	,	到	来	这里	到

- ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ,

-	morrow	and	tell	you	,
-	明天	和	告诉	你	,

好的，我将委派国王的财政大臣让南·德·卡斯蒂利亚明天来这里告诉你们。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['duːəl] . "

an	hour	before	our	duel	.	"
一个	小时	前	我们的	决斗	.	"

决斗前一小时。

" [oʊ] [noʊ] ! [noʊ] ! ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] !

"	Oh	no	!	no	!	Promise	me	you	will	not	do	that	!
"	哦	不	!	不	!	承诺	我	你	将要	不是	做	那	!

“哦不！不！答应我你不会那样做！”

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	cried	she	,	clasping	her	hands	.
"	哭	她	,	紧握	她	双手	.

“她哭着，双手紧紧地握在一起。”

" [ə'duː] , ['mædəm] . "
" Adieu , madame . "
" 再见 , 夫人 . "

“再见了，夫人。”

" [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [ðʌs] !
" Do not leave me thus !
" 做 不是 离开 我 因此 !

不要就这样离开我!

[aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] !
I cannot let you go till you give me your promise !
我 不能 让 你 去 直到 你 给 我 你的 承诺 !

你不答应我，我不能放你走!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [diː]
" She threw herself on her knees and clung with both her hands to de
['dʒɑːrz] - [kloʊk] ,
Jars ' cloak ,
罐子 - 披风 ,

她跪倒在地，双手紧紧抓住德·雅尔斯的斗篷。

[ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʃevə'liə] [diː] - , [sed] - -
and appealing to Chevalier de Moranges , said - -
和 上诉 到 骑士 德 - , 说 - -

并向莫朗日骑士申诉，说道——

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [mə'sjɜːr] ; [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] ; [prə'tekt] [ˌem 'iː] ,
" You are young , monsieur ; I have never done you any harm ; protect me ,
" 你 是 年轻的 , 先生 ; 我 有 绝不 完毕 你 任何 伤害 ; 保护 我 ,

“先生，您还年轻；我从未伤害过您；请保护我。”

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪm; ɪm] ! "
have pity on me , help me to soften him ! "
有 遗憾 在 我 , 帮助 我 到 软化 他 ! "

可怜可怜我吧，帮我软化一下他!

" ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ɪn] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [toʊn] , " [biː; bi] ['dʒenərəs] ,
" Uncle , " said the chevalier in a pleading tone , " be generous ,
" 叔叔 , " 说 这 骑士 在 一个 恳求 语气 , " 是 慷慨的 ,

“叔叔，”骑士用恳求的语气说，“请您宽大一些吧。”

[ænd; ənd] [dəunt] [draɪv] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə] [dɪ'sper] . "
and don't drive this woman to despair . "
和 不 驾驶 这 女士 到 绝望 . "

不要让这位女士陷入绝望。

" [prerz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" Prayers are useless ! " answered the commander .
" 祈祷 是 无用 ! " 回答 这 指挥官 .

“祈祷没用！”指挥官回答道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ? " [sed] [ˌændʒə'liːk] .
" What do you want me to do ? " said Angelique .
" 什么 做 你 想 我 到 做 ? " 说 安吉莉克 .

“你想让我做什么？”安吉莉克问道。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːnvent,kɑːnvənt] [tuː; tə] [ə'toʊn] ? , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] .
" Shall I go into a convent to atone ? , I am ready to go .
" 将 我 去 进入 一个 修道院 到 赎罪 ? , 我 是 准备好 到 去 .

“我是否应该进入修道院赎罪？我愿意去。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

Shall	I	promise	never	to	see	him	again	?
将	我	承诺	绝不	到	看	他	再次	?

我是否应该承诺永不再见他?

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ; [pʊt] [ɔːf] [jʊr; jər] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l]

For	God's	sake	,	give	me	a	little	time	;	put	off	your	vengeance	for	one	single
为了	神的	清酒	,	给	我	一个	小的	时间	;	放	离开	你的	复仇	为了	一	单身的

[deɪ] !

day	!
天	!

看在上帝的份上，请给我一点时间；请你推迟一天再进行报复!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr]

To	-	morrow	evening	,	I	swear	to	you	,	you	will	have	nothing	more	to	fear
到	-	明天	晚上	,	我	发誓	到	你	,	你	将要	有	没有什么	更多的	到	害怕

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

我向你发誓，明天晚上，你将再也不用担心我的威胁了。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [fər'gɑːtn] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'bændənd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk]

I	thought	myself	forgotten	by	you	and	abandoned	;	and	how	should	I	think
我	想法	我	被遗忘的	经过	你	和	弃	;	和	如何	应该	我	思考

['ʌðərwaɪz] ?

otherwise	?
否则	?

我以为你把我遗忘、抛弃了；我又怎能不这么想呢?

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] , [juː; jʊ] [steɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [sent] [ˌem 'iː]

You	left	me	without	a	word	of	farewell	,	you	stayed	away	and	never	sent	me
你	左边	我	没有	一个	单词	的	告别	,	你	入住	离开	和	绝不	发送	我

[ə; eɪ] [laɪn] !

a	line	!
一个	线	!

你一声不响地离开了，没有跟我道别，你一直杳无音信!

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wiːp] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] ,

And	how	do	you	know	that	I	did	not	weep	when	you	deserted	me	,
和	如何	做	你	知道	那	我	做过	不是	哭泣	什么时候	你	荒凉的	我	,

你怎么知道你离我而去时我没有哭泣?

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [mə'nɑːtənəs] ['sɑːlətuːd] ?

leaving	me	to	pass	my	days	in	monotonous	solitude	?
离开	我	到	经过	我的	天	在	单调	孤独	?

留下我独自一人，日复一日地度过单调乏味的日子?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]

How	do	you	know	that	I	did	not	make	every	effort	to	find	out	why	you	were	so
如何	做	你	知道	那	我	做过	不是	制作	每一个	努力	到	寻找	出去	为什么	你	是	所以

[lɔːŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][maɪ][saɪd] ?

long	absent	from	my	side	?
长的	缺席的	从	我的	边	?

你怎么知道我没有尽一切努力去弄清楚你为什么这么久都不在我身边?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

君士坦丁传(La Constantin)
第3/5页

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [taʊn]
You say you had left town
你 说 你 有 左边 镇

你说你已经离开小镇了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ?
but how was I to know that ?
但 如何 曾是 我 到 知道 那 ?

但我怎么会知道呢?

[oʊ] ! ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['duːəl] !
Oh ! promise me , if you love me , to give up this duel !
哦 ! 承诺 我 , 如果 你 爱 我 , 到 给 向上 这 决斗 !

哦！答应我，如果你爱我，就放弃这场决斗吧!

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [siːk] [ðæt] [mæn] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
Promise me not to seek that man out to - morrow !
承诺 我 不是 到 寻找 那 男人 出去 到 - 明天 !

答应我明天不要去找那个人!

" [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [hoʊpt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['wʌndɝz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eləkwəns] , [hɜːr; hər] [terz] ,
" The poor creature hoped to work wonders with her eloquence , her tears ,
" 这 贫穷的 生物 希望 到 工作 奇迹 和 她 口才 , 她 眼泪 ,
[hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] [glɑːnsiz] .
her pleading glances .
她 恳求 眼神 .

“这个可怜的女子希望凭借她的口才、眼泪和恳求的眼神创造奇迹。”

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'priːv] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
On hearing her prayer for a reprieve of twenty - four hours ,
在 听力 她 祷告 为了 一个 缓刑 的 二十 - 四 小时 ,

听到她祈求宽限24小时，

['swerɪŋ] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [dʒiːnɪn] [ə'gen] ,
swearing that after that she would never see Jeannin again ,
咒骂 那 后 那 她 会 绝不 看 珍妮 再次 ,

她发誓，从那以后她再也不会见珍妮了。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [baɪt] [ðer; ðər] [lɪps] [tuː; tə] [kiːp]
the commander and the chevalier were obliged to bite their lips to keep
这 指挥官 和 这 骑士 是 有义务 到 咬 他们的 嘴唇 到 保持
[frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .
from laughing outright .
从 笑 直接 .

指挥官和骑士不得不咬紧嘴唇，才忍住没笑出声来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər] [suːn] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌændʒə'liːk] , [stɪl] [ɑːn]
But the former soon regained his self - possession , and while Angelique , still on
但 这 以前的 很快 恢复 他的 自己 - 拥有 , 和 尽管 安吉莉克 , 仍然 在
[hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
her knees before him ,
她 膝盖 前 他 ,

但前者很快恢复了镇定，而安吉莉克仍然跪在他面前，

[prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] ,

pressed	his	hands	to	her	bosom	,	he	forced	her	to	raise	her	head	,
按下	他的	双手	到	她	怀	,	他	强制	她	到	增加	她	头	,

他将双手按在她的胸前，强迫她抬起头。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [sed] - -

and	looking	straight	into	her	eyes	,	said	-	-
和	寻找	直的	进入	她	眼睛	,	说	-	-

他直视着她的眼睛，说道——

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mædəm] , [ɪf] [nɑːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]

"	To	-	morrow	,	madame	,	if	not	this	evening	,	he	shall	know	everything	,	and
"	到	-	明天	,	夫人	,	如果	不是	这	晚上	,	他	将	知道	一切	,	和

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] .

a	meeting	shall	take	place	.
一个	会议	将	拿	地方	.

“夫人，如果不是今晚，明天他就会知道一切，然后我们会开会。”

" [ðen] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Then	pushing	her	away	,	he	strode	towards	the	door	.
"	然后	推动	她	离开	,	他	大步走	向	这	门	.

然后他推开她，大步走向门口。

" [oʊ] ! [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌændʒə'liːk] .

"	Oh	!	how	unhappy	I	am	!	"	exclaimed	Angelique	.
"	哦	!	如何	不开心	我	是	!	"	惊呼	安吉莉克	.

“哦！我好不开心啊！”安吉莉克惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌoʊvər'kʌm]

She	tried	to	rise	and	rush	after	him	,	but	whether	she	was	really	overcome
她	尝试	到	上升	和	匆忙	后	他	,	但	无论	她	曾是	真的	克服

[baɪ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

by	her	feelings	,
经过	她	情怀	,

她试图起身追上去，但她是否真的被自己的感情冲昏了头脑，

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] [left] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪnt] ,

or	whether	she	felt	the	one	chance	of	prevailing	left	her	was	to	faint	,
或者	无论	她	毛毡	这	一	机会	的	盛行	左边	她	曾是	到	头晕的	,

或者她是否觉得她唯一的胜算就是晕倒？

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]

she	uttered	a	heartrending	cry	,	and	the	chevalier	had	no	choice	but	to
她	说出	一个	令人心碎	哭	,	和	这	骑士	有	不	选择	但	到

[sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['sɪŋkɪŋ] [fɔːrm] .

support	her	sinking	form	.
支持	她	下沉	形式	.

她发出了一声撕心裂肺的哭喊，骑士别无选择，只能扶住她缓缓下沉的身躯。

[diː]['dʒɑːrz] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] ,

De	Jars	,	on	seeing	his	nephew	staggering	under	this	burden	,	gave	a	loud	laugh	,
德	罐子	,	在	看到	他的	侄子	令人震惊	在下面	这	负担	,	给予	一个	大声	笑	,

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

and	hurried	away	.
和	慌忙	离开	.

德·贾尔斯看到他的侄子被这重担压得摇摇晃晃，哈哈大笑，然后匆匆离开了。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn][ɪn][ðə; ði][ruː] [seɪnt] - ['ændri, 'ɑːndrei]
Two **minutes** **later** **he** **was** **once** **more** **at** **the** **tavern** **in** **the** **rue** **Saint** **-** **Andre**
二 分钟 之后 他 曾是 一次 更多的 在 这 酒馆 在 这 后悔 圣 - 安德烈
- ['diˈiːes] - [aːts] .
- **des** **-** **Arts** **.**
- 德斯 - 艺术 .

两分钟后，他又一次出现在圣安德烈艺术街的酒馆里。

" ['haʊz] [ðɪs] ?
" **How's** **this** **?**
" 怎么样 这 ?

这样可以吗?

[əˈloʊn] ? " [sed] [dʒiːnɪn] .
Alone **?** **"** **said** **Jeannin** **.**
独自的 ? " 说 珍妮 .

“一个人吗？”珍妮问道。

" [əˈloʊn] . "
" **Alone** **.** **"**
" 独自的 . "

“独自的。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] ? "
" **What** **have** **you** **done** **with** **the** **chevalier** **?** **"**
" 什么 有 你 完毕 和 这 骑士 ? "

“你把骑士怎么处置了？”

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrmər] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
" **I** **left** **him** **with** **our** **charmer** **,** **who** **was** **unconscious** **,** **overcome** **with** **grief** **,**
" 我 左边 他 和 我们的 魔术师 , WHO 曾是 无意识 , 克服 和 悲伤 ,
[ɪgˈzɔːstɪd] [hɑː] ! [hɑː] !
exhausted **Ha** **!** **ha** **!**
筋疲力尽的 哈 ! 哈 !

“我把他留给了我们那位迷人的家伙，他当时昏迷不醒，悲痛欲绝，精疲力竭。哈哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

[ʃiː; ʃi] [fel] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] !
She **fell** **fainting** **into** **his** **arms** **!**
她 跌倒 昏厥 进入 他的 武器 !

她晕倒在他怀里！

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha **!** **ha** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] ! "
ha **!** **"**
哈 ! "

哈！

" [its] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [roʊg] , ['biːɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n]
" **It's** **quite** **possible** **that** **the** **young** **rogue** **,** **being** **left** **with** **her** **in** **such** **a** **condition**
" 它是 相当 可能的 那 这 年轻的 流氓 , 存在 左边 和 她 在 这样的 一个 状况
,
,
,

“很有可能，这个年轻的流氓在这种情况下被留在她身边，

[meɪ] [kʌt] [ˌem ˈiː] [aʊt] . "
may **cut** **me** **out** **.** **"**
可能 切 我 出去 . "

可能会把我排除在外。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - - [hɑː] !
" **Do** **you** **think** **so** **?** **-** **-** **Ha** **!**
" 做 你 思考 所以 ? - - 哈 !

你这么认为吗？——哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

" [ænd; ənd][diː]['dʒɑːrz] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'fekʃəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrðɪ] [frend]
" **And** **de** **Jars** **laughed** **so** **heartily** **and** **so** **infectiously** **that** **his** **worthy** **friend**
" 和 德 罐子 笑了 所以 衷心地 和 所以 传染性 那 他的 值得 朋友
[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,
was **obliged** **to** **join** **in** **,**
曾是 有义务 到 加入 在 ,

“德雅尔的笑声如此爽朗，如此具有感染力，以至于他那位值得尊敬的朋友也不得不加入其中。”

[ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [tʃoʊkt] .
and **laughed** **till** **he** **choked** **.**
和 笑了 直到 他 窒息 .

他笑到喘不过气来。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] ,
In **the** **short** **silence** **which** **followed** **the** **departure** **of** **the** **commander** **,**
在 这 短的 沉默 哪个 随后 这 离开 的 这 指挥官 ,

指挥官离开后，短暂的沉默中，

['meɪtrə] - [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [stɪl] ['mɜːrmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
Maitre **Quennebert** **could** **hear** **the** **widow** **still** **murmuring** **something** **,**
领班 - 可以 听到 这 寡妇 仍然 淙淙 某物 ,

奎内贝尔先生还能听到寡妇还在低声呢喃着什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [dɪ'spoʊzd] [ðæn; ðən]['evər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but **he** **was** **less** **disposed** **than** **ever** **to** **attend** **to** **her** **.**
但 他 曾是 较少的 处置 比 曾经 到 出席 到 她 .

但他比以往任何时候都更不愿意理会她。

" [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **On** **my** **word** **,** **"** **said** **he** **,**
" 在 我的 单词 , " 说 他 ,

“我以我的名义保证，”他说。

" [ðə; ði] [siːn] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪz] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] .
" **the** **scene** **now** **going** **on** **is** **more** **curious** **than** **all** **that** **went** **before** **.**
" 这 场景 现在 去 在 是 更多的 好奇的 比 全部 那 去 前 .

“现在发生的这一切比以前发生的一切都更加奇特。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['evər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪn] .
I **don't** **think** **that** **a** **man** **has** **ever** **found** **himself** **in** **such** **a** **position** **as** **mine** **.**
我 不 思考 那 一个 男人 有 曾经 成立 他自己 在 这样的 一个 位置 作为 矿 .

我不认为有哪个男人会像我一样身处这样的境地。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['ɪntrəsts] [dɪ'mænd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

Although	**my**	**interests**	**demand**	**that**	**I**	**remain**	**here**	**and**	**listen**	**,**
虽然	我的	兴趣	要求	那	我	保持	这里	和	听	,

虽然我的兴趣要求我留在这里聆听，

[jet] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][bɑːks][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʃevə'liə] [diː] - .

yet	**my**	**fingers**	**are**	**itching**	**to**	**box**	**the**	**ears**	**of**	**that**	**Chevalier**	**de**	**Moranges**	**.**
然而	我的	手指	是	瘙痒	到	盒子	这	耳朵	的	那	骑士	德	-	.

但我却很想揍那个莫朗日骑士一顿。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] !

If	**there**	**were**	**only**	**some**	**way**	**of**	**getting**	**at**	**a**	**proof**	**of**	**all**	**this**	**!**
如果	那里	是	仅有的	一些	方式	的	获得	在	一个	证明	的	全部	这	!

如果能找到某种方法来证明这一切就好了！

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ; [ðə; ðɪ] ['hʌsi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

now	**we**	**shall**	**hear**	**something**	**;**	**the**	**hussy**	**is**	**coming**	**to**	**herself**	**.**
现在	我们	将	听到	某物	;	这	荡妇	是	未来	到	她自己	.

现在我们终于要听到一些消息了；那个荡妇正在恢复意识。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌændʒə'liːk][hæd; həd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [waɪld] [lʊks]

"	**And**	**indeed**	**Angelique**	**had**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**was**	**casting**	**wild**	**looks**
"	和	的确	安吉莉克	有	打开	她	眼睛	和	曾是	铸件	荒野	看起来

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;

around	**her**	**;**
大约	她	;

“安吉莉克确实睁开了眼睛，惊恐地四处张望；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

she	**put**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**brow**	**several**	**times**	**,**
她	放	她	手	到	她	眉头	一些	时代	,

她几次用手摸了摸额头，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['klɪrli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

as	**if**	**trying**	**to**	**recall**	**clearly**	**what**	**had**	**happened**	**.**
作为	如果	尝试	到	记起	清楚地	什么	有	发生	.

仿佛在努力清晰地回忆起发生的事情。

" [ɪz][hiː; hi] [gɔːn] ?

"	**Is**	**he**	**gone**	**?**
"	是	他	已消失	?

他走了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [læst] .

"	**she**	**exclaimed**	**at**	**last**	**.**
"	她	惊呼	在	最后的	.

她终于惊呼道。

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ?

"	**Oh**	**,**	**why**	**did**	**you**	**let**	**him**	**go**	**?**
"	哦	,	为什么	做过	你	让	他	去	?

“哦，你为什么放他走了？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [kept] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "

You	**should**	**not**	**have**	**minded**	**me**	**,**	**but**	**kept**	**him**	**here**	**.**	**"**
你	应该	不是	有	有思想	我	,	但	保留	他	这里	.	"

你不该介意我这么做，而是应该把他留在这里。

" [biː; bi][kɑːm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌjevə'liə] , " [biː; bi][kɑːm] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] .

"	Be	calm	,	"	answered	the	chevalier	,	"	be	calm	,	for	heaven's	sake	.
"	是	冷静的	,	"	回答	这	骑士	,	"	是	冷静的	,	为了	天	清酒	.

“冷静点，”骑士回答说，“看在上帝的份上，冷静点。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['ruɪnɪŋ] [jʊr; jər]['prɑːspekts] .

I	shall	speak	to	my	uncle	and	prevent	his	ruining	your	prospects	.
我	将	说话	到	我的	叔叔	和	防止	他的	毁坏	你的	前景	.

我会跟叔叔谈谈，阻止他毁了你的前途。

['oʊnli][dəunt] [wiːp] ['eni] [mɔːr] , [jʊr; jər] [terz] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .

Only	don't	weep	any	more	,	your	tears	break	my	heart	.
仅有的	不	哭泣	任何	更多的	,	你的	眼泪	休息	我的	心	.

别再哭了，你的眼泪让我心碎。

[ɑː] , [maɪ][gɑːd] !

Ah	,	my	God	!
啊	,	我的	上帝	!

我的天哪!

[haʊ] ['kruːəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'stres] [juː; jʊ][soʊ] !

how	cruel	it	is	to	distress	you	so	!
如何	残忍的	它	是	到	痛苦	你	所以	!

让你如此痛苦，真是太残忍了!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [jʊr; jər] [terz] ; [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæd; həd]

I	should	never	be	able	to	withstand	your	tears	;	no	matter	what	reason	I	had
我	应该	绝不	是	有能力的	到	经受	你的	眼泪	;	不	事情	什么	原因	我	有

[fɔːr; fər]['æŋgər] ,

for	anger	,
为了	愤怒	,

我永远无法承受你的眼泪；无论我有什么理由生气，

[ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] . "

a	look	from	you	would	make	me	forgive	you	everything	.	"
一个	看	从	你	会	制作	我	原谅	你	一切	.	"

你只要看我一眼，我就会原谅你的一切。

" ['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ! " [sed] [ˌændʒə'liːk] .

"	Noble	young	man	!	"	said	Angelique	.
"	高贵	年轻的	男人	!	"	说	安吉莉克	.

“高贵的年轻人！”安吉莉克说道。

" ['ɪdiət] ! " ['mʌtəd] ['meɪtrə] - ; " ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

"	Idiot	!	"	muttered	Maitre	Quennebert	;	"	swallow	the	honey	of	his	words	,
"	笨蛋	!	"	低声说道	领班	-	;	"	吞	这	蜂蜜	的	他的	字	,

“蠢货！”奎内贝尔大师低声说道，“吞下他甜言蜜语吧。”

[duː][bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][end] ?

do	But	how	the	deuce	is	it	going	to	end	?
做	但	如何	这	二	是	它	去	到	结尾	?

但这一切究竟会如何收场呢?

[nɑːt] ['seɪtn] [hɪm'self] ['evər] [ɪn'ventɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

Not	Satan	himself	ever	invented	such	a	situation	.	"
不是	撒但	他自己	曾经	发明	这样的	一个	情况	.	"

就连撒旦本人也从未捏造过这样的情境。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['gɪlti] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] , [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] [pruːf] ;

"	But	then	I	could	never	believe	you	guilty	without	proof	,	irrefutable	proof	;
"	但	然后	我	可以	绝不	相信	你	有罪的	没有	证明	,	无可辩驳的	证明	;

但是，如果没有确凿的证据，我永远无法相信你有罪；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wʊd] [fɪl] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd]

and	even	then	a	word	from	you	would	fill	my	mind	with	doubt	and
和	甚至	然后	一个	单词	从	你	会	充满	我的	头脑	和	怀疑	和

[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ə'gen] .

uncertainty	again	.
不确定	再次	.

即便如此，你的一句话也会再次让我充满疑虑和不安。

[jes] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][tu:; tə] [ə'kju:z] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [swer] [tu:; tə][jʊr; jər] [gɪlt] ,

Yes	,	were	the	whole	world	to	accuse	you	and	swear	to	your	guilt	,
是的	,	是	这	所有的	世界	到	控	你	和	发誓	到	你的	有罪	,

是的，即便全世界都指控你，并发誓认定你有罪，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bɪ'li:v] [jʊr; jər]['sɪmp(ə)l][wɜ:rd] .

I	should	still	believe	your	simple	word	.
我	应该	仍然	相信	你的	简单的	单词	.

我仍然应该相信你这番简单的话语。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , ['mædəm] ,

I	am	young	,	madam	,
我	是	年轻的	,	女士	,

夫人，我还年轻。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [lʌv] [æz; əz] [jet] - - [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt]

I	have	never	known	love	as	yet	-	-	until	an	instant	ago	I	had	no	idea	that
我	有	绝不	已知	爱	作为	然而	-	-	直到	一个	立即的	前	我	有	不	主意	那

[mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [kæn; kən] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

more	quickly	than	an	image	can	excite	the	admiration	of	the	eye	,
更多的	迅速地	比	一个	图像	能	激发	这	钦佩	的	这	眼睛	,

我从未体验过爱情——直到刚才，我才知道，比影像更能激发眼睛的欣赏之情。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [kæn; kən]['entər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][stɜ:r][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [depθs] ,

a	thought	can	enter	the	heart	and	stir	it	to	its	depths	,
一个	想法	能	进入	这	心	和	搅拌	它	到	它是	深度	,

一个念头可以进入人心，并深深触动它。

[ænd; ənd] [fitʃər] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['nevər] [ə'gen] [bɪ'hoʊld] [li:v] [ə; eɪ] ['laɪflɔ:ŋ] ['meməri] [bɪ'haɪnd] .

and	features	that	one	may	never	again	behold	leave	a	lifelong	memory	behind	.
和	特征	那	一	可能	绝不	再次	看哪	离开	一个	终身	记忆	在后面	.

而那些你可能再也见不到的景象，却会留下终生难忘的记忆。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [nu:] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'pi:l]

But	even	if	a	woman	of	whom	I	knew	absolutely	nothing	were	to	appeal
但	甚至	如果	一个	女士	的	谁	我	知道	绝对地	没有什么	是	到	上诉

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

但即便一个我完全不认识的女人吸引了我，

[iks'kleimɪŋ] , - [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [jʊr; jər] [help] , [jʊr; jər] [prə'tekʃn] ! -

exclaiming	,	'	I	implore	your	help	,	your	protection	!	'
惊呼	,	-	我	恳求	你的	帮助	,	你的	保护	!	-

他惊呼道："我恳求你们的帮助和保护！"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] , [pleɪs] [maɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][maɪ][ɑ:rm][æt; ət][hɜ:r; hər]

I	should	,	without	stopping	to	consider	,	place	my	sword	and	my	arm	at	her
我	应该	,	没有	停止	到	考虑	,	地方	我的	剑	和	我的	手臂	在	她

[dɪ'spoʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

我应该毫不犹豫地将我的剑和手臂交给她使用。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .

and	devote	myself	to	her	service	.
和	奉献	我	到	她	服务	.

我将全心全意为她服务。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːgərli] [wʊd] [aɪ][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mædəm] , [huːz] ['bjuːti] [hæz; həz] ['rævɪʃ]

How	much	more	eagerly	would	I	die	for	you	,	madam	,	whose	beauty	has	ravished
如何	很多	更多的	急切地	会	我	死	为了	你	,	女士	,	谁	美丽	有	被蹂躏

[maɪ] [hɑːrt] !

my	heart	!
我的	心	!

夫人，您的美貌令我神魂颠倒，我多么渴望为您而死啊!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	do	you	demand	of	me	?
什么	做	你	要求	的	我	?

你对我有什么要求?

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] . "

Tell	me	what	you	desire	me	to	do	.	"
告诉	我	什么	你	欲望	我	到	做	.	"

告诉我你想让我做什么。

" [prɪ'vent] [ðɪs] ['duːəl] ;

"	Prevent	this	duel	;
"	防止	这	决斗	;

阻止这场决斗;

[dəunt] [ə'laʊ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːm]

don't	allow	an	interview	to	take	place	between	your	uncle	and	the	man	whom
不	允许	一个	面试	到	拿	地方	之间	你的	叔叔	和	这	男人	谁

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] .

he	mentioned	.
他	提及	.

不要安排你叔叔和他提到的那个人见面。

[tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] ;

Tell	me	you	will	do	this	,	and	I	shall	be	safe	;
告诉	我	你	将要	做	这	,	和	我	将	是	安全的	;

告诉我你会这样做，我就会安全;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][laɪ] ; [aɪ] [noʊ] . "

for	you	have	never	learned	to	lie	;	I	know	.	"
为了	你	有	绝不	学习	到	说谎	;	我	知道	.	"

我知道，你从来不会说谎。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]['hæznt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] ['sɪmpltən] !

"	Of	course	he	hasn't	,	you	may	be	sure	of	that	,	you	simpleton	!
"	的	课程	他	还没有	,	你	可能	是	当然	的	那	,	你	傻瓜	!

“他当然没有，你这个傻瓜，这一点你完全可以肯定！”

" ['mʌtəd] ['meɪtrə] - [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

"	muttered	Maitre	Quennebert	in	his	corner	.
"	低声说道	领班	-	在	他的	角落	.

“奎内贝尔大师在角落里低声说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [mɪr] ['nɑːvɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ðæt] [geɪm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

"	If	you	only	knew	what	a	mere	novice	you	are	at	that	game	compared	with
"	如果	你	仅有的	知道	什么	一个	仅仅	新手	你	是	在	那	游戏	比较的	和

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] !

the	chevalier	!
这	骑士	!

“如果你知道你在这个游戏上和那位骑士相比是多么的菜鸟就好了！”

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ! "

If	you	only	knew	whom	you	had	before	you	!	"
如果	你	仅有的	知道	谁	你	有	前	你	!	"

如果你知道你之前拥有的是谁就好了!

" [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , " [went] [ɑːn][ˌændʒə'liːk] , " [wʌn] ['kænɑːt] [feɪn] - - [ðə; ðiː] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [jet]

"	At	your	age	,	"	went	on	Angelique	,	"	one	cannot	feign	-	-	the	heart	is	not	yet
"	在	你的	年龄	,	"	去	在	安吉莉克	,	"	一	不能	假装	-	-	这	心	是	不是	然而

['hɑrdnd] ,

hardened	,
硬化	,

“在你这个年纪,”安吉莉克继续说道,“是不能装的——人心还没有变得冷酷无情。”

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

and	is	capable	of	compassion	.
和	是	有能力的	的	同情	.

并且具有同情心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] !

But	a	dreadful	idea	occurs	to	me	-	-	a	horrible	suspicion	!
但	一个	可怕	主意	发生	到	我	-	-	一个	可怕	怀疑	!

但我脑海中突然冒出一个可怕的想法——一个可怕的怀疑!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [trɪk] - - [ə; eɪ] [sner] [ə'reɪndʒd] [ɪn][dʒoʊk] ?

Is	it	all	a	devilish	trick	-	-	a	snare	arranged	in	joke	?
是	它	全部	一个	恶魔般的	诡计	-	-	一个	圈套	安排	在	开玩笑	?

这一切难道都是魔鬼的诡计——一个精心设计的玩笑陷阱?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ] ['priːtens] !

Tell	me	that	it	is	not	all	a	pretence	!
告诉	我	那	它	是	不是	全部	一个	虚伪	!

告诉我,这一切不是伪装!

[ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [in'kauntəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['pɜːrfədi] .

A	poor	woman	encounters	so	much	perfidy	.
一个	贫穷的	女士	遭遇	所以	很多	背信弃义	.

一个贫穷的女人会遭遇如此多的背信弃义。

[men] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] ; [ðeɪ]

Men	amuse	themselves	by	troubling	her	heart	and	confusing	her	mind	;	they
男人	娱乐	他们自己	经过	令人不安的	她	心	和	令人困惑	她	头脑	;	他们

[ɪk'saɪt] [hɜːr; hər]['vænəti] ,

excite	her	vanity	,
激发	她	虚荣	,

男人们以扰乱她的心绪、使她神魂颠倒为乐;他们激发她的虚荣心。

[ðeɪ] ['kʌmpəs] [hɜːr; hər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːmɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['flætəri] , [wɪð; wɪθ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

they	compass	her	round	with	homage	,	with	flattery	,	with	temptation	,
他们	罗盘	她	圆形的	和	尊敬	,	和	奉承	,	和	诱惑	,

他们用恭维、奉承和诱惑将她团团围住。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['fuːlɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

and	when	they	grow	tired	of	fooling	her	,	they	despise	and	insult
和	什么时候	他们	生长	疲劳的	的	愚弄	她	,	他们	鄙视	和	侮辱

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当他们厌倦了愚弄她时,他们就鄙视她、侮辱她。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][ə; eɪ] [ˌpriːkən'səːtid] [plæn] ?

Tell	me	,	was	this	all	a	preconcerted	plan	?
告诉	我	,	曾是	这	全部	一个	预先演奏	计划	?

告诉我,这一切都是预谋好的吗?

[ðɪs] [lʌv] , [ðɪs] ['dʒeləsi] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['oʊnli] ['æktɪd] ? "

This	love	,	this	jealousy	,	were	they	only	acted	?	"
这	爱	,	这	妒忌	,	是	他们	仅有的	行动	?	"

这种爱，这种嫉妒，难道都只是演出来的吗?

" [oʊ] , ['mædəm] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst]

"	Oh	,	madame	,	"	broke	in	the	chevalier	,	with	an	expression	of	the	deepest
"	哦	,	夫人	,	"	打破	在	这	骑士	,	和	一个	表达	的	这	最深处

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

“哦，夫人，”骑士插嘴道，脸上带着极其愤慨的表情。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]

"	how	can	you	for	an	instant	imagine	that	a	human	heart	could	be	so
"	如何	能	你	为了	一个	立即的	想象	那	一个	人类	心	可以	是	所以

[pər'vɜːrtɪd] ?

perverted	?
变态	?

“你怎么能想象人心会如此堕落呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [kə'mændər] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ]

I	am	not	acquainted	with	the	man	whom	the	commander	accused	you	of	loving
我	是	不是	熟人	和	这	男人	谁	这	指挥官	被告	你	的	爱

,

,

,

我不认识指挥官指控你爱上的那个人。

[bʌt; bət] [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ,

but	whoever	he	may	be	I	feel	sure	that	he	is	worthy	of	your	love	,
但	谁	他	可能	是	我	感觉	当然	那	他	是	值得	的	你的	爱	,

但无论他是谁，我确信他值得你的爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstərdlɪ] [dʒoʊk] .

and	that	he	would	never	have	consented	to	such	a	dastardly	joke	.
和	那	他	会	绝不	有	同意	到	这样的	一个	卑鄙的	开玩笑	.

他绝不会同意这种卑鄙的玩笑。

['niːðər] [wʊd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ['mæstərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm][mæd]

Neither	would	my	uncle	;	his	jealousy	mastered	him	and	drove	him	mad
两者都不	会	我的	叔叔	;	他的	妒忌	精通	他	和	驾驶	他	疯狂的

我的叔叔也不会；他的嫉妒心控制了他，使他发疯了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] ['mæstər] ,

But	I	am	not	dependent	on	him	;	I	am	my	own	master	,
但	我	是	不是	依赖	在	他	;	我	是	我的	自己的	掌握	,

但我并不依赖他；我是自己的主人。

[ænd; ənd][kæn; kən][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] .

and	can	do	as	I	please	.
和	能	做	作为	我	请	.

我可以随心所欲。

[aɪ] [wɪl] ['hɪndər] [ðɪs] ['duːəl] ;

I	will	hinder	this	duel	;
我	将要	阻碍	这	决斗	;

我将阻止这场决斗；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ,

I	will	not	allow	the	illusion	and	ignorance	of	him	who	loves	you	and	,
我	将要	不是	允许	这	错觉	和	无知	的	他	WHO	爱	你	和	,

我不会允许爱你的人抱有幻想和无知，

[əˈlæs] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] , [tuː; tə][biː; bi] [di'speld] ,

alas	that	I	must	say	it	,	whom	you	love	,	to	be	dispelled	,
唉	那	我	必须	说	它	,	谁	你	爱	,	到	是	驱散	,

唉，我不得不说，你所爱的人，终将被驱散。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

for	it	is	in	them	he	finds	his	happiness	.
为了	它	是	在	他们	他	发现	他的	幸福	.

因为他从中找到了幸福。

[biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

Be	happy	with	him	!
是	快乐的	和	他	!

和他在一起你会很开心!

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

As	for	me	,	I	shall	never	see	you	again	;	but	the	recollection	of	this
作为	为了	我	,	我	将	绝不	看	你	再次	;	但	这	回忆	的	这

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

至于我，我将再也见不到你了；但这次相遇的记忆，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [juː; jʊ] , [wɪl] [biː; bi][maɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

the	joy	of	having	served	you	,	will	be	my	consolation	.
这	喜悦	的	拥有	服务	你	,	将要	是	我的	安慰	.

能为您服务是我的荣幸，也是我的慰藉。

" [ˌændʒə'liːk] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

"	Angelique	raised	her	beautiful	eyes	,
"	安吉莉克	提高	她	美丽的	眼睛	,

安吉莉克抬起她美丽的眼睛，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [mɔːr]

and	gave	the	chevalier	a	long	look	which	expressed	her	gratitude	more
和	给予	这	骑士	一个	长的	看	哪个	表达	她	感激	更多的

['eləkwəntli] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .

eloquently	than	words	.
雄辩地	比	字	.

她深深地凝视着这位骑士，这眼神比任何言语都更能表达她的感激之情。

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] [hæŋd] ! " [θɔːt] ['meɪtrə] - , " [ɪf] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['iznt] ['meɪkɪŋ] [aɪz]

"	May	I	be	hanged	!	"	thought	Maitre	Quennebert	,	"	if	the	baggage	isn't	making	eyes
"	可能	我	是	绞刑	!	"	想法	领班	-	,	"	如果	这	行李	不是	制作	眼睛

[æt; ət][hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] !

at	him	already	!
在	他	已经	!

“我真想被绞死！”奎内贝尔先生心想，“如果行李还没对他抛媚眼的话！”

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [ɪz] ['draʊnɪŋ] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] . "

But	one	who	is	drowning	clutches	at	a	straw	.	"
但	一	WHO	是	溺水	离合器	在	一个	稻草	.	"

但溺水者会抓住一根稻草。

" [ɪ'nʌf] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ; " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

"	Enough	,	madam	,	"	said	the	chevalier	;	"	I	understand	all	you	would	say	.
"	足够的	,	女士	,	"	说	这	骑士	;	"	我	理解	全部	你	会	说	.

“够了，夫人，”骑士说，“您想说的我都明白了。”

[juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] : [aɪ] [əˈbeɪ] - [jes] ,

You	thank	me	in	his	name	,	and	ask	me	to	leave	you	:	I	obey	-	yes	,
你	感谢	我	在	他的	姓名	,	和	问	我	到	离开	你	:	我	服从	-	是的	,

你以他的名义感谢我，并要求我离开你：我服从——是的，

['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ; [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ] [wɪl] [prɪ'vent] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

madame	,	I	am	going	;	at	the	risk	of	my	life	I	will	prevent	this	meeting	,
夫人	，	我	是	去	；	在	这	风险	的	我的	生活	我	将要	防止	这	会议	，

夫人，我要去了；我愿冒着生命危险阻止这次会面。

[aɪ] [wɪl] ['staɪf(ə)l] [ðɪs] ['feɪt(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

I	will	stifle	this	fatal	revelation	.
我	将要	窒息	这	致命的	启示	.

我将阻止这一致命消息的泄露。

[bʌt; bət][grænt][ˌem 'iː][wʌn] [læst] [prer] - [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][wʌns]

But	grant	me	one	last	prayer	-	permit	me	to	look	forward	to	seeing	you	once
但	授予	我	一	最后的	祷告	-	允许	我	到	看	向前	到	看到	你	一次

[mɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðɪs] ['sɪti] ,

more	before	I	leave	this	city	,
更多的	前	我	离开	这	城市	，

但请允许我做最后一个祈祷——在我离开这座城市之前，请允许我期待再次见到你。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] .

to	which	I	wish	I	had	never	come	.
到	哪个	我	希望	我	有	绝不	来	.

我真希望自己从未来过。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][kwɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

But	I	shall	quit	it	in	a	day	or	two	,
但	我	将	辞职	它	在	一个	天	或者	二	，

但我过一两天就会辞职。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [pər'hæps] - - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [ɪz] [ə'ʃʊrd] .

to	-	morrow	perhaps	-	-	as	soon	as	I	know	that	your	happiness	is	assured	.
到	-	明天	也许	-	-	作为	很快	作为	我	知道	那	你的	幸福	是	保证	.

或许明天吧——只要我确定你幸福安康就行。

[oʊ] ! [duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [læst] [rɪ'kwest] ;

Oh	!	do	not	refuse	my	last	request	;
哦	！	做	不是	拒绝	我的	最后的	要求	；

哦！请不要拒绝我的最后一个请求；

[let][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [ʃaɪn] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ;

let	the	light	of	your	eyes	shine	on	me	for	the	last	time	;
让	这	光	的	你的	眼睛	闪耀	在	我	为了	这	最后的	时间	；

让你的目光最后一次照耀我；

['æftər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'pɑːrt] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl][flaɪ][fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər] .

after	that	I	shall	depart	-	-	I	shall	fly	far	away	for	ever	.
后	那	我	将	离开	-	-	我	将	飞	远的	离开	为了	曾经	.

之后我将离去——我将永远飞向远方。

[bʌt; bət] [ɪf] [pər'tʃæns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['efərt] , [aɪ][feɪl] ,

But	if	perchance	,	in	spite	of	every	effort	,	I	fail	,
但	如果	或许	，	在	尽管如此	的	每一个	努力	，	我	失败	，

但如果万一我竭尽全力，还是失败了，

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mændɚz] ['dʒeləsi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][maɪ] [en'triːtiːz] - - [tuː; tə]

if	the	commander's	jealousy	should	make	him	impervious	to	my	entreaties	-	-	to
如果	这	指挥官的	妒忌	应该	制作	他	不透水的	到	我的	恳求	-	-	到

[maɪ] [terz] ,

my	tears	,
我的	眼泪	，

如果指挥官的嫉妒心使他无视我的恳求——无视我的眼泪，

[ɪf] [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd]
if **he** **whom** **you** **love** **should** **come** **and** **overwhelm** **you** **with** **reproaches** **and**
如果 他 谁 你 爱 应该 来 和 压倒 你 和 责备 和
[ðen] [ə'bændən] [juː; jʊ] ,
then **abandon** **you** **,**
然后 放弃 你 ,

如果你所爱的人来责备你，然后离弃你，

[wʊd] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [seɪ] , - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] - ?
would **you** **drive** **me** **from** **your** **presence** **if** **I** **should** **then** **say** **,** **'** **I** **love** **you** **'** **?**
会 你 驾驶 我 从 你的 在场 如果 我 应该 然后 说 , - 我 爱 你 - ?

如果我说“我爱你”，你会把我赶出你的世界吗?

['ænsər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] . "
Answer **me** **,** **I** **beseech** **you** **.** **"**
回答 我 , 我 恳求 你 . "

请回答我，我恳求你。

" [goʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [pruːv] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtuːd] - - [ɔːr][maɪ] [lʌv] .
" **Go** **!** **"** **said** **she** **,** **"** **and** **prove** **worthy** **of** **my** **gratitude** **-** **-** **or** **my** **love** **.**
" 去 ! " 说 她 , " 和 证明 值得 的 我的 感激 - - 或者 我的 爱 .

“去吧！”她说，“去证明自己配得上我的感激——或者我的爱。”

" ['siːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] .
" **Seizing** **one** **of** **her** **hands** **,** **the** **chevalier** **covered** **it** **with** **passionate** **kisses** **.**
" 抓住 一 的 她 双手 , 这 骑士 涵盖 它 和 热情的 吻 .

骑士抓住她的一只手，热情地吻遍她的手背。

" [sʌtʃ] ['berfeɪst] ['ɪmpjədəns] [sə'pɑːsiz] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ! " ['mɝːmɝd]
" **Such** **barefaced** **impudence** **surpasses** **everything** **I** **could** **have** **imagined** **!** **"** **murmured**
" 这样的 露骨 厚颜无耻 超越 一切 我 可以 有 想象 ! " 低声说道
- : " ['fɔːrtʃənətli] ,
Quennebert **:** **"** **fortunately** **,**
- : " 幸运的是 ,

“这种厚颜无耻的行径简直超乎我的想象！”奎内贝尔低声说道：“幸好，

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['oʊvər][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['eni] [lɔːŋgər] ,
the **play** **is** **over** **for** **to** **-** **night** **;** **if** **it** **had** **gone** **on** **any** **longer** **,**
这 玩 是 超过 为了 到 - 夜晚 ; 如果 它 有 已消失 在 任何 更长 ,

今晚的演出结束了；如果再演下去的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] .
I **should** **have** **done** **something** **foolish** **.**
我 应该 有 完毕 某物 愚蠢 .

我当时应该做点傻事。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪnz] [wʌt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədi] [wɪl] [biː; bi] .
The **lady** **hardly** **imagines** **what** **the** **end** **of** **the** **comedy** **will** **be** **.**
这 女士 几乎 想象 什么 这 结尾 的 这 喜剧 将要 是 .

这位女士几乎无法想象这部喜剧的结局会是什么样。

" ['niːðər] [dɪd] - .
" **Neither** **did** **Quennebert** **.**
" 两者都不 做过 - .

奎内贝尔也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .
It **was** **an** **evening** **of** **adventures** **.**
它 曾是 一个 晚上 的 冒险 .

那是一个充满冒险的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [ˌændʒə'liːk][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

It	was	written	that	in	the	space	of	two	hours	Angelique	was	to	run	the
它	曾是	书面	那	在	这	空间	的	二	小时	安吉莉克	曾是	到	跑步	这

['gæmət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][i'məuʃənz] ,

gamut	of	all	the	emotions	,
范围	的	全部	这	情绪	,

书中写道，在短短两个小时内，安吉莉克将经历所有情绪。

[ɪk'spɪrɪəns] [ɔːl][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ɪz][ɪk'spoʊzd] :

experience	all	the	vicissitudes	to	which	a	life	such	as	she	led	is	exposed	:
经验	全部	这	变迁	到	哪个	一个	生活	这样的	作为	她	引领	是	裸露	:

体验了她这样的人生所要经历的一切变迁：

[hoʊp] , [fɪr] , ['hæpinəs] , [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['fɔːlshʊd] , [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] , [ɪn'triːg]

hope	,	fear	,	happiness	,	mortification	,	falsehood	,	love	that	was	no	love	,	intrigue
希望	,	害怕	,	幸福	,	屈辱	,	谬误	,	爱	那	曾是	不	爱	,	阴谋

[wɪ'ðɪn] [ɪn'triːg] ,

within	intrigue	,
之内	阴谋	,

希望、恐惧、快乐、羞辱、谎言、并非真爱的爱、层层阴谋

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kən'kluːʒ(ə)n] .

and	,	to	crown	all	,	a	totally	unexpected	conclusion	.
和	,	到	王冠	全部	,	一个	完全	意外	结论	.

最令人意想不到的是，结局完全出乎意料。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ˌændʒə'liːks] [hænd] [wen] [ə; eɪ] [step] [rɪ'zaʊndid] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	chevalier	was	still	holding	Angelique's	hand	when	a	step	resounded	outside	,
这	骑士	曾是	仍然	保持	安吉莉克的	手	什么时候	一个	步	回荡着	外部	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

and	a	voice	was	heard	.
和	一个	嗓音	曾是	听到	.

骑士还牵着安吉莉克的手，这时外面传来一声脚步声，接着传来一个声音。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] ?

"	Can	it	be	that	he	has	come	back	?
"	能	它	是	那	他	有	来	后退	?

难道他回来了？

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dæmzl] , ['heɪstɪli] ['friːɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]

"	exclaimed	the	damsel	,	hastily	freeing	herself	from	the	passionate	embrace	of
"	惊呼	这	闺女	,	草草	释放	她自己	从	这	热情的	拥抱	的

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .

the	chevalier	.
这	骑士	.

“啊！”少女惊呼一声，急忙挣脱了骑士热情的拥抱。

" [its] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] !

"	It's	not	possible	!
"	它是	不是	可能的	!

“这不可能！”

[mɒn] [djuː] !

Mon	Dieu	!
星期一	上帝	!

我的天哪！

[mɒn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪!

[its] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
it's his voice !
它是 他的 嗓音 !

那是他的声音!

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]
" She grew pale to the lips , and stood staring at the door with outstretched
" 她 生长 苍白 到 这 嘴唇 , 和 站立 凝视 在 这 门 和 伸展
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

她脸色苍白到嘴唇，张开双臂，呆呆地望着门口。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [æd'væns] [ɔːr] [rɪ'siːd] .
unable to advance or recede .
无法 到 进步 或者 消退 .

既不能前进也不能后退。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['lisnd] ,
The chevalier listened ,
这 骑士 听着 ,

骑士听着，

[bʌt; bət] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'lɔːŋd] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [nɔːr][tuː; tə]
but felt sure the approaching voice belonged neither to the commander nor to
但 毛毡 当然 这 接近 嗓音 属于 两者都不 到 这 指挥官 也不 到
[ðə; ði] ['treʒərər] .
the treasurer .
这 财务主管 .

但他确信，这靠近的声音既不是指挥官的，也不是财务主管的。

" - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] - ? " [θɔːt] - [tuː; tə] [hɪm'self] .
" ' His voice ' ? " thought Quennebert to himself .
" - 他的 嗓音 - ? " 想法 - 到 他自己 .

“他的声音？”奎内贝尔心想。

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [jet] [ə'nʌðər] ['æspərənt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvər] ?
" Can this be yet another aspirant to her favour ?
" 能 这 是 然而 其他 有志者 到 她 偏爱 ?

“这会不会是她又一个心仪的对象呢？”

" [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ['nɪrər] .
" The sound came nearer .
" 这 声音 来了 更近 .

声音越来越近了。

" [haɪd] [jɔːr'self] ! " [sed] [ˌændʒə'liːk] ,
" Hide yourself ! " said Angelique ,
" 隐藏 你自己 ! " 说 安吉莉克 ,

“快躲起来！”安吉莉克说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd]
pointing to a door opposite to the partition behind which the widow and
指向 到 一个 门 对面的 到 这 分割 在后面 哪个 这 寡妇 和
[ðə; ði]['noʊtəri][wɜːr; wər] [en'skɔnst] .
the notary were ensconced .
这 公证人 是 安顿下来 .

指向隔板对面的一扇门，寡妇和公证人就躲在那扇门后面。

" [haɪd] [jɔːr'self] [ðer; ðər] ! - - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['sterkeɪs] - - [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .
" **Hide yourself there ! - - there's a secret staircase - - you can get out that way .**
" 隐藏 你自己 那里 ! - - 有 一个 秘密 楼梯 - - 你 能 得到 出去 那 方式 .
"
"
"

“躲在那儿！——那儿有个秘密楼梯——你可以从那儿出去。”

" [aɪ][haɪd][maɪ'self] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægərɪŋ] [er] .
" **I hide myself ! " exclaimed Moranges , with a swaggering air .**
" 我 隐藏 我 ! " 惊呼 - , 和 一个 趾高气扬 空气 .

“我躲起来了！”莫朗日趾高气扬地喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" **What are you thinking of ?**
" 什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

[aɪ] [rɪ'meɪn] .
I remain .
我 保持 .

我留了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][əd'vaɪs] ,
" **It would have been better for him to have followed her advice ,**
" 它 会 有 到过 更好的 为了 他 到 有 随后 她 建议 ,

“他如果听从她的建议就好了。”

[æz; əz] [meɪ] ['veri] [wel] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] ,
as may very well have occurred to the youth two minutes later , as a tall ,
作为 可能 非常 出色地 有 发生 到 这 青年 二 分钟 之后 , 作为 一个 高的 ,

两分钟后，这位年轻人很可能想到了这一点，当时他身材高大，

['mʌskjələr] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .
muscular young man entered in a state of intense excitement .
肌肉发达的 年轻的 男人 进入 在 一个 状态 的 激烈的 激动 .

这位肌肉发达的年轻男子进入了极度兴奋的状态。

[ˌændʒə'liːk] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] - -
Angelique rushed to meet him , crying - -
安吉莉克 匆忙 到 见面 他 , 哭泣 - -

安吉莉克哭着冲向他——

" [ɑː] ! [mə'sjɜːr] [lə]['dʌk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? "
" **Ah ! Monsieur le duc , is it you ? "**
" 啊 ! 先生 勒 杜克 , 是 它 你 ? "

“啊！公爵先生，是您吗？”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] , [ˌændʒə'liːk] ? " [sed] [ðə; ði]['dʌk][diː] ['vɪtri] .
" **What is this I hear , Angelique ? " said the Duc de Vitry .**
" 什么 是 这 我 听到 , 安吉莉克 ? " 说 这 杜克 德 维特里 .

“安吉莉克，我听到了什么？”维特里公爵问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [bɪ'loʊ] [ðæt] [θriː] [men][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;
" **I was told below that three men had visited you this evening ;**
" 我 曾是 讲述 以下 那 三 男人 有 到访 你 这 晚上 ;

“我从楼下得知，今晚有三位男士来拜访过您；

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] - - [wer] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] ?
but only two have gone out - - where is the third ?
但 仅有的 二 有 已消失 出去 - - 在哪里 是 这 第三 ?

但目前只有两人出去了——第三人在哪里?

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I **do** **not** **need** **long** **to** **find** **him** **,** **"** **he** **added** **,**
我 做 不是 需要 长的 到 寻找 他 , " 他 额外 ,

“我不需要花很长时间就能找到他，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , [huː] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['breɪvli] [ɪ'nʌf] .
as **he** **caught** **sight** **of** **the** **chevalier** **,** **who** **stood** **his** **ground** **bravely** **enough** **.**
作为 他 捕捉 视线 的 这 骑士 , WHO 站立 他的 地面 勇敢地 足够的 .

当他看到那位骑士时，骑士勇敢地坚守阵地。

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ! " [kraɪd] [ˌændʒə'liːk] , - - " [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
" **In** **Heaven's** **name** **!** **"** **cried** **Angelique** **,** **-** **-** **"** **in** **Heaven's** **name** **,** **listen** **to** **me** **!** **"**
" 在 天 姓名 ! " 哭 安吉莉克 , - - " 在 天 姓名 , 听 到 我 ! "

“看在老天的份上！”安吉莉克喊道，“看在老天的份上，听我说！”

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" **No** **,** **no** **,** **not** **a** **word** **.**
" 不 , 不 , 不是 一个 单词 .

“不，不，一个字都不要说。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kwestʃənɪŋ] [juː; jʊ] .
Just **now** **I** **am** **not** **questioning** **you** **.**
只是 现在 我 是 不是 提问 你 .

我现在并没有质疑你。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
Who **are** **you** **,** **sir** **?**
WHO 是 你 , 先生 ?

先生，您是哪位?

" [ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['bæntərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]
" **The** **chevalier's** **teasing** **and** **bantering** **disposition** **made** **him** **even** **at** **that** **critical**
" 这 骑士的 戏弄 和 玩笑 处置 制成 他 甚至 在 那 批判的
['moʊmənt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [fɪr] ,
moment **insensible** **to** **fear** **,**
片刻 麻木不仁 到 害怕 ,

“这位骑士爱开玩笑、爱戏谑的性格，使他在危急时刻也毫无畏惧之心。”

[soʊ][hiː; hi] [riˈtɔːtid] ['ɪnsələntli]
so **he** **retorted** **insolently**
所以 他 反驳 傲慢地

于是他傲慢地反驳道。

" [huːˈevər] [aɪ] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] ;
" **Whoever** **I** **please** **to** **be** **,** **sir** **;**
" 谁 我 请 到 是 , 先生 ;

“先生，我愿意成为我愿意成为的任何人；

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ][faɪnd][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] ['kwestʃən] [dɪ'laɪtfəli]
and **on** **my** **word** **I** **find** **the** **tone** **in** **which** **you** **put** **your** **question** **delightfully**
和 在 我的 单词 我 寻找 这 语气 在 哪个 你 放 你的 问题 令人愉悦
[ə'mjuːzɪŋ] .
amusing **.**
有趣 .

说实话，我觉得你提问的语气非常滑稽有趣。

" [ðə; ði] [duːk] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

"	The	duke	sprang	forward	in	a	rage	,	laying	his	hand	on	his	sword	.
"	这	公爵	弹簧	向前	在	一个	愤怒	,	躺下	他的	手	在	他的	剑	.

“公爵勃然大怒，猛地扑上前去，手放在剑柄上。

[ˌændʒə'liːk] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

Angelique	tried	in	vain	to	restrain	him	.
安吉莉克	尝试	在	徒劳	到	抑制	他	.

安吉莉克试图阻止他，但徒劳无功。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [skriːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] ['vendʒəns] , [juː; jʊ] [fɔːls] [wʌn] ! " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	want	to	screen	him	from	my	vengeance	,	you	false	one	!	"	said	he	,
"	你	想	到	屏幕	他	从	我的	复仇	,	你	错误的	一	!	"	说	他	,

“你这个虚伪的人，想让他免受我的报复吗！”他说道。

[rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

retreating	a	few	steps	,	so	as	to	guard	the	door	.
撤退	一个	很少	步骤	,	所以	作为	到	警卫	这	门	.

后退几步，守住门口。

" [dɪ'fend] [jʊr; jər][laɪf] , [sɜːr] ! "

"	Defend	your	life	,	sir	!	"
"	保卫	你的	生活	,	先生	!	"

“先生，保全你的性命！”

" [duː][juː; jʊ] [dɪ'fend] [jɔːrz] !

"	Do	you	defend	yours	!
"	做	你	保卫	你的	!

你会捍卫你的信仰吗!

" [bəuθ] [druː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

"	Both	drew	at	the	same	moment	.
"	两个都	画	在	这	相同的	片刻	.

“两人同时拔出扳机。”

[tuː] [ʃriːks] ['fɑːloʊd] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tæpəstri] ,

Two	shrieks	followed	,	one	in	the	room	,	the	other	behind	the	tapestry	,
二	尖叫	随后	,	一	在	这	房间	,	这	其他	在后面	这	挂毯	,

随后传来两声尖叫，一声在房间里，另一声在挂毯后面。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ˌændʒə'liːk][nɔːr][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər][ə'lɑːrm]

for	neither	Angelique	nor	the	widow	had	been	able	to	restrain	her	alarm
为了	两者都不	安吉莉克	也不	这	寡妇	有	到过	有能力的	到	抑制	她	警报

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [swɔːdz] [flæʃt] [ɪn] [er] .

as	the	two	swords	flashed	in	air	.
作为	这	二	剑	闪光灯	在	空气	.

当两把剑在空中闪耀时，安吉莉克和寡妇都无法抑制内心的惊恐。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ]

In	fact	the	latter	had	been	so	frightened	that	she	fell	heavily	to	the	floor	in	a
在	事实	这	后者	有	到过	所以	害怕	那	她	跌倒	重度	到	这	地面	在	一个

[feɪnt] .

faint	.
头晕的	.

事实上，后者吓得昏倒在地。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf] ;

This	incident	probably	saved	the	young	man's	life	;
这	事件	大概	已保存	这	年轻的	男人的	生活	;

这件事可能救了这位年轻人的命;

[hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [rʌn] [koʊld][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri]

his	blood	had	already	begun	to	run	cold	at	the	sight	of	his	adversary
他的	血	有	已经	开始	到	跑步	寒冷的	在	这	视线	的	他的	对手

['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

foaming	with	rage	and	standing	between	him	and	the	door	,
起泡	和	愤怒	和	常设	之间	他	和	这	门	,

看到对手怒不可遏地站在他和门口之间，他顿时感到一阵寒意袭来。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [dɪˈstræktɪd] [ðə; ði] ['duːks] [əˈtenʃ(ə)n] .

when	the	noise	of	the	fall	distracted	the	duke's	attention	.
什么时候	这	噪音	的	这	落下	愣	这	公爵的	注意力	.

坠落的声响分散了公爵的注意力。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	What	was	that	?	"	he	cried	.
"	什么	曾是	那	?	"	他	哭	.

“那是什么？”他喊道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ʌðər] ['enəmi] [kən'siːld] [hɪr] [tuː] ?

"	Are	there	other	enemies	concealed	here	too	?
"	是	那里	其他	敌人	暗	这里	也	?

这里是否还隐藏着其他敌人？

" [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [friː] ,

"	And	forgetting	that	he	was	leaving	a	way	of	escape	free	,
"	和	遗忘	那	他	曾是	离开	一个	方式	的	逃脱	自由的	,

“而且他忘记了自己留下了一条逃跑的路，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ,

he	rushed	in	the	direction	from	which	the	sound	came	,
他	匆忙	在	这	方向	从	哪个	这	声音	来了	,

他朝着声音传来的方向冲去，

[ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['tæpəstri] - ['kʌvərd] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	lunged	at	the	tapestry	-	covered	partition	with	his	sword	.
和	猛扑	在	这	挂毯	-	涵盖	分割	和	他的	剑	.

他挥剑猛刺那块挂着挂毯的隔板。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] , ['drɑːpɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ʌv; əv][brəˈvɑːdoʊ] ,

Meantime	the	chevalier	,	dropping	all	his	airs	of	bravado	,
与此同时	这	骑士	,	下降	全部	他的	播出	的	虚张声势	,

与此同时，那位骑士收起了他所有的虚张声势，

[spræŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [pərˈsuːd] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg]

sprang	from	one	end	of	the	room	to	the	other	like	a	cat	pursued	by	a	dog
弹簧	从	一	结尾	的	这	房间	到	这	其他	喜欢	一个	猫	追击	经过	一个	狗

;

;

;

像猫被狗追一样，从房间的一头跳到另一头；

[bʌt; bət]['ræpɪd][æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ðə; ði] [duːk] [pərˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

but	rapid	as	were	his	movements	,	the	duke	perceived	his	flight	,
但	迅速的	作为	是	他的	移动	,	这	公爵	感知	他的	航班	,

但他的动作虽快，公爵还是察觉到了他的逃跑。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['æftər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][oʊn] [nek] [ænd; ənd]
and **dashed** **after** **him** **at** **the** **risk** **of** **breaking** **both** **his** **own** **neck** **and**
和 虚线 后 他 在 这 风险 的 打破 两个都 他的 自己的 脖子 和
[ðə; ði] [ʃɛvə'lɪrz] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪs] [θruː] [ˌʌnfə'mɪliər] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [wɪtʃ]
the **chevalier's** **by** **a** **chase** **through** **unfamiliar** **rooms** **and** **down** **stairs** **which**
这 骑士的 经过 一个 追赶 通过 陌生 房间 和 向下 楼梯 哪个
[wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
were **plunged** **in** **darkness** **.**
是 暴跌 在 黑暗 .

他冒着在陌生的房间和漆黑的楼梯间追逐，可能会摔断自己和骑士的脖子的风险，追了上去。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
All **this** **took** **place** **in** **a** **few** **seconds** **,** **like** **a** **flash** **of** **lightning** **.**
全部 这 采取 地方 在 一个 很少 秒 , 喜欢 一个 闪光 的 闪电 .

这一切都发生在短短几秒钟之内，就像闪电一样。

[twaɪs] , [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] ['eni] ['ɪntərv(ə)l] , [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] ['nɔɪzɪli] ,
Twice **,** **with** **hardly** **any** **interval** **,** **the** **street** **door** **opened** **and** **shut** **noisily** **,**
两次 , 和 几乎 任何 间隔 , 这 街道 门 打开 和 关闭 喧闹地 ,

街边的门两次几乎间隔很短的时间，砰砰地开了又关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wʌn] [pər'suːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
and **the** **two** **enemies** **were** **in** **the** **street** **,** **one** **pursued** **and** **the** **other**
和 这 二 敌人 是 在 这 街道 , 一 追击 和 这 其他
[pər'sʊ] .
pursuing **.**
追求 .

两个敌人在街上，一个被追赶，另一个也被追赶。

" [maɪ][gɑːd] !
" **My** **God** **!**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] !
Just **to** **think** **of** **all** **that** **has** **happened** **is** **enough** **to** **make** **one** **die** **of** **fright** **!**
只是 到 思考 的 全部 那 有 发生 是 足够的 到 制作 一 死 的 惊吓 !

光是想想发生的一切就足以让人吓死！

" [sed] [mædəmwə'zel] [diː] - .
" **said** **Mademoiselle** **de** **Guerchi** **.**
" 说 小姐 德 - .

“德古尔奇小姐说道。

" [wʌt] [wɪl] [kʌm] [nekst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
" **What** **will** **come** **next** **,** **I** **should** **like** **to** **know** **?**
" 什么 将要 来 下一个 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

“接下来会发生什么，我很想知道？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ?
And **what** **shall** **I** **say** **to** **the** **duke** **when** **he** **comes** **back** **?**
和 什么 将 我 说 到 这 公爵 什么时候 他 来 后退 ?

等公爵回来，我该对他说什么呢?

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [laʊd] ['krækɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" **Just** **at** **this** **instant** **a** **loud** **cracking** **sound** **was** **heard** **in** **the** **room** **.**
" 只是 在 这 立即的 一个 大声 裂纹 声音 曾是 听到 在 这 房间 .

就在这时，房间里传来一声巨响。

[ˌændʒə'liːk] [stʊd] [stɪl] , [wʌns] [mɔːr] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʃiː; ʃi]

Angelique	**stood**	**still**	**,**	**once**	**more**	**struck**	**with**	**terror**	**,**	**and**	**recollecting**	**the**	**cry**	**she**
安吉莉克	站立	仍然	,	一次	更多的	击	和	恐怖	,	和	回忆	这	哭	她

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	**heard**	**.**
有	听到	.

安吉莉克呆立不动，再次被恐惧击中，回想起她听到的那声尖叫。

[hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['luːsnd] , [ɪ'skeɪpt] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ɪts][bɑːndz] ,

Her	**hair**	**,**	**which**	**was**	**already**	**loosened**	**,**	**escaped**	**entirely**	**from**	**its**	**bonds**	**,**
她	头发	,	哪个	曾是	已经	松动	,	逃脱	完全	从	它是	债券	,

她原本就松散的头发彻底从束发带中散落出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['tæpəstri] [muːvd]

and	**she**	**felt**	**it**	**rise**	**on**	**her**	**head**	**as**	**the**	**figures**	**on**	**the**	**tapestry**	**moved**
和	她	毛毡	它	上升	在	她	头	作为	这	数据	在	这	挂毯	已搬

[ænd; ənd] [bent] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

and	**bent**	**towards**	**her**	**.**
和	弯曲	向	她	.

她感到挂毯升到了她的头上，挂毯上的人物移动着，向她弯下腰来。

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Falling	**on**	**her**	**knees**	**and**	**closing**	**her**	**eyes**	**,**
坠落	在	她	膝盖	和	结束	她	眼睛	,

她跪倒在地，闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'voʊk] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] .

she	**began**	**to**	**invoke**	**the**	**aid**	**of**	**God**	**and**	**all**	**the**	**saints**	**.**
她	开始	到	调用	这	援助	的	上帝	和	全部	这	圣徒	.

她开始祈求上帝和所有圣人的帮助。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [felt] [hɜːr'self] [reɪzd] [baɪ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

But	**she**	**soon**	**felt**	**herself**	**raised**	**by**	**strong**	**arms**	**,**	**and**	**looking**	**round**	**,**
但	她	很快	毛毡	她自己	提高	经过	强的	武器	,	和	寻找	圆形的	,

但她很快感到自己被一双有力的手臂抱了起来，环顾四周，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn] ,

she	**found**	**herself**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**an**	**unknown**	**man**	**,**
她	成立	她自己	在	这	在场	的	一个	未知	男人	,

她发现自己身处一个陌生男子面前，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [huː] ,

who	**seemed**	**to**	**have**	**issued**	**from**	**the**	**ground**	**or**	**the**	**walls**	**,**	**and**	**who**	**,**
WHO	似乎	到	有	发布	从	这	地面	或者	这	墙壁	,	和	WHO	,

他们似乎是从地面或墙壁中冒出来的，而且，

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [left] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] ,

seizing	**the**	**only**	**light**	**left**	**unextinguished**	**in**	**the**	**scuffle**	**,**
抓住	这	仅有的	光	左边	未熄灭的	在	这	扭打	,

抓住混战中唯一剩下的未被熄灭的光芒，

['drægd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

dragged	**her**	**more**	**dead**	**than**	**alive**	**into**	**the**	**next**	**room**	**.**
拖拽	她	更多的	死的	比	活	进入	这	下一个	房间	.

他把她拖进隔壁房间，她当时奄奄一息。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] , ['meɪtrə] - .

This	**man**	**was**	**,**	**as**	**the**	**reader**	**will**	**have**	**already**	**guessed**	**,**	**Maitre**	**Quennebert**	**.**
这	男人	曾是	,	作为	这	读者	将要	有	已经	猜对了	,	领班	-	.

读者可能已经猜到了，这个人就是奎内贝尔大师。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

As	soon	as	the	chevalier	and	the	duke	had	disappeared	,
作为	很快	作为	这	骑士	和	这	公爵	有	消失	,

骑士和公爵一消失，

[ðə; ði]['noʊtəri][hæd; həd] [rʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [leɪ] ,

the	notary	had	run	towards	the	corner	where	the	widow	lay	,
这	公证人	有	跑步	向	这	角落	在哪里	这	寡妇	躺	,

公证员跑向寡妇躺着的角落。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔːr]

and	having	made	sure	that	she	was	really	unconscious	,	and	unable	to	see	or
和	拥有	制成	当然	那	她	曾是	真的	无意识	,	和	无法	到	看	或者

[hɪr] ['eniθɪŋ] ,

hear	anything	,
听到	任何事物	,

在确认她确实昏迷不醒，什么也看不见也听不见之后，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['eni] ['stɔːri] [hiː; hi] [pliːzd] [nekst] [deɪ] ,

so	that	it	would	be	quite	safe	to	tell	her	any	story	he	pleased	next	day	,
所以	那	它	会	是	相当	安全的	到	告诉	她	任何	故事	他	高兴	下一个	天	,

所以第二天他可以很放心地跟她讲任何他想讲的故事。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði]

he	returned	to	his	former	position	,	and	applying	his	shoulder	to	the
他	返回	到	他的	以前的	位置	,	和	申请	他的	肩膀	到	这

[pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

partition	,
分割	,

他回到原来的位置，用肩膀抵住隔板，

['iːzəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːt(ə)n][lɑːðz][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪlz]

easily	succeeded	in	freeing	the	ends	of	the	rotten	laths	from	the	nails
容易地	成功了	在	释放	这	结束	的	这	烂	木条	从	这	指甲

[wɪtʃ] [held] [ðer; ðər] ,

which	held	there	,
哪个	握住	那里	,

轻而易举地就将腐烂的木条末端从固定它们的钉子上取了下来。

[ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	,	pushing	them	before	him	,
和	,	推动	他们	前	他	,

然后，他把他们推到自己面前，

[meɪd] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]

made	an	aperture	large	enough	to	allow	of	his	passing	through	into	the	next
制成	一个	光圈	大的	足够的	到	允许	的	他的	通过	通过	进入	这	下一个

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他凿开了一个足够大的洞，让他可以穿过洞进入隔壁的公寓。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [tæsk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

He	applied	himself	to	this	task	with	such	vigour	,	and	became	so	absorbed	in
他	应用	他自己	到	这	任务	和	这样的	活力	,	和	成为	所以	吸收	在

[ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

its	accomplishment	,
它是	成就	,

他全身心投入到这项任务中，干劲十足，并且全神贯注于完成它。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt][ðə; ðɪ][bæg][ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [hæd; həd]

that	he	entirely	forgot	the	bag	of	twelve	hundred	livres	which	the	widow	had
那	他	完全	忘了	这	包	的	十二	百	利弗斯	哪个	这	寡妇	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

他完全忘记了寡妇给他的那袋一千二百里弗尔。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [mædəmwə'zel] [diː] - , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː]

What	do	you	want	with	me	?	"	cried	Mademoiselle	de	Guerchi	,	struggling	to	free
什么	做	你	想	和	我	?	"	哭	小姐	德	-	,	挣扎	到	自由的

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“你们想对我做什么?”德·格尔奇小姐一边挣扎着想要挣脱束缚，一边喊道。

" ['saɪləns] ! " [wʌz; wəz] - ['ænsər] .

"	Silence	!	"	was	Quennebert's	answer	.
"	沉默	!	"	曾是	-	回答	.

“安静!”奎内贝尔回答道。

" [dəunt] [kɪl] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ! "

"	Don't	kill	me	,	for	pity's	sake	!	"
"	不	杀	我	,	为了	可惜	清酒	!	"

“看在上帝的份上，别杀我!”

" [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ? [bʌt; bət][biː; bi]['saɪlənt] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [ʃriːks] [tuː; tə][kɔːl]

"	Who	wants	to	kill	you	?	But	be	silent	;	I	don't	want	your	shrieks	to	call
"	WHO	想要	到	杀	你	?	但	是	沉默的	;	我	不	想	你的	尖叫	到	称呼

['piːp(ə)l] [hɪr] .

people	here	.
人们	这里	.

“谁想杀你?但别出声；我不想你的尖叫声引来其他人。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

I	must	be	alone	with	you	for	a	few	moments	.
我	必须	是	独自的	和	你	为了	一个	很少	时刻	.

我需要和你单独待一会儿。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] ['vaɪələns] .

Once	more	I	tell	you	to	be	quiet	,	unless	you	want	me	to	use	violence	.
一次	更多的	我	告诉	你	到	是	安静的	,	除非	你	想	我	到	使用	暴力	.

我再次警告你们，保持安静，否则我会对你们使用暴力。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

If	you	do	what	I	tell	you	,	no	harm	shall	happen	to	you	.	"
如果	你	做	什么	我	告诉	你	,	不	伤害	将	发生	到	你	.	"

如果你照我说的做，就不会受到伤害。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] ? "

"	But	who	are	you	,	monsieur	?	"
"	但	WHO	是	你	,	先生	?	"

“但是，先生，您是哪位?”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ]['bɜːrglər][nɔːr][ə; eɪ]['mɜːrdərər] ; [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] ;

"	I	am	neither	a	burglar	nor	a	murderer	;	that's	all	you	need	to	know	;
"	我	是	两者都不	一个	窃贼	也不	一个	凶手	;	那就是	全部	你	需要	到	知道	;

“我既不是窃贼也不是杀人犯；你只需要知道这一点就够了；

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [noʊ] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
the **rest** **is** **no** **concern** **of** **yours** **.**
这 休息 是 不 忧虑 的 你的 .

其余的都与你无关。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [æt; ət] [hænd] ? "
Have **you** **writing** **materials** **at** **hand** **?** **"**
有 你 写作 材料 在 手 ? "

你手边有书写工具吗?

" [jes] , [mə'sjɜːr] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] . "
" **Yes** **,** **monsieur** **;** **there** **they** **are** **,** **on** **that** **table** **.** **"**
" 是的 , 先生 ; 那里 他们 是 , 在 那 桌子 . "

“是的，先生；它们就在那张桌子上。”

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] . "
Now **sit** **down** **at** **the** **table** **.** **"**
现在 坐 向下 在 这 桌子 . "

现在请在桌边坐下。

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] . "
" **Sit** **down** **,** **and** **answer** **my** **questions** **.** **"**
" 坐 向下 , 和 回答 我的 问题 . "

“坐下，回答我的问题。”

" [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [huː] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [em] . [dʒiːnɪn] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] ? "
" **The** **first** **man** **who** **visited** **you** **this** **evening** **was** **M** **.** **Jeannin** **,** **was** **he** **not** **?** **"**
" 这 第一的 男人 WHO 到访 你 这 晚上 曾是 M . 珍妮 , 曾是 他 不是 ? "

“今晚第一个来拜访您的人是让宁先生，对吗？”

" [jes] , [em] . [dʒiːnɪn] [diː] ['kæstɪl] . "
" **Yes** **,** **M** **.** **Jeannin** **de** **Castille** **.** **"**
" 是的 , M . 珍妮 德 卡斯蒂利亚 . "

“是的，让宁·德·卡斯蒂利亚先生。”

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒərər] ? "
" **The** **king's** **treasurer** **?** **"**
" 这 国王的 财务主管 ? "

“国王的司库？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [kə'mændər] [di:]['dʒɑ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]

The	second	was	Commander	de	Jars	,	and	the	young	man	he	brought	with
这	第二	曾是	指挥官	德	罐子	,	和	这	年轻的	男人	他	带来	和

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nefju:] ,

him	was	his	nephew	,
他	曾是	他的	侄子	,

第二位是德·雅尔斯司令，他带来的年轻人是他的侄子。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] - .

the	Chevalier	de	Moranges	.
这	骑士	德	-	.

莫朗日骑士。

[ðə; ði][læst] ['kʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [du:k] ; [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [raɪt] ? "

The	last	comer	was	a	duke	;	am	I	not	right	?	"
这	最后的	角	曾是	一个	公爵	;	是	我	不是	正确的	?	"

最后一位来的是一位公爵，我说得对吗?

" [ðə; ði]['dʌk] [di:] ['vɪtri] . "

"	The	Duc	de	Vitry	.	"
"	这	杜克	德	维特里	.	"

“维特里公爵。”

" [naʊ] [raɪt] [frʌm; frəm][maɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

"	Now	write	from	my	dictation	.
"	现在	写	从	我的	听写	.

现在根据我的口述写下来。

" [hi:; hi] [spoʊk] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [di:] - , [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,

"	He	spoke	very	slowly	,	and	Mademoiselle	de	Guerchi	,	obeying	his	commands	,
"	他	辐	非常	缓慢地	,	和	小姐	德	-	,	服从	他的	命令	,

[tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][pen] .

took	up	her	pen	.
采取	向上	她	笔	.

“他说话很慢，德·格尔奇小姐听从他的指示，拿起笔来。”

" - [tu:; tə] - [deɪ] , - " [dik'teitid] - , - - " - [tu:; tə] - [deɪ] , [ðɪs] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	-	To	-	day	,	-	"	dictated	Quennebert	,	-	-	"	-	to	-	day	,	this	twentieth	day	of	the
"	-	到	-	天	,	-	"	口述	-	,	-	-	"	-	到	-	天	,	这	第二十	天	的	这

[mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

month	of	November	,
月	的	十一月	,

“‘今天，’”奎内贝尔口述道，“——今天，十一月二十日，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] - , [aɪ] - -

in	the	year	of	the	Lord	1658	,	I	-	-
在	这	年	的	这	主	-	,	我	-	-

公元1658年，我——

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [fʊl] [neɪm] ? "

"	What	is	your	full	name	?	"
"	什么	是	你的	满的	姓名	?	"

请问您的全名是什么?

" [ˌændʒə'li:k] - ['lu:ɪs] [di:] - . "

"	Angelique	-	Louise	de	Guerchi	.	"
"	安吉莉克	-	路易丝	德	-	.	"

“安杰莉克·路易丝·德·古尔奇。”

" [goʊ][ɑ:n] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续!

- [aɪ] , [ˌændʒə'liːk] - ['luːɪs] [diː] - , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] - - [aɪ]['ɑːkjupaɪ]

' I , Angelique - Louise de Guerchi , was visited , in the rooms which - - I occupy

- 我 , 安吉莉克 - 路易丝 德 - , 曾是 到访 , 在 这 房间 哪个 - - 我 占据

,

,

,

“我，安吉莉克-路易丝·德·格尔奇，在我居住的房间里，有人来拜访过我，

[ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dʊ'ʃes] - , ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [gɪt] - [lə] - ['kuːr]

in the mansion of the Duchesse d'Etampes , corner of the streets Git - le - Coeur

在 这 大厦 的 这 公爵夫人 - , 角落 的 这 街道 git - 勒 - 心脏

[ænd; ənd][diː'ju] - ,

and du Hurepoix ,

和 杜 - ,

在埃唐普公爵夫人府邸，位于吉特勒科尔街和于雷普瓦街的拐角处，

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [baɪ] ['mɛˌsɪr] [dʒiːnɪn]

about half - past seven o'clock in the evening , in the first place , by Messire Jeannin

关于 一半 - 过去的 七 点钟 在 这 晚上 , 在 这 第一的 地方 , 经过 梅西尔 珍妮

[diː] ['kæstɪl] ,

de Castille ,

德 卡斯蒂利亚 ,

首先，大约在晚上七点半，由让南·德·卡斯蒂耶先生撰写。

['kɪŋz] ['treʒərər] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [baɪ] [kə'mændər] [diː]['dʒɑːrz] , [huː] [wʌz; wəz]

King's Treasurer ; in the second place , by Commander de Jars , who was

国王学院 财务主管 ; 在 这 第二 地方 , 经过 指挥官 德 罐子 , WHO 曾是

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

accompanied by a young man ,

伴随 经过 一个 年轻的 男人 ,

国王的财政大臣位列第一；第二名是德·贾尔斯指挥官，他身边还有一位年轻人。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - ; [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]

his nephew , the Chevalier de Moranges ; in the third place , after the departure of

他的 侄子 , 这 骑士 德 - ; 在 这 第三 地方 , 后 这 离开 的

[kə'mændər] [diː]['dʒɑːrz] ,

Commander de Jars ,

指挥官 德 罐子 ,

他的侄子，莫朗日骑士；在雅尔指挥官离开后，位列第三。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - , [baɪ][ðə; ði]['dʌk][diː] ['vɪtri] ,

and while I was alone with the Chevalier de Moranges , by the Duc de Vitry ,

和 尽管 我 曾是 独自的 和 这 骑士 德 - , 经过 这 杜克 德 维特里 ,

当我和莫朗日骑士单独相处时，维特里公爵也在场。

[huː] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sed] [ˌʃevə'liə] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] . -

who drew his sword upon the said chevalier and forced him to take flight . '

WHO 画 他的 剑 之上 这 说 骑士 和 强制 他 到 拿 航班 . -

他拔剑指向那位骑士，迫使他逃走。

" [naʊ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][laɪn][baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd][juːz]['kæpɪtəlz]

" Now put in a line by itself , and use capitals

" 现在 放 在 一个 线 经过 本身 , 和 使用 首都

现在单独写一行，并且全部使用大写字母。

" - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - . "

" ' DESCRIPTION OF THE CHEVALIER DE MORANGES . "

" - 描述 的 这 骑士 德语 - . "

“‘莫朗日骑士的描述。’”

" [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , " [sed] [ˌændʒə'li:k] , " [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [rɪ'kɔ:l]
" But I only saw him for an instant , " said Angelique , " and I can't recall
" 但 我 仅有的 锯 他 为了 一个 立即的 , " 说 安吉莉克 , " 和 我 不能 记起
- - - -
- - - -
- - - -

“但我只瞥了他一眼,”安吉莉克说,“我记不清了——”

" [raɪt] , [ænd; ənd][dəunt][tɔ:k] .
" Write , and don't talk .
" 写 , 和 不 讲话 .

写，别说。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['wɑ:ntɪd] . "
I can recall everything , and that is all that is wanted . "
我 能 记起 一切 , 和 那 是 全部 那 是 通缉 . "

我能回忆起所有的事情，而这正是人们所需要的。

" - [haɪt] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] . -
" ' Height about five feet . '
" - 高度 关于 五 脚 . -

“身高约五英尺。”

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , " [sed] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] , " [ɪz] [fɔ:r] [fi:t] [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [θri:]
The chevalier , " said Quennebert , interrupting himself , " is four feet eleven inches three
这 骑士 , " 说 - , 打断 他自己 , " 是 四 脚 十一 英寸 三
[laɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
lines and a half ,
线条 和 一个 一半 ,

“这位骑士,”昆内贝尔突然停顿了一下，说道，“身高四英尺十一英寸三行半。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ni:d] ['æbsəlu:t] [ɪg'zæktnəs] .
but I don't need absolute exactness .
但 我 不 需要 绝对 精确 .

但我并不需要绝对精确。

" [ˌændʒə'li:k] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌtər] [ˌstu:pɪ'fækʃn] .
" Angelique gazed at him in utter stupefaction .
" 安吉莉克 凝视 在 他 在 说出 震惊 .

安吉莉克目瞪口呆地看着他。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Do you know him , then ? " she asked .
" 做 你 知道 他 , 然后 ? " 她 问 .

“那你认识他吗？”她问道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪ] [ɪz] ['veri] ['ækjərət] .
" I saw him this evening for the first time , but my eye is very accurate .
" 我 锯 他 这 晚上 为了 这 第一的 时间 , 但 我的 眼睛 是 非常 准确的 .

“我今晚第一次见到他，但我眼光很准。”

" - [haɪt] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] ; [her] [blæk] , [aɪz] ['dɪtoʊ] , [noʊz]['ækwɪlaɪn] , [maʊθ] [lɑ:rdʒ] , [lɪps]
" ' Height about five feet ; hair black , eyes ditto , nose aquiline , mouth large , lips
" - 高度 关于 五 脚 ; 头发 黑色的 , 眼睛 同上 , 鼻子 鹰嘴豆 , 嘴 大的 , 嘴唇
[kəm'prest] ,
compressed ,
压缩 ,

“身高约五英尺；头发黑色，眼睛也是黑色，鼻子鹰钩鼻，嘴巴大，嘴唇紧闭。”

['fɔ:rhed] [haɪ] , [feɪs] ['oʊv(ə)l] , [kəm'plekʃ(ə)n] [peɪl] , [noʊ] [bɪrd] . -
forehead high , face oval , complexion pale , no beard . '
前额 高的 , 脸 椭圆形 , 肤色 苍白 , 不 胡须 . -

额头高，脸型椭圆，肤色苍白，没有胡须。

" [naʊ] [ə'nʌðər] [laɪn] , [ænd; ənd][ɪn]['kæpɪtəlz]
" Now another line , and in capitals
" 现在 其他 线 , 和 在 首都

现在再接一行，用大写字母。

- ['speʃ(ə)l] [maːrks] . -
' SPECIAL MARKS . '
- 特别的 标记 . -

“特殊标记。”

" - [ə; eɪ] [smɔːl] [moʊl] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] , [ə; eɪ] ['smɔːlər] [moʊl] [ɑːn][ðə; ði] [left]
" ' A small mole on the neck behind the right ear , a smaller mole on the left
" - 一个 小的 痣 在 这 脖子 在后面 这 正确的 耳朵 , 一个 较小的 痣 在 这 左边
[hænd] . -
hand . '
手 . -

“右耳后颈部有一颗小痣，左手上有一颗更小的痣。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ?
" Have you written that ?
" 有 你 书面 那 ?

“那是你写的吗？”

[naʊ] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊl] [neɪm] . "
Now sign it with your full name . "
现在 符号 它 和 你的 满的 姓名 . "

现在请用你的全名签名。

" [wʌt] [juːz][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ? "
" What use are you going to make of this paper ? "
" 什么 使用 是 你 去 到 制作 的 这 纸 ? "

你打算如何利用这份文件?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .
" I should have told you before , if I had desired you to know .
" 我 应该 有 讲述 你 前 , 如果 我 有 想要的 你 到 知道 .

“如果我希望你知道，我应该早点告诉你。”

['eni] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['juːsləs] .
Any questions are quite useless .
任何 问题 是 相当 无用 .

任何问题都毫无用处。

[aɪ][dəunt][ɪn'dʒɔɪn] ['siːkrəsi] [ɑːn][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['noʊtəri] ,
I don't enjoin secrecy on you , however , " added the notary ,
我 不 责成 保密 在 你 , 然而 , " 额外 这 公证人 ,

“但我并不要求你保密，”公证员补充道。

[æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dʌblət] ['pɑːkɪt] .
as he folded the paper and put it into his doublet pocket .
作为 他 折叠 这 纸 和 放 它 进入 他的 双联体 口袋 .

他把纸折好，放进了短上衣的口袋里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]
" You are quite free to tell anyone you like that you have written the
" 你 是 相当 自由的 到 告诉 任何人 你 喜欢 那 你 有 书面 这
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - [æt; ət][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn]
description of the Chevalier de Moranges at the dictation of an unknown man
描述 的 这 骑士 德 - 在 这 听写 的 一个 未知 男人
,
,
,

“你完全可以告诉任何人，你是根据一位不知名人士的口述写下了莫朗日骑士的描述。”

[huː] [gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ]

who	got	into	your	room	you	don't	know	how	,	by	the	chimney	or	through	the	ceiling
WHO	得到	进入	你的	房间	你	不	知道	如何	,	经过	这	烟囱	或者	通过	这	天花板

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

谁进了你的房间？你不知道是怎么进去的，也许是从烟囱进来的，也许是从天花板进来的。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [roʊd] .

but	who	was	determined	to	leave	it	by	a	more	convenient	road	.
但	WHO	曾是	决定	到	离开	它	经过	一个	更多的	方便的	路	.

但他决心要走一条更方便的路离开。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ]['siːkrət] ['sterkeɪs] ?

Is	there	not	a	secret	staircase	?
是	那里	不是	一个	秘密	楼梯	?

难道没有秘密楼梯吗?

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Show	me	where	it	is	.
展示	我	在哪里	它	是	.

告诉我它在哪里。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] ['eniwʌn] [ɑːn][maɪ] [wei] [aʊt] .

I	don't	want	to	meet	anyone	on	my	way	out	.
我	不	想	到	见面	任何人	在	我的	方式	出去	.

我不想在出门的路上遇到任何人。

" [ˌændʒə'liːk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['dæməsk]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd]

"	Angelique	pointed	out	a	door	to	him	hidden	by	a	damask	curtain	,	and
"	安吉莉克	尖	出去	一个	门	到	他	隐	经过	一个	绫	窗帘	,	和

- [sə'luːtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Quennebert	saluting	her	,
-	敬礼	她	,

“安吉莉克指着一扇被锦缎窗帘遮住的门给他看，昆内贝尔向她敬了个礼，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [ˌændʒə'liːk] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

opened	it	and	disappeared	,	leaving	Angelique	convinced	that	she	had	seen	the
打开	它	和	消失	,	离开	安吉莉克	确信	那	她	有	已见	这

['dev(ə)l][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

devil	in	person	.
魔鬼	在	人	.

打开它后就消失了，留下安吉莉克确信自己亲眼见到了魔鬼。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɪd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'pleɪst] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

Not	until	the	next	day	did	the	sight	of	the	displaced	partition	explain	the	apparition
不是	直到	这	下一个	天	做过	这	视线	的	这	流离失所	分割	解释	这	幻影

,

,

,

直到第二天，人们才看到移位的隔板，从而解释了刚才的幻象。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fraɪt] ,

but	even	then	so	great	was	her	fright	,
但	甚至	然后	所以	伟大的	曾是	她	惊吓	,

但即便如此，她仍然感到非常害怕。

[soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn][ɪn'spaɪərd] ,

so	deep	was	the	terror	which	the	recollection	of	the	mysterious	man	inspired	,
所以	深的	曾是	这	恐怖	哪个	这	回忆	的	这	神秘	男人	灵感	,

对那个神秘男子的回忆所带来的恐惧是如此之深。

[ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:r; hər]

that	despite	the	permission	to	tell	what	had	happened	she	mentioned	her
那	尽管	这	允许	到	告诉	什么	有	发生	她	提及	她

[əd'ventʃər] [tu:; tə][noʊ][wʌn] ,

adventure	to	no	one	,
冒险	到	不	一	,

尽管她被允许讲述这段经历，但她却从未向任何人提起过。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪbər] , ['mædəm] - ,

and	did	not	even	complain	to	her	neighbour	,	Madame	Rapally	,
和	做过	不是	甚至	抱怨	到	她	邻居	,	夫人	-	,

她甚至没有向邻居拉帕利夫人抱怨过。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tu:; tə][spaɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] .

of	the	inquisitiveness	which	had	led	the	widow	to	spy	on	her	actions	.
的	这	好奇心	哪个	有	引领	这	寡妇	到	间谍	在	她	行动	.

正是这种好奇心驱使寡妇去窥探她的一举一动。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[wi:; wi] [left] [di:]['dʒɑ:rz][ænd; ənd] [dʒi:nɪn] , ['rɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ɪn][ðə; ði]['tævərn][ɪn][ðə; ði] [ru:]

We	left	de	Jars	and	Jeannin	,	roaring	with	laughter	,	in	the	tavern	in	the	rue
我们	左边	德	罐子	和	珍妮	,	咆哮	和	笑声	,	在	这	酒馆	在	这	后悔

[seɪnt] ['ændri, 'ɑ:ndrei] - ['di'i'es] - [a:ts] .

Saint	Andre	-	des	-	Arts	.
圣	安德烈	-	德斯	-	艺术	.

我们离开时，德·雅尔和让南还在圣安德烈艺术街的小酒馆里开怀大笑。

" [wʌt] ! " [sed] [ðə; ði] ['treʒərər] ,

"	What	!	"	said	the	treasurer	,
"	什么	!	"	说	这	财务主管	,

“什么！”司库说道。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [,ændʒə'li:k] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ɪn][maɪ] ['ɔ:fər] ?

"	do	you	really	think	that	Angelique	thought	I	was	in	earnest	in	my	offer	?
"	做	你	真的	思考	那	安吉莉克	想法	我	曾是	在	认真	在	我的	提供	?

你真的认为安吉莉克相信我是认真的吗?

- - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ɪn] [ɔ:l] [gʊd] [feɪθ] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ? "

-	-	that	she	believes	in	all	good	faith	I	intend	to	marry	her	?	"
-	-	那	她	相信	在	全部	好的	信仰	我	打算	到	结婚	她	?	"

——她是否真心相信我会娶她?

" [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	You	may	take	my	word	for	it	.
"	你	可能	拿	我的	单词	为了	它	.

你可以相信我的话。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] , [du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌdespə'reɪʃn] ?

If	it	were	not	so	,	do	you	imagine	she	would	have	been	in	such	desperation	?
如果	它	是	不是	所以	,	做	你	想象	她	会	有	到过	在	这样的	绝望	?

如果不是这样，你认为她会如此绝望吗?

[wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['feɪntɪd] [æt; ət][maɪ] [θret] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kleɪmz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

Would	she	have	fainted	at	my	threat	to	tell	you	that	I	had	claims	on	her
会	她	有	昏厥	在	我的	威胁	到	告诉	你	那	我	有	索赔	在	她

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] ?

as	well	as	you	?
作为	出色地	作为	你	?

如果我威胁要告诉你，我对她和你都有要求，她会不会吓晕过去?

[tuː; tə] [get] ['mærid] !
To get married !
到 得到 已婚 !

结婚!

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] ,
Why , that is the goal of all such creatures ,
为什么 , 那 是 这 目标 的 全部 这样的 生物 ,

因为，这正是所有这类生物的目标。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]
and there is not one of them who can understand why a man of
和 那里 是 不是 一 的 他们 WHO 能 理解 为什么 一个 男人 的
['ɑːnər] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
honour should blush to give her his name .
荣誉 应该 脸红 到 给 她 他的 姓名 .

他们当中没有一个人能够理解，为什么一个有荣誉感的人会羞于告诉她自己的名字。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [siːn] [hɜːr; hər] ['terər] , [hɜːr; hər] [terz] !
If you had only seen her terror , her tears !
如果 你 有 仅有的 已见 她 恐怖 , 她 眼泪 !

如果你看到了她当时的恐惧和眼泪就好了!

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['iːðər] ['broʊkən] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɔːr] [kɪld] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] . "
They would have either broken your heart or killed you with laughter . "
他们 会 有 任何一个 破碎的 你的 心 或者 被杀 你 和 笑声 . "

他们要么会让你心碎，要么会让你笑死。

" [wel] , " [sed] [dʒiːnɪn] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .
" Well , " said Jeannin , " it is getting late .
" 出色地 , " 说 珍妮 , " 它 是 获得 晚的 .

“好吧，”珍妮说，“时间不早了。”

[ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ? "
Are we going to wait for the chevalier ? "
是 我们 去 到 等待 为了 这 骑士 ? "

我们要等骑士来吗?

" [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
" Let us call , for him . "
" 让 我们 称呼 , 为了 他 . "

“让我们为他呼救。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[pər'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [steɪ] .
Perhaps he has made up his mind to stay .
也许 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 停留 .

或许他已经决定留下来了。

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [siːn] , [kraɪ] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['pɜːrdʒəri] , [ænd; ənd]
If so , we shall make a horrible scene , cry treachery and perjury , and
如果 所以 , 我们 将 制作 一个 可怕 场景 , 哭 背信弃义 和 伪证 , 和
[traʊns] [jʊr; jər] ['nefjuː] [wel] .
trounce your nephew well .
痛击 你的 侄子 出色地 .

如果真是这样，我们将大闹一场，指控你背信弃义、作伪证，狠狠教训你的侄子。

[lets] ['set(ə)l]['aʊər; ɑːr] [skɔːr] [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] .

Let's	settle	our	score	and	be	off	.
我们来吧	定居	我们的	分数	和	是	离开	.

咱们解决恩怨，然后走吧。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [waɪn] - [ʃɑːp] , [bəuθ] ['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]

"	They	left	the	wine	-	shop	,	both	rather	the	worse	for	the	wine	they	had	so
"	他们	左边	这	葡萄酒	-	店铺	,	两个都	相当	这	更糟	为了	这	葡萄酒	他们	有	所以

['lɑːrdʒli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

largely	indulged	in	.
很大程度上	沉溺其中	在	.

“他们离开酒铺时，两人都因为喝了太多酒而感到不适。”

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] ,

They	felt	the	need	of	the	cool	night	air	,
他们	毛毡	这	需要	的	这	凉爽的	夜晚	空气	,

他们感到需要凉爽的夜风。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [pævi] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] -

so	instead	of	going	down	the	rue	Pavee	they	resolved	to	follow	the	rue	Saint	-
所以	反而	的	去	向下	这	后悔	铺路	他们	已解决	到	跟随	这	后悔	圣	-

['ændri, 'ɑːndrei] - ['di'i'es] - [aːts][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][pɑːnt] [seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

Andre	-	des	-	Arts	as	far	as	the	Pont	Saint	-	Michel	,
安德烈	-	德斯	-	艺术	作为	远的	作为	这	庞特	圣	-	米歇尔	,

因此，他们决定不走帕韦街，而是沿着圣安德烈艺术街一直走到圣米歇尔桥。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][lɔːŋgər] [ruːt] .

so	as	to	reach	the	mansion	by	a	longer	route	.
所以	作为	到	抵达	这	大厦	经过	一个	更长	路线	.

这样就得绕远路才能到达宅邸。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [kə'mændər] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['tævərn][ðə; ði] [ˌʃevə'liə]

At	the	very	moment	the	commander	got	up	to	leave	the	tavern	the	chevalier
在	这	非常	片刻	这	指挥官	得到	向上	到	离开	这	酒馆	这	骑士

[hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .

had	run	out	of	the	mansion	at	the	top	of	his	speed	.
有	跑步	出去	的	这	大厦	在	这	顶部	的	他的	速度	.

就在指挥官起身离开酒馆的那一刻，骑士以最快的速度冲出了宅邸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

It	was	not	that	he	had	entirely	lost	his	courage	,
它	曾是	不是	那	他	有	完全	丢失的	他的	勇气	,

并非他完全丧失了勇气。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt]

for	had	he	found	it	impossible	to	avoid	his	assailant	it	is	probable	that
为了	有	他	成立	它	不可能的	到	避免	他的	袭击者	它	是	可能	那

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

he	would	have	regained	the	audacity	which	had	led	him	to	draw	his	sword
他	会	有	恢复	这	大胆	哪个	有	引领	他	到	画	他的	剑

.

:

.

因为如果他无法躲避袭击者，他很可能会重新变得胆大妄为，拔出剑来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] , [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [fʊl] ['fɪzɪk(ə)l]

But	he	was	a	novice	in	the	use	of	arms	,	had	not	reached	full	physical
但	他	曾是	一个	新手	在	这	使用	的	武器	,	有	不是	达到	满的	身体的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

但他使用武器的经验尚浅，身体发育也尚未完全成熟。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli]

and	felt	that	the	chances	were	so	much	against	him	that	he	would	only
和	毛毡	那	这	机会	是	所以	很多	反对	他	那	他	会	仅有的

[hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

have	faced	the	encounter	if	there	were	no	possible	way	of	escape	.
有	面对	这	遇到	如果	那里	是	不	可能的	方式	的	逃脱	.

他觉得自己胜算渺茫，只有在万不得已的情况下才会选择面对这场遭遇。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] [gɪt] - [lə] - ['kuːr] ;

On	leaving	the	house	he	had	turned	quickly	into	the	rue	Git	-	le	-	Coeur	;
在	离开	这	房子	他	有	转向	迅速地	进入	这	后悔	git	-	勒	-	心脏	;

离开房子后，他迅速拐进了吉特勒科尔街；

[bʌt; bət][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][pər'suːər][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ]

but	on	hearing	the	door	close	behind	his	pursuer	he	disappeared	down	the	narrow
但	在	听力	这	门	关闭	在后面	他的	追击者	他	消失	向下	这	狭窄的

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ruː] [diː] [lɪrəndɛl] ,

and	crooked	rue	de	l'Hirondelle	,
和	歪	后悔	德	L'Hirondelle	,

但当他听到追赶者身后的门关上时，他便消失在狭窄曲折的燕子街里。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['vɪtri] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] .

hoping	to	throw	the	Duc	de	Vitry	off	the	scent	.
希望	到	扔	这	杜克	德	维特里	离开	这	香味	.

希望以此迷惑维特里公爵。

[ðə; ði] [duːk] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [daʊt] ,

The	duke	,	however	,	though	for	a	moment	in	doubt	,
这	公爵	,	然而	,	尽管	为了	一个	片刻	在	怀疑	,

然而，公爵虽然一度心存疑虑，

[wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['futsteps] .

was	guided	by	the	sound	of	the	flying	footsteps	.
曾是	引导	经过	这	声音	的	这	飞行	脚步声	.

循着飞快的脚步声而去。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [treɪl] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

The	chevalier	,	still	trying	to	send	him	off	on	a	false	trail	,	turned	to	the	right
这	骑士	,	仍然	尝试	到	发送	他	离开	在	一个	错误的	踪迹	,	转向	到	这	正确的

,

,

,

骑士仍想误导他，于是向右转了身。

[ænd; ənd][soʊ] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['ændri, 'ɑːndreɪ] ,

and	so	regained	the	upper	end	of	the	rue	Saint	-	Andre	,
和	所以	恢复	这	上	结尾	的	这	后悔	圣	-	安德烈	,

于是，他们重新夺回了圣安德烈街的上端地段。

[ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	ran	along	it	as	far	as	the	church	,
和	跑	沿着	它	作为	远的	作为	这	教会	,

然后沿着它一直跑到教堂那里。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

the	site	of	which	is	occupied	by	the	square	of	the	same	name	to	-	day	.
这	地点	的	哪个	是	占领	经过	这	正方形	的	这	相同的	姓名	到	-	天	.

如今，该广场所在地就叫作同名广场。

[hɪr] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd]

Here	he	thought	he	would	be	safe	,	for	,	as	the	church	was	being	restored
这里	他	想法	他	会	是	安全的	,	为了	,	作为	这	教会	曾是	存在	恢复

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

and	enlarged	,
和	放大	,

他以为在这里会很安全，因为教堂正在修复和扩建，

[hiːps] [ʌv; əv] [stoʊn] [stʊd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [paɪl] .

heaps	of	stone	stood	all	round	the	old	pile	.
堆积如山	的	石头	站立	全部	圆形的	这	老的	桩	.

老旧的土堆周围堆满了石头。

[hiː; hi] [glaidid] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [twaɪs] [hɜːrd] ['vɪtri] ['sɜːrtʃɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

He	glided	in	among	these	,	and	twice	heard	Vitry	searching	quite	close	to	him	,
他	滑翔	在	之中	这些	,	和	两次	听到	维特里	搜索	相当	关闭	到	他	,

他悄悄溜进了人群，两次听到维特里在他附近搜寻的声音。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnslɔːt] .

and	each	time	stood	on	guard	expecting	an	onslaught	.
和	每个	时间	站立	在	警卫	期待	一个	猛攻	.

每次都严阵以待，准备迎接猛攻。

[ðɪs] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [maːtʃɪŋ] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ;

This	marching	and	counter	-	marching	lasted	for	some	minutes	;
这	行军	和	柜台	-	行军	持续	为了	一些	分钟	;

这种行进和反向行进持续了几分钟；

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ,

the	chevalier	began	to	hope	he	had	escaped	the	danger	,
这	骑士	开始	到	希望	他	有	逃脱	这	危险	,

骑士开始希望自己已经脱离了危险。

[ænd; ənd] ['iːgərli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['broʊkən]

and	eagerly	waited	for	the	moment	when	the	moon	which	had	broken
和	急切地	等待	为了	这	片刻	什么时候	这	月亮	哪个	有	破碎的

[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [wɪð'drɔː] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

through	the	clouds	should	again	withdraw	behind	them	,
通过	这	云	应该	再次	提取	在后面	他们	,

他们热切地等待着那轮穿透云层的月亮再次落回云后的那一刻。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːts] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	order	to	steal	into	some	of	the	adjacent	streets	under	cover	of	the
在	命令	到	偷	进入	一些	的	这	邻近的	街道	在下面	覆盖	的	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

为了趁着夜色潜入附近的一些街道。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] [kraɪd] - -

Suddenly	a	shadow	rose	before	him	and	a	threatening	voice	cried	-	-
突然	一个	阴影	玫瑰	前	他	和	一个	威胁	嗓音	哭	-	-

突然，一道黑影出现在他面前，一个威胁的声音响起——

" [hæv; həv] [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [læst] , [juː; jʊ] ['kaʊərd] ?

"	Have	I	caught	you	at	last	,	you	coward	?
"	有	我	捕捉	你	在	最后的	,	你	懦夫	?

“我终于抓到你了吗，你这个懦夫？”

" [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [stʊd] [ə'woʊk] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['enərdʒi] ,

"	The	danger	in	which	the	chevalier	stood	awoke	in	him	a	flickering	energy	,
"	这	危险	在	哪个	这	骑士	站立	醒来	在	他	一个	闪烁	活力	,

“骑士所处的危险境地唤醒了他内心深处一丝悸动的能量，

[ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːst] [bleɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

a	feverish	courage	,	and	he	crossed	blades	with	his	assailant	.
一个	发烧	勇气	,	和	他	交叉	刀片	和	他的	袭击者	.

他鼓起勇气，与袭击者展开了殊死搏斗。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːmbæt] [in'sjuːd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [di'pendiŋ]

A	strange	combat	ensued	,	of	which	the	result	was	quite	uncertain	,	depending
一个	奇怪的	战斗	随后	,	的	哪个	这	结果	曾是	相当	不确定	,	取决于

[ɪn'taɪərli] [ɑːn] [tʃæns] ;

entirely	on	chance	;
完全	在	机会	;

随后发生了一场奇怪的战斗，结果完全取决于运气，难以预料；

[fɔːr; fər][noʊ] ['saɪəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl][ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [soʊ] [rʌf] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'bætnts]

for	no	science	was	of	any	avail	on	a	ground	so	rough	that	the	combatants
为了	不	科学	曾是	的	任何	可用	在	一个	地面	所以	粗糙的	那	这	战斗人员

['stʌmbld] [æt; ət] ['evri] [step] ,

stumbled	at	every	step	,
踉跄	在	每一个	步	,

因为在如此崎岖不平的地面上，任何科学手段都无济于事，战斗人员每走一步都会踉跄。

[ɔːr] [strʌk] [ə'genst] [ɪ'muːvəbl] ['mæsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌn]['moʊmənt] ['klɪrli] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd]

or	struck	against	immovable	masses	,	which	were	one	moment	clearly	lit	up	,	and
或者	击	反对	不可移动的	群众	,	哪个	是	一	片刻	清楚地	点燃	向上	,	和

[ðə; ði][nekst][ɪn] ['ʃædoʊ] .

the	next	in	shadow	.
这	下一个	在	阴影	.

或者撞击到不可移动的物体上，这些物体前一刻还清晰可见，下一刻就陷入了阴影中。

[stiːl] ['klæʃt] [ɑːn] [stiːl] , [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərˌseriz] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Steel	clashed	on	steel	,	the	feet	of	the	adversaries	touched	each	other	,
钢	冲突	在	钢	,	这	脚	的	这	对手	感动	每个	其他	,

钢铁碰撞，敌对双方的脚尖相触。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

several	times	the	cloak	of	one	was	pierced	by	the	sword	of	the	other	,
一些	时代	这	披风	的	一	曾是	穿孔	经过	这	剑	的	这	其他	,

其中一人的斗篷多次被另一人的剑刺穿。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði][wɜːrdz] " [daɪ] [ðen] !

more	than	once	the	words	"	Die	then	!
更多的	比	一次	这	字	"	死	然后	!

不止一次出现“那就去死吧！”这句话。

" [ræŋ] [aʊt] .

"	rang	out	.
"	响铃	出去	.

“响了起来。”

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['væŋkwɪʃt] [kəm'bæt(ə)nt] [spræŋ] [ʌp] ['ʌn'wuːndid] ,

But	each	time	the	seemingly	vanquished	combatant	sprang	up	unwounded	,
但	每个	时间	这	似乎	战败者	战斗人员	弹簧	向上	未受伤	,

但每次看似战败的战士都能毫发无损地重新站起来，

[æz; əz]['ædʒ(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evər] ,

as	agile	and	as	lithe	and	as	quick	as	ever	,
作为	敏捷	和	作为	轻盈	和	作为	快的	作为	曾经	,

一如既往地敏捷、灵活、迅速，

[waɪl] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [prest] [ðə; ði] ['enəmi] [hoʊm] .

while	he	in	his	turn	pressed	the	enemy	home	.
尽管	他	在	他的	转动	按下	这	敌人	家	.

而他则反过来将敌人逼入绝境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [truːs] [nɔːr] [pɔːz] ,

There	was	neither	truce	nor	pause	,
那里	曾是	两者都不	休战	也不	暂停	,

既没有休战，也没有暂停。

[noʊ] ['klevər] [feɪnts] [nɔːr] [fɛnsɚz] [trɪks] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

no	clever	feints	nor	fencer's	tricks	could	be	employed	on	either	side	;	it	was	a
不	聪明的	佯攻	也不	击剑运动员	技巧	可以	是	受雇	在	任何一个	边	;	它	曾是	一个

['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] ,

mortal	combat	,
凡人	战斗	,

双方都无法使用任何巧妙的佯攻或击剑技巧；这是一场生死搏斗。

[bʌt; bət] [tʃæns] , [nɑːt] [skɪl] , [wʊd] [diːl] [ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] .

but	chance	,	not	skill	,	would	deal	the	death	-	blow	.
但	机会	,	不是	技能	,	会	交易	这	死亡	-	吹	.

但最终给予致命一击的，并非技术，而是运气。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['ræpɪd] [pæs] [ɪn'kaʊntər] ['oʊnli] ['empti] [er] ; ['sʌmtaɪmz] [bleɪd] [krɔːst] [bleɪd]

Sometimes	a	rapid	pass	encountered	only	empty	air	;	sometimes	blade	crossed	blade
有时	一个	迅速的	经过	遭遇	仅有的	空的	空气	;	有时	刀刃	交叉	刀刃

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wiːldərz] - ['hedz] ;

above	the	wielders	'	heads	;
多于	这	持有者	-	头部	;

有时快速掠过只会遇到空无一物的空气；有时刀刃会在使用者头顶上方交错；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fɛnsərz] [lʌndʒd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [brest] ,

sometimes	the	fencers	lunged	at	each	other's	breast	,
有时	这	击剑运动员	猛扑	在	每个	其他的	胸部	,

有时，击剑运动员会猛扑向对方的胸部。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bloʊz] [glɑːnst] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [met] [ɪn]

and	yet	the	blows	glanced	aside	at	the	last	moment	and	the	blades	met	in
和	然而	这	打击	瞥了一眼	旁边	在	这	最后的	片刻	和	这	刀片	遇见	在

[er] [wʌns] [mɔːr] .

air	once	more	.
空气	一次	更多的	.

然而，在最后一刻，攻击被擦开，刀刃再次在空中相撞。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

At	last	,	however	,	one	of	the	two	,
在	最后的	,	然而	,	一	的	这	二	,

然而，最终，两人中的一人

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [left] [hɪz; ɪz] [brest] [ʌn'gɑːrdɪd] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [diːp]

making	a	pass	to	the	right	which	left	his	breast	unguarded	,	received	a	deep
制作	一个	经过	到	这	正确的	哪个	左边	他的	胸部	无人看守	,	已收到	一个	深的

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

他向右侧传球，胸部没有防守，被球击中，伤口很深。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] ,

Uttering	a	loud	cry	,	he	recoiled	a	step	or	two	,	but	,	exhausted	by	the	effort	,
发出声音	一个	大声	哭	,	他	反冲	一个	步	或者	二	,	但	,	筋疲力尽的	经过	这	努力	,

他大声叫喊，后退了一两步，但因用力过度而精疲力竭。

[trɪpt] ['ærɪd] [fel] ['bækwərd] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] ,

tripped	arid	fell	backward	over	a	large	stone	,	and	lay	there	motionless	,
绊倒了	干旱	跌倒	落后	超过	一个	大的	石头	,	和	躺	那里	静止不动	,

他绊倒后向后摔倒在一块大石头上，一动不动地躺在那里。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪkˈstendɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] .

his	arms	extended	in	the	form	of	a	cross	.
他的	武器	扩展	在	这	形式	的	一个	叉	.

他双臂伸展成十字形。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] .

The	other	turned	and	fled	.
这	其他	转向	和	逃亡	.

另一个人转身就跑了。

" [hɑːrk] , [diː]['dʒɑːrz] ! " [sed] [dʒiːnɪn] , ['stɑːpɪŋ] , " [ðeəz; ðəz] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌhɪrə'baʊts] ;

"	Hark	,	de	Jars	!	"	said	Jeannin	,	stopping	,	"	There's	fighting	going	on	hereabouts	;
"	听着	,	德	罐子	!	"	说	珍妮	,	停止	,	"	有	斗争	去	在	附近	;

“听着，德·贾尔斯！”让宁停下脚步说道，“这附近正在发生战斗；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][swɔːdz] .

I	hear	the	clash	of	swords	.
我	听到	这	冲突	的	剑	.

我听到了刀剑碰撞的声音。

" [bəuθ] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

"	Both	listened	intently	.
"	两个都	听着	专注地	.

两人都认真地听着。

" [aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [naʊ] . "

"	I	hear	nothing	now	.	"
"	我	听到	没有什么	现在	.	"

“我现在什么都听不见了。”

" [hʌʃ] ! [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'gen] .

"	Hush	!	there	it	goes	again	.
"	嘘	!	那里	它	去	再次	.

嘘！它又来了。

[its] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "

It's	by	the	church	.	"
它是	经过	这	教会	.	"

就在教堂旁边。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪ] !

"	What	a	dreadful	cry	!
"	什么	一个	可怕	哭	!

“多么可怕的哭喊声啊！”

" [ðeɪ] [ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	They	ran	at	full	speed	towards	the	place	whence	it	seemed	to	come	,
"	他们	跑	在	满的	速度	向	这	地方	何处	它	似乎	到	来	,

他们全速朝声音传来的方向跑去，

[bʌt; bət] [faʊnd] ['oʊnli]['sɑːlətuːd] , ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['saɪləns] .

but	found	only	solitude	,	darkness	,	and	silence	.
但	成立	仅有的	孤独	,	黑暗	,	和	沉默	.

但得到的只有孤独、黑暗和寂静。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

They	looked	in	every	direction	.
他们	看起来	在	每一个	方向	.

他们向四面八方张望。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] , " [sed] [dʒiːnɪn] ,

"	I	can't	see	a	living	soul	,	"	said	Jeannin	,
"	我	不能	看	一个	活的	灵魂	,	"	说	珍妮	,

“我一个活人也看不到，”珍妮说道。

" [ænd; ənd][aɪ]['veri] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [huː] [geɪv] [ðæt] [jel] [hæz; həz] ['mʌmbld]
" and I very much fear that the poor devil who gave that yell has mumbled
" 和 我 非常 很多 害怕 那 这 贫穷的 魔鬼 WHO 给予 那 叫喊 有 喃喃自语
[hɪz; ɪz][læst] [prer] , "
his last prayer , "
他的 最后的 祷告 , "

“我非常担心，发出那声尖叫的可怜家伙已经喃喃念完了他的最后祷告。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ]['tremb(ə)l][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [diː]['dʒɑːrz] ;
" I don't know why I tremble so , " replied de Jars ;
" 我 不 知道 为什么 我 颤抖 所以 , " 回复 德 罐子 ;

“我不知道我为什么会如此颤抖，”德·雅尔斯回答道；

" [ðæt] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [kraɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" that heart - rending cry made me shiver from head to foot .
" 那 心 - 渲染 哭 制成 我 颤抖 从 头 到 脚 .

“那声撕心裂肺的哭喊让我从头到脚都颤抖了。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] [vɔɪs] ? "
Was it not something like the chevalier's voice ? "
曾是 它 不是 某物 喜欢 这 骑士的 嗓音 ? "

那声音听起来不像骑士的声音吗?

" [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ɪz][wɪð; wɪθ][lɑː] - ,
" The chevalier is with La Guerchi ,
" 这 骑士 是 和 拉 - ,

“骑士与拉古尔奇在一起，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
and even if he had left her this would not have been his way to
和 甚至 如果 他 有 左边 她 这 会 不是 有 到过 他的 方式 到
[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
rejoin us .
重新加入 我们 .

即使他离开了她，这也不会是他重新加入我们的方式。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [piːs] . "
Let us go on and leave the dead in peace . "
让 我们 去 在 和 离开 这 死的 在 和平 . "

让我们继续前行，让逝者安息吧。

" [lʊk] , [dʒiːnɪn] !
" Look , Jeannin !
" 看 , 珍妮 !

“看，珍妮！”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? "
what is that in front of us ? "
什么 是 那 在 正面 的 我们 ? "

我们面前那是什么?

" [ɑːn] [ðæt] [stoʊn] ? [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ! "
" On that stone ? A man who has fallen ! "
" 在 那 石头 ? 一个 男人 WHO 有 倒下 ! "

“那块石头上？是一个坠落的人！”

" [jes] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] , " [ɪk'skleɪmd] [diː]['dʒɑːrz] , [huː] [hæd; həd]['dɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Yes , and bathed in blood , " exclaimed de Jars , who had darted to his
" 是的 , 和 洗澡 在 血 , " 惊呼 德 罐子 , WHO 有 飞镖 到 他的
[saɪd] .
side .
边 .

“是的，而且浑身浴血，”德·雅尔斯惊呼道，他已经冲到他身边。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[its] [hiː; hi] !
it's he !
它是 他 !

是他!

[its] [hiː; hi] !
it's he !
它是 他 !

是他!

[lʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz][hændz][koʊld] !
Look , his eyes are closed , his hands cold !
看 , 他的 眼睛 是 关闭 , 他的 双手 寒冷的 !

你看，他的眼睛闭着，双手冰凉!

[maɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] !
My child he does not hear me !
我的 孩子 他 做 不是 听到 我 !

我的孩子听不见我说话!

[oʊ] , [huː] [hæz; həz] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] ?
Oh , who has murdered him ?
哦 , WHO 有 被谋杀 他 ?

哦，是谁杀了他?

" [hiː; hi] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
" He fell on his knees ,
" 他 跌倒 在 他的 膝盖 ,

他跪倒在地，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['vaɪələnt] [dɪ'sper] .
and threw himself on the body with every mark of the most violent despair .
和 扔 他自己 在 这 身体 和 每一个 标记 的 这 最多 暴力 绝望 .

他扑到尸体上，脸上满是极度的绝望。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [dʒiːnɪn] ,
" Come , come , " said Jeannin ,
" 来 , 来 , " 说 珍妮 ,

“来，来，”珍妮说道。

[sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [griːf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['duːəlz] ,
surprised at such an explosion of grief from a man accustomed to duels ,
惊讶 在 这样的 一个 爆炸 的 悲伤 从 一个 男人 习惯 到 决斗 ,

对于一个习惯于决斗的人来说，如此强烈的悲痛令他感到惊讶。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːn] ['sevrəl] ['sɪmələr] [ə'keiʒənz] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [frʌm; frəm] [dɪ'spleɪɪŋ] [mʌtʃ]
and who on several similar occasions had been far from displaying much
和 WHO 在 一些 相似的 场合 有 到过 远的 从 显示 很多
['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
tenderness of heart ,
压痛 的 心 ,

而且在之前的几次类似场合中，他也远未表现出多少温柔的情感。

" [kə'lekt] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [dəunt] [gɪv] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" collect yourself , and don't give way like a woman .
" 收集 你自己 , 和 不 给 方式 喜欢 一个 女士 .

冷静下来，别像个女人一样屈服。

[pər'hæps][ðə; ði] [wu:nd] [ɪz][nɑ:t]['mɔ:rt(ə)l] .
Perhaps **the** **wound** **is** **not** **mortal** **.**
也许 这 伤口 是 不是 凡人 .

或许这伤并不致命。

[let] [ˌju: 'es][traɪ][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd][kɔ:l][fɔ:r; fər][help] . "
Let **us** **try** **to** **stop** **the** **bleeding** **and** **call** **for** **help** **.** **"**
让 我们 尝试 到 停止 这 出血 和 称呼 为了 帮助 . "

我们先止住血，然后呼救。

" [noʊ] , [noʊ] - - "
" **No** **,** **no** **-** **-** **"**
" 不 , 不 - - "

“不，不——”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ? "
" **Are** **you** **mad** **?** **"**
" 是 你 疯狂的 ? "

“你疯了？ ”

" [dəunt][kɔ:l] , [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !
" **Don't** **call** **,** **for** **Heaven's** **sake** **!**
" 不 称呼 , 为了 天 清酒 !

“看在上帝的份上，别打电话了！”

[ðə; ði] [wu:nd] [ɪz] [hɪr] , [nɪr] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
The **wound** **is** **here** **,** **near** **the** **heart** **.**
这 伤口 是 这里 , 靠近 这 心 .

伤口在这里，靠近心脏。

[jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] , [dʒi:nɪn] , [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] .
Your **handkerchief** **,** **Jeannin** **,** **to** **arrest** **the** **flow** **of** **blood** **.**
你的 手帕 , 珍妮 , 到 逮捕 这 流动 的 血 .

珍妮，用你的手帕止血。

[ðer; ðər] - - [naʊ] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə][lɪft][hɪm; ɪm] . "
There **-** **-** **now** **help** **me** **to** **lift** **him** **.** **"**
那里 - - 现在 帮助 我 到 举起 他 . "

好了——现在帮我把他抬起来。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? " [kraɪd] [dʒi:nɪn] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]
" **What** **does** **that** **mean** **?** **"** **cried** **Jeannin** **,** **who** **had** **just** **laid** **his** **hand** **on** **the**
" 什么 做 那 意思是 ? " 哭 珍妮 , WHO 有 只是 铺设 他的 手 在 这
[ˌʃevə'liə] .
chevalier **.**
骑士 .

“那是什么意思？”让宁喊道，他刚刚把手放在了骑士身上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪm] [ə'weɪk] [ɔ:r] [ə'sli:p] !
" **I** **don't** **know** **whether** **I'm** **awake** **or** **asleep** **!**
" 我 不 知道 无论 我是 醒 或者 睡着了 !

“我不知道自己是醒着还是睡着了！”

[waɪ] , [its] [ə; eɪ] - - - "
Why **,** **it's** **a** **-** **-** **-** **"**
为什么 , 它是 一个 - - - "

为什么，这是一个——”

" [bi:; bi]['saɪlənt] , [ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] !
" **Be** **silent** **,** **on** **your** **life** **!**
" 是 沉默的 , 在 你的 生活 !

“闭嘴，以你的性命发誓！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] - - [bʌt; bət] [naʊ] [bi:; bi]['saɪlənt] ; [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

I	shall	explain	everything	-	-	but	now	be	silent	;	there	is	someone	looking	at
我	将	解释	一切	-	-	但	现在	是	沉默的	;	那里	是	某人	寻找	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我会解释一切——但现在请保持安静；有人在看着我们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][mæn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [sʌm; səm] [steps]

"	There	was	indeed	a	man	wrapped	in	a	mantle	standing	motionless	some	steps
"	那里	曾是	的确	一个	男人	包装	在	一个	地幔	常设	静止不动	一些	步骤

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“确实有一个裹着斗篷的男人一动不动地站在几步远的地方。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] [diː]['dʒɑːrz] .

"	What	are	you	doing	here	?	"	asked	de	Jars	.
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	问	德	罐子	.

德·雅尔斯问道：“你在这里做什么？”

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [ri'tɔːtid] ['meɪtrə] - ,

"	May	I	ask	what	you	are	doing	,	gentlemen	?	"	retorted	Maitre	Quennebert	,
"	可能	我	问	什么	你	是	正在做	,	先生们	?	"	反驳	领班	-	,

“请问各位先生在做什么？”奎内贝尔先生问道。

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['stedi] [vɔɪs] .

in	a	calm	and	steady	voice	.
在	一个	冷静的	和	稳定的	嗓音	.

用平静而沉稳的声音。

" [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ] [dɪr] , [mə'sjɜːr] ;

"	Your	curiosity	may	cost	you	dear	,	monsieur	;
"	你的	好奇心	可能	成本	你	亲爱的	,	先生	;

“先生，您的好奇心可能会让您付出惨痛的代价；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [spaɪd] [ɑːn] . "

we	are	not	in	the	habit	of	allowing	our	actions	to	be	spied	on	.	"
我们	是	不是	在	这	习惯	的	允许	我们的	行动	到	是	间谍	在	.	"

我们没有允许他人监视我们行动的习惯。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['juːsləs] [rɪsks] , [moʊst]['noʊb(ə)l][,kævə'liəs] .

"	And	I	am	not	in	the	habit	of	running	useless	risks	,	most	noble	cavaliers	.
"	和	我	是	不是	在	这	习惯	的	跑步	无用	风险	,	最多	高贵	骑士	.

“我向来不习惯冒无谓的风险，各位高贵的骑士们。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː] [ə'genst] [wʌn] ; [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

You	are	,	it	is	true	,	two	against	one	;	but	,	"	he	added	,
你	是	,	它	是	真的	,	二	反对	一	;	但	,	"	他	额外	,

没错，你们是二对一；但是，”他补充道，“

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistlz] [tʌkt] [ɪn]

throwing	back	his	cloak	and	grasping	the	hilts	of	a	pair	of	pistols	tucked	in
投掷	后退	他的	披风	和	抓握	这	剑柄	的	一个	一对	的	手枪	塞进去	在

[hɪz; ɪz] [belt] ,

his	belt	,
他的	腰带	,

他甩开斗篷，握住别在腰间的两把手枪的枪柄。

" [ðiːz] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es]['iːkwəl] .

"	these	will	make	us	equal	.
"	这些	将要	制作	我们	平等的	.

“这将使我们平等。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ɪn'tenʃən] .

You	are	mistaken	as	to	my	intentions	.
你	是	错误	作为	到	我的	意图	.

你误解了我的意图。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][spaɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃæns] [ə'loʊn] [ðæt] [led] [ˌem 'iː] [hɪr] ;

I	had	no	thought	of	playing	the	spy	;	it	was	chance	alone	that	led	me	here	;
我	有	不	想法	的	玩耍	这	间谍	;	它	曾是	机会	独自的	那	引领	我	这里	;

我从未想过要扮演间谍；纯属偶然才让我来到这里；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [spɑːt] ,

and	you	must	acknowledge	that	finding	you	in	this	lonely	spot	,
和	你	必须	承认	那	寻找	你	在	这	孤独	点	,

你必须承认，在你孤身一人时找到你，

[ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

engaged	as	you	are	at	this	hour	of	the	night	,
已订婚的	作为	你	是	在	这	小时	的	这	夜晚	,

即便你已深夜还在忙碌，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ðə; ðɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [æz; əz][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [θrets] . "

was	quite	enough	to	awake	the	curiosity	of	a	man	as	little	disposed	to	provoke	a	quarrel	as	to	submit	to	threats	.	"
曾是	相当	足够的	到	醒	这	好奇心	的	一个	男人	作为	小的	处置	到	惹	一个	争吵	作为	到	提交	到	威胁	.	"

这足以引起一个既不愿挑起争端也不愿屈服于威胁的人的好奇心。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃæns] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

"	It	was	chance	also	that	brought	us	here	.
"	它	曾是	机会	还	那	带来	我们	这里	.

“把我们带到这里也是偶然。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [skwer] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [grəunz] .

We	were	crossing	the	square	,	my	friend	and	I	,	when	we	heard	groans	.
我们	是	过境	这	正方形	,	我的	朋友	和	我	,	什么时候	我们	听到	呻吟	.

我和朋友正穿过广场，突然听到呻吟声。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [jʌŋ] ['gælənt] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

We	followed	the	sound	,	and	found	this	young	gallant	,	who	is	a	stranger	to	us	,
我们	随后	这	声音	,	和	成立	这	年轻的	英勇	,	WHO	是	一个	陌生人	到	我们	,

我们循着声音找到了这位年轻的勇士，他我们素不相识。

['laɪɪŋ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

lying	here	,	with	a	wound	in	his	breast	.
说谎	这里	,	和	一个	伤口	在	他的	胸部	.

他躺在这里，胸口有伤口。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [muːn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [gliːmd] ['daʊtfəli] [fɔːrθ] ,

"	As	the	moon	at	that	moment	gleamed	doubtfully	forth	,
"	作为	这	月亮	在	那	片刻	闪闪发光	怀疑地	前进	,

“就在那时，月亮闪烁着微弱的光芒，

['meɪtrə] - [bent] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

Maitre	Quennebert	bent	for	an	instant	over	the	body	of	the	wounded	man	,
领班	-	弯曲	为了	一个	立即的	超过	这	身体	的	这	受伤	男人	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

奎内贝尔大师俯身查看了一下受伤者的身体，说道：

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

"	I	know	him	more	than	you	.
"	我	知道	他	更多的	比	你	.

我比你更了解他。

[bʌt; bət] [səˈpoʊzɪŋ] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] [hɪr] ,

But	supposing	someone	were	to	come	upon	us	here	,
但	假如	某人	是	到	来	之上	我们	这里	,

但假设有人闯入这里，

[wiː; wi] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [θriː] [ə'sæsɪnz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði]

we	might	easily	be	taken	for	three	assassins	holding	a	consultation	over	the
我们	可能	容易地	是	已采取	为了	三	刺客	保持	一个	咨询	超过	这

[kɔːrps] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['vɪktɪm] .

corpse	of	our	victim	.
尸体	的	我们的	受害者	.

我们很容易被误认为是三个在受害者尸体旁商议的刺客。

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? "

What	were	you	going	to	do	?	"
什么	是	你	去	到	做	?	"

你打算怎么办?

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

"	Take	him	to	a	doctor	.
"	拿	他	到	一个	医生	.

带他去看医生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'hjuːmən] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

It	would	be	inhuman	to	leave	him	here	,
它	会	是	不人道	到	离开	他	这里	,

把他留在这里太不人道了。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] [lɔːst] . "

and	while	we	are	talking	precious	time	is	being	lost	.	"
和	尽管	我们	是	说	宝贵的	时间	是	存在	丢失的	.	"

我们还在讨论，宝贵的时间就这么浪费掉了。

" [duː] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ? "

"	Do	you	belong	to	this	neighbourhood	?	"
"	做	你	属于	到	这	邻里	?	"

“你是这附近的居民吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['treʒərər] .

"	No	,	"	said	the	treasurer	.
"	不	,	"	说	这	财务主管	.

“不，”财务主管说。

" ['niːðər] [duː] [aɪ] , " [sed] - .

"	Neither	do	I	,	"	said	Quennebert	.
"	两者都不	做	我	,	"	说	-	.

“我也不，”奎内贝尔说。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] [huː] [laɪvz; lɪvz][kloʊz][baɪ] ,

"	but	I	believe	I	have	heard	the	name	of	a	surgeon	who	lives	close	by	,
"	但	我	相信	我	有	听到	这	姓名	的	一个	外科医生	WHO	生活	关闭	经过	,

“但我好像听说过一位住在附近的的外科医生的名字，”

[ɪn][ðə; ði] [ruː] ['oʊtˌvɪl] . "

in	the	rue	Hauteville	.	"
在	这	后悔	上维尔	.	"

在奥特维尔街。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] , " [ˌɪntər'poʊzd] [diː]['dʒɑːrz] , " [ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] [mæn] . "

"	I	also	know	of	one	,	"	interposed	de	Jars	,	"	a	very	skilful	man	.	"
"	我	还	知道	的	一	,	"	插入	德	罐子	,	"	一个	非常	熟练	男人	.	"

“我也认识一个，”德·雅尔斯插话道，“他是个非常能干的人。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [kə'mænd] [ˌem 'iː] . "

"	You	may	command	me	.	"
"	你	可能	命令	我	.	"

“你可以命令我。”

" ['glædli] , [mə'sjɜːr] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

"	Gladly	,	monsieur	;	for	he	lives	some	distance	from	here	.	"
"	乐意	,	先生	;	为了	他	生活	一些	距离	从	这里	.	"

“乐意之至，先生；因为他住的地方离这里还有一段距离。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

"	I	am	at	your	service	.
"	我	是	在	你的	服务	.

我随时为您效劳。

" [diː]['dʒɑːrz][ænd; ənd] [dʒiːnɪn] [reɪzd] [ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər]

"	De	Jars	and	Jeannin	raised	the	chevalier's	shoulders	,	and	the	stranger
"	德	罐子	和	珍妮	提高	这	骑士的	肩膀	,	和	这	陌生人

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz][legz] ,

supported	his	legs	,
有	他的	腿	,

德·雅尔斯和让南扶起骑士的肩膀，陌生人则托住他的腿。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] .

and	carrying	their	burden	in	this	order	,	they	set	off	.
和	携带	他们的	负担	在	这	命令	,	他们	放	离开	.

他们背着行李，按这个顺序出发了。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,

They	walked	slowly	,	looking	about	them	carefully	,
他们	步行	缓慢地	,	寻找	关于	他们	小心	,

他们缓缓走着，仔细地环顾四周。

[ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] ['rendərd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [naʊ] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs]

a	precaution	rendered	necessary	by	the	fact	that	the	moon	now	rode	in	a	cloudless
一个	预防	渲染	必要的	经过	这	事实	那	这	月亮	现在	骑	在	一个	无云

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

由于月亮悬挂在万里无云的夜空中，采取预防措施势在必行。

[ðeɪ] [glaidid]['oʊvər][ðə; ði][pɑːnt][seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [laɪnd] [bəuθ]

They	glided	over	the	Pont	Saint	-	Michel	between	the	houses	that	lined	both
他们	滑翔	超过	这	庞特	圣	-	米歇尔	之间	这	房屋	那	衬里	两个都

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

他们从两岸房屋之间滑过圣米歇尔桥，

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] ,

and	,	turning	to	the	right	,	entered	one	of	the	narrow	streets	of	the	Cite	,
和	,	转弯	到	这	正确的	,	进入	一	的	这	狭窄的	街道	的	这	引用	,

然后，他向右转，进入了城内的一条狭窄街道。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['tɜːnɪŋz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [noʊ][wʌn] ,

and	after	many	turnings	,	during	which	they	met	no	one	,
和	后	许多	转弯	,	期间	哪个	他们	遇见	不	一	,

经过多次转弯，期间他们没有遇到任何人，

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hoʊ'tel] - [diː] - [vɪl] .

they	stopped	at	the	door	of	a	house	situated	behind	the	Hotel	-	de	-	Ville	.
他们	停止	在	这	门	的	一个	房子	位于	在后面	这	酒店	-	德	-	维尔	.

他们停在市政厅后面的一栋房子门口。

" ['meni] [θæŋks] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [diː]['dʒɑːrz] , - - " ['meni] [θæŋks] ; [wiː; wi] [niːd] [noʊ] ['fɜːrðər]

"	Many	thanks	,	monsieur	,	"	said	de	Jars	,	-	-	"	many	thanks	;	we	need	no	further
"	许多	谢谢	,	先生	,	"	说	德	罐子	,	-	-	"	许多	谢谢	;	我们	需要	不	更远

[help] .

help	.
帮助	.

“非常感谢，先生，”德·雅尔斯说，“非常感谢；我们不需要进一步的帮助了。”

" [æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [spoʊk] , ['meɪtrə] - [let][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [fɔːl]

"	As	the	commander	spoke	,	Maitre	Quennebert	let	the	feet	of	the	chevalier	fall
"	作为	这	指挥官	辐	,	领班	-	让	这	脚	的	这	骑士	落下

[ə'brʌptli] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

abruptly	on	the	pavement	,
突然	在	这	路面	,

“就在指挥官说话的时候，奎内贝尔大师猛地让骑士的双脚落在了人行道上。”

[waɪl] [diː]['dʒɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərər] [stɪl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ]

while	de	Jars	and	the	treasurer	still	supported	his	body	,	and	,	stepping
尽管	德	罐子	和	这	财务主管	仍然	有	他的	身体	,	和	,	步进

[bæk] [tuː] ['peɪsɪz] ,

back	two	paces	,
后退	二	步幅	,

德·雅尔斯和司库仍然扶着他的身体，他后退了两步，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['pɪstlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn] [iːtʃ] ['trɪgər] ,

he	drew	his	pistols	from	his	belt	,	and	placing	a	finger	on	each	trigger	,
他	画	他的	手枪	从	他的	腰带	,	和	放置	一个	手指	在	每个	扳机	,

[sed] - -

said	-	-
说	-	-

他从腰间拔出两把手枪，一根手指放在扳机上，说道——

" [duː][nɑːt][stɜːr] , ['mesərz] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [men] .

"	Do	not	stir	,	messieurs	,	or	you	are	dead	men	.
"	做	不是	搅拌	,	先生们	,	或者	你	是	死的	男人	.

“先生们，不要动，否则你们就死定了。”

" [bəuθ] , [ɔːl'ðoʊ] [en'kʌmbəd] [baɪ][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] , [leɪd][ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn][ðer; ðər][swɔːdz] .

"	Both	,	although	encumbered	by	their	burden	,	laid	their	hands	upon	their	swords	.
"	两个都	,	虽然	负担	经过	他们的	负担	,	铺设	他们的	双手	之上	他们的	剑	.

“两人虽然负重前行，但都把手放在了剑上。”

" [nɑːt][ə; eɪ] ['muːvmənt] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [ɔːr][aɪ] [ʃuːt] .

"	Not	a	movement	,	not	a	sound	,	or	I	shoot	.
"	不是	一个	移动	,	不是	一个	声音	,	或者	我	射击	.

“没有一丝动静，没有一丝声音，我就开枪。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [wʌn]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

"	There	was	no	reply	to	this	argument	,	it	being	a	convincing	one	even	for
"	那里	曾是	不	回复	到	这	争论	,	它	存在	一个	令人信服的	一	甚至	为了

[tuː] [d'juəlɪst] .

two	duellists	.
二	决斗者	.

“对于这个论点，没有人能反驳，因为即使对于两个决斗者来说，这也是一个令人信服的论点。”

[ðə; ði]['breɪvəst][mæn][tɜːrnz] [peɪl] [wen] [hiː; hi][faindz][hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

The	bravest	man	turns	pale	when	he	finds	himself	face	to	face	with	sudden
这	最勇敢的	男人	转弯	苍白	什么时候	他	发现	他自己	脸	到	脸	和	突然

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] ,

inevitable	death	,
不可避免的	死亡	,

即使是最勇敢的人，在面对突如其来的、不可避免的死亡时，也会脸色苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['θretnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [huː] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['kæri]

and	he	who	threatened	seemed	to	be	one	who	would	,	without	hesitation	,	carry
和	他	WHO	威胁	似乎	到	是	一	WHO	会	,	没有	犹豫	,	携带

[aʊt] [hɪz; ɪz] [θrets] .

out	his	threats	.
出去	他的	威胁	.

而发出威胁的那个人，似乎是那种会毫不犹豫地执行威胁的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ə'biːdiəns] , [ɔːr][ə; eɪ][bɔːl] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz]

There	was	nothing	for	it	but	obedience	,	or	a	ball	through	them	as
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	服从	,	或者	一个	球	通过	他们	作为

[ðeɪ] [stʊd] .

they	stood	.
他们	站立	.

他们除了服从别无选择，否则就会被球击中。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [sɜːr] ? " [æskt] [dʒiːnɪn] .

"	What	do	you	want	with	us	,	sir	?	"	asked	Jeannin	.
"	什么	做	你	想	和	我们	,	先生	?	"	问	珍妮	.

“先生，您想对我们做什么？”珍妮问道。

- , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [rɪ'plaɪd] - -

Quennebert	,	without	changing	hiS	attitude	,	replied	-	-
-	,	没有	变化	他的	态度	,	回复	-	-

昆内贝尔态度依旧，回答道——

" [kə'mændər] [diː]['dʒɑːrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɛˌsɪr] [dʒiːnɪn] [diː] ['kæstɪl] , ['kɪŋz] ['treʒərər] , - -

"	Commander	de	Jars	,	and	you	,	Messire	Jeannin	de	Castille	,	king's	treasurer	,	-	-
"	指挥官	德	罐子	,	和	你	,	梅西尔	珍妮	德	卡斯蒂利亚	,	国王的	财务主管	,	-	-

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

“德雅尔司令，还有您，让宁·德·卡斯蒂利亚先生，国王的财务主管，——您瞧，

[maɪ]['dʒent(ə)l] , [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [wɪtʃ] [straɪk] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['ʃɔrli] ,

my	gentles	,	that	besides	the	advantage	of	arms	which	strike	swiftly	and	surely	,
我的	温柔	,	那	除了	这	优势	的	武器	哪个	罢工	迅速地	和	一定	,

诸位先生，除了武器能够迅速而准确地发起攻击的优势之外，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self]

I	have	the	further	advantage	of	knowing	who	you	are	,	whilst	I	am	myself
我	有	这	更远	优势	的	会心	WHO	你	是	,	而	我	是	我

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	,
未知	,

我还有一个优势，那就是我知道你是谁，而我自己却无人知晓。

- - [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['entər] ,

- - you will carry the wounded man into this house , into which I will not enter ,

- - 你 将要 携带 这 受伤 男人 进入 这 房子 , 进入 哪个 我 将要 不是 进入 ,

——你要把伤员抬进这间房子里，而我不会进去。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] ; [tuː; tə] [ə'weɪt] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

for I have nothing to do within ; but I shall remain here ; to await your return .

为了 我 有 没有什么 到 做 之内 ; 但 我 将 保持 这里 ; 到 等待 你的 返回 .

因为我里面没有什么事可做；但我会留在这里；等你回来。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

After you have handed over the patient to the doctor ,

后 你 有 递交 超过 这 病人 到 这 医生 ,

将病人交给医生后，

[juː; jʊ] [wɪl] [prə'kjʊr] ['peɪpər][ænd; ənd] [raɪt] - - - [naʊ] [peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] - - [ðæt] [ɑːn] [noʊ'vembər] 20th , - ,

you will procure paper and write - - - now pay great attention - - that on November 20th , 1658 ,

你 将要 采购 纸 和 写 - - - 现在 支付 伟大的 注意力 - - 那 在 十一月 20th , - ,

你要准备纸张并写下——现在务必注意——日期是1658年11月20日，

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [juː; jʊ] , ['eɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn] , ['kærid] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,

about midnight , you , aided by an unknown man , carried to this house ,

关于 午夜 , 你 , 协助 经过 一个 未知 男人 , 携带 到 这 房子 ,

大约午夜时分，你和一名陌生男子一起被带到了这所房子里。

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - ,

the address of which you will give , a young man whom you call the Chevalier de Moranges ,

这 地址 的 哪个 你 将要 给 , 一个 年轻的 男人 谁 你 称呼 这 骑士 德 - ,

你将提供的地址，是一位你称之为莫朗日骑士的年轻人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

君士坦丁传(La Constantin)
第4/5页

[ænd; ənd] [pæs] [ɔːf] [æz; əz][jʊr; jər] ['nefjuː] - - "
and pass off as your nephew - - "
和 经过 离开 作为 你的 侄子 - - "

然后冒充你的侄子——”

" [æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] . "
" As he really is . "
" 作为 他 真的 是 . "

“他本来的样子就是这样。”

" ['veri] [wel] . "
" Very well . "
" 非常 出色地 . "

“很好。”

" [bʌt; bət] [huː] [toʊld][juː; jʊ] - - ? "
" But who told you - - ? "
" 但 WHO 讲述 你 - - ? "

“但谁告诉你的——？”

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] :
" Let me go on :
" 让 我 去 在 :

让我继续说下去：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
who had been wounded in a fight with swords on the same night behind the
WHO 有 到过 受伤 在 一个 斗争 和 剑 在 这 相同的 夜晚 在后面 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['ændri, 'ɑːndrei] - ['di'i'es] - [aːts][baɪ][ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['vɪtri] . "
church of Saint - Andre - des - Arts by the Duc de Vitry . "
教会 的 圣 - 安德烈 - 德斯 - 艺术 经过 这 杜克 德 维特里 . "

当晚，他在圣安德烈艺术教堂后面与维特里公爵的剑斗中受伤。

" [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['vɪtri] ! - - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" The Duc de Vitry ! - - How do you know that ? "
" 这 杜克 德 维特里 ! - - 如何 做 你 知道 那 ? "

“维特里公爵！——你怎么知道的？”

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] .
" No matter how , I know it for a fact .
" 不 事情 如何 , 我 知道 它 为了 一个 事实 .

“无论如何，我确信无疑。”

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
Having made this declaration ,
拥有 制成 这 宣言 ,

做出此项声明后，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˌʃevə'liə] [diː] - [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['dʒəuzifiːn] -
you will add that the said Chevalier de Moranges is no other than Josephine -
你 将要 添加 那 这 说 骑士 德 - 是 不 其他 比 约瑟芬 -
['ʃɑːrlət] - ,
Charlotte Boullenois ,
夏洛特 - ,

你还要补充一点，这位莫朗日骑士正是约瑟芬-夏洛特·布勒努瓦。

[huːm] [juː; jʊ] , [kə'mændər] , [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

whom	you	,	commander	,	abducted	four	months	ago	from	the	convent
谁	你	,	指挥官	,	被绑架	四	几个月	前	从	这	修道院

[ʌv; əv][lɑː] [rə'kɛt] ,

of	La	Raquette	,
的	拉	球拍	,

指挥官，你四个月前从拉拉凯特修道院绑架了她。

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [kən'siːl] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]

whom	you	have	made	your	mistress	,	and	whom	you	conceal	disguised	as	a
谁	你	有	制成	你的	情妇	,	和	谁	你	隐藏	伪装	作为	一个

[mæn] ;

man	;
男人	;

你拣选了她作你的情妇，并将她伪装成男人藏匿起来；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] .

then	you	will	add	your	signature	.
然后	你	将要	添加	你的	签名	.

然后您需要签名。

[ɪz][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'rekt] ?

Is	my	information	correct	?
是	我的	信息	正确的	?

我的信息是否正确?

" [diː]['dʒɑːrz][ænd; ənd] [dʒiːnɪn] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] ;

"	De	Jars	and	Jeannin	were	speechless	with	surprise	for	a	few	instants	;
"	德	罐子	和	珍妮	是	无言	和	惊喜	为了	一个	很少	瞬间	;

[ðen] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['stæməd] - -

then	the	former	stammered	-	-
然后	这	以前的	结结巴巴	-	-

德雅尔斯和让宁一时语塞，惊讶不已；随后，德雅尔斯结结巴巴地说——

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

"	Will	you	tell	us	who	you	are	?	"
"	将要	你	告诉	我们	WHO	你	是	?	"

“请问你是谁？”

" [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	The	devil	in	person	,	if	you	like	.
"	这	魔鬼	在	人	,	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意的话，可以把他看作是魔鬼化身。”

[wel] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ]['ɔːrdər] ?

Well	,	will	you	do	as	I	order	?
出色地	,	将要	你	做	作为	我	命令	?

好，你会照我说的做吗?

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːkwərd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][æt; ət] [tuː] ['peɪsɪz] ,

Supposing	that	I	am	awkward	enough	not	to	kill	you	at	two	paces	,
假如	那	我	是	尴尬的	足够的	不是	到	杀	你	在	二	步幅	,

假设我笨手笨脚到不会在两步之内把你撞死，

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ə'laʊd] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [æsk][æt; ət]

do	you	want	me	to	ask	you	in	broad	daylight	and	aloud	what	I	now	ask	at
做	你	想	我	到	问	你	在	广阔	日光	和	大声	什么	我	现在	问	在

[naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ?

night	and	in	a	whisper	?
夜晚	和	在	一个	耳语	?

你想让我在大白天大声问你我现在只能在夜里低声细语问你的问题吗?

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

And	don't	think	to	put	me	off	with	a	false	declaration	,
和	不	思考	到	放	我	离开	和	一个	错误的	宣言	,

别想用虚假声明来糊弄我。

[ri'laiŋ] [ɑːn][maɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

relying	on	my	not	being	able	to	read	it	by	the	light	of	the	moon	;
依靠	在	我的	不是	存在	有能力的	到	读	它	经过	这	光	的	这	月亮	;

指望我月光下看不懂它；

[dəunt] [θɪŋk] ['iːðər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ] [sər'praɪz] [wen] [juː; jʊ][hænd][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] :

don't	think	either	that	you	can	take	me	by	surprise	when	you	hand	it	me	:
不	思考	任何一个	那	你	能	拿	我	经过	惊喜	什么时候	你	手	它	我	:

也别以为你把它递给我的时候能让我措手不及：

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [swɔːdz] [ʃiːðd] [æz; əz] [naʊ] .

you	will	bring	it	to	me	with	your	swords	sheathed	as	now	.
你	将要	带来	它	到	我	和	你的	剑	鞘	作为	现在	.

你们要像现在这样，把剑鞘收起来，把它带给我。

[ɪf] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['faɪər] ,

If	this	condition	is	not	observed	,	I	shall	fire	,
如果	这	状况	是	不是	观察到	,	我	将	火	,

如果此条件不被遵守，我将开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

and	the	noise	will	bring	a	crowd	about	us	.
和	这	噪音	将要	带来	一个	人群	关于	我们	.

噪音会吸引人群围过来。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] ,

To	-	morrow	I	shall	speak	differently	from	to	-	day	:	I	shall	proclaim	the	truth	at	all	the	street	corners	,
到	-	明天	我	将	说话	不同	从	到	-	天	:	我	将	宣布	这	真相	在	全部	这	街道	角落	,

明天我将改变我的言辞：我将在街头巷尾宣扬真理。

[ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] .

in	the	squares	,	and	under	the	windows	of	the	Louvre	.
在	这	正方形	,	和	在下面	这	视窗	的	这	卢浮宫	.

在广场上，以及卢浮宫的窗户下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][men] [ʌv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [θrets] ,

It	is	hard	,	I	know	,	for	men	of	spirit	to	yield	to	threats	,
它	是	难的	,	我	知道	,	为了	男人	的	精神	到	屈服	到	威胁	,

我知道，对于有担当的人来说，屈服于威胁是很难的。

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['rænsəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [dɪ'fend] .

but	recollect	that	you	are	in	my	power	and	that	there	is	no	disgrace	in	paying	a	ransom	for	a	life	that	one	cannot	defend	.
但	追忆	那	你	是	在	我的	力量	和	那	那里	是	不	耻辱	在	付费	一个	赎金	为了	一个	生活	那	一	不能	保卫	.

但请记住，你现在掌握在我的手中，为无法捍卫的生命支付赎金并不丢人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːrɪdʒ] , [dʒiːnɪn] ,
" In spite of his natural courage , Jeannin ,
" 在 尽管如此 的 他的 自然的 勇气 , 珍妮 ,

尽管让宁天性勇敢，

[huː] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] ,
who found himself involved in an affair from which he had nothing to gain ,
WHO 成立 他自己 涉及 在 一个 事务 从 哪个 他 有 没有什么 到 获得 ,

他发现自己卷入了一场对他没有任何好处的婚外情，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [helpt] [ɪn]
and who was not at all desirous of being suspected of having helped in
和 WHO 曾是 不是 在 全部 渴望 的 存在 怀疑 的 拥有 帮助 在
[æn; ən] [əb'dʌkʃən] ,
an abduction ,
一个 绑架 ,

他一点也不想被怀疑参与了绑架案。

['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] - -
whispered to the commander - -
低声说道 到 这 指挥官 - -

悄悄告诉指挥官——

" [feɪθ] !
" Faith !
" 信仰 !

“信仰！

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['waɪzɪst] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə] [kən'sent] .
I think our wisest course is to consent .
我 思考 我们的 最明智的 课程 是 到 同意 .

我认为最明智的做法是同意对方的意见。

" [diː]['dʒɑːrz] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'plaɪŋ] ,
" De Jars , however , before replying ,
" 德 罐子 , 然而 , 前 回复 ,

“然而，德·贾尔斯在回答之前，

[wɪʃt] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ]['eni] [tʃæns] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [fɔːr; fər]
wished to try if he could by any chance throw his enemy off his guard for
希望 到 尝试 如果 他 可以 经过 任何 机会 扔 他的 敌人 离开 他的 警卫 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

他想试试看能否侥幸让敌人片刻放松警惕。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] .
so as to take him unawares .
所以 作为 到 拿 他 不知情 .

以便出其不意地制服他。

[hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['moʊʃnləs] , [bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] .
His hand still rested on the hilt of his sword , motionless , but ready to draw .
他的 手 仍然 休息 在 这 剑柄 的 他的 剑 , 静止不动 , 但 准备好 到 画 .

他的手仍然放在剑柄上，一动不动，但随时准备拔剑。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]['jɑːndər] , " [hiː; hi][kraɪd] , - - " [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
" There is someone coming over yonder , " he cried , - - " do you hear ? "
" 那里 是 某人 未来 超过 远处 , " 他 哭 , - - " 做 你 听到 ? "

“那边有人过来了，”他喊道，“你听到了吗？”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] - .
" You can't catch me in that way , " said Quennebert .
" 你 不能 抓住 我 在 那 方式 , " 说 - .

“你用那种方法抓不到我，”奎内贝尔说。

" ['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lʊk] [raʊnd] ,
" Even were there anyone coming , I should not look round ,
" 甚至 是 那里 任何人 未来 , 我 应该 不是 看 圆形的 ,

“即使有人过来，我也不能回头看。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [jʊr; jər] [hænd] [ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
and if you move your hand all is over with you . "
和 如果 你 移动 你的 手 全部 是 超过 和 你 . "

如果你动手，你就完了。

" [wel] , " [sed] [dʒiːnɪn] , " [aɪ] [sə'rendər] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] - - [nɑːt] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
" Well , " said Jeannin , " I surrender at discretion - - not on my own account ,
" 出色地 , " 说 珍妮 , " 我 投降 在 审慎 - - 不是 在 我的 自己的 帐户 ,

“好吧，”珍妮说，“我自愿投降——不是出于我自己的原因。”

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] .
but out of regard for my friend and this woman .
但 出去 的 看待 为了 我的 朋友 和 这 女士 .

但出于对我朋友和这位女士的尊重。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪt(ə)l] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pledʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['saɪləns] .
However , we are entitle to some pledge of your silence .
然而 , 我们 是 标题 到 一些 保证 的 你的 沉默 .

但是，我们有权要求你们保持沉默。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'mænd] , [wʌns] ['rɪt(ə)n] , - - [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ruːɪn] [ˌjuː 'es] [tə'mɑːroʊ] [baɪ]
This statement that you demand , once written , - - you can ruin us tomorrow by
[ɪts] [miːnz] . "
its means . "
它是 方法 . "

你要求的这份声明，一旦写出来——明天你就可以用它来毁了我们。

" [aɪ] [dəunt] [jet] [noʊ] [wʌt] [juːz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] . [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪndz]
" I don't yet know what use I shall make of it , gentlemen . Make up your minds
" 我 不 然而 知道 什么 使用 我 将 制作 的 它 , 先生们 . 制作 向上 你的 思想
,
,
,

“先生们，我还不知道该如何利用它。你们尽快做决定吧。”

[ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] [tuː; tə] [pleɪs] - - [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hændz] .
or you will have nothing but a dead body to place - - in the doctor's hands .
或者 你 将要 有 没有什么 但 一个 死的 身体 到 地方 - - 在 这 医生的 双手 .

否则，你最终只能把一具尸体交给医生。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
There is no escape for you .
那里 是 不 逃脱 为了 你 .

你无处可逃。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['feɪntli] [groʊn] .
" For the first time the wounded man faintly groaned .
" 为了 这 第一的 时间 这 受伤 男人 淡淡的 呻吟 .

受伤的男子第一次发出了一声轻微的呻吟。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [hɜːr; hər] !
" I must save her !
" 我 必须 节省 她 !

我必须救她!

" [kraɪd] [diː]['dʒɑːrz] , - - " [aɪ] [jiːld] . "
" cried de Jars , - - " I yield . "
" 哭 德 罐子 , - - " 我 屈服 . "

德·雅尔斯喊道："我认输。"

" [ænd; ənd][aɪ] [swer] [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [get] [ðɪs] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv]
" And I swear upon my honour that I will never try to get this woman out of
" 和 我 发誓 之上 我的 荣誉 那 我 将要 绝不 尝试 到 得到 这 女士 出去 的
[jʊr; jər][hændz] ,
your hands ,
你的 双手 ,

"我以我的荣誉发誓，我绝不会试图把这个女人从你手中救出来。"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kɑːŋkwest] .
and that I will never interfere with your conquest .
和 那 我 将要 绝不 干扰 和 你的 征服 .

我绝不会干涉你的征服之路。

[nɑːk] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] .
Knock , gentlemen , and remain as long as may be necessary .
敲 , 先生们 , 和 保持 作为 长的 作为 可能 是 必要的 .

先生们，请敲门，并根据需要停留片刻。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['peɪʃ(ə)nt] .
I am patient .
我 是 病人 .

我很有耐心。

[preɪ] [tuː; tə][gɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'kʌvər] ;
Pray to God , if you will , that she may recover ;
祈祷 到 上帝 , 如果 你 将要 , 那 她 可能 恢复 ;

请向上帝祈祷，愿她康复；

[maɪ][wʌn][dɪ'zaɪər][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [daɪ] .
my one desire is that she may die .
我的 一 欲望 是 那 她 可能 死 .

我唯一的愿望就是她死去。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] - , ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]
" They entered the house , and Quennebert , wrapping himself once more in his
" 他们 进入 这 房子 , 和 - , 包装 他自己 一次 更多的 在 他的
['mænt(ə)l] ,
mantle ,
地幔 ,

"他们进了屋，昆内贝尔再次用斗篷裹住了自己，

[wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
walked up and down before it , stopping to listen from time to time .
步行 向上 和 向下 前 它 , 停止 到 听 从 时间 到 时间 .

在它前面来回踱步，不时停下来倾听。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərər] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,
In about two hours the commander and the treasurer came out again ,
在 关于 二 小时 这 指挥官 和 这 财务主管 来了 出去 再次 ,

大约两个小时后，指挥官和财务主管再次出来了。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ə'gri:d] [ɑ:n] .

and	handed	him	a	written	paper	in	the	manner	agreed	on	.
和	递交	他	一个	书面	纸	在	这	方式	同意	在	.

然后按照约定的方式递给他一份书面文件。

" [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [deθ] , " [sed] [di:] ['dʒɑ:rz] .

"	I	greatly	fear	that	it	will	be	a	certificate	of	death	,	"	said	de	Jars	.
"	我	非常	害怕	那	它	将要	是	一个	证书	的	死亡	,	"	说	德	罐子	.

德·贾尔斯说："我非常担心这将是一份死亡证明。"

" ['hev(ə)n] [grænt] [ˌaɪ 'ti:] , [kə'mændər] ! [ə'du:] , ['mesərz] .

"	Heaven	grant	it	,	commander	!	Adieu	,	messieurs	.
"	天堂	授予	它	,	指挥官	!	再见	,	先生们	.

"愿上帝保佑，指挥官！再见，先生们。

" [hi:; hi] [ðen] [wɪð'dru:] , ['wɔ:kɪŋ] ['bækwərdz] ,

"	He	then	withdrew	,	walking	backwards	,
"	他	然后	退出	,	步行	向后	,

然后他倒退着离开了。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [frendz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pistlz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ]

keeping	the	two	friends	covered	with	his	pistols	until	he	had	placed	a
保持	这	二	朋友们	涵盖	和	他的	手枪	直到	他	有	放置	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]

sufficient	distance	between	himself	and	them	to	be	out	of	danger	of
充足的	距离	之间	他自己	和	他们	到	是	出去	的	危险	的

[æn; ən] [ə'tæk] .

an	attack	.
一个	攻击	.

他用手枪掩护着两个朋友，直到与他们都拉开足够的距离，确保自己不会受到攻击。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [ɑ:n] [ðer; ðər] [pɑ:rt] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm] [taɪm]

The	two	gentlemen	on	their	part	walked	rapidly	away	,	looking	round	from	time
这	二	先生们	在	他们的	部分	步行	快速	离开	,	寻找	圆形的	从	时间

[tu:; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

这两位先生则快步走开，不时回头张望。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] ['oʊpən] .

and	keeping	their	ears	open	.
和	保持	他们的	耳朵	打开	.

并且时刻保持警惕。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['mɔ:tifaid] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] [mɪr] [bʊr] ['dɪkteɪt]

They	were	very	much	mortified	at	having	been	forced	to	let	a	mere	boor	dictate
他们	是	非常	很多	羞愧难当	在	拥有	到过	强制	到	让	一个	仅仅	莽汉	听写

[tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他们感到非常羞愧，竟然被迫让一个粗鲁无礼的人来支配他们。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ɪ'speʃəli] [di:] ['dʒɑ:rz] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wu:nd] .

and	anxious	,	especially	de	Jars	,	as	to	the	result	of	the	wound	.
和	焦虑的	,	尤其	德	罐子	,	作为	到	这	结果	的	这	伤口	.

尤其是德·雅尔斯，对伤口的后果感到焦虑。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,

On	the	day	following	this	extraordinary	series	of	adventures	,
在	这	天	下列的	这	非凡的	系列	的	冒险	,

在这一系列非凡冒险经历发生后的第二天，

[ˌeksplə'neɪʃənz] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm] , ['weðər] [æz; əz] ['æktər] [ɔːr]

explanations	between	those	who	were	mixed	up	in	them	,	whether	as	actors	or
解释	之间	那些	WHO	是	混合	向上	在	他们	,	无论	作为	演员	或者

[spek'teitəs] ,

spectators	,
观众	,

那些卷入其中的人，无论是作为参与者还是旁观者，之间的解释

[wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

were	the	order	of	the	day	.
是	这	命令	的	这	天	.

当时的惯例就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['meɪtrə] - [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd]

It	was	not	till	Maitre	Quennebert	reached	the	house	of	the	friend	who	had
它	曾是	不是	直到	领班	-	达到	这	房子	的	这	朋友	WHO	有

['ɔːfərd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

offered	to	put	him	up	for	the	night	that	it	first	dawned	on	him	,
提供	到	放	他	向上	为了	这	夜晚	那	它	第一的	黎明	在	他	,

直到奎内贝尔先生到达那位好心收留他过夜的朋友家时，他才恍然大悟。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

that	the	interest	which	the	Chevalier	de	Moranges	had	awakened	in	his	mind
那	这	兴趣	哪个	这	骑士	德	-	有	觉醒	在	他的	头脑

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] [fər'get] [ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] [wɪtʃ]

had	made	him	utterly	forget	the	bag	containing	the	twelve	hundred	livres	which
有	制成	他	完全地	忘记	这	包	包含	这	十二	百	利弗斯	哪个

[hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

he	owed	to	the	generosity	of	the	widow	.
他	欠款	到	这	慷慨	的	这	寡妇	.

莫朗日骑士唤起了他的兴趣，使他完全忘记了那只装有1200里弗尔的袋子，那是他欠寡妇的慷慨之物。

[ðɪs] ['mʌni] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]

This	money	being	necessary	to	him	,	he	went	back	to	her	early	next	morning
这	钱	存在	必要的	到	他	,	他	去	后退	到	她	早期的	下一个	早晨

.

:
.

由于这笔钱对他来说至关重要，他第二天一大早就回到了她身边。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hɑːrdli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [fraɪt] .

He	found	her	hardly	recovered	from	her	terrible	fright	.
他	成立	她	几乎	恢复	从	她	糟糕的	惊吓	.

他发现她还没从刚才的惊吓中缓过来。

[hɜːr; hər] [swuːn] [hæd; həd] ['læstɪd] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['noʊtəri][hæd; həd] [left] [ðə; ði]

Her	swoon	had	lasted	far	beyond	the	time	when	the	notary	had	left	the
她	昏厥	有	持续	远的	超过	这	时间	什么时候	这	公证人	有	左边	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

她的昏厥状态持续了很久，直到公证员离开房子之后才有所缓解；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌændʒə'liːk] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] [ruːm] ,

and	as	Angelique	,	not	daring	to	enter	the	bewitched	room	,
和	作为	安吉莉克	,	不是	大胆	到	进入	这	着迷	房间	,

而安吉莉克，却不敢踏入那间被施了魔法的房间。

[hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənts] ,

had	taken	refuge	in	the	most	distant	corner	of	her	apartments	,
有	已采取	避难所	在	这	最多	遥远	角落	的	她	公寓	,

她躲到了公寓最偏僻的角落里。

[ðə; ði]['fiːb(ə)l][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪdoʊ][wʌz; wəz][hɜːrd][baɪ][noʊ][wʌn] .

the	feeble	call	of	the	widow	was	heard	by	no	one	.
这	微弱	称呼	的	这	寡妇	曾是	听到	经过	不	一	.

寡妇微弱的呼喊声无人听见。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ]['ænsər] , ['mædəm] - [grəupt][hɜːr; hər][wei]['ɪntuː][ðə; ði][nekst][ruːm] , [ænd; ənd]

Receiving	no	answer	,	Madame	Rapally	groped	her	way	into	the	next	room	,	and
接收	不	回答	,	夫人	-	摸索	她	方式	进入	这	下一个	房间	,	和

['faɪndɪŋ][ðæt]['empti] ,

finding	that	empty	,
寻找	那	空的	,

无人应答，拉帕利夫人摸索着走进隔壁房间，发现那里空无一人。

['berid][hɜːr'self][bɪ'niːθ][ðə; ði]['bedkloʊðz] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt]['driːmiŋ]

buried	herself	beneath	the	bedclothes	,	and	passed	the	rest	of	the	night	dreaming
埋葬	她自己	下面	这	床上用品	,	和	通过了	这	休息	的	这	夜晚	做梦

[ʌv; əv][drɔːn][swɔːdz] ,

of	drawn	swords	,
的	绘制	剑	,

她把自己埋在被窝里，整夜都在梦中看到拔出的剑。

['duːəlz] , [ænd; ənd]['məːdəz] .

duels	,	and	murders	.
决斗	,	和	谋杀案	.

决斗和谋杀。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪt][ʃiː; ʃi]['ventʃərd]['ɪntuː][ðə; ði][mɪ'stɪriəs][ruːm][wʌns][mɔːr] ;

As	soon	as	it	was	light	she	ventured	into	the	mysterious	room	once	more	;
作为	很快	作为	它	曾是	光	她	冒险	进入	这	神秘	房间	一次	更多的	;

天一亮，她就再次冒险进入了那间神秘的房间；

[wɪ'ðaʊt]['kɔːlɪŋ][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][kraʊnz]['laɪɪŋ]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði]

without	calling	her	servants	,	and	found	the	bag	of	crowns	lying	open	on	the
没有	呼叫	她	仆人	,	和	成立	这	包	的	皇冠	说谎	打开	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

她没有叫仆人，就发现那袋王冠敞开地放在地板上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔɪnz] ['skætərd] [ɔːl][ə'raʊnd] , [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tæpəstri]

with	the	coins	scattered	all	around	,	the	partition	broken	,	and	the	tapestry
和	这	硬币	疏散	全部	大约	,	这	分割	破碎的	,	和	这	挂毯

['hæŋɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ʃredz] .

hanging	from	it	in	shreds	.
绞刑	从	它	在	碎屑	.

硬币散落一地，隔板破损，挂在上面的挂毯也碎成了碎片。

[ðə; ði]['wɪdoʊ][wʌz; wəz][nɪr] ['feɪntɪŋ] [ə'gen] : [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][sɔː][steɪnz][ʌv; əv][blʌd]

The	widow	was	near	fainting	again	:	she	imagined	at	first	she	saw	stains	of	blood
这	寡妇	曾是	靠近	昏厥	再次	:	她	想象	在	第一的	她	锯	污渍	的	血

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

寡妇几乎又要晕倒了：她起初以为到处都是血迹。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] ,

but	a	closer	inspection	having	somewhat	reassured	her	,
但	一个	更近	检查	拥有	有些	放心	她	,

但仔细检查后，她稍微放心了一些。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][kɔɪnz] [ðæt][hæd; həd] [roʊld] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

she	began	to	pick	up	the	coins	that	had	rolled	to	right	and	left	,
她	开始	到	挑选	向上	这	硬币	那	有	滚动	到	正确的	和	左边	,

她开始捡起那些滚到左右两侧的硬币。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [teɪl] [kəm'pliːt] .

and	was	agreeably	surprised	to	find	the	tale	complete	.
和	曾是	欣然	惊讶	到	寻找	这	故事	完全的	.

令我惊喜的是，故事竟然完整了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] ['meɪtrə] - [ə'bændənd] [ðem; ðəm] ?

But	how	and	why	had	Maitre	Quennebert	abandoned	them	?
但	如何	和	为什么	有	领班	-	弃	他们	?

但奎内贝尔大师是如何以及为何抛弃他们的呢?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	had	become	of	him	?
什么	有	变得	的	他	?

他后来怎么样了?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [wen] [ðə; ði]

She	had	got	lost	in	the	most	absurd	suppositions	and	conjectures	when	the
她	有	得到	丢失的	在	这	最多	荒诞	假设	和	猜想	什么时候	这

['noʊtəri] [ə'pɪrd] .

notary	appeared	.
公证人	出现	.

她沉浸在各种荒谬的假设和推测中，这时公证人出现了。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns]

Discovering	from	the	first	words	she	uttered	that	she	was	in	complete	ignorance
发现	从	这	第一的	字	她	说出	那	她	曾是	在	完全的	无知

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

of	all	that	had	taken	place	,
的	全部	那	有	已采取	地方	,

从她开口说的第一句话起，我就发现自己对之前发生的一切都一无所知。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ænd; ənd]

he	explained	to	her	that	when	the	interview	between	the	chevalier	and
他	解释	到	她	那	什么时候	这	面试	之间	这	骑士	和

[mædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['moʊmənt] [bɪn] [soʊ]

Mademoiselle	de	Guerchi	had	just	at	the	most	interesting	moment	been	so
小姐	德	-	有	只是	在	这	最多	有趣的	片刻	到过	所以

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,

unceremoniously	interrupted	by	the	arrival	of	the	duke	,
不体面地	中断	经过	这	到达	的	这	公爵	,

他向她解释说，就在骑士和盖尔希小姐的谈话进行到最精彩的时刻，公爵的到来却如此不合时宜地打断了他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt]

he	had	become	so	absorbed	in	watching	them	that	he	had	not	noticed	that
他	有	变得	所以	吸收	在	观看	他们	那	他	有	不是	注意到	那

[ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

the	partition	was	bending	before	the	pressure	of	his	body	,
这	分割	曾是	弯曲	前	这	压力	的	他的	身体	,

他全神贯注地看着他们，以至于没有注意到隔板在他的身体压力下弯曲了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [duːk] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] ,

and	that	just	as	the	duke	drew	his	sword	it	suddenly	gave	way	,
和	那	只是	作为	这	公爵	画	他的	剑	它	突然	给予	方式	,

就在公爵拔剑的瞬间，剑突然断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] , - , ['biːɪŋ] [ðʌs] [left] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] , ['tʌmbld] [hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː]

and	he	,	Quennebert	,	being	thus	left	without	support	,	tumbled	head	foremost	into
和	他	,	-	,	存在	因此	左边	没有	支持	,	翻滚	头	首先	进入

[ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

the	next	room	,
这	下一个	房间	,

于是，奎内贝尔失去了支撑，头朝前地跌进了隔壁房间。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['keɪɑːs][ʌv; əv] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][læmps] ;

among	a	perfect	chaos	of	overturned	furniture	and	lamps	;
之中	一个	完美的	混乱	的	翻覆	家具	和	灯	;

在一片翻倒的家具和灯具的混乱之中；

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][self] - [dɪ'fens] ,

that	almost	before	he	could	rise	he	was	forced	to	draw	in	self	-	defence	,
那	几乎	前	他	可以	上升	他	曾是	强制	到	画	在	自己	-	防御	,

他几乎还没来得及起身，就被迫拔枪自卫。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [bəuθ][ðə; ði] [duːk]

and	had	to	make	his	escape	,	defending	himself	against	both	the	duke
和	有	到	制作	他的	逃脱	,	防守	他自己	反对	两个都	这	公爵

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ;

and	the	chevalier	;
和	这	骑士	;

他不得不逃走，同时还要抵御公爵和骑士的攻击；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][soʊ]['hɑːtli] ,

that	they	had	pursued	him	so	hotly	,
那	他们	有	追击	他	所以	热	,

他们曾如此热烈地追捕他，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [friː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	when	he	found	himself	free	he	was	too	far	from	the	house	and	the
那	什么时候	他	成立	他自己	自由的	他	曾是	也	远的	从	这	房子	和	这

['aʊər] [wʌz; wəz] [tuː] [əd'vænst] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

hour	was	too	advanced	to	admit	of	his	returning	,
小时	曾是	也	先进的	到	承认	的	他的	返回	,

当他发现自己挣脱束缚时，离家太远，而且时间太晚，他无法返回。

- ['ædɪd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,

Quennebert	added	innumerable	protestations	of	friendship	,	devotion	,	and	gratitude	,
-	额外	无数	抗议	的	友谊	,	虔诚	,	和	感激	,

[ænd; ənd] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [twelv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ,

and	,	furnished	with	his	twelve	hundred	crowns	,
和	,	提供	和	他的	十二	百	皇冠	,

昆内贝尔特还表达了无数友谊、忠诚和感激之情，并赠予了他一千二百克朗。

[went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ˌriːə'ʃuəd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ʃeɪkən]

went	away	,	leaving	the	widow	reassured	as	to	his	safety	,	but	still	shaken
去	离开	,	离开	这	寡妇	放心	作为	到	他的	安全	,	但	仍然	摇晃

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] .

from	her	fright	.
从	她	惊吓	.

他离开了，寡妇虽然放心他安全了，但仍然心有余悸。

[waɪl] [ðə; ði]['noʊtəri][wʌz; wəz] [ðʌs] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

While	the	notary	was	thus	soothing	the	widow	,
尽管	这	公证人	曾是	因此	舒缓	这	寡妇	,

就在公证员安抚寡妇的时候，

[ˌændʒə'liːk][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spiːdiːənts] [hɜːr; hər] [treɪd] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ɪn]

Angelique	was	exhausting	all	the	expedients	her	trade	had	taught	her	in
安吉莉克	曾是	精疲力竭	全部	这	权宜之计	她	贸易	有	教授	她	在

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['duːks] [səs'piʃənz] .

the	attempt	to	remove	the	duke's	suspicions	.
这	试图	到	消除	这	公爵的	怀疑	.

安吉莉克使尽浑身解数，运用她从业以来学到的所有权宜之计，试图消除公爵的疑虑。

[ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ə'tæk] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

She	asserted	she	was	the	victim	of	an	unforeseen	attack	which	nothing	in	her
她	断言	她	曾是	这	受害者	的	一个	意外	攻击	哪个	没有什么	在	她

[kən'dʌkt] [hæd; həd]['evər] ['ɔːθəraɪzd] .

conduct	had	ever	authorised	.
执行	有	曾经	授权	.

她声称自己是突如其来的袭击的受害者，她的行为从未允许这种袭击发生。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʃevə'liə] [diː] - [hæd; həd] , [geɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

The	young	Chevalier	de	Moranges	had	,	gained	admittance	,	she	declared	,
这	年轻的	骑士	德	-	有	,	获得	准入	,	她	声明	,

她宣称，年轻的莫朗日骑士已经获准入场。

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] ,

under	the	pretext	that	he	brought	her	news	from	the	duke	,
在下面	这	借口	那	他	带来	她	消息	从	这	公爵	,

他以带来了公爵的消息为借口，

[ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [ðə; ði][soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .

the	one	man	who	occupied	her	thoughts	,	the	sole	object	of	her	love	.
这	一	男人	WHO	占领	她	想法	,	这	唯一	目的	的	她	爱	.

她心中只有他，她唯一的爱慕对象。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

The	chevalier	had	seen	her	lover	,	he	said	,	a	few	days	before	,
这	骑士	有	已见	她	情人	,	他	说	,	一个	很少	天	前	,

他说，几天前，这位骑士见过她的情人。

[ænd; ənd][baɪ] ['klevərli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋz] [bæk] ,

and	by	cleverly	appealing	to	things	back	,
和	经过	巧妙地	上诉	到	事物	后退	,

并巧妙地诉诸于事物本身，

[hiː; hi][hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

he	had	led	her	to	fear	that	the	duke	had	grown	tired	of	her	,
他	有	引领	她	到	害怕	那	这	公爵	有	生长	疲劳的	的	她	,

他让她担心公爵已经厌倦了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːŋkwest][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	that	a	new	conquest	was	the	cause	of	his	absence	.
和	那	一个	新的	征服	曾是	这	原因	的	他的	缺席	.

而他缺席的原因是正在进行新的征服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bi'liːvd] [ðiːz] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['saɪləns] [wʊd] [hæv; həv]

She	had	not	believed	these	insinuations	,	although	his	long	silence	would	have
她	有	不是	相信	这些	暗示	,	虽然	他的	长的	沉默	会	有

['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][moʊst] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ˌsʌpə'zɪʃənz] ,

justified	the	most	mortifying	suppositions	,
合理的	这	最多	令人羞愧	假设	,

她并不相信这些暗示，尽管他长时间的沉默足以证实最令人羞辱的猜测。

[ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [dauts] .

the	most	cruel	doubts	.
这	最多	残忍的	疑虑	.

最残酷的怀疑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [hæd; həd] [groʊn] ['boʊldər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]

At	length	the	chevalier	had	grown	bolder	,	and	had	declared	his
在	长度	这	骑士	有	生长	更大胆	,	和	有	声明	他的

['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

passion	for	her	;
热情	为了	她	;

最终，这位骑士胆子更大了，向她表达了自己的爱慕之情；

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

whereupon	she	had	risen	and	ordered	him	to	leave	her	.
于是	她	有	升起	和	订购	他	到	离开	她	.

于是她起身命令他离开。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] ['entərd] ,

Just	at	that	moment	the	duke	had	entered	,
只是	在	那	片刻	这	公爵	有	进入	,

就在这时，公爵走了进来。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [æz; əz]

and	had	taken	the	natural	agitation	and	confusion	of	the	chevalier	as
和	有	已采取	这	自然的	搅动	和	困惑	的	这	骑士	作为

[saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪlt] .

signs	of	her	guilt	.
标志	的	她	有罪	.

她将骑士自然的激动和困惑视为自己有罪的迹象。

[sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	explanation	was	also	necessary	to	account	for	the	presence	of	the
一些	解释	曾是	还	必要的	到	帐户	为了	这	在场	的	这

[tuː] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [bɪ'loʊ] [sterz] .

two	other	visitors	of	whom	he	had	been	told	below	stairs	.
二	其他	访客	的	谁	他	有	到过	讲述	以下	楼梯	.

此外，还需要对另外两位访客的出现做出解释，他之前被告知这两位访客在楼下。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

As	he	knew	nothing	at	all	about	them	,
作为	他	知道	没有什么	在	全部	关于	他们	,

因为他对他们一无所知，

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm]['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,

the	servant	who	admitted	them	never	having	seen	either	of	them	before	,
这	仆人	WHO	承认	他们	绝不	拥有	已见	任何一个	的	他们	前	,

接待他们的仆人之前从未见过他们俩。

[ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kɔːld] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

she	acknowledged	that	two	gentlemen	had	called	earlier	in	the	evening	;
她	已确认	那	二	先生们	有	称为	早些时候	在	这	晚上	;

她承认当晚早些时候有两位男士来过电话；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][send][ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] ,

that	they	had	refused	to	send	in	their	names	,
那	他们	有	拒绝	到	发送	在	他们的	姓名	,

他们拒绝提交姓名，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [duːk] ,

but	as	they	had	said	they	had	come	to	inquire	about	the	duke	,
但	作为	他们	有	说	他们	有	来	到	查询	关于	这	公爵	,

但他们之前说过，他们是来打听公爵的消息的。

[ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt]

she	suspected	them	of	having	been	in	league	with	the	chevalier	in	the	attempt
她	怀疑	他们	的	拥有	到过	在	联盟	和	这	骑士	在	这	试图

[tuː; tə][ˈruːɪn][hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

to	ruin	her	reputation	,
到	废墟	她	名声	,

她怀疑他们与那位骑士串通一气，企图败坏她的名声。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

perhaps	they	had	even	promised	to	help	him	to	carry	her	off	,
也许	他们	有	甚至	承诺	到	帮助	他	到	携带	她	离开	,

或许他们甚至答应过要帮他把她带走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɑːzətɪv] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɔːr][ðer; ðər][plænz] .

but	she	knew	nothing	positive	about	them	or	their	plans	.
但	她	知道	没有什么	积极的	关于	他们	或者	他们的	计划	.

但她对他们或他们的计划一无所知。

[ðə; ði] [duːk] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,

The	duke	,	contrary	to	his	wont	,
这	公爵	,	相反	到	他的	惯于	,

公爵一反常态，

[dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [kənˈvɪnst] [baɪ] [ðiːz] [leɪm] [ˌekspləˈneɪʃənz] ,

did	not	allow	himself	to	be	easily	convinced	by	these	lame	explanations	,
做过	不是	允许	他自己	到	是	容易地	确信	经过	这些	瘸	解释	,

他没有轻易被这些蹩脚的解释所说服。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈleɪdi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [æn; ən] [ˈætɪtuːd]

but	unfortunately	for	him	the	lady	knew	how	to	assume	an	attitude
但	很遗憾	为了	他	这	女士	知道	如何	到	认为	一个	态度

[ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] .

favourable	to	her	purpose	.
有利	到	她	目的	.

但对他来说不幸的是，这位女士懂得如何摆出有利于自己目的的态度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdjʊst] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [bɔːrn][ʌv; əv] [lʌv] ,

She	had	been	induced	,	she	said	,	with	the	simple	confidence	born	of	love	,
她	有	到过	诱导	,	她	说	,	和	这	简单的	信心	出生	的	爱	,

她说，她之所以拥有这种自信，是因为爱情带来的单纯自信。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər]

to	listen	to	people	who	had	led	her	to	suppose	they	could	give	her
到	听	到	人们	WHO	有	引领	她	到	认为	他们	可以	给	她

[nuːz] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [duːk] .

news	of	one	so	dear	to	her	as	the	duke	.
消息	的	一	所以	亲爱的	到	她	作为	这	公爵	.

听信了那些让她以为能给她带来公爵这样一位她非常珍视的人的消息的人的话。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfɔːlshʊd] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈbɪtər] [riˈprəutʃiz] : [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ]

From	this	falsehood	she	proceeded	to	bitter	reproaches	:	instead	of	defending
从	这	谬误	她	继续	到	苦的	责备	:	反而	的	防守

[hɜːrˈself] ,

herself	,
她自己	,

她从这个谎言出发，展开了激烈的指责：她没有为自己辩护，

[ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ænˈzaɪəti] ;

she	accused	him	of	having	left	her	a	prey	to	anxiety	;
她	被告	他	的	拥有	左边	她	一个	猎物	到	焦虑	;

她指责他让她饱受焦虑的折磨；

[ʃiː; ʃi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

she	went	so	far	as	to	imply	that	there	must	be	some	foundation	for
她	去	所以	远的	作为	到	意味着	那	那里	必须	是	一些	基础	为了

[ðə; ði] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ,

the	hints	of	the	chevalier	,
这	提示	的	这	骑士	,

她甚至暗示，骑士的暗示必然有其依据。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [duːk] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

until	at	last	the	duke	,	although	he	was	not	guilty	of	the	slightest	infidelity	,
直到	在	最后的	这	公爵	,	虽然	他	曾是	不是	有罪的	的	这	丝毫	不忠	,

直到最后，公爵虽然没有犯下丝毫不忠之罪，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,

and	had	excellent	reasons	to	give	in	justification	of	his	silence	,
和	有	出色的	原因	到	给	在	理由	的	他的	沉默	,

他有充分的理由来解释自己的沉默，

[wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['penɪtənt] [muːd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [θrets] ['ɪntuː]

was	soon	reduced	to	a	penitent	mood	,	and	changed	his	threats	into
曾是	很快	减少	到	一个	忏悔者	情绪	,	和	已更改	他的	威胁	进入

[en'triːtiːz] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .

entreaties	for	forgiveness	.
恳求	为了	饶恕	.

他很快变得懊悔不已，把威胁变成了请求原谅。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃriːk] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

As	to	the	shriek	he	had	heard	,
作为	到	这	尖叫	他	有	听到	,

至于他听到的那声尖叫，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd]

and	which	he	was	sure	had	been	uttered	by	the	stranger	who	had
和	哪个	他	曾是	当然	有	到过	说出	经过	这	陌生人	WHO	有

[fɔːrst] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

forced	his	way	into	her	room	after	the	departure	of	the	others	,
强制	他的	方式	进入	她	房间	后	这	离开	的	这	其他的	,

他确信这句话是那个在其他人离开后强行闯入她房间的陌生人说的。

[ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .

she	asserted	that	his	ears	must	have	deceived	him	.
她	断言	那	他的	耳朵	必须	有	受骗	他	.

她断言一定是他的耳朵欺骗了他。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [leɪ] [hɜːr; hər] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [smuːð] ,

Feeling	that	therein	lay	her	best	chance	of	making	things	smooth	,
感觉	那	其中	躺	她	最好的	机会	的	制作	事物	光滑的	,

她觉得这是她让事情顺利进行的最佳机会，

[ʃiː; ʃi][ig'zəːtid][hɜːr'self][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

she	exerted	herself	to	convince	him	that	there	was	no	need	for	other
她	施加	她自己	到	说服	他	那	那里	曾是	不	需要	为了	其他

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] ,

information	than	she	could	give	,
信息	比	她	可以	给	,

她竭尽全力说服他，除了她能提供的信息之外，没有必要提供其他信息。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][blɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ;

and	did	all	she	could	to	blot	the	whole	affair	from	his	memory	;
和	做过	全部	她	可以	到	印迹	这	所有的	事务	从	他的	记忆	;

她竭尽所能，想要从他的记忆中抹去整件事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sək'ses] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [ðə; ðɪ] [duːk]

and	her	success	was	such	that	at	the	end	of	the	interview	the	duke
和	她	成功	曾是	这样的	那	在	这	结尾	的	这	面试	这	公爵

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'næmərd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kredʒələs] [ðæn; ðən]['evər] ,

was	more	enamoured	and	more	credulous	than	ever	,
曾是	更多的	坠入爱河	和	更多的	轻信的	比	曾经	,

她的成功如此显著，以至于在采访结束时，公爵比以往任何时候都更加迷恋她，也更加轻信她。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	believing	he	had	done	her	wrong	,	he	delivered	himself	up	to	her
和	相信	他	有	完毕	她	错误的	,	他	发表	他自己	向上	到	她

, [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

,	bound	hand	and	foot	.
,	边界	手	和	脚	.

他认为自己做错了事，于是手脚被绑，自首于她。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn] [ə'nʌðər] ['dwelɪŋ] . . . .

Two	days	later	he	installed	his	mistress	in	another	dwelling	.	.	.
二	天	之后	他	已安装	他的	情妇	在	其他	住宅	.	.	.

两天后，他把情妇安置在了另一处住所……

['mædəm] - ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] ,

Madame	Rapally	also	resolved	to	give	up	her	rooms	,
夫人	-	还	已解决	到	给	向上	她	房间	,

拉帕利夫人也决定放弃她的房间。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːnt] [seɪnt] -

and	removed	to	a	house	that	belonged	to	her	,	on	the	Pont	Saint	-
和	已移除	到	一个	房子	那	属于	到	她	,	在	这	庞特	圣	-

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Michel	.
米歇尔	.

然后搬到了她位于圣米歇尔桥上的一栋房子里。

[ðə; ðɪ] [kə'mændər] [tʊk] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] - ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .

The	commander	took	the	condition	of	Charlotte	Boullenois	very	much	to	heart	.
这	指挥官	采取	这	状况	的	夏洛特	-	非常	很多	到	心	.

指挥官非常关心夏洛特·布勒努瓦的病情。

[ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [huːz] [ker] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər]

The	physician	under	whose	care	he	had	placed	her	,	after	examining	her
这	医生	在下面	谁	关心	他	有	放置	她	,	后	检查	她

['wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

他安排她接受其治疗的医生，在检查了她的伤口后，

[hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] .

had	not	given	much	hope	of	her	recovery	.
有	不是	给定	很多	希望	的	她	恢复	.

之前人们并不看好她康复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [diː]['dʒɑːrz][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [lʌv] ,

It	was	not	that	de	Jars	was	capable	of	a	lasting	love	,
它	曾是	不是	那	德	罐子	曾是	有能力的	的	一个	持久	爱	,

并非德·雅尔斯有能力拥有长久的爱情，

[bʌt; bət] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [pə'zest] [greɪt] ['bjuːti] ,

but	Charlotte	was	young	and	possessed	great	beauty	,
但	夏洛特	曾是	年轻的	和	拥有	伟大的	美丽	,

但夏洛特年轻貌美，

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmæns][ænd; ənd] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['piːkənsi] .

and	the	romance	and	mystery	surrounding	their	connection	gave	it	piquancy	.
和	这	浪漫	和	神秘	周围	他们的	联系	给予	它	辣味	.

他们之间浪漫而神秘的联系，为这段故事增添了趣味。

['ʃɑːrlətsˌ] [dɪs'gaɪz] , [tuː] ,

Charlotte's	disguise	,	too	,
夏洛特的	伪装	,	也	,

夏洛特的伪装也是如此。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [diː]['dʒɑːrz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd] [jet] [flɔːnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

which	enabled	de	Jars	to	conceal	his	success	and	yet	flaunt	it	in	the	face	,
哪个	已启用	德	罐子	到	隐藏	他的	成功	和	然而	标榜	它	在	这	脸	,

这使得德雅尔既能隐藏自己的成功，又能当众炫耀。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [mə'rælətiˌ] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [ɔː'dæsəti]

as	it	were	,	of	public	morality	and	curiosity	,	charmed	him	by	its	audacity
作为	它	是	,	的	民众	道德	和	好奇心	,	迷住了	他	经过	它是	大胆

,

,

,

仿佛出于公共道德和好奇心，它的大胆令他着迷。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] ['kærəktər]

and	above	all	he	was	carried	away	by	the	bold	and	uncommon	character
和	多于	全部	他	曾是	携带	离开	经过	这	大胆的	和	罕见	特点

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

of	the	girl	,
的	这	女孩	,

最重要的是，他被这个女孩大胆而独特的个性所深深吸引。

[huː] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk] [ɪn'triːg] , [hæd; həd] ['træmpld] [ˌʌndər'fʊt] [ɔːl]['soʊʃ(ə)l]

who	,	not	content	with	a	prosaic	intrigue	,	had	trampled	underfoot	all	social
WHO	,	不是	内容	和	一个	平淡无奇	阴谋	,	有	践踏	脚下	全部	社会的

['predʒudisiz][ænd; ənd][prə'praiətiz] ,

prejudices	and	proprieties	,
偏见	和	礼仪	,

他不满足于平庸的阴谋，而是践踏了所有社会偏见和礼仪。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː] [ʌn'meʒərd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ;

and	plunged	at	once	into	unmeasured	and	unrestrained	dissipation	;
和	暴跌	在	一次	进入	未测量的	和	不受约束的	耗散	;

然后立刻陷入了无节制、肆无忌惮的放纵之中；

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['miŋgliŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ;

the	singular	mingling	in	her	nature	of	the	vices	of	both	sexes	;
这	单数	混杂	在	她	自然	的	这	恶习	的	两个都	性别	;

她天性中兼具两性缺点的独特混合体；

[ðə; ði] [ʌn'braɪdld] [laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	unbridled	licentiousness	of	the	courtesan	coupled	with	the	devotion	of	a
这	不受约束的	放荡	的	这	妓女	耦合	和	这	虔诚	的	一个

[mæn][fɔːr; fər]['hɔːrsɪz] ,

man	for	horses	,
男人	为了	马匹	,

妓女肆无忌惮的放荡不羁，加上男人对马匹的痴迷，

[waɪn] , [ænd; ənd] ['fensɪŋ] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hɜ:r; hər] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi]

wine	**,**	**and**	**fencing**	**;**	**in**	**short**	**,**	**her**	**eccentric**	**character**	**,**	**as**	**it**	**would**	**now**	**be**
葡萄酒	,	和	击剑	;	在	短的	,	她	偏心	特点	,	作为	它	会	现在	是

[kɔ:ld] ,

called	**,**
称为	,

葡萄酒和击剑；简而言之，她古怪的性格，用现在的话来说，就是

[kept] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə'laɪv] [wɪtʃ] [wʊd] [els] [hæv; həv] ['kwɪkli] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][blɑ:'zeɪ] [hɑ:rt] .

kept	**a**	**passion**	**alive**	**which**	**would**	**else**	**have**	**quickly**	**died**	**away**	**in**	**his**	**blase**	**heart**	**.**
保留	一个	热情	活	哪个	会	别的	有	迅速地	死亡	离开	在	他的	冷漠	心	.

他让那份原本会在他麻木的心中迅速消逝的热情重新燃起。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] - [əd'vaɪs] [tu:; tə] [li:v] ['pærɪs][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st]

Nothing	**would**	**induce**	**him**	**to**	**follow**	**Jeannin's**	**advice**	**to**	**leave**	**Paris**	**for**	**at**	**least**
没有什么	会	诱导	他	到	跟随	-	建议	到	离开	巴黎	为了	在	至少

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,

a	**few**	**weeks**	**,**
一个	很少	周	,

无论如何，他都不会听从让宁的建议，离开巴黎至少几周。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ʃerd] - [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə]

although	**he**	**shared**	**Jeannin's**	**fear**	**that**	**the**	**statement**	**they**	**had**	**been**	**forced**	**to**
虽然	他	共享	-	害怕	那	这	陈述	他们	有	到过	强制	到

[gɪv] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

give	**the**	**stranger**	**would**	**bring**	**them**	**into**	**trouble**	**.**
给	这	陌生人	会	带来	他们	进入	麻烦	.

尽管他和詹宁一样担心，他们被迫向陌生人作出的陈述会给他们带来麻烦。

[ðə; ði] ['treʒərər] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] [ə'fer] [ɑ:n][hænd] , [went] [ɔ:f] ;

The	**treasurer**	**,**	**who**	**had**	**no**	**love**	**affair**	**on**	**hand**	**,**	**went**	**off**	**;**
这	财务主管	,	WHO	有	不	爱	事务	在	手	,	去	离开	;

财务主管当时并没有情人，便离开了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] ['breɪvli] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv][ɔ:r][sɪks]

but	**the**	**commander**	**bravely**	**held**	**his**	**ground**	**,**	**and**	**at**	**the**	**end**	**of**	**five**	**or**	**six**
但	这	指挥官	勇敢地	握住	他的	地面	,	和	在	这	结尾	的	五	或者	六

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

但指挥官英勇坚守阵地，五六天后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] ,

during	**which**	**no**	**one**	**disturbed**	**him**	**,**
期间	哪个	不	一	不安	他	,

在此期间，没有人打扰他。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

began	**to**	**think**	**the**	**only**	**result**	**of**	**the**	**incident**	**would**	**be**	**the**	**anxiety**	**it**	**had**
开始	到	思考	这	仅有的	结果	的	这	事件	会	是	这	焦虑	它	有

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm] .

caused	**him**	**.**
导致	他	.

他开始认为，这件事唯一的后果就是给他带来了焦虑。

['evri] ['i:vnɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ,

Every	**evening**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**dark**	**he**	**betook**	**himself**	**to**	**the**	**doctor's**	**,**
每一个	晚上	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	他	贝托克	他自己	到	这	医生的	,

每天晚上天一黑，他就去医生那里看病。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

wrapped	in	his	cloak	,	armed	to	the	teeth	,	and	his	hat	pulled	down	over	his
包装	在	他的	披风	,	武装	到	这	牙齿	,	和	他的	帽子	拉	向下	超过	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他裹着斗篷，全副武装，帽子拉得很低，遮住了眼睛。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , ['ʃɑːrlət] ,

For	two	days	and	nights	,	Charlotte	,
为了	二	天	和	夜晚	,	夏洛特	,

两天两夜，夏洛特

[huːm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - ,

whom	to	avoid	confusion	we	shall	continue	to	call	the	Chevalier	de	Moranges	,
谁	到	避免	困惑	我们	将	继续	到	称呼	这	骑士	德	-	,

为避免混淆，我们仍称他为莫朗日骑士。

['hɔvəd] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

hovered	between	life	and	death	.
悬停	之间	生活	和	死亡	.

徘徊在生死之间。

[hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][æt; ət] [læst]

Her	youth	and	the	strength	of	her	constitution	enabled	her	at	last
她	青年	和	这	力量	的	她	宪法	已启用	她	在	最后的

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['fiːvər] ,

to	overcome	the	fever	,
到	克服	这	发烧	,

她的年轻和强健的体质最终使她战胜了高烧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] - .

in	spite	of	the	want	of	skill	of	the	surgeon	Perregaud	.
在	尽管如此	的	这	想	的	技能	的	这	外科医生	-	.

尽管外科医生佩雷戈技术欠佳。

[ɔːl'ðoʊ] [diː]['dʒɑːrz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ,

Although	de	Jars	was	the	only	person	who	visited	the	chevalier	,
虽然	德	罐子	曾是	这	仅有的	人	WHO	到访	这	骑士	,

虽然只有德·雅尔斯拜访过这位骑士，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [helθ] .

he	was	not	the	only	one	who	was	anxious	about	the	patient's	health	.
他	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	曾是	焦虑的	关于	这	患者	健康	.

并非只有他一人担心病人的健康状况。

['meɪtrə] - , [ɔːr] [men] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]

Maitre	Quennebert	,	or	men	engaged	by	him	to	watch	,	for	he	did	not	want
领班	-	,	或者	男人	已订婚的	经过	他	到	手表	,	为了	他	做过	不是	想

[tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

to	attract	attention	,
到	吸引	注意力	,

奎内贝尔先生，或者他雇佣的监视者，因为他不想引起注意。

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

were	always	prowling	about	the	neighbourhood	,
是	总是	潜行	关于	这	邻里	,

他们总是在附近徘徊，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] :

so	that	he	was	kept	well	informed	of	everything	that	went	on	:
所以	那	他	曾是	保留	出色地	知情的	的	一切	那	去	在	:

这样他就能随时了解所有发生的事情：

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['eɪdʒənts][wɜːr; wər] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ʃʊd; ʃəd] [liːv]

The	instructions	he	gave	to	these	agents	were	,	that	if	a	funeral	should	leave
这	指示	他	给予	到	这些	代理人	是	,	那	如果	一个	葬礼	应该	离开

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他给这些代理人的指示是，如果葬礼队伍要离开房子，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

they	were	to	find	out	the	name	of	the	deceased	,
他们	是	到	寻找	出去	这	姓名	的	这	死者	,

他们的任务是查明死者的姓名。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	then	to	let	him	know	without	delay	.
和	然后	到	让	他	知道	没有	延迟	.

然后立即通知他。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] [siːmd] [kwaɪt] ['juːsləs] : [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər]

But	all	these	precautions	seemed	quite	useless	:	he	always	received	the	same	answer
但	全部	这些	防范措施	似乎	相当	无用	:	他	总是	已收到	这	相同的	回答

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

to	all	his	questions	,
到	全部	他的	问题	,

但所有这些预防措施似乎都毫无用处：他提出的所有问题都得到了相同的答案。

" [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	We	know	nothing	.
"	我们	知道	没有什么	.

我们一无所知。

" [soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː]

"	So	at	last	he	determined	to	address	himself	directly	to	the	man	who
"	所以	在	最后的	他	决定	到	地址	他自己	直接地	到	这	男人	WHO

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] .

could	give	him	information	on	which	he	could	rely	.
可以	给	他	信息	在	哪个	他	可以	依靠	.

“所以他最终决定直接去找那个能给他提供可靠信息的人。”

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [kə'mændər] [left] [ðə; ði] ['sɝːdʒənz] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

One	night	the	commander	left	the	surgeon's	feeling	more	cheerful	than	usual	,
一	夜晚	这	指挥官	左边	这	外科医生的	感觉	更多的	快乐	比	通常	,

一天晚上，指挥官离开外科医生的房间时，心情比平时好得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ,

for	the	chevalier	had	passed	a	good	day	,
为了	这	骑士	有	通过了	一个	好的	天	,

因为这位骑士度过了美好的一天。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri]

and	there	was	every	hope	that	he	was	on	the	road	to	complete	recovery
和	那里	曾是	每一个	希望	那	他	曾是	在	这	路	到	完全的	恢复

. ['hɑːrdli] [hæd; həd][diː]['dʒɑːrz] [gɔːn] ['twenti] ['peɪsɪz] [wen] ['sʌmwʌn] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

.	Hardly	had	de	Jars	gone	twenty	paces	when	someone	laid	a	hand	on	his
.	几乎	有	德	罐子	已消失	二十	步幅	什么时候	某人	铺设	一个	手	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

人们都满怀希望地认为他正在康复的路上。德雅尔斯刚走了不到二十步，就有人把手搭在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huːm] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] .

He	**turned**	**and**	**saw**	**a**	**man**	**whom**	**,**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**he**	**did**	**not**	**recognise**	**.**
他	转向	和	锯	一个	男人	谁	,	在	这	黑暗	,	他	做过	不是	认出	.

他转过身，看到一个男人，在黑暗中他认不出这个人。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [di'teinɪŋ] [juː; jʊ] , [kə'mændər] [diː]['dʒɑːrz] , " [sed] - ,

"	**Excuse**	**me**	**for**	**detaining**	**you**	**,**	**Commander**	**de**	**Jars**	**,**	**"**	**said**	**Quennebert**	**,**
"	原谅	我	为了	拘留	你	,	指挥官	德	罐子	,	"	说	-	,

“打扰您了，德·雅尔斯司令，”奎内贝尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	**but**	**I**	**have**	**a**	**word**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	但	我	有	一个	单词	到	说	到	你	.	"

但我有句话要对你说。

" ['æli] !

"	**Ali**	**!**
"	阿里	!

“阿里！”

[soʊ] [its] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

so	**it's**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**commander**	**.**
所以	它是	你	,	先生	,	"	回复	这	指挥官	.

“原来是您，先生，”指挥官回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][æt; ət][læst][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]

"	**Are**	**you**	**going**	**at**	**last**	**to**	**give**	**me**	**the**	**opportunity**	**I**	**was**	**so**	**anxious**	**for**
"	是	你	去	在	最后的	到	给	我	这	机会	我	曾是	所以	焦虑的	为了

? "

?	**"**
?	"

“你终于要来给我这个我一直渴望的机会了吗？”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "

"	**I**	**don't**	**understand**	**.**	**"**
"	我	不	理解	.	"

“我不明白。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [mɔːr] ['iːkwəl] [tɜːrmz] [ðɪs] [taɪm] ; [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ˌʌnprɪ'perd]

"	**We**	**are**	**on**	**more**	**equal**	**terms**	**this**	**time**	**;**	**to**	**-**	**day**	**you**	**don't**	**catch**	**me**	**unprepared**
"	我们	是	在	更多的	平等的	条款	这	时间	;	到	-	天	你	不	抓住	我	毫无准备

,

,
,

“这次我们地位更加平等；今天你别想让我措手不及。”

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [juː; jʊ] [wɪl] ['meʒər]

almost	**without**	**weapons**	**,**	**and**	**if**	**you**	**are**	**a**	**man**	**of**	**honour**	**you**	**will**	**measure**
几乎	没有	武器	,	和	如果	你	是	一个	男人	的	荣誉	你	将要	措施

[swɔːdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

swords	**with**	**me**	**.**	**"**
剑	和	我	.	"

几乎没有武器，如果你是个有荣誉感的人，就应该和我比试刀剑。

" [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	**Fight**	**a**	**duel**	**with**	**you**	**!**
"	斗争	一个	决斗	和	你	!

“跟你决斗吧！”

[waɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?

why	**,**	**may**	**I**	**ask**	**?**
为什么	,	可能	我	问	?

请问为什么？

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] . "
You have never insulted me . "
你 有 绝不 受辱 我 . "

你从未侮辱过我。

" [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] ['plezntri] , [sɜːr] ;
" A truce to pleasantry , sir ;
" 一个 休战 到 玩笑 , 先生 ;

“先生，我们暂且放下客套话吧；

[dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [maɪ'self] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
don't make me regret that I have shown myself more generous than you .
不 制作 我 后悔 那 我 有 所示 我 更多的 慷慨的 比 你 .

别让我后悔我比你更慷慨。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd][aɪ] [wɪʃt] .
I might have killed you just now had I wished .
我 可能 有 被杀 你 只是 现在 有 我 希望 .

如果我愿意，我刚才就可以杀了你。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][maɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [brest] [ænd; ənd]['faɪərd] , [ɔːr] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I could have put my pistol to your breast and fired , or said to you ,
我 可以 有 放 我的 手枪 到 你的 胸部 和 被解雇 , 或者 说 到 你 ,

我本可以把枪抵在你胸口开枪，或者对你说：

- [sə'rendər] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] ! -
' Surrender at discretion ! '
- 投降 在 审慎 ! -

“投降由你决定！”

[æz; əz][juː; jʊ][soʊ] ['leɪtli] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
as you so lately said to me . "
作为 你 所以 最近 说 到 我 . "

正如你最近跟我说的那样。

" [ænd; ənd] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ? "
" And what use would that have been ? "
" 和 什么 使用 会 那 有 到过 ? "

“那又有什么用呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [seɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] . "
" It would have made a secret safe that you ought never to have known . "
" 它 会 有 制成 一个 秘密 安全的 那 你 应该 绝不 到 有 已知 . "

“它本可以保守一个你永远不该知道的秘密。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
" It would have been the most unfortunate thing for you that could have
" 它 会 有 到过 这 最多 不幸 事物 为了 你 那 可以 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

“那将是你所能遇到的最不幸的事情。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] .
for if you had killed me the paper would have spoken .
为了 如果 你 有 被杀 我 这 纸 会 有 说 .

如果你杀了我，纸上就会说话。

[soʊ] !
So !
所以 !

所以！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [stuːp]

you	think	that	if	you	were	to	assassinate	me	you	would	only	have	to	stoop
你	思考	那	如果	你	是	到	暗杀	我	你	会	仅有的	有	到	哈腰

['oʊvər][maɪ] [ded] ['baːdi][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [maɪ] ['paːkəts] ,

over	my	dead	body	and	search	my	pockets	,
超过	我的	死的	身体	和	搜索	我的	口袋	,

你以为要刺杀我，只需要弯腰到我的尸体旁搜搜我的口袋就行了吗?

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['daːkjumənt] , [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	having	found	the	incriminating	document	,	destroy	it	.
和	,	拥有	成立	这	有罪证	文档	,	破坏	它	.

找到罪证文件后，将其销毁。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [noʊ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

You	seem	to	have	formed	no	very	high	opinion	of	my	intelligence	and
你	似乎	到	有	形成	不	非常	高的	观点	的	我的	智力	和

['kɑːmən] [sens] .

common	sense	.
常见的	感觉	.

你似乎对我的智力和常识评价不高。

[juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [dəunt] [niːd] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɑːn] , [jʊr; jər][saɪd] .

You	of	the	upper	classes	don't	need	these	qualities	,	the	law	is	on	,	your	side	.
你	的	这	上	课程	不	需要	这些	品质	,	这	法律	是	在	,	你的	边	.

你们这些上层阶级的人不需要这些品质，法律站在你们这边。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪk] [maɪ'self] , [ə; eɪ] [mɪr] ['noʊbɑːdi] ,

But	when	a	humble	individual	like	myself	,	a	mere	nobody	,
但	什么时候	一个	谦逊的	个人	喜欢	我	,	一个	仅仅	无人	,

但当我这样一个卑微的人，一个无名小卒时，

[ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ɑːr; ər]

undertakes	to	investigate	a	piece	of	business	about	which	those	in	authority	are
承担	到	调查	一个	片	的	商业	关于	哪个	那些	在	权威	是

[nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

not	anxious	to	be	enlightened	,
不是	焦虑的	到	是	开明	,

着手调查当权者不愿知晓的某件事务。

[priˈkɔːʃənz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] .

precautions	are	necessary	.
防范措施	是	必要的	.

必须采取预防措施。

[its] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst] ,

It's	not	enough	for	him	to	have	right	on	his	side	,	he	must	,
它是	不是	足够的	为了	他	到	有	正确的	在	他的	边	,	他	必须	,

仅仅站在他这边是不够的，他必须.....

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] , [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]

in	order	to	secure	his	own	safety	,	make	good	use	of	his	skill	,	courage	,	and
在	命令	到	安全的	他的	自己的	安全	,	制作	好的	使用	的	他的	技能	,	勇气	,	和

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

为了确保自身安全，充分发挥自己的技能、勇气和知识。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

I	have	no	desire	to	humiliate	you	a	second	time	,	so	I	will	say	no	more	.
我	有	不	欲望	到	羞辱	你	一个	第二	时间	,	所以	我	将要	说	不	更多的	.

我不想再让你难堪第二次，所以我就不多说了。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ]['noʊtəri] ,

The	paper	is	in	the	hands	of	my	notary	,
这	纸	是	在	这	双手	的	我的	公证人	,

文件已交由我的公证人保管。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ['pa:siz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:][hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [breɪk]

and	if	a	single	day	passes	without	his	seeing	me	he	has	orders	to	break
和	如果	一个	单身的	天	通过	没有	他的	看到	我	他	有	订单	到	休息

[ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['kɑ:ntents] ['pʌblɪk] .

the	seal	and	make	the	contents	public	.
这	海豹	和	制作	这	内容	民众	.

如果有一天他没见到我，他就会奉命打开封条，将内容公之于众。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [tʃæns] [ɪz] [stɪl] [ɑ:n][maɪ][saɪd] .

So	you	see	chance	is	still	on	my	side	.
所以	你	看	机会	是	仍然	在	我的	边	.

所以你看，机会仍然站在我这边。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɔ:rnd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['blʌstər] .

But	now	that	you	are	warned	there	is	no	need	for	me	to	bluster	.
但	现在	那	你	是	警告	那里	是	不	需要	为了	我	到	虚张声势	.

既然我已经警告过你，我就没必要再虚张声势了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [jʊr; jər] [su:'pɪriər] [ræŋk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	am	quite	prepared	to	acknowledge	your	superior	rank	,	and	if	you	insist	upon	it	,
我	是	相当	准备	到	承认	你的	优越的	秩	,	和	如果	你	坚持	之上	它	,

我完全愿意承认您的高级职级，如果您坚持的话，

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ʌn'kʌvərd] . "

to	speak	to	you	uncovered	.	"
到	说话	到	你	裸露	.	"

坦诚地和你交谈。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] , [sɜ:r] ? "

"	What	do	you	desire	to	know	,	sir	?	"
"	什么	做	你	欲望	到	知道	,	先生	?	"

先生，您想知道什么?

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] - ['getɪŋ] [ɑ:n] ? "

"	How	is	the	Chevalier	de	Moranges	getting	on	?	"
"	如何	是	这	骑士	德	-	获得	在	?	"

“莫朗日骑士近况如何？”

" ['veri] ['bædli] , ['veri] ['bædli] . "

"	Very	badly	,	very	badly	.	"
"	非常	糟糕	,	非常	糟糕	.	"

“非常糟糕，非常糟糕。”

" [teɪk] [ker] , [kə'mændər] ; [daʊnt] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] .

"	Take	care	,	commander	;	don't	deceive	me	.
"	拿	关心	,	指挥官	;	不	欺骗	我	.

“指挥官，请多保重，不要欺骗我。”

[wʌn] [ɪz][soʊ] ['i:zəli] ['temptɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌt] [wʌn] [hoʊps] ,

One	is	so	easily	tempted	to	believe	what	one	hopes	,
一	是	所以	容易地	受诱惑	到	相信	什么	一	希望	,

人很容易被自己所希望的事物所诱惑，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt][aɪ] [der] [nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] .

and	I	hope	so	strongly	that	I	dare	not	believe	what	you	say	.
和	我	希望	所以	强烈	那	我	敢	不是	相信	什么	你	说	.

我如此渴望，以至于我不敢相信你所说的话。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

I	saw	you	coming	out	of	the	house	,
我	锯	你	未来	出去	的	这	房子	,

我看到你从房子里出来了，

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [bæd] [nuːz] ,

not	at	all	with	the	air	of	a	man	who	had	just	heard	bad	news	,
不是	在	全部	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	只是	听到	坏的	消息	,

他丝毫没有刚听到噩耗时的那种神情。

([kwaɪt][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] : [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd]

(	quite	the	contrary	:	you	looked	at	the	sky	,	and	rubbed	your	hands	,	and
(	相当	这	相反	:	你	看起来	在	这	天空	,	和	摩擦	你的	双手	,	和

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ,

walked	with	a	light	,
步行	和	一个	光	,

（恰恰相反：你抬头望天，搓着手，轻手轻脚地走着，

[kwɪk] [step] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [griːf] . "

quick	step	,	that	did	not	speak	of	grief	.	"
快的	步	,	那	做过	不是	说话	的	悲伤	.	"

轻快的舞步，丝毫没有流露出悲伤。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [əb'zɜːrvər] , [sɜːr] . "

"	You're	a	sharp	observer	,	sir	.	"
"	你是	一个	锋利的	观察员	,	先生	.	"

“先生，您观察力真敏锐。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

"	I	have	already	explained	to	you	,	sir	,
"	我	有	已经	解释	到	你	,	先生	,

先生，我已经向您解释过了，

[ðæt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] ['hɑːrdli] ['betər] [ðæn; ðən] [sɜːfs] [sək'siːdz] [baɪ]

that	when	one	of	us	belonging	to	a	class	hardly	better	than	serfs	succeeds	by
那	什么时候	一	的	我们	属于	到	一个	班级	几乎	更好的	比	农奴	成功	经过

[tʃæns] [ɔːr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [baʊndz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

chance	or	force	of	character	in	getting	out	of	the	narrow	bounds	in	which	he
机会	或者	力量	的	特点	在	获得	出去	的	这	狭窄的	界限	在	哪个	他

[wʌz; wəz][bɔːrn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

当我们当中一个出身于几乎与农奴无异的阶层的人，凭借机遇或个人毅力成功摆脱了他出生的狭隘境地时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] .

he	must	keep	both	eyes	and	ears	open	.
他	必须	保持	两个都	眼睛	和	耳朵	打开	.

他必须时刻保持警惕，睁大眼睛，竖起耳朵。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['daʊtɪd] [jʊr; jər][wɜːrd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtɪd] [maɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɛrəst]

If	I	had	doubted	your	word	as	you	have	doubted	mine	on	the	merest
如果	我	有	怀疑	你的	单词	作为	你	有	怀疑	矿	在	这	最

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

如果我像你怀疑我的话一样，仅仅因为一丝怀疑就怀疑你的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ，- [tʃæ'staɪz] [ðɪs] ['ræskl] ．-

you	would	have	said	to	your	servants	,	'	Chastise	this	rascal	.	'
你	会	有	说	到	你的	仆人	，-		惩罚	这	恶棍	．-	

你会对你的仆人说："惩罚这个恶棍。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ．

But	I	am	obliged	to	prove	to	you	that	you	did	not	tell	me	the	truth	.
但	我	是	有义务	到	证明	到	你	那	你	做过	不是	告诉	我	这	真相	．

但我有义务向你证明你没有告诉我真相。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ． "

Now	I	am	sure	that	the	chevalier	is	out	of	danger	.	"
现在	我	是	当然	那	这	骑士	是	出去	的	危险	．	"

现在我确信这位骑士已经脱离危险了。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ？ "

"	If	you	were	so	well	informed	why	did	you	ask	me	?	"
"	如果	你	是	所以	出色地	知情的	为什么	做过	你	问	我	？	"

"如果你真的那么了解情况，为什么还要问我呢？"

" [aɪ]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] [ə'səːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ． "

"	I	only	knew	it	by	your	asserting	the	contrary	.	"
"	我	仅有的	知道	它	经过	你的	断言	这	相反	．	"

"我只是从你相反的说法中才知道这件事的。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ " [kraɪd] [diː]['dʒɑːrz] ， [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['restɪv] ['ʌndər] [ðɪs] [koʊld] ，

"	What	do	you	mean	?	"	cried	de	Jars	,	who	was	growing	restive	under	this	cold	,
"	什么	做	你	意思是	？	"	哭	德	罐子	，	WHO	曾是	生长	不安分	在下面	这	寒冷的	，

[sə'tɪrɪkl] [pə'laɪtnəs] ．

satirical	politeness	.
讽刺	礼貌	．

"你什么意思？"德·雅尔斯喊道，他对这种冷漠、讽刺的客套越来越感到不耐烦。

" [duː][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] ， [kə'mændər] ．

"	Do	me	justice	,	commander	.
"	做	我	正义	，	指挥官	．

指挥官，请您公正对待我。

[ðə; ði][bɪt] [tʃeɪfs] ，[bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [hænd] ．

The	bit	chafes	,	but	yet	you	must	acknowledge	that	I	have	a	light	hand	.
这	少量	摩擦	，	但	然而	你	必须	承认	那	我	有	一个	光	手	．

缰绳摩擦皮肤，但你必须承认我的手法很轻柔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ．

For	a	full	week	you	have	been	in	my	power	.
为了	一个	满的	星期	你	有	到过	在	我的	力量	．

整整一周，你都在我的掌控之中。

[hæv; həv][aɪ] [dɪ'stɜːrbd] [jʊr; jər]['kwaɪət] ？

Have	I	disturbed	your	quiet	?
有	我	不安	你的	安静的	？

我打扰到你了吗?

[hæv; həv][aɪ] [bɪ'treɪd] [jʊr; jər] ['siːkrət] ？

Have	I	betrayed	your	secret	?
有	我	背叛	你的	秘密	？

我是否泄露了你的秘密?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ．

You	know	I	have	not	.
你	知道	我	有	不是	．

你知道我没有。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

And	I	shall	continue	to	act	in	the	same	manner	.
和	我	将	继续	到	行为	在	这	相同的	方式	.

我将继续采取同样的做法。

[aɪ] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , [haʊ'evər] [greɪt] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [griːf] ;

I	hope	with	all	my	heart	,	however	great	would	be	your	grief	;
我	希望	和	全部	我的	心	,	然而	伟大的	会	是	你的	悲伤	;

我衷心希望，无论你多么悲痛；

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [meɪ] [daɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

that	the	chevalier	may	die	of	his	wound	.
那	这	骑士	可能	死	的	他的	伤口	.

骑士可能会因伤重而死。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

I	have	not	the	same	reasons	for	loving	him	that	you	have	,
我	有	不是	这	相同的	原因	为了	爱	他	那	你	有	,

我爱他的理由和你不一样。

[soʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] ,

so	much	you	can	readily	understand	,
所以	很多	你	能	容易	理解	,

很多东西你都能轻易理解，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] .

even	if	I	do	not	explain	the	cause	of	my	interest	in	his	fate	.
甚至	如果	我	做	不是	解释	这	原因	的	我的	兴趣	在	他的	命运	.

即使我不解释我为何关心他的命运。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [hoʊps] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

But	in	such	a	matter	hopes	count	for	nothing	;
但	在	这样的	一个	事情	希望	数数	为了	没有什么	;

但在这种情况下，希望毫无意义；

[ðeɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['iːðər] [raɪz][ɔːr][fɔːl] .

they	cannot	make	his	temperature	either	rise	or	fall	.
他们	不能	制作	他的	温度	任何一个	上升	或者	落下	.

他们既不能让他的体温升高，也不能让他的体温降低。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] .

I	have	told	you	I	have	no	wish	to	force	the	chevalier	to	resume	his	real	name	.
我	有	讲述	你	我	有	不	希望	到	力量	这	骑士	到	恢复	他的	真实的	姓名	.

我已经告诉过你，我无意强迫这位骑士恢复他的真名。

[aɪ] [meɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt] ,

I	may	make	use	of	the	document	and	I	may	not	,
我	可能	制作	使用	的	这	文档	和	我	可能	不是	,

我可能会使用这份文件，也可能不会。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] .

but	if	I	am	obliged	to	use	it	I	shall	give	you	warning	.
但	如果	我	是	有义务	到	使用	它	我	将	给	你	警告	.

但如果我不得不使用它，我会事先通知你。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

Will	you	,	in	return	,
将要	你	,	在	返回	,

作为回报，你愿意吗?

[swer] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ɪnˈfɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

swear	to	me	upon	your	honour	that	you	will	keep	me	informed	as	to	the
发誓	到	我	之上	你的	荣誉	那	你	将要	保持	我	知情的	作为	到	这

[feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] ,

fate	of	the	chevalier	,
命运	的	这	骑士	,

你以你的荣誉向我发誓，你会随时向我汇报那位骑士的命运。

['weðər] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ɪn]['pærɪs][ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ] [liːv] ?

whether	you	remain	in	Paris	or	whether	you	leave	?
无论	你	保持	在	巴黎	或者	无论	你	离开	?

你打算留在巴黎还是离开?

[bʌt; bət] [let] [ðɪs] [əˈgriːmənt] [biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] ,

But	let	this	agreement	be	a	secret	between	us	,
但	让	这	协议	是	一个	秘密	之间	我们	,

但这项协议就让我们保密吧。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - . "

and	do	not	mention	it	to	the	so	-	called	Moranges	.	"
和	做	不是	提到	它	到	这	所以	-	称为	-	.	"

也别跟那些所谓的莫朗日分子提起这件事。

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊθ] , [məˈsjɜːr] ,

"	I	have	your	oath	,	monsieur	,
"	我	有	你的	誓言	,	先生	,

“先生，我已收到您的誓言。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['noʊtɪs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði]['dɑːkjumənt][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

that	you	will	give	me	notice	before	you	use	the	document	I	have	given	you
那	你	将要	给	我	注意	前	你	使用	这	文档	我	有	给定	你

[əˈgenst] [ˌem ˈiː] ,

against	me	,
反对	我	,

你必须在使用我给你的文件来对付我之前通知我。

[hæv; həv][aɪ] ?

have	I	?
有	我	?

我有吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌgærənˈtiː] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] ? "

But	what	guarantee	have	I	that	you	will	keep	your	word	?	"
但	什么	保证	有	我	那	你	将要	保持	你的	单词	?	"

但我如何保证你会信守诺言呢?

" [maɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	My	course	of	action	till	to	-	day	,
"	我的	课程	的	行动	直到	到	-	天	,

“我至今为止的行动方案是，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] . "

and	the	fact	that	I	have	pledged	you	my	word	of	my	own	free	will	.	"
和	这	事实	那	我	有	承诺	你	我的	单词	的	我的	自己的	自由的	将要	.	"

而且，我完全是出于自愿向你保证的。

" [aɪ] [siː] , [juː; jʊ] [hoʊp] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] . "

"	I	see	,	you	hope	not	to	have	long	to	wait	for	the	end	.	"
"	我	看	,	你	希望	不是	到	有	长的	到	等待	为了	这	结尾	.	"

“我明白了，你希望不要等太久就结束。”

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] ; [bʌt; bət] ['miːntaɪm] [ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪs'kloʊʒər] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][æz; əz]

"	I	hope	not	;	but	meantime	a	premature	disclosure	would	do	me	as
"	我	希望	不是	;	但	与此同时	一个	过早	披露	会	做	我	作为

[mʌtʃ] [hɑːrm][æz; əz][juː; jʊ] .

much	harm	as	you	.
很多	伤害	作为	你	.

“我希望不会；但与此同时，过早披露对我造成的伤害和对你造成的伤害一样大。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ræŋkər] [ə'genst] [juː; jʊ] , [kə'mændər] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː]

I	have	not	the	slightest	rancour	against	you	,	commander	;	you	have	robbed	me
我	有	不是	这	丝毫	冤仇	反对	你	,	指挥官	;	你	有	被抢劫	我

[ʌv; əv][noʊ] ['treʒər] ;

of	no	treasure	;
的	不	宝藏	;

司令官，我对你没有丝毫怨恨；你也没有抢走我的任何财物；

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [noʊ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'mænd] .

I	have	therefore	no	compensation	to	demand	.
我	有	所以	不	赔偿	到	要求	.

因此，我没有任何赔偿要求。

[wʌt] [juː; jʊ] [pleɪs] [sʌtʃ] ['væljuː][ɑːn] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

What	you	place	such	value	on	would	be	only	a	burden	to	me	,
什么	你	地方	这样的	价值	在	会	是	仅有的	一个	负担	到	我	,

你如此看重的东西，对我来说只会是负担。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər][ɑːn] .

as	it	will	be	to	you	later	on	.
作为	它	将要	是	到	你	之后	在	.

以后你也会有同样的感受。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz] , [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] ,

All	I	want	is	,	to	know	as	soon	as	it	is	no	longer	in	your	possession	,
全部	我	想	是	,	到	知道	作为	很快	作为	它	是	不	更长	在	你的	拥有	,

我只想知道，它何时不再由你持有。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ,

whether	it	has	been	removed	by	the	will	of	God	or	by	your	own	,
无论	它	有	到过	已移除	经过	这	将要	的	上帝	或者	经过	你的	自己的	,

无论它是出于神的旨意还是出于你自己的意愿而被移除，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃevə'lɪrz]

I	am	right	in	thinking	that	to	-	day	there	is	some	hope	of	the	chevalier's
我	是	正确的	在	思维	那	到	-	天	那里	是	一些	希望	的	这	骑士的

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery	,
恢复	,

我的判断没错，今天看来，这位骑士康复还有一线希望。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ? "

am	I	not	?	"
是	我	不是	?	"

难道不是吗?

" [jes] , [sɜːr] , "

"	Yes	,	Sir	,	"
"	是的	,	先生	,	"

“是的，先生。”

" [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] ['evər][hiː; hi] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]
" Do you give me your promise that if ever he leave this house safe and sound
" 做 你 给 我 你的 承诺 那 如果 曾经 他 离开 这 房子 安全的 和 声音
[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] ? "
you will let me know ? "
你 将要 让 我 知道 ? "

“你能向我保证，如果他平安离开这所房子，你一定会告诉我吗？”

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['prɑːmɪs] , "
" I give you my promise , "
" 我 给 你 我的 承诺 , "

“我向你保证，”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [send] [ˌem ˈiː] [wɜːrd] ? "
" And if the result should be different , you will also send me word ? "
" 和 如果 这 结果 应该 是 不同的 , 你 将要 还 发送 我 单词 ? "

“如果结果不同，你也会通知我吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] . [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'dres] [maɪ] ['mesɪdʒ] ? "
" Certainly . But to whom shall I address my message ? "
" 当然 . 但 到 谁 将 我 地址 我的 信息 ? "

“当然可以。但我该把信息告诉谁呢？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt]
" I should have thought that since our first meeting you would have found out
" 我 应该 有 想法 那 自从 我们的 第一的 会议 你 会 有 成立 出去
[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] ,
all about me ,
全部 关于 我 ,

“我原以为自从我们第一次见面后，你就会了解我的一切了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːrfluəs] .
and that to tell you my name would be superfluous .
和 那 到 告诉 你 我的 姓名 会 是 多余 .

而且，告诉你我的名字也是多余的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] : ['meɪtrə] - , ['noʊtəri] , [seɪnt] - ['denis] .
But I have no reason to hide it : Maitre Quennebert , notary , Saint - Denis .
但 我 有 不 原因 到 隐藏 它 : 领班 - , 公证人 , 圣 - 丹尼斯 .

但我没有理由隐瞒：Maitre Quennebert，公证人，圣丹尼斯。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] [naʊ] , [kə'mændər] ;
I will not detain you any longer now , commander ;
我 将要 不是 扣留 你 任何 更长 现在 , 指挥官 ;

指挥官，我不会再耽搁你了；

[ɪk'skjuːs][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sɪtɪzn] [fɔːr; fər] ['dik,teitiŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
excuse a simple citizen for dictating conditions to a noble such as you .
原谅 一个 简单的 公民 为了 口述 状况 到 一个 高贵 这样的 作为 你 .

请原谅我这个普通百姓对您这样的贵族提出要求。

[fɔːr; fər] [wʌns] [tʃæns] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
For once chance has been on my side although a score of times it has
为了 一次 机会 有 到过 在 我的 边 虽然 一个 分数 的 时代 它 有
[gɔːn] [ə'genst] [ˌem ˈiː] .
gone against me .
已消失 反对 我 .

这一次，幸运女神眷顾了我，尽管它曾无数次与我作对。

[diː]['dʒɑːrz] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][nɑːd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,
De Jars made no reply except a nod , and walked away quickly ,
德 罐子 制成 不 回复 除了 一个 点头 , 和 步行 离开 迅速地 ,

德·雅尔斯没有回答，只是点了点头，然后迅速走开了。

['mʌtərɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sə'prest] ['æŋgər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] - - [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

muttering	words	of	suppressed	anger	between	his	teeth	at	all	the	-	-	humiliations
喃喃自语	字	的	被抑制	愤怒	之间	他的	牙齿	在	全部	这	-	-	羞辱

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [soʊ] ['miːkli] .

to	which	he	had	been	obliged	to	submit	so	meekly	.
到	哪个	他	有	到过	有义务	到	提交	所以	温顺地	.

他咬牙切齿地低声咒骂着自己被迫温顺地忍受的一切屈辱。

" ['hiːz] [æz; əz] ['ɪnsələnt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɑːlit] [huː] [hæz; həz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lærəp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

"	He's	as	insolent	as	a	varlet	who	has	no	fear	of	a	larruping	before	his
"	他是	作为	傲慢的	作为	一个	侍童	WHO	有	不	害怕	的	一个	拉鲁平	前	他的

[aɪz] :

eyes	:
眼睛	:

“他就像个无赖，眼睁睁看着别人在他面前行凶却毫不畏惧：

[haʊ] [ðə; ði] [ræp'skæljən] ['glɔːrid] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] !

how	the	rapscallion	gloried	in	taking	advantage	of	his	position	!
如何	这	恶棍	光荣的	在	采取	优势	的	他的	位置	!

这个恶棍是如何得意洋洋地利用自己的地位的！

['teɪkɪŋ] - [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [maɪ] [nek] !

Taking	-	off	his	hat	while	putting	his	foot	on	my	neck	!
采取	-	离开	他的	帽子	尽管	推杆	他的	脚	在	我的	脖子	！

他一边脱帽子，一边把脚放在我的脖子上！

[ɪf] ['evər] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['wɜːrðɪ] ['skrɪvənər] ,

If	ever	I	can	be	even	with	you	,	my	worthy	scrivener	,
如果	曾经	我	能	是	甚至	和	你	,	我的	值得	抄写员	,

如果我有一天能与你，我尊敬的抄写员，达成和解，

[juːl] [pæs] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

you'll	pass	a	very	bad	quarter	of	an	hour	,	I	can	tell	you	.
你会	经过	一个	非常	坏的	四分之一	的	一个	小时	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，你会度过非常糟糕的十五分钟。

" ['evriwʌn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːnər] .

"	Everyone	has	his	own	idea	of	what	constitutes	perfect	honour	.
"	每个人	有	他的	自己的	主意	的	什么	构成	完美的	荣誉	.

“每个人对完美荣誉的定义都有自己的理解。”

[diː] ['dʒɑːrz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

De	Jars	,	for	instance	,
德	罐子	,	为了	实例	,

例如，德·雅尔斯

[wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hæv; həv]

would	have	allowed	himself	to	be	cut	up	into	little	pieces	rather	than	have
会	有	允许	他自己	到	是	切	向上	进入	小的	件	相当	比	有

['broʊkən] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] - [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

broken	the	promise	he	had	given	Quennebert	a	week	ago	,
破碎的	这	承诺	他	有	给定	-	一个	星期	前	,

他宁愿被切成碎片，也不愿违背一周前对奎内贝尔许下的承诺。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

because	it	was	given	in	exchange	for	his	life	,
因为	它	曾是	给定	在	交换	为了	他的	生活	,

因为这是用他的生命换来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɔːltərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrd] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv]

and	the	slightest	paltering	with	his	word	under	those	circumstances	would	have
和	这	丝毫	犹豫不决	和	他的	单词	在下面	那些	情况	会	有

[bɪn] ['dæstərdli] .

been	dastardly	.
到过	卑鄙的	.

在那种情况下，哪怕是最轻微的背信弃义都是卑鄙无耻的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [noʊ]

But	the	engagement	into	which	he	had	just	entered	had	in	his	eyes	no
但	这	订婚	进入	哪个	他	有	只是	进入	有	在	他的	眼睛	不

[sʌtʃ] ['mɔːrəl]['sæŋkʃ(ə)n] ;

such	moral	sanction	;
这样的	道德	制裁	;

但在他看来，他刚刚订立的婚约并没有这样的道德约束；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [θrets] ,

he	had	not	been	forced	into	it	by	threats	,
他	有	不是	到过	强制	进入	它	经过	威胁	,

他并非迫于威胁才这样做的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ɪts] [miːnz] [noʊ] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] ,

he	had	escaped	by	its	means	no	serious	danger	,
他	有	逃脱	经过	它是	方法	不	严肃的	危险	,

他因此逃脱了严重的危险。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] .

and	therefore	in	regard	to	it	his	conscience	was	much	more	accommodating	.
和	所以	在	看待	到	它	他的	良心	曾是	很多	更多的	适应性强	.

因此，在这件事上，他的良心就宽容多了。

[wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [best] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː] ,

What	he	should	best	have	liked	to	do	,
什么	他	应该	最好的	有	喜欢	到	做	,

他最想做的事，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['noʊtəri][ænd; ənd] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm][baɪ]

would	have	been	to	have	sought	out	the	notary	and	provoked	him	by
会	有	到过	到	有	寻求	出去	这	公证人	和	挑衅	他	经过

[ɪn'sʌlts] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

insults	to	send	him	a	challenge	.
侮辱	到	发送	他	一个	挑战	.

本来可以去找那位公证人，用侮辱性的言语激怒他，向他发出挑战。

[ðæt] [ə; eɪ] [klaʊn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'laɪv]

That	a	clown	such	as	that	could	have	any	chance	of	leaving	the	ground	alive
那	一个	小丑	这样的	作为	那	可以	有	任何	机会	的	离开	这	地面	活

['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] . [bʌt; bət] ['wɪlɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [en'kʌmpəst] [hɪz; ɪz]

never	entered	his	head	.	But	willingly	as	he	would	have	encompassed	his
绝不	进入	他的	头	.	但	心甘情愿	作为	他	会	有	包括	他的

[deθ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

death	in	this	manner	,
死亡	在	这	方式	,

他从未想过像他这样的丑角还有可能活着离开地面。但他心甘情愿地以这种方式结束自己的生命。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [wʊd] [nɑːt][daɪ][wɪð; wɪθ] - [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] ,

the	knowledge	that	his	secret	would	not	die	with	Quennebert	restrained	him	,
这	知识	那	他的	秘密	会	不是	死	和	-	克制	他	,

他知道自己的秘密不会随着奎内贝尔的离世而消亡，这种认知让他感到不安。

[fɔːr; fər] [wen] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['noʊtəriz] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd]

for	when	everything	came	out	he	felt	that	the	notary's	death	would	be	regarded
为了	什么时候	一切	来了	出去	他	毛毡	那	这	公证员	死亡	会	是	认为

[æz; əz][æn; ən] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'fens] ,

as	an	aggravation	of	his	original	offence	,
作为	一个	加重	的	他的	原来的	罪行	,

因为当一切真相大白时，他觉得公证人的死会被视为加重他原先罪行的罪名。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

and	in	spite	of	his	rank	he	was	not	at	all	certain	that	if	he	were
和	在	尽管如此	的	他的	秩	他	曾是	不是	在	全部	肯定	那	如果	他	是

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['traɪəl]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [skɑːt] [friː] ,

put	on	his	trial	even	now	he	would	escape	scot	free	,
放	在	他的	审判	甚至	现在	他	会	逃脱	苏格兰人	自由的	,

尽管他地位显赫，但他并不确定即使现在接受审判，他是否能够全身而退。

[mʌtʃ] [les] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [ə'fens] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .

much	less	if	a	new	offence	were	added	to	the	indictment	.
很多	较少的	如果	一个	新的	罪行	是	额外	到	这	起诉书	.

如果起诉书中增加了一项新的罪行，情况就更是如此。

[soʊ] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪf] [ə'genst] [ðə; ði][bɪt] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [səb'mɪt]

So	,	however	much	he	might	chafe	against	the	bit	,	he	felt	he	must	submit
所以	,	然而	很多	他	可能	摩擦	反对	这	少量	,	他	毛毡	他	必须	提交

[tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

to	the	bridle	.
到	这	辔	.

所以，无论他多么不情愿接受缰绳的束缚，他都觉得自己必须服从。

" [baɪ][gɑːd] ! " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['klɑːdhɑːpər] [ɪz]['æftər] ;

"	By	God	!	"	said	he	,	"	I	know	what	the	clodhopper	is	after	;
"	经过	上帝	!	"	说	他	,	"	我	知道	什么	这	笨蛋	是	后	;

“上帝作证！”他说，“我知道那个笨蛋想要什么；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ['sʌfər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	even	if	I	must	suffer	in	consequence	,
和	甚至	如果	我	必须	遭受	在	结果	,

即使我必须因此遭受痛苦，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][bɑːndz] .

I	shall	take	good	care	that	he	cannot	shake	off	his	bonds	.
我	将	拿	好的	关心	那	他	不能	摇	离开	他的	债券	.

我会严加看管，确保他无法挣脱束缚。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !

Wait	a	bit	!
等待	一个	少量	!

稍等片刻!

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː] ,

I	can	play	the	detective	too	,
我	能	玩	这	侦探	也	,

我也可以扮演侦探，

[ænd; ənd][biː; bi] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [diːlz] [ðə; ði] [bloʊz] .

and	be	down	on	him	without	letting	him	see	the	hand	that	deals	the	blows	.
和	是	向下	在	他	没有	出租	他	看	这	手	那	交易	这	打击	.

对他百般刁难，却不让他看到是谁在背后操纵这一切。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [sɔːrd] [tuː; tə] [sə'spend] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

It'll	be	a	wonder	if	I	can't	find	a	naked	sword	to	suspend	above	his	head	.
它将	是	一个	想知道	如果	我	不能	寻找	一个	裸	剑	到	暂停	多于	他的	头	.

如果找不到一把裸露的剑挂在他头顶上，那才真是个奇迹。

" [haʊ'evər] , [waɪl] [ðʌs] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv] ['vendʒəns] , [kə'mændər] [diː]

"	However	,	while	thus	brooding	over	projects	of	vengeance	,	Commander	de
"	然而	,	尽管	因此	沉思	超过	项目	的	复仇	,	指挥官	德

['dʒɑːrz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

Jars	kept	his	word	,
罐子	保留	他的	单词	,

“然而，尽管德·贾尔斯司令一直在酝酿复仇计划，但他还是信守了诺言。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ə'bʌv] [rɪ'leɪtɪd] [hiː; hi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə]

and	about	a	month	after	the	interview	above	related	he	sent	word	to
和	关于	一个	月	后	这	面试	多于	有关的	他	发送	单词	到

- [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - [hæd; həd] [left] - [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd]

Quennebert	that	the	Chevalier	de	Moranges	had	left	Perregaud's	completely	recovered
-	那	这	骑士	德	-	有	左边	-	完全地	恢复

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

from	his	wound	.
从	他的	伤口	.

在上述采访发生大约一个月后，他向奎内贝尔报信说，莫朗日骑士已经完全康复，离开了佩雷戈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrli] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃevə'lɪrz] [læst] [præŋk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

But	the	nearly	fatal	result	of	the	chevalier's	last	prank	seemed	to	have
但	这	几乎	致命的	结果	的	这	骑士的	最后的	恶作剧	似乎	到	有

[səb'duːd] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] ;

subdued	his	adventurous	spirit	;
低沉的	他的	冒险的	精神	;

但这位骑士最后一次恶作剧几乎酿成致命后果，似乎已经抑制了他的冒险精神；

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [siːn] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

he	was	no	longer	seen	in	public	,
他	曾是	不	更长	已见	在	民众	,

他不再出现在公众视野中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

and	was	soon	forgotten	by	all	his	acquaintances	with	the	exception	of
和	曾是	很快	被遗忘的	经过	全部	他的	熟人	和	这	例外	的

[mædəmwə'zel] [diː] - .

Mademoiselle	de	Guerchi	.
小姐	德	-	.

除了德·盖尔希小姐之外，他很快就被所有熟人遗忘了。

[ʃiː; ʃi] ['feɪθfəli] ['treʒərd] [ʌp][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [lʊks] [ʌv; əv]

She	faithfully	treasured	up	the	memory	of	his	words	of	passion	,	his	looks	of
她	忠实	珍藏	向上	这	记忆	的	他的	字	的	热情	,	他的	看起来	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

她忠实地珍藏着他那些充满激情的话语，他充满爱意的眼神。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ,

the	warmth	of	his	caresses	,
这	温暖	的	他的	爱抚	,

他温柔的爱抚，

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

although	at	first	she	struggled	hard	to	chase	his	image	from	her	heart	.
虽然	在	第一的	她	挣扎	难的	到	追赶	他的	图像	从	她	心	.

虽然起初她努力想要将他的身影从心中抹去。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [duː] [diː] ['vɪtri] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

But	as	the	Due	de	Vitry	assured	her	that	he	had	killed	him	on	the
但	作为	这	到期的	德	维特里	保证	她	那	他	有	被杀	他	在	这

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

但正如维特里公爵向她保证的那样，他已经当场杀死了他。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['lʌvɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

she	considered	it	no	breach	of	faith	to	think	lovingly	of	the	dead	,
她	经过考虑的	它	不	违反	的	信仰	到	思考	深情地	的	这	死的	,

她认为，对逝者怀有深切的爱意并非违背信仰。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [gʊdz] [soʊ] ['bauntiəsli] [prə'vaɪdɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ['lʌvər] ,

and	while	she	took	the	goods	so	bounteously	provided	by	her	living	lover	,
和	尽管	她	采取	这	商品	所以	慷慨地	假如	经过	她	活的	情人	,

她收下了她活着的爱人慷慨提供的财物，

[hɜːr; hər]['dʒɛntələst] [θɔːts] , [hɜːr; hər][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [rɪ'grets] ,

her	gentlest	thoughts	,	her	most	enduring	regrets	,
她	最温柔的	想法	,	她	最多	持久	遗憾	,

她最温柔的想法，她最持久的遗憾，

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi]['nevər] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

were	given	to	one	whom	she	never	hoped	to	see	again	.
是	给定	到	一	谁	她	绝不	希望	到	看	再次	.

送给了一个她再也不想见到的人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɜ-z] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [dʒʌmp]['oʊvər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['ræðər]

With	the	reader's	permission	,	we	must	now	jump	over	an	interval	of	rather
和	这	读者的	允许	,	我们	必须	现在	跳	超过	一个	间隔	的	相当

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

more	than	a	year	,
更多的	比	一个	年	,

征得读者同意，我们现在必须跳过一年多的时间跨度。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] , [ðoʊ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

and	bring	upon	the	stage	a	person	who	,	though	only	of	secondary	importance	,
和	带来	之上	这	阶段	一个	人	WHO	,	尽管	仅有的	的	次要	重要性	,

并请出一个虽然只是次要角色，但

[kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][left][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

can	no	longer	be	left	behind	the	scenes	.
能	不	更长	是	左边	在后面	这	场景	.

不能再被边缘化了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['mædəm] -

We	have	already	said	that	the	loves	of	Quennebert	and	Madame	Rapally
我们	有	已经	说	那	这	爱	的	-	和	夫人	-

[wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] [leɪt]

were	regarded	with	a	jealous	eye	by	a	distant	cousin	of	the	lady's	late
是	认为	和	一个	嫉妒的	眼睛	经过	一个	遥远	表哥	的	这	女士的	晚的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

我们之前说过，奎内贝尔和拉帕利夫人的恋情引起了这位女士已故丈夫的一位远房表亲的嫉妒。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'dʒektɪd] ['su:tər] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [trʊ'moʊ] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r]

The	love	of	this	rejected	suitor	,	whose	name	was	Trumeau	,	was	no	more
这	爱	的	这	拒绝	求婚者	,	谁	姓名	曾是	特鲁莫	,	曾是	不	更多的

[sɪn'sɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['noʊtəriz] ,

sincere	than	the	notary's	,
真诚	比	这	公证员	,

这位名叫特鲁莫的被拒求爱者的爱情，并不比公证人的爱情更真挚。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['məutivz] [mɔ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l] .

nor	were	his	motives	more	honourable	.
也不	是	他的	动机	更多的	光荣的	.

他的动机也并不高尚。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spekt]

Although	his	personal	appearance	was	not	such	as	to	lead	him	to	expect
虽然	他的	个人的	外貌	曾是	不是	这样的	作为	到	带领	他	到	预计

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wʊd] [bi:; bi] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['kɔŋkwests] ,

that	his	path	would	be	strewn	with	conquests	,
那	他的	小路	会	是	散落的	和	征服	,

虽然他的外表并不像他预想的那样，会让他觉得自己的人生道路会充满征服的喜悦，

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmz] [æt; ət] [li:st] ['i:kwəld] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fʌŋkt] ['relətɪv] ;

he	considered	that	his	charms	at	least	equalled	those	of	his	defunct	relative	;
他	经过考虑的	那	他的	魅力	在	至少	等于	那些	的	他的	已倒闭	相对的	;

他认为自己的魅力至少不逊于他已故的亲戚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðʌs] ['estimeitiŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [leɪ] [hɪm'self] - -

and	it	may	be	said	that	in	thus	estimating	them	he	did	not	lay	himself	-	-
和	它	可能	是	说	那	在	因此	估算	他们	他	做过	不是	躺	他自己	-	-

['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] ['vænəti] .

open	to	the	charge	of	overweening	vanity	.
打开	到	这	收费	的	傲慢	虚荣	.

可以说，他这样评价他们，并没有让自己陷入自负的指责之中。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [pər'sɪstəntli] [hi:; hi] [pri:nd] [hɪm; ɪm] [self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ʃi:; ʃi] [vaʊtʃ'seɪft]

But	however	persistently	he	preened	him	self	before	the	widow	,	she	vouchsafed
但	然而	持续地	他	精心打扮	他	自己	前	这	寡妇	,	她	担保

[hɪm; ɪm][nɑ:t][wʌn] [glæns] .

him	not	one	glance	.
他	不是	一	瞥一眼	.

然而，无论他如何不遗余力地在寡妇面前装腔作势，她都丝毫没有正眼瞧他一眼。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

Her	heart	was	filled	with	the	love	of	his	rival	,
她	心	曾是	已填	和	这	爱	的	他的	竞争对手	,

她心中充满了对他情敌的爱慕，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] ['ru:tɪd] ['pæʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [hɑ:rt]

and	it	is	no	easy	thing	to	tear	a	rooted	passion	out	of	a	widow's	heart
和	它	是	不	简单的	事物	到	撕	一个	根	热情	出去	的	一个	寡妇的	心

[wen] [ðæt] ['wɪdoʊz] [eɪdʒ][ɪz] ['fɔ:rti] - [sɪks] ,

when	that	widow's	age	is	forty	-	six	,
什么时候	那	寡妇的	年龄	是	四十	-	六	,

要从一位四十六岁的寡妇心中夺走根深蒂固的激情，绝非易事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ɪz] ['i:kwəld] [baɪ][ðə; ði]

and	she	is	silly	enough	to	believe	that	the	admiration	she	feels	is	equalled	by	the
和	她	是	愚蠢的	足够的	到	相信	那	这	钦佩	她	感觉	是	等于	经过	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [in'spaiəz] ,

admiration	she	inspires	,
钦佩	她	鼓舞人心	,

她傻到认为自己感受到的钦佩与自己激起的钦佩是相等的。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [trʊ'moʊ] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] .

as	the	unfortunate	Trumeau	found	to	his	cost	.
作为	这	不幸	特鲁莫	成立	到	他的	成本	.

不幸的特鲁莫为此付出了惨痛的代价。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['kerfəli] [prɪ'perd] [ˌdekləˈreiʃənz][ʌv; əv] [lʌv] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ə'genst]

All	his	carefully	prepared	declarations	of	love	,	all	his	skilful	insinuations	against
全部	他的	小心	准备	声明	的	爱	,	全部	他的	熟练	暗示	反对
	-	,										

Quennebert	,
-	,

他所有精心准备的情话，他所有巧妙地暗讽昆内贝尔的言辞，

[brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['skɔːnf(ə)l] [rɪ'bʌfs] .

brought	him	nothing	but	scornful	rebuffs	.
带来	他	没有什么	但	轻蔑的	拒绝	.

他得到的只有冷嘲热讽的拒绝。

[bʌt; bət] [trʊ'moʊ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] ,

But	Trumeau	was	nothing	if	not	persevering	,
但	特鲁莫	曾是	没有什么	如果	不是	坚持不懈	,

但特鲁莫最突出的特点就是坚持不懈。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz]

and	he	could	not	habituate	himself	to	the	idea	of	seeing	the	widow's
和	他	可以	不是	习惯化	他自己	到	这	主意	的	看到	这	寡妇的

['fɔːrtʃən] [pæs] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

fortune	pass	into	other	hands	than	his	own	,
财富	经过	进入	其他	双手	比	他的	自己的	,

他无法接受寡妇的财产落入他人之手，而不是落入自己手中。

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['bæfəld] [muːv] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətɝz]

so	that	every	baffled	move	only	increased	his	determination	to	spoil	his	competitor's
所以	那	每一个	困惑	移动	仅有的	增加	他的	决心	到	剧透	他的	竞争对手的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

因此，每一次令人困惑的举动只会让他更加坚定破坏对手比赛的决心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæri] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][ðə; ði]

He	was	always	on	the	watch	for	a	chance	to	carry	tales	to	the
他	曾是	总是	在	这	手表	为了	一个	机会	到	携带	故事	到	这

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

他总是伺机向寡妇讲述故事。

[ænd; ənd][soʊ] [əb'zɔːrbd] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['fruːtləs] [pər'suːt] ,

and	so	absorbed	did	he	become	in	this	fruitless	pursuit	,
和	所以	吸收	做过	他	变得	在	这	徒劳无功	追逐	,

他就这样全然沉迷于这种徒劳的追求之中。

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [mɔːr] [draɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

that	he	grew	yellower	and	more	dried	up	from	day	to	day	,
那	他	生长	更黄	和	更多的	干燥	向上	从	天	到	天	,

他一天比一天黄褐干瘪，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɔːndɪst] [aɪ] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]

and	to	his	jaundiced	eye	the	man	who	was	at	first	simply	his	rival
和	到	他的	黄疸	眼睛	这	男人	WHO	曾是	在	第一的	简单地	他的	竞争对手

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] [heɪt] ,

became	his	mortal	enemy	and	the	object	of	his	implacable	hate	,
成为	他的	凡人	敌人	和	这	目的	的	他的	冷酷无情	恨	,

在他充满偏见的眼中，起初只是他的竞争对手的人，变成了他的死敌和他无法消除的仇恨的对象。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mɪrli] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɪm; ɪm] ,

so	that	at	length	merely	to	get	the	better	of	him	,	to	outwit	him	,
所以	那	在	长度	仅仅	到	得到	这	更好的	的	他	,	到	智胜	他	,

所以最终只是为了胜过他，智胜他，

[wʊd] , ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [di'fiːts]

would	,	after	so	long	-	continued	and	obstinate	a	struggle	and	so	many	defeats
会	,	后	所以	长的	-	持续	和	顽固	一个	斗争	和	所以	许多	失败

,

,

,

经过如此漫长而顽强的斗争和如此多次的失败之后，

[hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [maɪld][ə; eɪ] ['vendʒəns] , [tuː] [ˌɪnkəm'pliːt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

have	seemed	to	him	too	mild	a	vengeance	,	too	incomplete	a	victory	.
有	似乎	到	他	也	温和的	一个	复仇	,	也	未完成	一个	胜利	.

在他看来，这样的复仇太过温和，胜利太过不彻底。

- [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [trʊ'moʊ]

Quennebert	was	well	aware	of	the	zeal	with	which	the	indefatigable	Trumeau
-	曾是	出色地	意识到的	的	这	热情	和	哪个	这	不懈	特鲁莫

[sɔːt] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] .

sought	to	injure	him	.
寻求	到	损伤	他	.

昆内贝尔非常清楚不知疲倦的特鲁莫是如何竭尽全力地想要伤害他的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [su'priːm] [ˌʌnkən'sɜːrn] ,

But	he	regarded	the	manoeuvres	of	his	rival	with	supreme	unconcern	,
但	他	认为	这	机动	的	他的	竞争对手	和	最高	漠不关心	,

但他对对手的种种伎俩却毫不在意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ]

for	he	knew	that	he	could	at	any	time	sweep	away	the	network	of	cunning
为了	他	知道	那	他	可以	在	任何	时间	扫	离开	这	网络	的	狡猾

['mækə'neiʃənz -mæʃ] ,

machinations	,
阴谋	,

因为他知道自己随时可以扫清这套狡猾的阴谋诡计。

[ˌʌndər'hænd] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [hɪnts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

underhand	insinuations	,	and	malicious	hints	,	which	was	spread	around	him	,
暗中	暗示	,	和	恶意	提示	,	哪个	曾是	传播	大约	他	,

围绕着他的那些阴险的暗示和恶意的影射，

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tuː; tə][kən'fɜːr][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs]

by	allowing	the	widow	to	confer	on	him	the	advantages	she	was	so	anxious
经过	允许	这	寡妇	到	授予	在	他	这	优势	她	曾是	所以	焦虑的

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .

to	bestow	.
到	赐给	.

通过允许寡妇将她一直渴望给予他的好处赋予他。

[ðə; ði] [goʊl] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

The	**goal**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**was**	**within**	**his**	**reach**	**,**
这	目标	,	他	知道	,	曾是	之内	他的	抵达	,

他知道，目标近在咫尺。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɑːlv] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ˈðɪðər]

but	**the**	**problem**	**he**	**had**	**to**	**solve**	**was**	**how**	**to**	**linger**	**on**	**the**	**way**	**thither**
但	这	问题	他	有	到	解决	曾是	如何	到	萦绕	在	这	方式	那里

,

,

,

但他必须解决的问题是如何才能在去往那里的路上多停留一会儿。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfɜːr] [ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ˈmoʊmənt] ,

how	**to**	**defer**	**the**	**triumphal**	**moment**	**,**
如何	到	推迟	这	凯旋的	片刻	,

如何推迟胜利的时刻?

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hoʊp] [əˈlaɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fer] [wʌnz] [brest] [ænd; ənd] [jet] [dɪˈleɪ] [ɪts] [fruˈɪʃ(ə)n] .

how	**to**	**keep**	**hope**	**alive**	**in**	**the**	**fair**	**one's**	**breast**	**and**	**yet**	**delay**	**its**	**fruition**	**.**
如何	到	保持	希望	活	在	这	公平的	一个人的	胸部	和	然而	延迟	它是	果实	.

如何让美丽的女子心中怀抱希望，却又延迟希望的实现。

[hɪz; ɪz] [əˈferz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] .

His	**affairs**	**were**	**in**	**a**	**bad**	**way**	**.**
他的	事务	是	在	一个	坏的	方式	.

他的处境很糟糕。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ðʌs] [ˈdæŋgəld] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Day	**by**	**day**	**full**	**possession**	**of**	**the**	**fortune**	**thus**	**dangled**	**before**	**his**	**eyes**	**,**
天	经过	天	满的	拥有	的	这	财富	因此	悬挂着	前	他的	眼睛	,

日复一日，他完全拥有了眼前这笔财富。

[ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [loʊn] ,

and	**fragments**	**of**	**which**	**came**	**to**	**him**	**occasionally**	**by**	**way**	**of**	**loan**	**,**
和	片段	的	哪个	来了	到	他	偶尔	经过	方式	的	贷款	,

他偶尔还能以借阅的形式获得其中的一些片段。

[wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtæntəlaiziŋ] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

was	**becoming**	**more**	**and**	**more**	**indispensable**	**,**	**and**	**tantalising**	**though**	**it**
曾是	成为	更多的	和	更多的	必不可少	,	和	诱人的	尽管	它

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

它变得越来越不可或缺，尽管它很诱人，

[jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

yet	**he**	**dared**	**not**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**seize**	**it**	**.**
然而	他	敢于	不是	放	出去	他的	手	到	抢占	它	.

但他却不敢伸手去抓它。

[hɪz; ɪz] [ˈkrɛdɪtɜ-z] [dʌn] [hɪm; ɪm] [rɪˈlentləsli] : [wʌn] [ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈpriːv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm]

His	**creditors**	**dunned**	**him**	**relentlessly**	**:**	**one**	**final**	**reprieve**	**had**	**been**	**granted**	**him**
他的	债权人	催款	他	毫不留情	:	一	最终的	缓刑	有	到过	的确	他

, [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

,	**but**	**that**	**at**	**an**	**end**	**,**
,	但	那	在	一个	结尾	,

他的债主们毫不留情地催债：他们曾给予他最后一次宽限期，但最终，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [ðer; ðər] [dɪˈmændz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ænd; ənd]
if **he** **could** **not** **meet** **their** **demands** **,** **it** **was** **all** **up** **with** **his** **career** **and**
如果 他 可以 不是 见面 他们的 需求 , 它 曾是 全部向上 和 他的 职业 和
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
reputation **.**
名声 .

如果他无法满足他们的要求，他的事业和名誉就都完了。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfebrueri] - , [trʊˈmoʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
One **morning** **in** **the** **beginning** **of** **February** **1660** **,** **Trumeau** **called** **to** **see** **his** **cousin** **.**
一 早晨 在 这 开始 的 二月 - , 特鲁莫 称为 到 看 他的 表哥 .

1660 年 2 月初的一个早晨，特鲁莫去拜访了他的表兄。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
He **had** **not** **been** **there** **for** **nearly** **a** **month** **,**
他 有 不是 到过 那里 为了 几乎 一个 月 ,

他已经将近一个月没去那里了。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈhoʊpləs] [ʌv; əv]
and **Quennebert** **and** **the** **widow** **had** **begun** **to** **think** **that** **,** **hopeless** **of**
和 - 和 这 寡妇 有 开始 到 思考 那 , 绝望 的
[səkˈses] ,
success **,**
成功 ,

昆内贝尔和寡妇开始觉得，他们成功无望了。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
he **had** **retired** **from** **the** **contest** **.**
他 有 退休 从 这 竞赛 .

他已经退出了比赛。

[bʌt; bət] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] , [hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ɪnˈtens] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
But **,** **far** **from** **that** **,** **his** **hatred** **had** **grown** **more** **intense** **than** **ever** **,**
但 , 远的 从 那 , 他的 仇恨 有 生长 更多的 激烈的 比 曾经 ,

但是，事实远非如此，他的仇恨反而比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði][pæst][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l]
and **having** **come** **upon** **the** **traces** **of** **an** **event** **in** **the** **past** **life** **of** **his** **rival**
和 拥有 来 之上 这 痕迹 的 一个 事件 在 这 过去的 生活 的 他的 竞争对手
[wɪtʃ] [ɪf] [pruːvd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈraɪvəlz] [hoʊps] ,
which **if** **proved** **would** **be** **the** **ruin** **of** **that** **rival's** **hopes** **,**
哪个 如果 已证实 会 是 这 废墟 的 那 竞争对手的 希望 ,

他发现了对手过去生活中一件事情的痕迹，如果这件事被证实，将会彻底摧毁对手的希望。

[hiː; hi] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈevɪdəns] .
he **set** **himself** **to** **gather** **evidence** **.**
他 放 他自己 到 收集 证据 .

他着手收集证据。

[hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːmɪŋ] [lʊks] , [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [tuː]
He **now** **made** **his** **appearance** **with** **beaming** **looks** **,** **which** **expressed** **a** **joy** **too**
他 现在 制成 他的 外貌 和 光芒四射 看起来 , 哪个 表达 一个 喜悦 也
[greɪt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
great **for** **words** **.**
伟大的 为了 字 .

他现身时容光焕发，脸上洋溢着难以言喻的喜悦。

[hiː; hi] [held] [ɪn] [wʌn] [hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [skroʊl] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪbən] .
He **held** **in** **one** **hand** **a** **small** **scroll** **tied** **with** **a** **ribbon** **.**
他 握住 在 一 手 一个 小的 滚动 系 和 一个 丝带 .

他一只手里拿着一个用丝带系着的小卷轴。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ə'loʊn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['iːzi] - [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

He	found	the	widow	alone	,	sitting	in	a	large	easy	-	chair	before	the	fire	.
他	成立	这	寡妇	独自的	,	坐着	在	一个	大的	简单的	-	椅子	前	这	火	.

他发现寡妇独自一人坐在火炉前的一张大扶手椅里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] - [hæd; həd]

She	was	reading	for	the	twentieth	time	a	letter	which	Quenriebert	had
她	曾是	阅读	为了	这	第二十	时间	一个	信	哪个	-	有

['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

written	her	the	evening	before	.
书面	她	这	晚上	前	.

她正在第二十遍阅读昆里贝尔前一天晚上写给她的信。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [feɪs] ,

To	judge	by	the	happy	and	contented	expression	of	the	widow's	face	,
到	法官	经过	这	快乐的	和	满足	表达	的	这	寡妇的	脸	,

从寡妇脸上幸福满足的表情来看，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kaʊtʃt] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz] .

it	must	have	been	couched	in	glowing	terms	.
它	必须	有	到过	卧倒	在	发光	条款	.

肯定是用溢美之词包装的。

[trʊ'moʊ] [gest] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

Trumeau	guessed	at	once	from	whom	the	missive	came	,	but	the	sight	of
特鲁莫	猜对了	在	一次	从	谁	这	信函	来了	,	但	这	视线	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

特鲁莫立刻猜到了信件的寄件人，但看到信件本身，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

instead	of	irritating	him	,	called	forth	a	smile	.
反而	的	令人恼火的	他	,	称为	前进	一个	微笑	.

这非但没有惹恼他，反而让他露出了笑容。

" [ɑː] ! [soʊ] [its] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

"	Ah	!	so	it's	you	,	cousin	?	"	said	the	widow	,
"	啊	!	所以	它是	你	,	表哥	?	"	说	这	寡妇	,

“啊！原来是你啊，表哥？”寡妇说道。

['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpər][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

folding	the	precious	paper	and	slipping	it	into	the	bosom	of	her	dress	.
折叠式的	这	宝贵的	纸	和	滑倒	它	进入	这	怀	的	她	裙子	.

她将珍贵的纸张折叠起来，塞进裙子的胸口。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .

It's	a	long	time	since	I	saw	you	,	more	than	a	fortnight	,	I	think	.
它是	一个	长的	时间	自从	我	锯	你	,	更多的	比	一个	两星期	,	我	思考	.

我已经很久没见到你了，我想应该超过两周了吧。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪl] ? "

Have	you	been	ill	?	"
有	你	到过	患病的	?	"

你生病了吗?

" [soʊ][juː; jʊ] [riˈmɑːkt] [maɪ] [ˈæbsəns] !
" So you remarked my absence !
" 所以 你 评论 我的 缺席 !

“所以你注意到我不在！”

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [spɔɪl] [ˌem ˈiː][baɪ] [sʌtʃ] [əˈtenʃnz] .
That is very flattering , my dear cousin ; you do not often spoil me by such attentions .
那 是 非常 奉承 , 我的 亲爱的 表哥 ; 你 做 不是 经常 剧透 我 经过 这样的 注意 .

亲爱的表妹，你真是太抬举我了；你很少这样殷勤地对待我。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪl] , [θæŋk] [gɑːd] ,
No , I have not been ill , thank God ,
不 , 我 有 不是 到过 患病的 , 感谢 上帝 ,

不，我没有生病，感谢上帝。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn][juː; jʊ][soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
but I thought it better not to intrude upon you so often .
但 我 想法 它 更好的 不是 到 侵入 之上 你 所以 经常 .

但我认为最好不要经常打扰你。

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [kɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?
A friendly call now and then such as to - day's is what you like , is it not ?
一个 友好的 称呼 现在 和 然后 这样的 作为 到 - 天 是 什么 你 喜欢 , 是 它 不是 ?

你喜欢偶尔接到像今天这样的友好电话，对吧?

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈhænsəm] [ˈsuːtər] , [ˈmeɪtrə] - ; [haʊ] [ɪz][hiː; hi]
By the way , tell me about your handsome suitor , Maitre Quennebert ; how is he
经过 这 方式 , 告诉 我 关于 你的 英俊的 求婚者 , 领班 - ; 如何 是 他
['getɪŋ] [əˈlɔːŋ] ? "
getting along ? "
获得 沿着 ? "

对了，跟我说说你那位英俊的追求者奎内贝尔先生吧；他最近怎么样?

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ˈnoʊɪŋ] , [trʊˈmoʊ] : [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə]
" You look very knowing , Trumeau : have you heard of anything happening to
" 你 看 非常 会心 , 特鲁莫 : 有 你 听到 的 任何事物 发生 到
[hɪm; ɪm] ? "
him ? "
他 ? "

“特鲁莫，你看上去很了解情况：你听说过他发生了什么事吗？”

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt]
" No , and I should be exceedingly sorry to hear that anything unpleasant
" 不 , 和 我 应该 是 非常 对不起 到 听到 那 任何事物 令人不快的
[hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had happened to him .
有 发生 到 他 .

“不，如果听到他遭遇了什么不愉快的事情，我会非常难过。”

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [ber] [hɪm; ɪm] . "
" Now you are not saying what you think , you know you can't bear him . "
" 现在 你 是 不是 说 什么 你 思考 , 你 知道 你 不能 熊 他 . "

“现在你不敢说出你的真实想法，你知道你无法忍受他。”

" [wel] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" Well , to speak the truth , I have no great reason to like him .
" 出色地 , 到 说话 这 真相 , 我 有 不 伟大的 原因 到 喜欢 他 .

“说实话，我并没有什么特别喜欢他的理由。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [tuː; tə] - [deɪ] ;
If it were not for him , I should perhaps have been happy to - day ;
如果 它 是 不是 为了 他 , 我 应该 也许 有 到过 快乐的 到 - 天 ;

如果不是因为他，我今天或许会很开心；

[maɪ] [lʌv] [maɪt] [hæv; həv] [muːvd] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

my	love	might	have	moved	your	heart	.
我的	爱	可能	有	已搬	你的	心	.

我的爱或许已经打动了你的心。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][maɪ] [lɔːs] , [ænd; ənd] [sɪns] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [hæz; həz]

However	,	I	have	become	resigned	to	my	loss	,	and	since	your	choice	has
然而	,	我	有	变得	辞职	到	我的	损失	,	和	自从	你的	选择	有

['fɔːlən] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

fallen	on	him	,
倒下	在	他	,

然而，我已经接受了失败的事实，既然你的选择落在了他身上，

- - [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] .

-	-	and	here	he	.
-	-	和	这里	他	.

——他就在这里。

[said] , - - " [wel] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . "

sighed	,	-	-	"	well	,	all	I	can	say	is	,	I	hope	you	may	never	regret	it	.	"
叹了口气	,	-	-	"	出色地	,	全部	我	能	说	是	,	我	希望	你	可能	绝不	后悔	它	.	"

他叹了口气说："好吧，我只能说，我希望你永远不会后悔。"

" ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌgʊd'wɪl] , ['kʌz(ə)n] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ]

"	Many	thanks	for	your	goodwill	,	cousin	;	I	am	delighted	to	find	you	in	such
"	许多	谢谢	为了	你的	善意	,	表哥	;	我	是	高兴极了	到	寻找	你	在	这样的

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] [muːd] .

a	benevolent	mood	.
一个	仁慈	情绪	.

"非常感谢你的好意，表哥；很高兴看到你心情这么好。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [vekst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv]

You	must	not	be	vexed	because	I	could	not	give	you	the	kind	of	love
你	必须	不是	是	烦恼	因为	我	可以	不是	给	你	这	种类	的	爱

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ;

you	wanted	;
你	通缉	;

你不要因为我没能给你你想要的那种爱而生气；

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][nɑːt][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] ['riːz(ə)n] . "

the	heart	,	you	know	,	is	not	amenable	to	reason	.	"
这	心	,	你	知道	,	是	不是	易于相处	到	原因	.	"

你知道，人心是不会听从理性的。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] . "

"	There	is	only	one	thing	I	should	like	to	ask	.	"
"	那里	是	仅有的	一	事物	我	应该	喜欢	到	问	.	"

我只想问一件事。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .

"	I	mention	it	for	your	good	more	than	for	my	own	.
"	我	提到	它	为了	你的	好的	更多的	比	为了	我的	自己的	.

我提到这件事更多是为了你好，而不是为了我自己。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [dəunt][let] [ðɪs] ['hænsəm] [kwɪl] - ['draɪvər][get][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli]

If	you	want	to	be	happy	,	don't	let	this	handsome	quill	-	driver	get	you	entirely
如果	你	想	到	是	快乐的	,	不	让	这	英俊的	鹅毛笔	-	司机	得到	你	完全

['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

into	his	hands	.
进入	他的	双手	.

如果你想获得幸福，就不要让这位英俊的笔杆子完全掌控你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ɪl] - [sək'ses] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ]

You	are	saying	to	yourself	that	because	of	my	ill	-	success	with	you	I
你	是	说	到	你自己	那	因为	的	我的	患病的	-	成功	和	你	我

[ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] ;

am	trying	to	injure	him	;
是	尝试	到	损伤	他	;

你心里想的是，因为我在你这里不成功，所以我才想伤害他；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

but	what	if	I	could	prove	that	he	does	not	love	you	as	much	as	he
但	什么	如果	我	可以	证明	那	他	做	不是	爱	你	作为	很多	作为	他

[pri'tendz] - - ? "

pretends	-	-	?	"
假装	-	-	?	"

但是，如果我能证明他并没有像他假装的那样爱你呢?

" [kʌm] , [kʌm] , [kən'troʊl][jʊr; jər] ['nɔːti] [tʌŋ] !

"	Come	,	come	,	control	your	naughty	tongue	!
"	来	,	来	,	控制	你的	淘气	舌头	!

“好了好了，管住你那张调皮的嘴！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['bækbaɪtɪŋ] [ə'gen] ?

Are	you	going	to	begin	backbiting	again	?
是	你	去	到	开始	诽谤	再次	?

你又要开始背后议论别人了吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [pɑːrt] , [trʊ'moʊ] .

You	are	playing	a	mean	part	,	Trumeau	.
你	是	玩耍	一个	意思是	部分	,	特鲁莫	.

特鲁莫，你扮演的是个坏角色。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə] ['meɪtrə] - [ɔːl][ðə; ðɪ] ['næsti] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɪn]

I	have	never	hinted	to	Maitre	Quennebert	all	the	nasty	little	ways	in
我	有	绝不	暗示	到	领班	-	全部	这	可恶的	小的	方式	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːl] ,

which	you	have	tried	to	put	a	spoke	in	his	wheel	,
哪个	你	有	尝试	到	放	一个	辐	在	他的	车轮	,

我从未向奎内贝尔先生暗示过你那些卑鄙的小伎俩，试图从中作梗。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər][wɜːrdz] ,

for	if	he	knew	he	would	ask	you	to	prove	your	words	,
为了	如果	他	知道	他	会	问	你	到	证明	你的	字	,

因为如果他知道真相，他就会要求你证明你所说的话。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['veri] ['fuːlɪʃ] . " .

and	then	you	would	look	very	foolish	.	"	.
和	然后	你	会	看	非常	愚蠢	.	"	.

那样的话，你看起来就太愚蠢了。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Not	at	all	,	I	swear	to	you	.
"	不是	在	全部	,	我	发誓	到	你	.

“绝对不是，我向你发誓。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

On	the	contrary	,	if	I	were	to	tell	all	I	know	in	his	presence	,
在	这	相反	,	如果	我	是	到	告诉	全部	我	知道	在	他的	在场	,

相反，如果我当着他的面把我所知道的一切都说出来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

it	is	not	I	who	would	be	disconcerted	.
它	是	不是	我	WHO	会	是	不安	.

感到不安的不是我。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][bʌt; bət] [snʌbz] , [skɔːrn] , [ænd; ənd]

I	am	weary	of	meeting	with	nothing	from	you	but	snubs	,	scorn	,	and
我	是	厌倦	的	会议	和	没有什么	从	你	但	冷落	,	轻蔑	,	和

[ə'bjuːs] .

abuse	.
虐待	.

我厌倦了总是得到你的冷落、蔑视和辱骂。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['slaːndərə] [wen] [aɪ] [seɪ] ,

You	think	me	a	slanderer	when	I	say	,
你	思考	我	一个	诽谤者	什么时候	我	说	,

你认为我说“

- [ðɪs] ['gælənt] ['wʊər] [ʌv; əv] ['widəuz] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər]

'	This	gallant	wooer	of	widows	does	not	love	you	for	yourself	but	for	your
-	这	英勇	求爱者	的	寡妇	做	不是	爱	你	为了	你自己	但	为了	你的

['mʌni] - [bægz] .

money	-	bags	.
钱	-	包	.

“这位英俊潇洒的寡妇追求者爱的不是你这个人，而是你的钱财。”

[hiː; hi] [fuːlz] [juː; jʊ][baɪ] [faɪn] ['prɔmisiz] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['mæriŋ] [juː; jʊ] - - ['nevər] , ['nevər] ! - "

He	fools	you	by	fine	promises	,	but	as	to	marrying	you	-	-	never	,	never	!	'	"
他	傻瓜	你	经过	美好的	承诺	,	但	作为	到	结婚	你	-	-	绝不	,	绝不	!	-	"

他用甜言蜜语哄骗你，但要娶你——绝不可能!

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] ? " [broʊk] [ɪn] ['mædəm] - ,

"	May	I	ask	you	to	repeat	that	?	"	broke	in	Madame	Rapally	,
"	可能	我	问	你	到	重复	那	?	"	打破	在	夫人	-	,

“请你再说一遍好吗？”拉帕利夫人插话道。

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .

"	Oh	!	I	know	what	I	am	saying	.
"	哦	!	我	知道	什么	我	是	说	.

“哦！我知道我在说什么。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['mædəm] - . "

You	will	never	be	Madame	Quennebert	.	"
你	将要	绝不	是	夫人	-	.	"

你永远也成不了奎内贝尔夫人。

" ['riːəli] ? "

"	Really	?	"
"	真的	?	"

“真的吗？ ”

" ['riːəli] . "
" **Really** . "
" 真的 . "

“真的。”

" ['dʒeləsi] [hæz; həz] ['iːtn] [ə'weɪ] [wət'evər] [breɪnz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pə'zes] , [trʊ'moʊ] .
" **Jealousy** **has** **eaten** **away** **whatever** **brains** **you** **used** **to** **possess** , **Trumeau** .
" 妒忌 有 吃 离开 任何 大脑 你 用过的 到 具有 , 特鲁莫 .

“嫉妒已经吞噬了你曾经拥有的所有智慧，特鲁莫。”

[sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] , ['kʌz(ə)n] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] :
Since **I** **saw** **you** **last** , **cousin** , **important** **changes** **have** **taken** **place** :
自从 我 锯 你 最后的 , 表哥 , 重要的 变化 有 已采取 地方 :

表哥，自从上次见面以来，发生了许多重大变化：

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['wedɪŋ] . "
I **was** **just** **going** **to** **send** **you** **to** - **day** **an** **invitation** **to** **my** **wedding** . "
我 曾是 只是 去 到 发送 你 到 - 天 一个 邀请 到 我的 婚礼 . "

我今天本来打算给你寄一份我的婚礼邀请函。

" [tuː; tə] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] ? "
" **To** **your** **wedding** **?** "
" 到 你的 婚礼 ? "

“去参加你的婚礼吗？”

" [jes] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" **Yes** ; **I** **am** **to** **be** **married** **to** - **morrow** . "
" 是的 ; 我 是 到 是 已婚 到 - 明天 . "

“是的，我明天就要结婚了。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? [tuː; tə] - ? " ['stæməd] [trʊ'moʊ] .
" **To** - **morrow** **?** **To** **Quennebert** **?** " **stammered** **Trumeau** .
" 到 - 明天 ? 到 - ? " 结结巴巴 特鲁莫 .

“明天？去昆内贝尔？”特鲁莫结结巴巴地问道。

" [tuː; tə] - , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" **To** **Quennebert** , " **repeated** **the** **widow** **in** **a** **tone** **of** **triumph** .
" 到 - , " 重复 这 寡妇 在 一个 语气 的 胜利 .

“敬昆内贝尔，”寡妇用胜利的语气重复道。

" [its] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [trʊ'moʊ] .
" **It's** **not** **possible** **!** " **exclaimed** **Trumeau** .
" 它是 不是 可能的 ! " 惊呼 特鲁莫 .

“这不可能！”特鲁莫惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [ju'naɪtɪd] [tə'mɑːroʊ] .
" **It** **is** **so** **possible** **that** **you** **will** **see** **us** **united** **tomorrow** .
" 它 是 所以 可能的 那 你 将要 看 我们 团结的 明天 .

“明天你们很有可能就会看到我们团结一致。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [aɪ] [mʌst; məst] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] - [noʊ] [lɔːŋgər]
And **for** **the** **future** **I** **must** **beg** **of** **you** **to** **regard** **Quennebert** **no** **longer**
和 为了 这 未来 我 必须 求 的 你 到 看待 - 不 更长
[æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [bʌt; bət] [æz; əz] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
as **a** **rival** **but** **as** **my** **husband** ,
作为 一个 竞争对手 但 作为 我的 丈夫 ,

至于未来，我恳请你们不要再把奎内贝尔视为竞争对手，而要视他为我的丈夫。

[huːm] [tuː; tə] [ə'fend] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː] .
whom **to** **offend** **will** **be** **to** **offend** **me** .
谁 到 得罪 将要 是 到 得罪 我 .

得罪任何人就等于得罪了我。

" [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] [noʊ] [lɔːŋgər] [left] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [æz; əz]

"	The	tone	in	which	these	words	were	spoken	no	longer	left	room	for	doubt	as
"	这	语气	在	哪个	这些	字	是	说	不	更长	左边	房间	为了	怀疑	作为

[tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] .

to	the	truth	of	the	news	.
到	这	真相	的	这	消息	.

“这些话语的语气已经让人确信消息的真实性。”

[trʊ'moʊ] [lʊkt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪŋ] ['diːpli] [bɪ'fɔːr] ['defɪnətli]

Trumeau	looked	down	for	a	few	moments	,	as	if	reflecting	deeply	before	definitely
特鲁莫	看起来	向下	为了	一个	很少	时刻	,	作为	如果	反思	深	前	确实

['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

making	up	his	mind	.
制作	向上	他的	头脑	.

特鲁莫低头沉思了一会儿，似乎在认真思考，然后才最终下定决心。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [roʊl] [ʌv; əv] ['pepərz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

He	twisted	the	little	roll	of	papers	between	his	fingers	,
他	扭曲	这	小的	卷	的	文件	之间	他的	手指	,

他用手指捻着那小卷纸，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

and	seemed	to	be	in	doubt	whether	to	open	it	and	give	it	to
和	似乎	到	是	在	怀疑	无论	到	打开	它	和	给	它	到

['mædəm] - [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [nɑːt] .

Madame	Rapally	to	read	or	not	.
夫人	-	到	读	或者	不是	.

他似乎在犹豫要不要打开它，交给拉帕利夫人阅读。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [roʊz] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

In	the	end	,	however	,	he	put	it	in	his	pocket	,	rose	,	and	approaching	his
在	这	结尾	,	然而	,	他	放	它	在	他的	口袋	,	玫瑰	,	和	接近	他的

['kʌz(ə)n] , [sed] - -

cousin	,	said	-	-
表哥	,	说	-	-

但最后，他还是把东西放进口袋，站起身，走到表弟面前，说道——

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [ðɪs] [nuːz] [kəm'pliːtli] ['tʃeɪndʒɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

"	I	beg	your	pardon	,	this	news	completely	changes	my	opinion	.
"	我	求	你的	赦免	,	这	消息	完全地	变化	我的	观点	.

“恕我直言，这个消息彻底改变了我的看法。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['meɪtrə] - [bɪ'kʌmz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ]

From	the	moment	Maitre	Quennebert	becomes	your	husband	I	shall	not	have	a
从	这	片刻	领班	-	变成	你的	丈夫	我	将	不是	有	一个

[wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

word	to	say	against	him	.
单词	到	说	反对	他	.

从奎内贝尔先生成为你丈夫的那一刻起，我就不会再说他的一句坏话了。

[maɪ] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'dʒʌst] , [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] ,

My	suspicions	were	unjust	,	I	confess	it	frankly	,
我的	怀疑	是	不公正	,	我	承认	它	坦率地说	,

我坦率地承认，我的怀疑是不公正的。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl]

and	I	hope	that	in	consideration	of	the	motives	which	prompted	me	you	will
和	我	希望	那	在	考虑	的	这	动机	哪个	提示	我	你	将要

[fər'get] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'tæks] .

forget	the	warmth	of	my	attacks	.
忘记	这	温暖	的	我的	攻击	.

我希望，考虑到我的动机，你会忘记我最初的激烈攻击。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

I	shall	make	no	protestations	,
我	将	制作	不	抗议	,

我不会提出任何异议。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][let][ðə; ði]['fju:tʃər] [ʃoʊ] [haʊ] [sɪn'sɪr] [ɪz][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] .

but	shall	let	the	future	show	how	sincere	is	my	devotion	to	your	interests	.
但	将	让	这	未来	展示	如何	真诚	是	我的	虔诚	到	你的	兴趣	.

但未来会证明我对你们利益的忠诚有多么真诚。

" ['mædəm] - [wʌz; wəz] [tu:] ['hæpi] , [tu:] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lʌvd] , [nɑ:t][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n]

"	Madame	Rapally	was	too	happy	,	too	certain	of	being	loved	,	not	to	pardon
"	夫人	-	曾是	也	快乐的	,	也	肯定	的	存在	喜爱	,	不是	到	赦免

['i:zəli] .

easily	.
容易地	.

“拉帕利夫人太幸福了，太确信自己被爱着，所以不会轻易原谅别人。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi][ænd; ənd] [fæk'tɪʃəs] [ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [fi:lz]

With	the	self	-	complacency	and	factitious	generosity	of	a	woman	who	feels
和	这	自己	-	自满	和	虚假的	慷慨	的	一个	女士	WHO	感觉

[hɜ:r'self][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [tu:] ['vaɪələnt] ['pæʃnz] ,

herself	the	object	of	two	violent	passions	,
她自己	这	目的	的	二	暴力	激情	,

她带着一种自满和虚假的慷慨，仿佛自己是两种强烈情感的交织对象。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [fi:l] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌvər] [hu:] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

she	was	so	good	as	to	feel	pity	for	the	lover	who	was	left	out	in	the
她	曾是	所以	好的	作为	到	感觉	遗憾	为了	这	情人	WHO	曾是	左边	出去	在	这

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

她心地善良，竟然同情那个被冷落在一旁的恋人。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] .

and	offered	him	her	hand	.
和	提供	他	她	手	.

她向他伸出了手。

[trʊ'moʊ] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊtwərd] [mɑ:rk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

Trumeau	kissed	it	with	every	outward	mark	of	respect	,
特鲁莫	亲吻	它	和	每一个	向外	标记	的	尊重	,

特鲁莫以最崇敬的姿态亲吻了它。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜ:rld] [ˌʌn'si:n] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪt] [ʌv; əv] ['mɑ:kəri] .

while	his	lips	curled	unseen	in	a	smite	of	mockery	.
尽管	他的	嘴唇	卷曲	看不见	在	一个	惩击	的	嘲讽	.

而他嘴角却隐隐勾起一丝嘲讽的弧度。

[ðə; ði] ['kʌznz] ['pɑ:rtɪd] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] ,

The	cousins	parted	,	apparently	the	best	of	friends	,
这	表兄弟姐妹	分手了	,	显然	这	最好的	的	朋友们	,

表兄妹俩告别了，显然他们是最好的朋友。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [trʊ'moʊ] [wʊd] [bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['nʌpʃl]

and	on	the	understanding	that	Trumeau	would	be	present	at	the	nuptial
和	在	这	理解	那	特鲁莫	会	是	展示	在	这	婚礼

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

benediction	,
祝福	,

并且双方达成共识，特鲁莫将出席婚礼祝福仪式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

which	was	to	be	given	in	a	church	beyond	the	town	hall	,
哪个	曾是	到	是	给定	在	一个	教会	超过	这	镇	大厅	,

仪式将在市政厅外的一座教堂举行。

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

near	the	house	in	which	the	newly	-	married	couple	were	to	live	;
靠近	这	房子	在	哪个	这	新	-	已婚	夫妻	是	到	居住	;

在即将入住的新婚夫妇的房子附近;

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnt] [seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [bɪn] [soʊld][tuː; tə] [greɪt]

the	house	on	the	Pont	Saint	-	Michel	having	lately	been	sold	to	great
这	房子	在	这	庞特	圣	-	米歇尔	拥有	最近	到过	卖	到	伟大的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

圣米歇尔桥上的那栋房子最近以极高的价格售出。

" [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [sed] [trʊ'moʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf] ,

"	On	my	word	,	"	said	Trumeau	,	as	he	went	off	,
"	在	我的	单词	,	"	说	特鲁莫	,	作为	他	去	离开	,

“我以我的名义保证,”特鲁莫边说边走开了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən] .

"	it	would	have	been	a	great	mistake	to	have	spoken	.
"	它	会	有	到过	一个	伟大的	错误	到	有	说	.

“如果我当时开口说话，那将是一个很大的错误。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['ɪntuː][maɪ] ['klʌtʃɪz] [æt; ət] [læst] ;

I	have	got	that	wretch	of	a	Quennebert	into	my	clutches	at	last	;
我	有	得到	那	可怜虫	的	一个	-	进入	我的	离合器	在	最后的	;

我终于把那个可恶的奎内伯特抓住了;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [hɪm'self] [tuː; tə] [bleɪm] .

and	there	is	nobody	but	himself	to	blame	.
和	那里	是	无人	但	他自己	到	责备	.

除了他自己，没有人应该为此负责。

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

He	is	taking	the	plunge	of	his	own	free	will	,
他	是	采取	这	暴跌	的	他的	自己的	自由的	将要	,

他完全是出于自愿做出这个决定。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

there	is	no	need	for	me	to	shove	him	off	the	precipice	.
那里	是	不	需要	为了	我	到	推	他	离开	这	悬崖	.

我没必要把他推下悬崖。

" [ðə; ði] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [nekst] [deɪ] .

"	The	ceremony	took	place	next	day	.
"	这	仪式	采取	地方	下一个	天	.

仪式于次日举行。

- [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [breɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ,

Quennebert	conducted	his	interesting	bride	to	the	altar	,
-	实施	他的	有趣的	新娘	到	这	坛	,

昆内贝尔牵着他那有趣的新娘走向圣坛，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

君士坦丁传(La Constantin)
第5/5页

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [laɪk] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] , ['biːmɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər]

she	hung	with	ornaments	like	the	shrine	of	a	saint	,	and	,	beaming	all	over
她	悬挂	和	装饰品	喜欢	这	神社	的	一个	圣	,	和	,	光芒四射	全部	超过

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,

with	smiles	,
和	微笑	,

她身上挂满了饰品，如同圣人的神龛一般，脸上始终洋溢着灿烂的笑容。

[lʊkt] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['braɪdgruːm] ['rednd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

looked	so	ridiculous	that	the	handsome	bridegroom	reddened	to	the	roots	of	his
看起来	所以	荒谬的	那	这	英俊的	新郎	发红	到	这	根	的	他的

[her] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

hair	with	shame	.
头发	和	耻辱	.

这场景实在太滑稽了，英俊的新郎羞愧得满脸通红。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

Just	as	they	entered	the	church	,	a	coffin	,	on	which	lay	a	sword	,
只是	作为	他们	进入	这	教会	,	一个	棺材	,	在	哪个	躺	一个	剑	,

他们刚走进教堂，就看到一口棺材，上面放着一把剑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɔːrnər] ,

and	which	was	followed	by	a	single	mourner	,
和	哪个	曾是	随后	经过	一个	单身的	哀悼者	,

随后只有一名哀悼者在场。

[huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] [dres] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]

who	from	his	manners	and	dress	seemed	to	belong	to	the	class	of
WHO	从	他的	礼仪	和	裙子	似乎	到	属于	到	这	班级	的

['nəublz] ,

nobles	,
贵族	,

从他的举止和穿着来看，他似乎属于贵族阶层。

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɔːr] .

was	carried	in	by	the	same	door	.
曾是	携带	在	经过	这	相同的	门	.

是从同一扇门进来的。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [druː] [bæk] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [pæs] [ɑːn] ,

The	wedding	guests	drew	back	to	let	the	funeral	pass	on	,
这	婚礼	客人	画	后退	到	让	这	葬礼	经过	在	,

婚礼宾客退到一边，让葬礼继续进行。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['gɪvɪŋ] ['presɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

the	living	giving	precedence	to	the	dead	.
这	活的	给予	优先权	到	这	死的	.

生者优先于死者。

[ðə; ði]['sɑːlətəri] ['mɔːrnər] [glɑːnst] [baɪ] [tʃæns] [æt; ət] - ,

The	solitary	mourner	glanced	by	chance	at	Quennebert	,
这	孤	哀悼者	瞥了一眼	经过	机会	在	-	,

孤独的哀悼者偶然瞥了一眼昆内贝尔，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

and	started	as	if	the	sight	of	him	was	painful	.
和	开始	作为	如果	这	视线	的	他	曾是	痛苦	.

她顿时装出一副看到他就会感到痛苦的样子。

" [wʌt] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['miːtɪŋ] ! " ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['mædəm] - ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]

"	What	an	unlucky	meeting	!	"	murmured	Madame	Rapally	;	"	it	is	sure	to	be
"	什么	一个	倒霉	会议	!	"	低声说道	夫人	-	;	"	它	是	当然	到	是

[ə; eɪ][bæd]['oʊmən] . "

a	bad	omen	.	"
一个	坏的	预兆	.	"

“真是个不吉利的会面！”拉帕利夫人低声说道，“这肯定是个不祥之兆。”

" [its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] , " [sed] - ['smaɪlɪŋ] .

"	It's	sure	to	be	the	exact	opposite	,	"	said	Quennebert	smiling	.
"	它是	当然	到	是	这	精确的	对面的	,	"	说	-	微笑	.

“肯定恰恰相反，”奎内贝尔笑着说。

[ðə; ði] [tuː] ['serəmənɪz] [tʊk] [pleɪs] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃæpəlz] ;

The	two	ceremonies	took	place	simultaneously	in	two	adjoining	chapels	;
这	二	仪式	采取	地方	同时地	在	二	相邻的	小教堂	;

两场仪式在相邻的两座小教堂同时举行；

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [dɜːrdʒ] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ɪr] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [prɪ'dɪkʃn] [siːmd] [tuː; tə]

the	funeral	dirges	which	fell	on	the	widow's	ear	full	of	sinister	prediction	seemed	to
这	葬礼	挽歌	哪个	跌倒	在	这	寡妇的	耳朵	满的	的	险恶	预言	似乎	到

[hæv; həv] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] - ,

have	quite	another	meaning	for	Quennebert	,
有	相当	其他	意义	为了	-	,

那些落在寡妇耳边的、充满不祥预言的葬礼挽歌，对奎内贝尔来说似乎有着截然不同的含义。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fitʃər] [lɔːst][ðer; ðər] [lʊk] [ʌv; əv] [ker] , [hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] [smuːðd] [ðəm'selvz] [aʊt] ,

for	his	features	lost	their	look	of	care	,	his	wrinkles	smoothed	themselves	out	,
为了	他的	特征	丢失的	他们的	看	的	关心	,	他的	皱纹	平滑	他们自己	出去	,

因为他的脸上不再有疲惫的神色，皱纹也消失了。

[tɪl] [ðə; ði] [gests] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] [trʊ'moʊ] ,

till	the	guests	,	among	whom	was	Trumeau	,
直到	这	客人	,	之中	谁	曾是	特鲁莫	,

直到宾客们，其中包括特鲁莫，

[huː] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [sə'spens] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

who	did	not	suspect	the	secret	of	his	relief	from	suspense	,	began	to	believe	,
WHO	做过	不是	怀疑	这	秘密	的	他的	宽慰	从	悬念	,	开始	到	相信	,

那些原本并不知道他摆脱悬念的秘密的人，开始相信了。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət] [əb'teɪnɪŋ] ['liːg(ə)l] [pə'zeʃn]

despite	their	surprise	,	that	he	was	really	rejoiced	at	obtaining	legal	possession
尽管	他们的	惊喜	,	那	他	曾是	真的	欣喜若狂	在	获得	合法的	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mædəm] - .

of	the	charming	Madame	Rapally	.
的	这	迷人	夫人	-	.

尽管他们感到惊讶，但他确实很高兴能够合法拥有迷人的拉帕利夫人。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

As	for	her	,
作为	为了	她	,

至于她，

[ʃiː; ʃi] [fliːt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊərz] [baɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

she	fleeted	the	daylight	hours	by	anticipating	the	joyful	moment	when	she	would	have
她	舰队	这	日光	小时	经过	预期	这	快乐	片刻	什么时候	她	会	有

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

her	husband	all	to	herself	.
她	丈夫	全部	到	她自己	.

她盼望着能和丈夫独处一室的快乐时刻，就这样虚度着白昼时光。

[wen] [naɪt] [keɪm] , ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['nʌpʃl] ['tʃeɪmbər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd]

When	night	came	,	hardly	had	she	entered	the	nuptial	chamber	than	she	uttered
什么时候	夜晚	来了	,	几乎	有	她	进入	这	婚礼	房间	比	她	说出

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] .

a	piercing	shriek	.
一个	冲孔	尖叫	.

夜幕降临，她刚走进新房，就发出了一声尖锐的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [faʊnd] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [baɪ] [trʊ'moʊ] ,

She	had	just	found	and	read	a	paper	left	on	the	bed	by	Trumeau	,
她	有	只是	成立	和	读	一个	纸	左边	在	这	床	经过	特鲁莫	,

她刚刚发现并读了特鲁莫留在床上的一张纸。

[huː] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [glaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ˌʌn'siːn] .

who	before	leaving	had	contrived	to	glide	into	the	room	unseen	.
WHO	前	离开	有	人为的	到	滑行	进入	这	房间	看不见	.

离开前，他设法悄无声息地溜进了房间。

[ɪts] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] ['ɪmpɔːrt] , [soʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [waɪf] [fel]

Its	contents	were	of	terrible	import	,	so	terrible	that	the	new	-	made	wife	fell
它是	内容	是	的	糟糕的	进口	,	所以	糟糕的	那	这	新的	-	制成	妻子	跌倒

[ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

unconscious	to	the	ground	.
无意识	到	这	地面	.

它的内容极其可怕，可怕到新婚妻子当场昏倒在地。

- , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hæpinəs]

Quennebert	-	,	who	,	without	a	smile	,	was	absorbed	in	reflections	on	the	happiness
-	,	WHO	,	没有	一个	微笑	,	曾是	吸收	在	反思	在	这	幸福	

[æt; ət] [læst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] ,

at	last	within	his	grasp	,
在	最后的	之内	他的	抓牢	,

昆内贝尔脸上没有一丝笑容，他沉浸在对终于触手可及的幸福的思考中。

[hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

heard	the	noise	from	the	next	room	,	and	rushing	in	,	picked	up	his	wife	.
听到	这	噪音	从	这	下一个	房间	,	和	匆忙	在	,	挑选	向上	他的	妻子	.

他听到隔壁房间传来动静，冲进去抱起妻子。

['kætʃɪŋ] ['ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] , [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ænd; ənd]

Catching	sight	of	the	paper	,	he	also	uttered	a	cry	of	anger	and
捕捉	视线	的	这	纸	,	他	还	说出	一个	哭	的	愤怒	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

他瞥见那张纸，也发出了一声愤怒而震惊的喊叫。

[bʌt; bət] [ɪn] [wət'evər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [lɔːŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ]

but	in	whatever	circumstances	he	found	himself	he	was	never	long	uncertain	how
但	在	任何	情况	他	成立	他自己	他	曾是	绝不	长的	不确定	如何

[tuː; tə] [ækt] .

to	act	.
到	行为	.

但无论身处何种境地，他总能很快找到应对之策。

['pleɪsɪŋ] ['mædəm] - , [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ɑːn][ðə; ði][bed] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][meɪd] ,

Placing	**Madame**	**Quennebert**	**,**	**still**	**unconscious**	**,**	**on**	**the**	**bed**	**,**	**he**	**called**	**her**	**maid**	**,**
放置	夫人	-	,	仍然	无意识	,	在	这	床	,	他	称为	她	女佣	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他将仍昏迷不醒的奎内贝尔夫人放在床上，叫来她的女仆，然后

['hævɪŋ] [ɪm'prest] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

having	**impressed**	**on**	**her**	**that**	**she**	**was**	**to**	**take**	**every**	**care**	**of**	**her**	**mistress**	**,**
拥有	印象深刻	在	她	那	她	曾是	到	拿	每一个	关心	的	她	情妇	,

并让她明白，她必须尽心尽力照顾她的女主人。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self]

and	**above**	**all**	**to**	**tell**	**her**	**from**	**him**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**came**	**to**	**herself**
和	多于	全部	到	告诉	她	从	他	作为	很快	作为	她	来了	到	她自己

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] ,

that	**there**	**was**	**no**	**cause**	**for**	**alarm**	**,**
那	那里	曾是	不	原因	为了	警报	,

最重要的是，等她恢复意识后，要立刻告诉她不必惊慌。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] .

he	**left**	**the**	**house**	**at**	**once**	**.**
他	左边	这	房子	在	一次	.

他立刻离开了房子。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

An	**hour**	**later**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**servants**	**,**
一个	小时	之后	,	在	尽管如此	的	这	努力	的	这	仆人	,

一小时后，尽管仆人们竭尽全力，

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kə'mændər] [diː]['dʒɑːrz] .

he	**forced**	**his**	**way**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**Commander**	**de**	**Jars**	**.**
他	强制	他的	方式	进入	这	在场	的	指挥官	德	罐子	.

他强行闯入了德·贾尔斯司令的面前。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['dɑːkjumənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :

Holding	**out**	**the**	**fateful**	**document**	**to**	**him**	**,**	**he**	**said**	**:**
保持	出去	这	命运的	文档	到	他	,	他	说	:

他把那份决定命运的文件递给他，说道：

" [spiːk] ['oʊpənli] , [kə'mændər] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɔːŋ] [kən'streɪnt]

"	**Speak**	**openly**	**,**	**commander**	**!**	**Is**	**it**	**you**	**who**	**in**	**revenge**	**for**	**your**	**long**	**constraint**
"	说话	公然	,	指挥官	!	是	它	你	WHO	在	复仇	为了	你的	长的	约束

[hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?

have	**done**	**this**	**?**
有	完毕	这	?

“指挥官，请直言！是不是你为了报复你长期以来的禁锢而做了这件事？”

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] ,

I	**can**	**hardly**	**think**	**so**	**,**
我	能	几乎	思考	所以	,

我很难这么认为。

[fɔːr; fər]['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ['eni] [lɔːŋgər]

for	**after**	**what**	**has**	**happened**	**you**	**know**	**that**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**fear**	**any**	**longer**
为了	后	什么	有	发生	你	知道	那	我	有	没有什么	到	害怕	任何	更长

.

:
:

因为经历了这些事之后，你知道我已经没有什么好怕的了。

[stɪl] , ['noʊɪŋ] [maɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

Still	**,**	**knowing**	**my**	**secret**	**and**	**unable**	**to**	**do**	**it**	**in**	**any**	**other**	**way**	**,**
仍然	,	会心	我的	秘密	和	无法	到	做	它	在	任何	其他	方式	,

然而，尽管他知道我的秘密，却也无法用其他方式做到，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [pər'tʃæns] ['teɪkən] [jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] [baɪ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['fjuːtʃər]

have	**you**	**perchance**	**taken**	**your**	**revenge**	**by**	**an**	**attempt**	**to**	**destroy**	**my**	**future**
有	你	或许	已采取	你的	复仇	经过	一个	试图	到	破坏	我的	未来

['hæpinəs] [baɪ] ['soʊɪŋ] [dɪ'senʃn] [ænd; ənd] [dɪs'juːnjən] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] ,

happiness	**by**	**sowing**	**dissension**	**and**	**disunion**	**between**	**me**	**,**
幸福	经过	播种	纠纷	和	分裂	之间	我	,

你是不是想通过挑拨离间、制造分裂来破坏我的未来幸福，以此报复我?

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] ?

and	**my**	**wife**	**?**
和	我的	妻子	?

还有我妻子?

" [ðə; ði] [kə'mændər] ['sɑːləmli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [hænd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]

"	**The**	**commander**	**solemnly**	**assured**	**him**	**that**	**he**	**had**	**had**	**no**	**hand**	**in**	**bringing**
"	这	指挥官	庄严地	保证	他	那	他	有	有	不	手	在	带来

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

about	**the**	**discovery**	**.**
关于	这	发现	.

指挥官郑重地向他保证，他没有参与促成这一发现。

- [ðen] [ɪf] [its] [nɑːt] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['biːɪŋ] [kɔːld] [trʊ'moʊ] ,

'	**Then**	**if**	**it's**	**not**	**you**	**,**	**it**	**must**	**be**	**a**	**worthless**	**being**	**called**	**Trumeau**	**,**
-	然后	如果	它是	不是	你	,	它	必须	是	一个	毫无价值	存在	称为	特鲁莫	,

“那么如果不是你，那一定是名叫特鲁莫的无用之人。”

[huː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [hæz; həz] [rʌn] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

who	**,**	**with**	**the**	**unerring**	**instinct**	**of**	**jealousy**	**,**	**has**	**run**	**the**	**truth**	**to**	**earth**	**.**
WHO	,	和	这	毫无错误	本能	的	妒忌	,	有	跑步	这	真相	到	地球	.

他凭借着嫉妒的敏锐直觉，将真相公之于众。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊz] ['oʊnli] [hæf] :

But	**he**	**knows**	**only**	**half**	**:**
但	他	知道	仅有的	一半	:

但他只知道一半：

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['iːðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ɔːr] [soʊ] ['stuːpɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tuː; tə]

I	**have**	**never**	**been**	**either**	**so**	**much**	**in**	**love**	**or**	**so**	**stupid**	**as**	**to**	**allow**	**myself**	**to**
我	有	绝不	到过	任何一个	所以	很多	在	爱	或者	所以	愚蠢的	作为	到	允许	我	到

[biː; bi] [træpt] .

be	**trapped**	**.**
是	被困	.

我从未爱得如此深沉，也从未愚蠢到让自己陷入困境。

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] [maɪ]

I	**have**	**given**	**you**	**my**	**promise**	**to**	**be**	**discreet**	**and**	**not**	**to**	**misuse**	**my**
我	有	给定	你	我的	承诺	到	是	慎重	和	不是	到	滥用	我的

['paʊər] ,

power	**,**
力量	,

我已向你承诺，我会谨慎行事，不会滥用我的权力。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['seɪfti] [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ]

and	as	long	as	was	compatible	with	my	own	safety	I	have	kept	my
和	作为	长的	作为	曾是	兼容的	和	我的	自己的	安全	我	有	保留	我的

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

只要不影响自身安全，我就会信守承诺。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,

But	now	you	must	see	that	I	am	bound	to	defend	myself	,
但	现在	你	必须	看	那	我	是	边界	到	保卫	我	,

但现在你必须明白，我有义务捍卫自己。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['sʌmən] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

and	to	do	that	I	shall	be	obliged	to	summon	you	as	a	witness	.
和	到	做	那	我	将	是	有义务	到	召唤	你	作为	一个	证人	.

为此，我不得不传唤你作为证人。

[soʊ] [liːv] ['pærɪs] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm] [seɪf] [rɪ'triːt] [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd]

So	leave	Paris	tonight	and	seek	out	some	safe	retreat	where	no	one	can	find
所以	离开	巴黎	今晚	和	寻找	出去	一些	安全的	撤退	在哪里	不	一	能	寻找

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

所以今晚就离开巴黎，找个安全的地方躲起来，确保没人能找到你。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] .

for	to	-	morrow	I	shall	speak	.
为了	到	-	明天	我	将	说话	.

我明天将发表讲话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [terz] ,

Of	course	if	I	am	quit	for	a	woman's	tears	,
的	课程	如果	我	是	辞职	为了	一个	女性的	眼泪	,

当然，如果我因为一个女人的眼泪而辞职，

[ɪf] [noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə] [suːð] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [waɪf] ,

if	no	more	difficult	task	lies	before	me	than	to	soothe	a	weeping	wife	,
如果	不	更多的	难的	任务	谎言	前	我	比	到	舒缓	一个	哭泣	妻子	,

如果摆在我面前的最难的任务莫过于安慰一位哭泣的妻子，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][ɪz] [tuː] ['prɑːbəb(ə)l] ,

you	can	return	immediately	;	but	if	,	as	is	too	probable	,
你	能	返回	立即地	;	但	如果	,	作为	是	也	可能	,

您可以立即返回；但如果，就像极有可能发生的那样，

[ðə; ðɪ] [bloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['fjʊriəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn]

the	blow	has	been	struck	by	the	hand	of	a	rival	furious	at	having	been
这	吹	有	到过	击	经过	这	手	的	一个	竞争对手	狂怒	在	拥有	到过

[dɪ'fiːtɪd] ,

defeated	,
战败	,

这一击是由一位因战败而怒不可遏的对手所为。

[ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪl] [nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [biː; bi] [kʌt] [ɔːrt] ; [ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪn'voʊkt] ,

the	matter	will	not	so	easily	be	cut	short	;	the	arm	of	the	law	will	be	invoked	,
这	事情	将要	不是	所以	容易地	是	切	短的	;	这	手臂	的	这	法律	将要	是	调用	,

此事不会轻易结束；法律的制裁将会发生。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːs] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['fɪŋgərz][aɪ] [noʊ]
and **then** **I** **must** **get** **my** **head** **out** **of** **the** **noose** **which** **some** **fingers** **I** **know**
和 然后 我 必须 得到 我的 头 出去 的 这 套索 哪个 一些 手指 我 知道
[ʌv; əv][ɑːr; ər] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [taɪt] . "
of **are** **itching** **to** **draw** **tight** **.** **"**
的 是 瘙痒 到 画 紧的 . "

然后我必须挣脱束缚，我知道有些人正跃跃欲试地想把头套得更紧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kə'mændər] ;
" **You** **are** **quite** **right** **,** **sir** **,** **"** **answered** **the** **commander** **;**
" 你 是 相当 正确的 , 先生 , " 回答 这 指挥官 ;

“您说得完全正确，先生，”指挥官回答道；

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [kɔːrt] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪv]
" **I** **fear** **that** **my** **influence** **at** **court** **is** **not** **strong** **enough** **to** **enable** **me** **to** **brave**
" 我 害怕 那 我的 影响 在 法庭 是 不是 强的 足够的 到 使能够 我 到 勇敢的
[ðə; ði] ['mætər] [aʊt] .
the **matter** **out** **.**
这 事情 出去 .

“我担心我在法庭上的影响力不够强，无法让我勇敢地面对这件事。”

[wel] , [maɪ] [sək'ses] [hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] [dɪr] ,
Well **,** **my** **success** **has** **cost** **me** **dear** **,**
出色地 , 我的 成功 有 成本 我 亲爱的 ,

我的成功让我付出了沉重的代价。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kjʊr] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [aʊt]['sɪmələr] [əd'ventʃəz] .
but **it** **has** **cured** **me** **for** **ever** **of** **seeking** **out** **similar** **adventures** **.**
但 它 有 治愈 我 为了 曾经 的 寻求 出去 相似的 冒险 .

但这彻底治好了我再也不想去寻找类似的冒险经历。

[maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɑːn] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][fɑːr]
My **preparations** **will** **not** **take** **long** **,** **and** **to** **-** **morrow's** **dawn** **will** **find** **me** **far**
我的 准备工作 将要 不是 拿 长的 , 和 到 - 明天 黎明 将要 寻找 我 远的
[frʌm; frəm]['pærɪs] .
from **Paris** **.**
从 巴黎 .

我的准备工作不会花费太长时间，明天黎明时分，我将远离巴黎。

" - [boʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪz; ɪz][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː]
" **Quennebert** **bowed** **and** **withdrew** **,** **returning** **home** **to** **console** **his** **Ariadne**
" - 鞠躬 和 退出 , 返回 家 到 安慰 他的 阿丽亚德涅
.
:
.

昆内贝尔鞠躬退下，回家去安慰他的阿里阿德涅。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['meɪtrə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs]
The **accusation** **hanging** **over** **the** **head** **of** **Maitre** **Quennebert** **was** **a** **very** **serious**
这 指控 绞刑 超过 这 头 的 领班 - 曾是 一个 非常 严肃的
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

昆内贝尔大师面临的指控非常严重。

['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪf] [pruːvd] .

threatening	his	life	,	if	proved	.
威胁	他的	生活	, 如果		已证实	.

如果属实，他的生命将受到威胁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'iːzi] ;

But	he	was	not	uneasy	;
但	他	曾是	不是	不安	;

但他并不感到不安；

[hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][fækts] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ˌaɪ 'tiː]

he	knew	himself	in	possession	of	facts	which	would	enable	him	to	refute	it
他	知道	他自己	在	拥有	的	事实	哪个	会	使能够	他	到	反驳	它

[traɪ'ʌmfəntli] .

triumphantly	.
凯旋而归	.

他知道自己掌握着足以让他彻底驳斥它的事实。

[ðə; ði][plə'tɑːnɪk] [lʌv] [ʌv; əv][ˌændʒə'liːk][diː] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hænsəm] [ˌʃevə'liə] [diː] -

The	platonic	love	of	Angelique	de	Guerchi	for	the	handsome	Chevalier	de	Moranges
这	柏拉图式的	爱	的	安吉莉克	德	-	为了	这	英俊的	骑士	德	-

[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] ,

had	resulted	,
有	结果	,

安吉莉克·德·格尔奇对英俊的莫朗日骑士的柏拉图式爱情由此而生。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪn][noʊ]['præktɪk(ə)l] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌk] [diː] ['vɪtri] .

as	we	have	seen	,	in	no	practical	wrong	to	the	Duc	de	Vitry	.
作为	我们	有	已见	,	在	不	实际的	错误的	到	这	杜克	德	维特里	.

正如我们所看到的，这对维特里公爵来说并没有什么实际的错误。

['æftər][hɜːr; hər] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

After	her	reconciliation	with	her	lover	,
后	她	和解	和	她	情人	,

在她与情人和好之后，

[brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv]

brought	about	by	the	eminently	satisfactory	explanations	she	was	able	to	give	of
带来	关于	经过	这	非常	令人满意的	解释	她	曾是	有能力的	到	给	的

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,

her	conduct	,
她	执行	,

这是由于她对自己的行为做出了非常令人满意的解释。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [leɪd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

which	we	have	already	laid	before	our	readers	,
哪个	我们	有	已经	铺设	前	我们的	读者	,

我们已经将这些内容呈现在读者面前了，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz] [mʌtʃ]

she	did	not	consider	it	advisable	to	shut	her	heart	to	his	pleadings	much
她	做过	不是	考虑	它	建议	到	关闭	她	心	到	他的	诉状	很多

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

她认为不宜再继续对他的恳求充耳不闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn]

and	the	consequence	was	that	at	the	end	of	a	year	she	found	herself	in
和	这	结果	曾是	那	在	这	结尾	的	一个	年	她	成立	她自己	在

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] .

a	condition	which	it	was	necessary	to	conceal	from	everyone	.
一个	状况	哪个	它	曾是	必要的	到	隐藏	从	每个人	.

结果是，一年后，她发现自己处于一种必须对所有人隐瞒的境地。

[tuː; tə][ˌændʒə'liːk][hɜːr'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] ,

To	Angelique	herself	,	it	is	true	,	the	position	was	not	new	,
到	安吉莉克	她自己	,	它	是	真的	,	这	位置	曾是	不是	新的	,

对安吉莉克本人来说，的确，这个职位并非新鲜事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['niːðər] [griːf] [nɔːr] [ʃeɪm] ,

and	she	felt	neither	grief	nor	shame	,
和	她	毛毡	两者都不	悲伤	也不	耻辱	,

她既没有感到悲伤，也没有感到羞愧。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [baɪ]

regarding	the	coming	event	as	a	means	of	making	her	future	more	secure	by
关于	这	未来	事件	作为	一个	方法	的	制作	她	未来	更多的	安全的	经过

['fɔːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

forging	a	new	link	in	the	chain	which	bound	the	duke	to	her	.
锻造	一个	新的	关联	在	这	链	哪个	边界	这	公爵	到	她	.

她将即将发生的事情视为一种使自己未来更加有保障的方式，通过在她与公爵之间建立新的联系而巩固自己的未来。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ʃʊr] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ˌændʒə'liːk] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [streɪd]

But	he	,	sure	that	but	for	himself	Angelique	would	never	have	strayed
但	他	,	当然	那	但	为了	他自己	安吉莉克	会	绝不	有	迷路了

[frʌm; frəm]['vɜːrtʃuːz] [pæθ] ,

from	virtue's	path	,
从	美德	小路	,

但他确信，若非出于他自己的意愿，安吉莉克绝不会偏离美德之路。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]

could	not	endure	the	thought	of	her	losing	her	reputation	and	becoming
可以	不是	忍受	这	想法	的	她	输	她	名声	和	成为

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər]['skænd(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] ;

an	object	for	scandal	to	point	her	finger	at	;
一个	目的	为了	丑闻	到	观点	她	手指	在	;

她无法忍受名誉受损，成为丑闻的众矢之的；

[soʊ] [ðæt] [ˌændʒə'liːk] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [siːm] [les] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm]

so	that	Angelique	,	who	could	not	well	seem	less	careful	of	her	good	name
所以	那	安吉莉克	,	WHO	可以	不是	出色地	似乎	较少的	小心	的	她	好的	姓名

[ðæn; ðən][hiː; hi] ,

than	he	,
比	他	,

所以，安吉莉克，她看起来一点也不比他更不重视自己的名誉，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [woʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][duː'et] ,

was	obliged	to	turn	his	song	of	woe	into	a	duet	,
曾是	有义务	到	转动	他的	歌曲	的	悲哀	进入	一个	二重唱	,

他被迫将自己的哀歌改成了二重唱。

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['meʒərz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

and	consent	to	certain	measures	being	taken	.
和	同意	到	肯定	措施	存在	已采取	.

并同意采取某些措施。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['meɪtrə] - ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] [fer] ['leɪdi] [set]
One evening , therefore , shortly before Maitre Quennebert's marriage , the fair lady set
一 晚上 , 所以 , 不久 前 领班 - 婚姻 , 这 公平的 女士 放
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

因此，在奎内贝尔先生结婚前不久的一个晚上，这位美丽的女士出发了。

[ɑ:'stensəbli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][læst][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] .
ostensibly on a journey which was to last a fortnight or three weeks .
表面上 在 一个 旅行 哪个 曾是 到 最后的 一个 两星期 或者 三 周 .

表面上，这是一次为期两周或三周的旅程。

[ɪn] [ri'æləti] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [raʊnd] ['pærɪs] ,
In reality she only made a circle in a post - chaise round Paris ,
在 现实 她 仅有的 制成 一个 圆圈 在 一个 邮政 - 躺椅 圆形的 巴黎 ,

实际上，她只是乘坐驿车在巴黎绕了一圈而已。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriərz] , [wer] [ðə; ði] [du:k] [ə'weitid] [hɜ:r; hər]
which she re - entered at one of the barriers , where the duke awaited her
哪个 她 关于 - 进入 在 一 的 这 障碍 , 在哪里 这 公爵 等待中 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'dæn] - [tʃer] .
with a sedan - chair .
和 一个 轿车 - 椅子 .

她从其中一个栅栏处重新进入，公爵在那里用轿子等候着她。

[ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [di:]['dʒɑ:rz][hæd; həd] [brɔ:t]
In this she was carried to the very house to which de Jars had brought
在 这 她 曾是 携带 到 这 非常 房子 到 哪个 德 罐子 有 带来
[hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['nefju:] ['æftər][ðə; ði]['du:əl] .
his pretended nephew after the duel .
他的 假装 侄子 后 这 决斗 .

于是，她被带到了德·雅尔斯决斗后带他假扮的侄子去的那所房子里。

[,ændʒə'li:k] , [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] ['dɪrli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['erərz] , [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]['oʊnli]
Angelique , who had to pay dearly for her errors , remained there only
安吉莉克 , WHO 有 到 支付 亲爱的 为了 她 错误 , 剩余 那里 仅有的
['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,
twenty - four hours ,
二十 - 四 小时 ,

安吉莉克为自己的错误付出了惨痛的代价，只在那里待了24小时。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɔ:fɪn] ,
and then left in her coffin ,
和 然后 左边 在 她 棺材 ,

然后，她被放进了棺材里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [di:] ['kɑ:nd] ,
which was hidden in a cellar under the palace of the Prince de Conde ,
哪个 曾是 隐 在 一个 地窖 在下面 这 宫殿 的 这 王子 德 孔德 ,

它被藏在孔代亲王宫殿的地窖里。

[ðə; ði]['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪklaɪm] .
the body being covered with quicklime .
这 身体 存在 涵盖 和 生石灰 .

尸体上涂满了生石灰。

[tuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [deθ] , [kə'mændər] [diː]['dʒɑːrz] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]
Two days after this dreadful death , Commander de Jars presented himself at the
二 天 后 这 可怕 死亡 , 指挥官 德 罐子 呈现 他自己 在 这
['feɪt(ə)l] [haʊs] ,
fatal house ,
致命的 房子 ,

在这起可怕的死亡事件发生两天后，德·贾尔斯指挥官来到了那栋致命的房子。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .
and engaged a room in which he installed the chevalier .
和 已订婚的 一个 房间 在 哪个 他 已安装 这 骑士 .

他租了一间房间，把骑士安置在里面。

[ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] ['entər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
This house , which we are about to ask the reader to enter with us ,
这 房子 , 哪个 我们 是 关于 到 问 这 读者 到 进入 和 我们 ,

我们即将邀请读者与我们一同进入的这栋房子，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] ['duː] - ['pɔːrtɪz] .
stood at the corner of the rue de la Tixeranderie and the rue Deux - Portes .
站立 在 这 角落 的 这 后悔 德 拉 - 和 这 后悔 deux - 波特斯 .

站在蒂克塞朗德里街和德波特街的拐角处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ,
There was nothing in the exterior of it to distinguish it from any other ,
那里 曾是 没有什么 在 这 外部的 的 它 到 区分 它 从 任何 其他 ,

它的外观与其他建筑没有任何区别。

[ən'les] [pər'hæps] [tuː] [bræs] [pleɪts] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [mə'riː] [lɜ'uː] -
unless perhaps two brass plates , one of which bore the words MARIE LEROUX -
除非 也许 二 黄铜 盘子 , 一 的 哪个 钻孔 这 字 玛丽 勒鲁 -
[kən'stæntɪn] ,
CONSTANTIN ,
康斯坦丁 ,

除非是两块黄铜牌，其中一块刻有“MARIE LEROUX-CONSTANTIN”字样，

['wɪdoʊ] , ['sɜːrtəˌfaɪd] ['mɪdwaɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [klɔːd] - , ['sɜːrdʒən] .
WIDOW , CERTIFIED MIDWIFE , and the other CLAUDE PERREGAUD , SURGEON .
寡妇 , 认证 助产士 , 和 这 其他 克劳德 - , 外科医生 .

寡妇，注册助产士，以及另一位 CLAUDE PERREGAUD，外科医生。

[ðiːz] [pleɪts] [wɜːr; wər] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - ,
These plates were affixed to the blank wall in the rue de la Tixeranderie ,
这些 盘子 是 已粘贴 到 这 空白的 墙 在 这 后悔 德 拉 - ,

这些盘子被固定在蒂克塞兰德里街的空白墙上。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn] [ðæt] [saɪd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
the windows of the rooms on that side looking into the courtyard .
这 视窗 的 这 房间 在 那 边 寻找 进入 这 庭院 .

那边房间的窗户面向庭院。

[ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ]
The house door , which opened directly on the first steps of a narrow winding
这 房子 门 , 哪个 打开 直接地 在 这 第一的 步骤 的 一个 狭窄的 绕线
[ster] ,
stair ,
楼梯 ,

房门直接通向狭窄蜿蜒楼梯的第一级台阶，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
was on the other side ,
曾是 在 这 其他 边 ,

当时在另一边，

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [loʊ] [ɑːr'keɪd] ['ʌndər] [huːz] ['vɔːltɪd] [ruːf] ['ækses] [wʌz; wəz] [geɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [end]

just	beyond	the	low	arcade	under	whose	vaulted	roof	access	was	gained	to	that	end
只是	超过	这	低的	拱廊	在下面	谁	拱形	屋顶	使用权	曾是	获得	到	那	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['diː'eɪs] ['duː] - ['pɔːrtɪz] .

of	the	rue	des	Deux	-	Portes	.
的	这	后悔	德斯	deux	-	波特斯	.

穿过低矮的拱廊，就能到达双门街的尽头，拱廊的屋顶可以通往那里。

[ðɪs] [haʊs] , [ðoʊ] ['dɜːrti] , [miːn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] , [rɪ'siːvd] ['meni] ['welθi] ['vɪzɪtər]

This	house	,	though	dirty	,	mean	,	and	out	of	repair	,	received	many	wealthy	visitors
这	房子	,	尽管	肮脏的	,	意思是	,	和	出去	的	维修	,	已收到	许多	富裕	访客

,

,

,

这栋房子虽然又脏又破，年久失修，却接待过许多富有的访客。

[huːz] ['brɪliənt] ['ekwəpɪdʒ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːts] .

whose	brilliant	equipages	waited	for	them	in	the	neighbouring	streets	.
谁	杰出的	装备	等待	为了	他们	在	这	邻接	街道	.

他们的豪华车队在附近的街道上等候着他们。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [greɪt] ['leɪdiz] [krɔːst] [ɪts] ['θreʃhoʊld] ['ʌndər] [ə'suːmd] [neɪmz] [ænd; ənd]

Often	in	the	night	great	ladies	crossed	its	threshold	under	assumed	names	and
经常	在	这	夜晚	伟大的	女士们	交叉	它是	临界点	在下面	假定	姓名	和

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

remained	there	for	several	days	,
剩余	那里	为了	一些	天	,

夜里，经常有贵妇人化名进入这所房子，并在那里停留数日。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [lɑː] [kən'stæntɪn] [ænd; ənd] [klɔːd] - , [baɪ][æn; ən] ['ɪnfəməs] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

during	which	La	Constantin	and	Claude	Perregaud	,	by	an	infamous	use	of	their
期间	哪个	拉	康斯坦丁	和	克劳德	-	,	经过	一个	臭名昭著的	使用	的	他们的

[prə'feʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

professional	knowledge	,
专业的	知识	,

在此期间，拉康斯坦丁和克劳德·佩雷戈利用其专业知识，臭名昭著地.....

[rɪ'stɔːrd] [ðer; ðər]['klaɪənts][tuː; tə][æn; ən] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

restored	their	clients	to	an	outward	appearance	of	honour	,
恢复	他们的	客户	到	一个	向外	外貌	的	荣誉	,

使他们的客户恢复了体面的外表，

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] .

and	enabled	them	to	maintain	their	reputation	for	virtue	.
和	已启用	他们	到	维持	他们的	名声	为了	美德	.

并使他们得以保持其美德的声誉。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [flɔːrz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

The	first	and	second	floors	contained	a	dozen	rooms	in	which	these	abominable
这	第一的	和	第二	楼层	包含	一个	打	房间	在	哪个	这些	可恶

['mistəriz] [wɜːr; wər] ['præktɪst] .

mysteries	were	practised	.
谜团	是	已实践	.

一楼和二楼共有十几个房间，这些可憎的神秘仪式就是在这些房间里进行的。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ruːm] , [wʌz; wəz]

The	large	apartment	,	which	served	as	waiting	and	consultation	room	,	was
这	大的	公寓	,	哪个	服务	作为	等待	和	咨询	房间	,	曾是

['ɑːdli] ['fɜːrnɪʃt] ,

oddly	furnished	,
奇怪	提供	,

这间用作候诊室和咨询室的大公寓，家具摆设很奇怪。

['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [fɔːrm] .

being	**crowded**	**with**	**objects**	**of**	**strange**	**and**	**unfamiliar**	**form**	**.**
存在	挤	和	对象	的	奇怪的	和	陌生	形式	.

周围堆满了形状奇特、不常见的物品。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] , [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv]

It	**resembled**	**at**	**once**	**the**	**operating**	**-**	**room**	**of**	**a**	**surgeon**	**,**	**the**	**laboratory**	**of**
它	类似	在	一次	这	操作	-	房间	的	一个	外科医生	,	这	实验室	的

[ə; eɪ] ['kemɪst] [ænd; ənd] ['ælkəmɪst] ,

a	**chemist**	**and**	**alchemist**	**,**
一个	化学家	和	炼金术士	,

它既像外科医生的手术室，又像化学家和炼金术士的实验室。

[ænd; ənd][ðə; ði][den][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔːrsərər] .

and	**the**	**den**	**of**	**a**	**sorcerer**	**.**
和	这	丹	的	一个	巫师	.

以及巫师的巢穴。

[ðer; ðər] , [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [leɪ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

There	**,**	**mixed**	**up**	**together**	**in**	**the**	**greatest**	**confusion**	**,**	**lay**	**instruments**	**of**	**all**	**sorts**	**,**
那里	,	混合	向上	一起	在	这	最	困惑	,	躺	仪器	的	全部	排序	,

在那里，各种各样的乐器混杂在一起，一片混乱。

['kɔːldrən] [ænd; ənd] [riˈtɔːts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv]

caldrons	**and**	**retorts**	**,**	**as**	**well**	**as**	**books**	**containing**	**the**	**most**	**absurd**	**ravings**	**of**
坩埚	和	反驳	,	作为	出色地	作为	图书	包含	这	最多	荒诞	胡言乱语	的

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

the	**human**	**mind**	**.**
这	人类	头脑	.

坩埚和反刍装置，以及记载着人类最荒谬胡言乱语的书籍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['twenti] ['foʊlioʊ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [æl'bɜ˞ːtəs] ['mæ^nəs] ; [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	**were**	**the**	**twenty**	**folio**	**volumes**	**of**	**Albertus**	**Magnus**	**;**	**the**	**works**	**of**	**his**
那里	是	这	二十	对开本	卷	的	阿尔伯特斯	马格努斯	;	这	作品	的	他的

[dɪ'saɪp(ə)l] ,

disciple	**,**
弟子	,

有阿尔伯特·马格努斯的二十卷对开本著作；以及他的弟子的作品，

['tɔməs] [diː] - , [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [ə'vɛroʊˌiːz] , [ʌv; əv] [ˌævi'senə] , [ʌv; əv] - ,

Thomas	**de**	**Cantopre**	**,**	**of**	**Alchindus**	**,**	**of**	**Averroes**	**,**	**of**	**Avicenna**	**,**	**of**	**Alchabitius**	**,**
托马斯	德	-	,	的	-	,	的	阿威罗伊	,	的	阿维森纳	,	的	-	,

[ʌv; əv]['deɪvɪd][diː] [pleɪn] - ['kæmpi] , [kɔːld] - ,

of	**David**	**de**	**Plaine**	**-**	**Campy**	**,**	**called**	**L'Edelphe**	**,**
的	大卫	德	平原	-	坎皮	,	称为	-	,

Thomas de Cantopre，Alchindus 的后裔，Averroes 的后裔，Avicenna 的后裔，Alchabitius 的后裔，David de Plaine-Campy（又名 L'Edelphe）的后裔，

['sɜːrdʒən] [tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bʊk] [ðə; ði][mɔː'bifik]['haɪdrə]

surgeon	**to**	**Louis**	**XIII**	**and**	**author**	**of**	**the**	**celebrated**	**book**	**The**	**Morbific**	**Hydra**
外科医生	到	路易斯	十三	和	作者	的	这	著名	书	这	致病的	九头蛇

[ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['həːkjuliːz] .

Exterminated	**by**	**the**	**Chemical**	**Hercules**	**.**
灭绝	经过	这	化学	赫拉克勒斯	.

路易十三的外科医生，也是著名著作《化学大力神消灭了九头蛇》的作者。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [brɑːnz] [hed] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mʌŋk] ['rɑːdʒər]['beɪkən] [pə'zest] ,

Beside	**a**	**bronze**	**head**	**,**	**such**	**as**	**the**	**monk**	**Roger**	**Bacon**	**possessed**	**,**
旁	一个	青铜	头	,	这样的	作为	这	僧	罗杰	熏肉	拥有	,

除了像僧侣罗杰·培根所拥有的那种青铜头像之外，

[wɪtʃ] ['ænsər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fɔːr'toʊld] [ðə; ði]

which	answered	all	the	questions	that	were	addressed	to	it	and	foretold	the
哪个	回答	全部	这	问题	那	是	已解决	到	它	和	预言	这

['fjuːtʃər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]

future	by	means	of	a	magic	mirror	and	the	combination	of	the	rules	of
未来	经过	方法	的	一个	魔法	镜子	和	这	组合	的	这	规则	的

[pər'spektɪv] ,

perspective	,
看法	,

它解答了所有向它提出的问题，并通过一面魔镜和透视原理的结合预言了未来。

[leɪ] [æn; ən] ['egʃel] , [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] ['kærət] , [æz; əz] - [telz]

lay	an	eggshell	,	the	same	which	had	been	used	by	Caret	,	as	d'Aubigne	tells
躺	一个	蛋壳	,	这	相同的	哪个	有	到过	用过的	经过	插入符号	,	作为	-	讲述

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

产下蛋壳，就像卡雷用过的那种，正如奥比涅告诉我们的那样。

[wen] ['meɪkɪŋ] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒəːmz] , ['mændreɪk] , [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [sɪlk] , ['oʊvər] [ə; eɪ] [sloʊ]

when	making	men	out	of	germs	,	mandrakes	,	and	crimson	silk	,	over	a	slow
什么时候	制作	男人	出去	的	细菌	,	曼德拉草	,	和	赤红	丝绸	,	超过	一个	慢的

['faɪər] .

fire	.
火	.

用细菌、曼陀罗和深红色的丝绸，在慢火上炼成人。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['slaɪdɪŋ] - [dɔːz] ['fæsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [sprɪŋz] , [stʊd]

In	the	presses	,	which	had	sliding	-	doors	fastening	with	secret	springs	,	stood
在	这	出版社	,	哪个	有	滑动	-	门	紧固	和	秘密	弹簧	,	站立

['dʒɑːrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nɑːkʃəs] [drʌgz] ,

Jars	filled	with	noxious	drugs	,
罐子	已填	和	有害的	药物	,

压榨机里摆放着装满有害药物的罐子，这些压榨机的滑动门用秘密弹簧固定。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tuː] [ˌefɪ'keɪʃəs] ; [ɪn] ['prɑːmɪnənt] [pə'ziʃənz] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ]

the	power	of	which	was	but	too	efficacious	;	in	prominent	positions	,	facing	each
这	力量	的	哪个	曾是	但	也	有效的	;	在	著名的	职位	,	面向	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

其力量实在太强大了；他们占据了显要位置，彼此相对，

[hʌŋ] [tuː] ['pɔːtrɪts] , [wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] - , [ə; eɪ] [griːk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

hung	two	portraits	,	one	representing	Hierophilos	,	a	Greek	physician	,	and	the	other
悬挂	二	肖像	,	一	代表	-	,	一个	希腊语	医生	,	和	这	其他

- [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] ,

Agnodice	his	pupil	,
-	他的	瞳孔	,

墙上挂着两幅画像，一幅是希腊医生希罗菲洛斯，另一幅是他的学生阿格诺迪克。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ə'θiːnjən] ['mɪdwaɪf] .

the	first	Athenian	midwife	.
这	第一的	雅典	助产士	.

第一位雅典助产士。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɔːl'redi] [lɑː] [kən'stæntɪn] [ænd; ənd] [klɔːd] - [hæd; həd] ['kærid] [ɑːn]

For	several	years	already	La	Constantin	and	Claude	Perregaud	had	carried	on
为了	一些	年	已经	拉	康斯坦丁	和	克劳德	-	有	携带	在

[ðer; ðər]['krɪmɪn(ə)l] ['præktɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] .

their	criminal	practices	without	interference	.
他们的	刑事	实践	没有	干涉	.

多年来，拉康斯坦丁和克劳德·佩雷戈一直肆无忌惮地进行着他们的犯罪活动。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [kept]

A	number	of	persons	were	of	course	in	the	secret	,	but	their	interests	kept
一个	数字	的	人	是	的	课程	在	这	秘密	,	但	他们的	兴趣	保留

[ðem; ðəm]['saɪlənt] ,

them	silent	,
他们	沉默的	,

当然，有不少人知情，但出于自身利益，他们保持沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ə'kɔmplisiz] [hæd; həd][æt; ət][læst] [pə'sweidid] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	two	accomplices	had	at	last	persuaded	themselves	that	they	were
和	这	二	同谋	有	在	最后的	被说服	他们自己	那	他们	是

['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

perfectly	safe	.
完美	安全的	.

两名同伙最终都确信自己绝对安全。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , - [keɪm] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] ['terər] [ænd; ənd]

One	evening	,	however	,	Perregaud	came	home	,	his	face	distorted	by	terror	and
一	晚上	,	然而	,	-	来了	家	,	他的	脸	扭曲	经过	恐怖	和

['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

trembling	in	every	limb	.
发抖	在	每一个	肢	.

然而，一天晚上，佩雷戈回到家，脸上满是恐惧，浑身颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [waɪl] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd]

He	had	been	warned	while	out	that	the	suspicions	of	the	authorities	had
他	有	到过	警告	尽管	出去	那	这	怀疑	的	这	当局	有

[bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɑː] [kən'stæntɪn] .

been	aroused	in	regard	to	him	and	La	Constantin	.
到过	被唤醒	在	看待	到	他	和	拉	康斯坦丁	.

他外出时曾被告知，当局已经对他和拉康斯坦丁起了疑心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] ,

It	seemed	that	some	little	time	ago	,
它	似乎	那	一些	小的	时间	前	,

似乎就在不久前，

[ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

the	Vicars	-	General	had	sent	a	deputation	to	the	president	of	the	chief
这	牧师	-	一般的	有	发送	一个	代表团	到	这	总统	的	这	首席

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

court	of	justice	,
法庭	的	正义	,

副主教们曾派代表团前往最高法院院长处。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [priːsts] [ðæt] [ɪn][wʌn] [jɪr] [ə'loʊn][sɪks] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [hæd; həd]

having	heard	from	their	priests	that	in	one	year	alone	six	hundred	women	had
拥有	听到	从	他们的	神父	那	在	一	年	独自的	六	百	女性	有

[ə'vaʊd] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [drʌgz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['hævɪŋ]

avowed	in	the	confessional	that	they	had	taken	drugs	to	prevent	their	having
公开承认	在	这	忏悔	那	他们	有	已采取	药物	到	防止	他们的	拥有

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她们从神父那里听说，仅一年内就有 600 名妇女在忏悔室里承认，她们服用过毒品以防止怀孕。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

This	had	been	sufficient	to	arouse	the	vigilance	of	the	police	,
这	有	到过	充足的	到	引起	这	警觉	的	这	警察	,

这足以引起警方的警惕。

[huː] [hæd; həd][set][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] - [haʊs] ,

who	had	set	a	watch	on	Perregaud's	house	,
WHO	有	放	一个	手表	在	-	房子	,

谁派人监视了佩雷戈的房子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ə; eɪ][reɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	result	that	that	very	night	a	raid	was	to	be	made	on	it	.
和	这	结果	那	那	非常	夜晚	一个	袭击	曾是	到	是	制成	在	它	.

结果，当晚就对该建筑进行了突袭。

[ðə; ði] [tuː] ['krɪmənəlz] [tʊk] ['heɪsti]['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] ['ʌndər] [sʌtʃ]

The	two	criminals	took	hasty	counsel	together	,	but	,	as	usual	under	such
这	二	罪犯	采取	仓促	法律顾问	一起	,	但	,	作为	通常	在下面	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

两名罪犯匆匆商议了一下，但正如这种情况下通常发生的那样，

[ə'raɪvd] [æt; ət][noʊ]['præktɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] .

arrived	at	no	practical	conclusions	.
到达的	在	不	实际的	结论	.

没有得出任何实际结论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]

It	was	only	when	the	danger	was	upon	them	that	they	recovered	their
它	曾是	仅有的	什么时候	这	危险	曾是	之上	他们	那	他们	恢复	他们的

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

presence	of	mind	.
在场	的	头脑	.

直到危险来临，他们才恢复了冷静。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

In	the	dead	of	night	loud	knocking	at	the	street	door	was	heard	,
在	这	死的	的	夜晚	大声	敲门	在	这	街道	门	曾是	听到	,

夜深人静之时，街边传来一阵急促的敲门声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

followed	by	the	command	to	open	in	the	name	of	the	king	.
随后	经过	这	命令	到	打开	在	这	姓名	的	这	国王	.

随后下令以国王的名义打开。

" [wiː; wi][kæn; kən] [jet] [seɪv] [ɑːr'selvz] !

"	We	can	yet	save	ourselves	!
"	我们	能	然而	节省	我们自己	!

我们还能自救！

" [ɪk'skleɪmd] ['sɜːrdʒən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	exclaimed	surgeon	,	with	a	sudden	flash	of	inspiration	.
"	惊呼	外科医生	,	和	一个	突然	闪光	的	灵感	.

“外科医生突然灵光一闪，惊呼道。”

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] - -

Rushing	into	the	room	where	the	pretended	chevalier	was	lying	,	he	called	out	-	-
冲刺	进入	这	房间	在哪里	这	假装	骑士	曾是	说谎	,	他	称为	出去	-	-

他冲进假骑士躺着的房间，大声喊道——

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !

"	The	police	are	coming	up	!
"	这	警察	是	未来	向上	!

警察来了!

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər][seks][juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

If	they	discover	your	sex	you	are	lost	,	and	so	am	I	.	Do	as	I	tell	you	.
如果	他们	发现	你的	性别	你	是	丢失的	,	和	所以	是	我	.	做	作为	我	告诉	你	.

如果他们发现你的性别，你就完了，我也完了。照我说的做。

" [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [lɑː] [kən'stæntɪn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	At	a	sign	from	him	,	La	Constantin	went	down	and	opened	the	door	.
"	在	一个	符号	从	他	,	拉	康斯坦丁	去	向下	和	打开	这	门	.

“他示意之后，拉康斯坦丁便下楼打开了门。”

[waɪl] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [səːʧt] ,

While	the	rooms	on	the	first	floor	were	being	searched	,
尽管	这	房间	在	这	第一的	地面	是	存在	搜索	,

在搜查一楼房间时，

- [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lænsɪt] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃevə'lɪrz] [raɪt] [ɑːrm] ,

Perregaud	made	with	a	lancet	a	superficial	incision	in	the	chevalier's	right	arm	,
-	制成	和	一个	柳叶刀	一个	浅	切口	在	这	骑士的	正确的	手臂	,

佩雷戈用柳叶刀在骑士的右臂上做了一个浅表切口，

[wɪʧ] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [peɪn] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːrd] - [kʌt] .

which	gave	very	little	pain	,	and	bore	a	close	resemblance	to	a	sword	-	cut	.
哪个	给予	非常	小的	疼痛	,	和	钻孔	一个	关闭	相似	到	一个	剑	-	切	.

疼痛感很轻微，与剑割伤非常相似。

['sɜːrdʒəri][ænd; ənd]['medɪs(ə)n][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [soʊ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn'vɑːlvd] , [rɪ'kwaɪərd] [sʌʧ]

Surgery	and	medicine	were	at	that	time	so	inextricably	involved	,	required	such
外科手术	和	药品	是	在	那	时间	所以	密不可分地	涉及	,	必需的	这样的

[ˌæpə'rætəs] ,

apparatus	,
设备	,

当时的医学和外科手术密不可分，需要这样的仪器设备。

[ænd; ənd] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] [sʌʧ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əb'sɜːdɪtɪ] ,

and	bristled	with	such	scientific	absurdities	,
和	竖起的	和	这样的	科学	荒谬之处	,

并且充斥着此类科学荒谬之处，

[ðæt] [noʊ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts]

that	no	astonishment	was	excited	by	the	extraordinary	collection	of	instruments
那	不	惊讶	曾是	兴奋的	经过	这	非凡的	收藏	的	仪器

[wɪʧ] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːrz] [bɪ'loʊ] :

which	loaded	the	tables	and	covered	the	floors	below	:
哪个	已加载	这	表格	和	涵盖	这	楼层	以下	:

摆满桌子、铺满楼下的地板上的种类繁多的乐器，并没有引起任何人的惊讶：

['i:v(ə)n][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['tri:tiziz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][taɪm][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

even	the	titles	of	certain	treatises	which	there	had	been	no	time	to	destroy	,
甚至	这	标题	的	肯定	论文	哪个	那里	有	到过	不	时间	到	破坏	,

[ə'woʊk] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

awoke	no	suspicion	.
醒来	不	怀疑	.

甚至有些来不及销毁的论文的标题，也没有引起任何怀疑。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rdʒən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] ,

Fortunately	for	the	surgeon	and	his	accomplice	,
幸运的是	为了	这	外科医生	和	他的	同案犯	,

幸运的是，对于外科医生和他的同伙来说，

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['peɪʃ(ə)nt] - - [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] - - [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [dɪ'sent]

they	had	only	one	patient	-	-	the	chevalier	-	-	in	their	house	when	the	descent
他们	有	仅有的	一	病人	-	-	这	骑士	-	-	在	他们的	房子	什么时候	这	下降

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

下山时，他们家只有一位病人——那位骑士。

[wen] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪrz] [ru:m] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,

When	the	chevalier's	room	was	reached	,
什么时候	这	骑士的	房间	曾是	达到	,

当到达骑士的房间时，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ri'mɑ:kt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][hæt] ,

the	first	thing	which	the	officers	of	the	law	remarked	were	the	hat	,
这	第一的	事物	哪个	这	警官	的	这	法律	评论	是	这	帽子	,

执法人员首先注意到的是那顶帽子。

[spɜ:rd] [bu:ts] , [ænd; ənd] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

spurred	boots	,	and	sword	of	the	patient	.
受到刺激	靴子	,	和	剑	的	这	病人	.

带刺的靴子，以及病人的剑。

[klɔ:d] - ['hɑ:rdli] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] ;

Claude	Perregaud	hardly	looked	up	as	the	room	was	invaded	;
克劳德	-	几乎	看起来	向上	作为	这	房间	曾是	入侵	;

克劳德·佩雷戈德几乎没抬头，房间就被闯了进来；

[hi:; hi]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [ðoʊz] - - [hu:] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] ,

he	only	made	a	sign	to	those	-	-	who	came	in	to	be	quiet	,
他	仅有的	制成	一个	符号	到	那些	-	-	WHO	来了	在	到	是	安静的	,

他只是向那些进来保持安静的人做了个手势。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] .

and	went	on	dressing	the	wound	.
和	去	在	敷料	这	伤口	.

然后继续包扎伤口。

[kəm'pli:tli] ['teɪkən][ɪn] ,

Completely	taken	in	,
完全地	已采取	在	,

完全被迷惑了，

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] ['mɪrli] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z]

the	officer	in	command	merely	asked	the	name	of	the	patient	and	the	cause
这	官	在	命令	仅仅	问	这	姓名	的	这	病人	和	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] .

of	the	wound	.
的	这	伤口	.

指挥官只是询问了病人的姓名和受伤原因。

[lɑː] [kən'stæntɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʃevə'liə] [diː] - , ['nefjuː] [ʌv; əv]

La	Constantin	replied	that	it	'	was	the	young	Chevalier	de	Moranges	,	nephew	of
拉	康斯坦丁	回复	那	它	-	曾是	这	年轻的	骑士	德	-	,	侄子	的

[kə'mændər] [diː]['dʒɑːrz] ,

Commander	de	Jars	,
指挥官	德	罐子	,

康斯坦丁回答说，那是年轻的莫朗日骑士，是雅尔司令的侄子。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ,

who	had	had	an	affair	of	honour	that	same	night	,
WHO	有	有	一个	事务	的	荣誉	那	相同的	夜晚	,

当晚，他曾有过一段婚外情。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['saɪtli] ['wuːndɪd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ðɪðər] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrdli] [æn; ən]

and	being	sightly	wounded	had	been	brought	thither	by	his	uncle	hardly	an
和	存在	略微	受伤	有	到过	带来	那里	经过	他的	叔叔	几乎	一个

['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

hour	before	.
小时	前	.

他受了点轻伤，不到一个小时前被他的叔叔送到这里。

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['trʌstwɜːrði] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ɪ'lisitid] [baɪ][ðem; ðəm] ['biːɪŋ]

These	questions	and	the	apparently	trustworthy	replies	elicited	by	them	being
这些	问题	和	这	显然	值得信赖的	回复	引发的	经过	他们	存在

['duːli]['teɪkən] [daʊn] ,

duly	taken	down	,
正式地	已采取	向下	,

这些问题以及由此得到的看似可信的回答都被妥善记录下来。

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['vɪzɪtər] [rɪ'taɪərd] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər]['vɪzɪt] .

the	uninvited	visitors	retired	,	having	discovered	nothing	to	justify	their	visit	.
这	不速之客	访客	退休	,	拥有	发现	没有什么	到	证明合法	他们的	访问	.

这些不速之客空手而归，因为他们没有发现任何值得他们前来参观的理由。

[ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd]

All	might	have	been	well	had	there	been	nothing	the	matter	but	the	wound
全部	可能	有	到过	出色地	有	那里	到过	没有什么	这	事情	但	这	伤口

[ɑːn][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪrz] [sɔːrd] - [ɑːrm] .

on	the	chevalier's	sword	-	arm	.
在	这	骑士的	剑	-	手臂	.

如果除了骑士持剑手臂上的伤口之外没有其他问题，一切都可能很顺利。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['nɑːstrəm]

But	at	the	moment	when	Perregaud	gave	it	to	him	the	poisonous	nostrums
但	在	这	片刻	什么时候	-	给予	它	到	他	这	有毒	秘方

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ləː] [kən'stæntɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

employed	by	La	Constantin	were	already	working	in	his	blood	.
受雇	经过	拉	康斯坦丁	是	已经	在职的	在	他的	血	.

但当佩雷戈将毒药给他的时候，康斯坦丁使用的毒药已经在他的血液中起作用了。

['vaɪələnt] ['fiːvər] [in'sjuːd] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz] [ded] .

Violent	fever	ensued	,	and	in	three	days	the	chevalier	was	dead	.
暴力	发烧	随后	,	和	在	三	天	这	骑士	曾是	死的	.

随后他高烧不退，三天后骑士便去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [met] - ['wedɪŋ] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

It	was	his	funeral	which	had	met	Quennebert's	wedding	party	at	the	church
它	曾是	他的	葬礼	哪个	有	遇见	-	婚礼	派对	在	这	教会

[dɔːr] .

door	.
门	.

在教堂门口与奎内贝尔的婚礼队伍相遇的，正是他的葬礼。

['evriθɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] - [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Everything	turned	out	as	Quennebert	had	anticipated	.
一切	转向	出去	作为	-	有	预期	.

一切都如奎内贝尔预料的那样发展了。

['mædəm] - , ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'siːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

Madame	Quennebert	,	furious	at	the	deceit	which	had	been	practised	on	her	,
夫人	-	,	狂怒	在	这	欺骗	哪个	有	到过	已实践	在	她	,

奎内贝尔夫人对她所遭受的欺骗感到无比愤怒，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [trʊ'moʊ] , [nɑːt]

refused	to	listen	to	her	husband's	justification	,	and	Trumeau	,	not
拒绝	到	听	到	她	丈夫的	理由	,	和	特鲁莫	,	不是

['letɪŋ] [ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

letting	the	grass	grow	under	his	feet	,
出租	这	草	生长	在下面	他的	脚	,

她拒绝听取丈夫的解释，而特鲁莫则寸步不让，

['heɪsnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪgəmi] [ə'genst] [ðə; ði]['noʊtəri] ;

hastened	the	next	day	to	launch	an	accusation	of	bigamy	against	the	notary	;
加快	这	下一个	天	到	发射	一个	指控	的	重婚	反对	这	公证人	;

第二天便立即对公证人提起重婚指控；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['kæmbər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les]

for	the	paper	which	had	been	found	in	the	nuptial	camber	was	nothing	less
为了	这	纸	哪个	有	到过	成立	在	这	婚礼	外倾角	曾是	没有什么	较少的

[ðæn; ðən][æn; ən] [ə'testɪd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntrækt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [kən'kluːdid] [bɪ'twiːn]

than	an	attested	copy	of	a	contract	of	marriage	concluded	between
比	一个	已证实	复制	的	一个	合同	的	婚姻	结束	之间

- [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] - ['ʃɑːrlət] - .

Quennebert	and	Josephine	-	Charlotte	Boullenois	.
-	和	约瑟芬	-	夏洛特	-	.

在婚房里发现的那份文件，正是昆内贝尔和约瑟芬-夏洛特·布勒努瓦之间签订的结婚合同的经认证副本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [ðæt] [trʊ'moʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

It	was	by	the	merest	chance	that	Trumeau	had	come	on	the	record	of
它	曾是	经过	这	最	机会	那	特鲁莫	有	来	在	这	记录	的

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

the	marriage	,
这	婚姻	,

特鲁莫出现在结婚登记册上纯属偶然。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]

and	he	now	challenged	his	rival	to	produce	a	certificate	of	the	death
和	他	现在	挑战	他的	竞争对手	到	生产	一个	证书	的	这	死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] .

of	his	first	wife	.
的	他的	第一的	妻子	.

他现在向对手发起挑战，要求他出示第一任妻子的死亡证明。

['ʃɑːrlət] - , ['æftər] [tuː] [jɪrz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [hæd; həd] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv]

Charlotte	Boullenois	,	after	two	years	of	marriage	,	had	demanded	a	deed	of
夏洛特	-	,	后	二	年	的	婚姻	,	有	要求	一个	契据	的

[ˌsepə'reɪʃn] ,

separation	,
分离	,

夏洛特·布列诺瓦结婚两年后，要求签署分居协议。

[wɪtʃ] [dɪ'mænd] - [hæd; həd] [ə'poʊzd] .

which	demand	Quennebert	had	opposed	.
哪个	要求	-	有	反对	.

昆内贝尔反对这一要求。

[waɪl] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ʌv; əv] [lɑː]

While	**the**	**case**	**was**	**going**	**on**	**she**	**had**	**retired**	**to**	**the**	**convent**	**of**	**La**
尽管	这	案件	曾是	去	在	她	有	退休	到	这	修道院	的	拉

[rə'kɛt] ,

Raquette	**,**
球拍	,

案件审理期间，她隐居到了拉拉凯特修道院。

[wer] [hɜːr; hər] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ] [diː] ['dʒɑːrz] [bɪ'gæn] .

where	**her**	**intrigue**	**with**	**de**	**Jars**	**began**	**.**
在哪里	她	阴谋	和	德	罐子	开始	.

她与德·雅尔斯的缘分就此开始。

[ðə; ði] [kə'mændər] ['iːzəli] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [let] [hɜːr'self] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] [fɔːrs] .

The	**commander**	**easily**	**induced**	**her**	**to**	**let**	**herself**	**be**	**carried**	**off**	**by**	**force**	**.**
这	指挥官	容易地	诱导	她	到	让	她自己	是	携带	离开	经过	力量	.

指挥官轻易地诱使她任由自己被强行带走。

[hiː; hi] [ðen] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkwest] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [meɪl] [ə'taɪər] ,

He	**then**	**concealed**	**his**	**conquest**	**by**	**causing**	**her**	**to**	**adopt**	**male**	**attire**	**,**
他	然后	暗	他的	征服	经过	导致	她	到	采纳	男性	服装	,

然后，他让她穿上男装，以此掩盖自己的征服行为。

[ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [dres] [wɪtʃ] [ə'kɔːd] ['mɑːrvələsli] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pɪ'kjuːliər] [teɪsts]

a	**mode**	**of**	**dress**	**which**	**accorded**	**marvellously**	**well**	**with**	**her**	**peculiar**	**tastes**
一个	模式	的	裙子	哪个	同意	奇妙地	出色地	和	她	奇特	口味

[ænd; ənd] ['ræðər] ['mæskjəlɪn] [freɪm] .

and	**rather**	**masculine**	**frame**	**.**
和	相当	男性	框架	.

这种着装风格与她独特的品味和略带男性化的体格非常相配。

[æt; ət] [fɜːrst] - [hæd; həd] [ɪnstitjuːtid] [æn; ən] ['æktɪv] [bʌt; bət] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

At	**first**	**Quennebert**	-	**had**	**instituted**	**an**	**active**	**but**	**fruitless**	**search**	**for**	**his**
在	第一的	-		有	已设立	一个	积极的	但	徒劳无功	搜索	为了	他的

['mɪsɪŋ] [waɪf] ,

missing	**wife**	**,**
丢失的	妻子	,

起初，奎内贝尔曾积极寻找失踪的妻子，但一无所获。

[bʌt; bət] [suːn] [bɪ'keɪm] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] ['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs] ,

but	**soon**	**became**	**habituated**	**to**	**his**	**state**	**of**	**enforced**	**single**	**blessedness**	**,**
但	很快	成为	习惯性的	到	他的	状态	的	强制执行	单身的	幸福	,

但他很快就习惯了这种被迫的单身幸福状态。

[end'ʒɔɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

enjoying	**to**	**the**	**full**	**the**	**liberty**	**it**	**brought**	**with**	**it**	**.**
享受	到	这	满的	这	自由	它	带来	和	它	.

尽情享受它带来的自由。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ˌðer'baɪ] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [wʌns] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]

But	**his**	**business**	**had**	**thereby**	**suffered**	**,**	**and**	**once**	**having**	**made**	**the**
但	他的	商业	有	从而	遭受	,	和	一次	拥有	制成	这

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['mædəm] - ,

acquaintance	**of**	**Madame**	**Rapally**	**,**
熟人	的	夫人	-	,

但他的生意因此受到了影响，而且在结识了拉帕利夫人之后，

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪdʒuəsli] ,

he	**cultivated**	**it**	**assiduously**	**,**
他	栽培	它	勤勉地	,

他孜孜不倦地耕耘着它。

['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
knowing **her** **fortune** **would** **be** **sufficient** **to** **set** **him** **straight** **again** **with** **the**
会心 她 财富 会 是 充足的 到 放 他 直的 再次 和 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

她知道自己的财富足以让他重新融入这个世界。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [ɪn] [hæz; həz]
though **he** **was** **obliged** **to** **exercise** **the** **utmost** **caution** **and** **reserve** **in** **has**
尽管 他 曾是 有义务 到 锻炼 这 极致 警告 和 预订 在 有
['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
intercourse **with** **her** **,**
交往 和 她 ,

虽然他在与她发生性关系时必须极其谨慎和克制，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] [dɪ'spleɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] .
as **she** **on** **her** **side** **displayed** **none** **of** **these** **qualities** **.**
作为 她 在 她 边 显示 没有任何 的 这些 品质 .

因为她自己却丝毫没有表现出这些品质。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] ,
At **last** **,** **however** **,**
在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

['mætərz] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['iːðər] [goʊ] [tuː; tə] ['prɪzn] [ɔːr] [rʌn] [ðə; ði]
matters **came** **to** **such** **a** **pass** **that** **he** **must** **either** **go** **to** **prison** **or** **run** **the**
事情 来了 到 这样的 一个 经过 那 他 必须 任何一个 去 到 监狱 或者 跑步 这
[rɪsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] .
risk **of** **a** **second** **marriage** **.**
风险 的 一个 第二 婚姻 .

事情发展到他要么入狱，要么冒着再婚的风险。

[soʊ] [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [neɪmd] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
So **he** **reluctantly** **named** **a** **day** **for** **the** **ceremony** **,**
所以 他 勉强 命名 一个 天 为了 这 仪式 ,

于是他很不情愿地定下了举行仪式的日期。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['setld]
resolving **to** **leave** **Paris** **with** **Madame** **Rapally** **as** **soon** **as** **he** **had** **settled**
解决 到 离开 巴黎 和 夫人 - 作为 很快 作为 他 有 定居
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] .
with **his** **creditors** **.**
和 他的 债权人 .

他决心在还清债款后，立即带着拉帕利夫人离开巴黎。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] [in'sjuːd] ,
In **the** **short** **interval** **which** **ensued** **,**
在 这 短的 间隔 哪个 随后 ,

在随后的短暂时间间隔内，

[ænd; ənd] [waɪl] [trʊ'moʊ] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [hæd; həd]
and **while** **Trumeau** **was** **hugging** **the** **knowledge** **of** **the** **discovery** **he** **had**
和 尽管 特鲁莫 曾是 拥抱 这 知识 的 这 发现 他 有
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

当特鲁莫沉浸在自己发现的喜悦中时，

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ˌʃevə'liə] [tu:; tə][lɑ:] [kən'stæntɪn] .

a	stroke	of	luck	had	brought	the	pretended	chevalier	to	La	Constantin	.
一个	中风	的	运气	有	带来	这	假装	骑士	到	拉	康斯坦丁	.

一次偶然的机会，这位假扮骑士的人来到了拉康斯坦丁。

[æz; əz] - [hæd; həd] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][di:]['dʒɑ:rz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

As	Quennebert	had	kept	an	eye	on	de	Jars	and	was	acquainted	with
作为	-	有	保留	一个	眼睛	在	德	罐子	和	曾是	熟人	和

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,

all	his	movements	,
全部	他的	移动	,

由于昆内贝尔一直密切关注着德·雅尔，并且熟悉他的一切动向，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət] - ,

he	was	aware	of	everything	that	happened	at	Perregaud's	,
他	曾是	意识到的	的	一切	那	发生	在	-	,

他对佩雷戈餐厅发生的一切都了如指掌。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʃɑ:rlәts] [deθ] [ˌpri'si:did] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [baɪ][wʌn] [deɪ] ,

and	as	Charlotte's	death	preceded	his	second	marriage	by	one	day	,
和	作为	夏洛特的	死亡	之前	他的	第二	婚姻	经过	一	天	,

夏洛特去世的时间比他的第二次婚姻早一天，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [noʊ] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʊd] [ɪn'su:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz]

he	knew	that	no	serious	consequences	would	ensue	from	the	legal	proceedings
他	知道	那	不	严肃的	结果	会	随之而来	从	这	合法的	诉讼程序

['teɪkən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

taken	against	him	.
已采取	反对	他	.

他知道针对他的法律诉讼不会带来任何严重的后果。

[hi:; hi] [prə'du:st] [ðə; ði] [ˌdeklə'reiʃənz] [meɪd] [baɪ] [mædəmwə'zel] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði]

He	produced	the	declarations	made	by	Mademoiselle	de	Guerchi	and	the
他	生产	这	声明	制成	经过	小姐	德	-	和	这

[kə'mændər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['bɑ:di] [ɪg'zu:md] .

commander	,	and	had	the	body	exhumed	.
指挥官	,	和	有	这	身体	已挖掘	.

他出示了德·格尔奇小姐和指挥官的声明，并下令将尸体掘出。

[ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] [ɪm'prɑ:bəbl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] ,

Extraordinary	and	improbable	as	his	defence	appeared	at	first	to	be	,
非凡的	和	不太可能	作为	他的	防御	出现	在	第一的	到	是	,

尽管他的辩护乍看之下非同寻常且难以置信，

[ðə; ði] [ˌekshju:'meɪʃn] [pru:vd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃnz] .

the	exhumation	proved	the	truth	of	his	assertions	.
这	开棺验尸	已证实	这	真相	的	他的	断言	.

开棺验尸证实了他的说法。

[ði:z] [ˌrevi'leiʃənz] , [haʊ'evər] , [dru:] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'gen] [ɑ:n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

These	revelations	,	however	,	drew	the	eye	of	justice	again	on	Perregaud	and	his
这些	启示	,	然而	,	画	这	眼睛	的	正义	再次	在	-	和	他的

['pɑ:rtnər][ɪn] [kraɪm] ,

partner	in	crime	,
伙伴	在	犯罪	,

然而，这些披露再次引起了司法部门对佩雷戈及其同伙的关注。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [gɪlt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	this	time	their	guilt	was	brought	home	to	them	.
和	这	时间	他们的	有罪	曾是	带来	家	到	他们	.

这一次，他们的罪恶感终于让他们彻底醒悟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'demd] [baɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [dɪ'kriː] [tuː; tə] " [biː; bi] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [tɪl]

They	were	condemned	by	parliamentary	decree	to	"	be	hanged	by	the	neck	till
他们	是	谴责	经过	议会	法令	到	"	是	绞刑	经过	这	脖子	直到

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ,

they	were	dead	,
他们	是	死的	,

他们被议会法令判处“绞刑至死”，

[ɑːn][ə; eɪ] ['gæloʊz] [iː'rektid] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔɪ] - [diː'juː]

on	a	gallows	erected	for	that	purpose	at	the	cross	roads	of	the	Croix	-	du
在	一个	绞刑架	竖立	为了	那	目的	在	这	叉	道路	的	这	克罗伊克斯	-	杜
-	-	;													

-	Trahoir	;
-	-	;

在克鲁瓦杜特拉奥尔十字路口为此目的而搭建的绞刑架上；

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

their	bodies	to	remain	there	for	twenty	-	four	hours	,
他们的	身体	到	保持	那里	为了	二十	-	四	小时	,

他们的遗体将在那里停留24小时。

[ðen] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] ,

then	to	be	cut	down	and	brought	back	to	Paris	,
然后	到	是	切	向下	和	带来	后退	到	巴黎	,

然后被砍伐并运回巴黎。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][æn; ən][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

where	they	were	to	be	exposed	an	a	gibbet	,	"	etc	.	,
在哪里	他们	是	到	是	裸露	一个	一个	绞刑架	,	"	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

他们将被吊死在绞刑架上，“等等等等”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'mæst] [ɪ'mens] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

It	was	proved	that	they	had	amassed	immense	fortunes	in	the	exercise	of
它	曾是	已证实	那	他们	有	积累	巨大	财富	在	这	锻炼	的

[ðer; ðər] ['ɪnfəməs] ['kɔːlɪŋ] .

their	infamous	calling	.
他们的	臭名昭著的	呼叫	.

事实证明，他们通过从事这种臭名昭著的职业积累了巨额财富。

[ðə; ði] ['entriz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [siːzd] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] , [ðoʊ] [spɑːrs] , [wʊd] [hæv; həv][led] ,

The	entries	in	the	books	seized	at	their	house	,	though	sparse	,	would	have	led	,
这	条目	在	这	图书	查获	在	他们的	房子	,	尽管	疏	,	会	有	引领	,

虽然在他们家中查获的账簿上的记录寥寥无几，但足以表明：

[ɪf] [meɪd] ['pʌblɪk] , [tuː; tə] ['skændlz] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['meni] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ;

if	made	public	,	to	scandals	,	involving	many	in	high	places	;
如果	制成	民众	,	到	丑闻	,	涉及	许多	在	高的	地方	;

如果公之于众，将会引发丑闻，牵涉到许多位高权重的人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [dʒʌdʒd] [best] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['dɛθs] [baɪ]

it	was	therefore	judged	best	to	limit	the	accusation	to	the	two	deaths	by
它	曾是	所以	评判	最好的	到	限制	这	指控	到	这	二	死亡人数	经过

[blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][ˌændʒə'liːk][diː] - [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] - .

blood	-	poisoning	of	Angelique	de	Querchi	and	Charlotte	Boullenois	.
血	-	中毒	的	安吉莉克	德	-	和	夏洛特	-	.

因此，最好将指控限制在 Angelique de Querchi 和 Charlotte Boullenois 因血液中毒而死亡的两起案件中。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神